

1768  
А К А Д Е М И Я   Н А У К   С С С Р  
И Н С Т И Т У Т   Я З Ы К О З Н А Н И Я

В. С. РАСТОРГУЕВА

О Ч Е Р К И  
П О Т А Д Ж И К С К О Й  
Д И А Л Е К Т О Л О Г И И

*Выпуск 5*

ТАДЖИКСКО-РУССКИЙ  
ДИАЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ

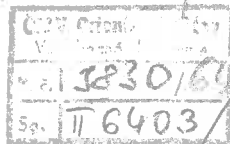


ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

Москва · 1963

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

В. И. АБАЕВ



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный выпуск „Очерков по таджикской диалектологии“ содержит словарь к текстам, помещенным в предыдущих выпусках. В нем представлена, таким образом, в сравнительном плане лексика говоров: варзобского, североферганских (Хиштхона, Шайдан, Ашт, Кассансай), западноферганских (Ленинабад, Канибадам, Исфара), южноферганских (Риштан, Сох), ура-тюбинского и шахристанского. Для того, чтобы дать представление о лексике чувского говора сравнительно с близкими ему аштским и кассансайским говорами, автор включил в словарь также лексические материалы, извлеченные из текстов, опубликованных О. Джалаловым в его работе „Отношение чувского диалекта к таджикскому литературному языку“. Включены в словарь также слова, записанные автором в свое время в исследованных им говорах вне текстов и не получившие отражения в изданных им работах.

Словарь дает все слова, зафиксированные в данных диалектах, как узко местные, диалектные, так и общие с литературным языком, как корневые, так и производные. Буквы, стоящие перед таджикским словом в каждой словарной статье, показывают, в каких говорах отмечено данное слово (а. — аштский, кн. — канибадамский и т. д., см. список сокращений). Если слово в говорах употребляется в разных фонетических вариантах, на первом месте в словарной статье помещается вариант, наиболее близкий к литературному, потом все остальные.

Автор стремился, как можно полнее (насколько это позволяли тексты) показать функционирование слов в языке, поэтому словарные статьи, как правило, снабжены большим количеством примеров. Особенно это касается глаголов, служебных слов, а также слов многозначных.

Все фразеологические, иллюстративные примеры строго документированы. Буква, стоящая после таджикской фразы, указывает на географический пункт, где записана фраза (А. — Ашт, Кн. — Канибадам и т. п., см. список сокращений), римская цифра (I, II, III, IV) обозначает номер выпуска „Очерков“, из

которого фраза извлечена, арабская цифра — страницу (например: А.П.270—Ашт, „Очерки“, вып. II, стр. 270).

Если автор не уверен, свойственно ли то или иное значение таджикского слова всем говорам, где это слово имеется, при русском переводе в скобках дается помета, в каких говорах это значение зафиксировано.

В словаре использована та же транскрипция, что и в предыдущих четырех выпусках. Она создана на базе современной таджикской графики со следующими отклонениями: 1) лабиализованный гласный задне-смешанного ряда, обозначаемый в таджикской графике знаком *ӯ*, мы передаем через *ў* (*рӯз* 'день'); 2) знаком *ӯ* обозначаем имеющееся в некоторых говорах долгое или устойчивое *у* (*сӯрат* 'портрет'); 3) гласный *э* везде передаем через *е* (*елак* 'сито'); 4) сочетание звуков *й + э* обозначаем знаками *йе* (*йем* 'корм'); 5) сочетания звуков *й + а*, *й + о*, *й + у* передаем аналитически: *йа*, *йо*, *йу* (*йасли* 'ясли', *йулдуз*, 'звезда', *йо* 'или'); 6) *и*—долгое или устойчивое *и* (*сйна* 'грудь'); 7) *й*—гласный смешанного ряда типа узбекского *и* в слове *олди* 'он взял'; 8) *х*—верхне-фарингальный согласный, равный арабскому *ح*; 9) *э*—редуцированное *а*.

Ударение ставится только в том случае, когда оно падает не на последний слог слова.

### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

а. — аштский; А. — Ашт  
в. — варзобский; В. — Варзоб  
гз. — газантарокский; Гз. — Газантарок  
гн. — гончинский; Гн. — Гончи  
з.-ф. — западноферганские (включающие говоры Ленибада, Канибадама, Исфары)  
и. — исфаринский; И. — Исфара  
кн. — канибадамский; Кн. — Канибадам  
кс. — кассансайский; Кс. — Кассансай  
л. — ленибадамский; Л. — Ленибадам  
о.-ф. — общеферганский (включающий все говоры Ферганской долины, кроме Риштана)

р. — риштанский; Р. — Риштан  
с. — сохский; С. — Сох  
с.-ф. — североферганские (включающие говоры Шайдана, Хиштхоны, Ашта, Чуста, Кассансая)  
у. — ура-тюбинский; У. — Ура-Тюбе  
х. — хиштхонинский; Х. — Хиштхона  
ч. — чустский; Ч. — Чуст  
шд. — шайданский; Шд. — Шайдан  
шх. — шахристанский; Шх. — Шахристан  
ю.-ф. — южноферганские (включающие говоры Риштана и Соха)  
Дж. — О. Джалалов. Отношение чустского диалекта к таджикскому литературному языку. Сталинабад, 1949.

а., в., шд. а<sup>1</sup> постпозитивная вопросительная частица: *имруз гириа на-кард-а?* [В. I. 156] 'она не плакала сегодня? А?'; *Асат пёшэтон не-а?* [Шд. II. 262] 'Асат не у вас? А?' *чоӣ дам кардаги-а?* [А. П. 281] 'чай заварен? А?' *шуд-диӣа ҳамин-а?* [А. П. 273] 'ведь это же закончилось? А?'

в. а<sup>2</sup> постпозитивная эмоциональная частица: *ҳамин лағни ман гум шуд рафт-а!* [В. I. 192] 'Эх, пропал куда-то этот мой таз!'

шд. а<sup>3</sup> междометие „а“, „да“: *обгирак не? а, онҷу-нда* [Шд. II. 266] 'ковша нет? — А он вон там?'

в. а<sup>4</sup> междометие „ах“: *а, йаке гапи шах на-зане* [В. I. 151] 'ах, не говорите никому грубых слов?'

в. а<sup>5</sup> глагольная связка 3 л. ед. ч.: *ин каравоти ки? — ай ман-а* [В. I. 148] 'это чья кровать? — Моя'; *масхара на-кун. — масхараш-а?* [В. I. 198] 'не насмехайся. — Разве это насмешка?' *ови чӯйвор қоқ шудаги-а* [В. I. 183] 'вода в ручье пересохла' (букв. 'пересохла есть').

а, <sup>6</sup> *я* см. аз.

в., о.-ф., у., шх. а, <sup>7</sup> р. *я*, после гласных *йа*, р. *йя* послелог, употребляемый для обозначения: 1. прямого объекта действия (во всех говорах): *ҳавлиёӣа мерӯбам* [Х. П. 237] 'я подмету двор'; *кәлӯшәтә пӯш* [Р. IV. 68] 'надень свои калоши'; 2. косвенного объекта, адресата, к которому направлено действие при глаголах *додан* 'давать', *гуфтан* 'говорить' и пр. (в варзобском, реже — в североферганских): *сев те мойа!* [В. I. 151] 'дай нам яблочко! *йак чӯйвор ангиштарин дод мана* [Шд. II. 261] 'один юноша дал мне перстень'; *ера бийо гуфтам тӯйа* [Кс. II. 289] 'я сказала тебе — иди сюда!'; *на-мухӯрам, ин кәса тиит* [Кс. II. 290] 'я не буду есть, дайте ему'; *мана торик мекардаки* [А. П. 276] 'ты заслоняешь мне свет'; 3. определения принадлежности: *бачаӣа очаш мурд* [Шд. II. 265] 'мать этого мальчика умерла'; *манә корам ай* [Р. IV. 68] 'у меня есть

дело'; 4. в сочетании с предлогом *то* для обозначения предельного пункта в пространстве и во времени: *роҳаш то райо́на ҳазор метир* [В. I. 202] 'от него до районного центра тысяча метров пути'; *то Конибадо́ма мошин-кэти мери?* [X. II. 236] 'до Канибадама ты поедешь на машине?' *то ша́ба* [Шд. II. 253] 'до ночи'; *то де́ра* [Кс. II. 284] 'до позднего времени'; *то омада́нша инчо хоб кун* [А. II. 269] 'до его прихода спи здесь'; 5. в сочетании с предлогами *аз*, *а*, *ай* для обозначения: а) исходного пункта в пространстве (только в варзобском): *а чу́йво́ра оу бийор* [В. I. 151] 'принеси воды из арыка'; б) причины: *афтбу́-да касал шудам а гашта́на* [В. I. 188] 'я заболел оттого, что ходил по солнцу'; 6. в сочетании с предлогом *ба* (только в варзобском говоре) указывает цель, назначение: *Нурали совун гирифта буд ба ма́на* [В. I. 163] 'Нурали купил мне мыло'; 7. при глаголе *шудан* в значении „случаться“ указывает на субъект, с которым что-либо случилось (только в варзобском говоре); *чи шудай ва́йа?* [В. I. 165] 'что с ним случилось?'; 8. при глаголе *шудан* в значении „проходить“ (о времени) — то действие или обстоятельство, после которого прошло это время (только в варзобском говоре): *акун чанд шуд омада́нэтона?* [В. I.] 'сколько времени прошло после вашего приезда?'; 9. в сочетании с предлогом *барои* — цель, назначение: *пийозо́ро барои киро чинди? барои ма́на?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвал луку? Для меня?'; 10. для обозначения времени (в кассансайском говоре): *бутун ша́ба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила'.

в., о.-ф., у., шх.-а<sup>1</sup> (-э) р.-ā суффикс, образующий от глагольной основы прошедшего времени деепричастие прошедшего времени: *гуфта* 'сказав', *рафта* 'уйдя'; встречается также в формах, производных от деепричастия — в причастиях на -*ги*: *кардаги* 'сделавший', *гуфтаги* 'сказавший', в предположительных формах: *кардаген* [А. II. 279] 'вероятно, они сделали' (см. грамматические очерки говоров).

в.-а<sup>2</sup> личное глагольное окончание (вторичное) 3-го л. ед. ч. (из глагольной связки): *ин кас се ҳазор сум гирифта а ангур-фурду́шира* [В. I. 202] 'этот человек выручил три тысячи рублей от продажи винограда'.

в., о.-ф., у., шх.-а<sup>3</sup> р.-ā, суффикс образующий от глагольной основы прошедшего времени усеченный инфинитив: *са́ра шуста*

*на-мешава* [В. I. 155] 'не удастся вымыть голову'; *чу́мбонда́ на-мето́нам* [Р. IV. 72] 'я не могу пошевелиться'; *рафта на-то-нистам* [Кс. II. 231] 'я не мог пойти'.

в., о.-ф., у., шх.-а<sup>4</sup>, р.-ā суффикс, образующий прилагательные и существительные: 1) от именных основ: *хафта* [А. II. 270] 'неделя', *пушта* [А. II. 275] 'холм'; 2) от сочетания числительного с существительным: *сесола* [Кс. II. 294] 'трехлетний'; *чор-сола* [Р. IV. 97], *ну́хмоҳа́* [Р. IV. 86] 'девятимесячный'.

з.-ф., с.-ф. *абет* 'обед': *абет-ба йагон авҷот меху́ритон-ми?* [Л. III. 125] 'вы будете есть что-нибудь в обед?'; *онҳо то абета кор кардан* [И. III. 175] 'они работали до обеда'; *қатиқ рӯзонанги абет-ба ху́рет* [Шд. II. 251] 'катык вы кушайте днем, во время обеда'; л. *абет ка(р)дан* 'обедать': *онат абет кадеги-ми?* [Л. III. 141] 'твоя бабушка обедала?'

х. *абисун*, и. *абусун*, с. *ависун*, *авусун* л., у. *авусун* 'жена деверя', 'жены братьев' (по отношению друг к другу): *дута дода́р-у дута авусун* [Л. III. 147] 'два брата и две жены братьев'; *ман Зевинисо-ба авусун* [С. IV. 121] 'по отношению к Зевинисо я — жена ее деверя'.

л. *абком* 'обком'.

*авусун* см. *абисун*.

л. *ава*, *она* 'старшая сестра' (только в речи людей старой мусульманской культуры).

*авал*, *āvāl* см. *аввал*.

в., кн., кс., л., с., ч. *аввал*, в., кн., с., у.-т. *авал*, р. *āvāl* 'сначала': *аввал тағора́йа чайқон, сони фақу́ра чайқон* [Л. III. 140] 'сначала сполосни корыто, потом сполосни ведро'; *авал боғ-ба бар. саҳар хӯдам бозор-ба мебарам* [С. IV. 107] 'сначала веди в сад. А завтра утром я сама поведу [их] на базар'; *āz āvāl* [Р. IV. 96] 'сначала'.

кн. *аввали* 'первый': *ун за́ни аввали́аш даванг, хунук бут!* [Кн. III. 156] 'та первая его жена была неуклюжая, несимпатичная!'

*ависун* см. *абисун*.

*авла* см. *авло*.

в. *авло*, *авла* 'глупый', 'простоватый': *е, бачо́и авло! чу́в оу мехурда́й?!* [В. I. 170] 'эх, вы глупые ребята! Да разве палка пьет воду?!' *кампи́ри авла, йане сода, на-мефаҳмидаги* [В. I. 186] 'старуха „авла“, т. е. простоватая, недогадливая.

с. **аво**, р. **äво** 'дядя' (брат отца): *додойй äко-йкoшй äво мe-гүн* [Р. IV. 72] 'старшего и младшего брата отца называют „äво“'; *авом кйчо бурафтас?* [С. IV. 113] 'куда ушел мой дядя?'

у. **авора** 'обеспокоенный', 'озабоченный', 'занятый' (чем-либо): *авора нá-бошид, мо хозир мебўравим* [У. IV. 183] 'если это вас не затруднит, мы сейчас пойдем'; *бачахо-кати авора, дом-одих нá-рафтам* [У. IV. 187] 'я занята с детьми, не поехала в дом отдыха'.

в. **авр** 'облако'; **авр кардан** 'покрываться облаками': *мана, бегох авр кардай хаво* [В. I. 166] 'вот, вечером небо покрылось облаками'.

л. **авра** 'верх', 'лицо' (платья, одеяла): *матерйáлаш хáст-ку авра-астар* [Л. III. 137] 'у меня есть материал — верх и подкладка'.

в. **авраки** 'облачный': *мохтoб-у хаво авраки* [В. I. 201] 'луна, но небо облачное'.

кн. **автаремонт, афторемонт, афтаремонт** 'авторемонт'.

**авусун, авўсўн** см. **абисўн**.

в., о.-ф., у., шх. **авқот**, р. **äвқот**, а., в., ш. **ауқот** 'кушанье', 'еда', 'пища': *абёт-ба йагон авқот мехўритон-ми?* [Л. III. 125] 'вы будете есть какое-нибудь кушанье во время обеда?'; *хамон рўз авқот зўр бўт, иштиётон бант карт* [С. IV. 110] 'вчера пища была сытная, она отбила вам аппетит'; **авқот қардан 1.** 'есть', 'принимать пищу', 'кушать': *авқот нá-карэгит?* [Кн. III. 163] 'вы, вероятно, еще не кушали?' *гушна мондам-муғўт, авқот куним* [И. III. 174] 'он говорит: „Я проголодался, давайте кушать“'; **2.** 'готовить пищу': *омда сони авқот кара тийам* [Кн. III. 168] 'я приду, потом приготовлю вам пищу'.

х. **авқотпазак** 'приготавливающий пищу', 'умеющий приготавливать пищу' (из *авқот* 'еда', 'пища', *паз* — основа наст. вр. глагола *пухтан* 'варить', *-ак* — словообразовательный суффикс): *духтари оббийорак, хавлирўбак, хезўмшиканак, авқотпазак!* [Х. II. 249], 'дочь, приносящая воду, подметающая двор, рубящая дрова, приготавливающая пищу!'

**äвхол** см. **аҳвол**.

в., о.-ф., у., шх. **агар**, р. **äгär** условный союз „если“, „если бы“; употребляется: а) в условных придаточных предложениях с реальным условием: *агар хўрит, ав-вай қаламайя йáкташа хўрит!* [Кн. III. 150] 'если будете есть, скушайте одну

из тех слоеных лепешек!'; *вай агар донат, чудо диққат мешад* [Кн. III. 151] 'если она узнает, она очень огорчится'; *духтари нағз шави агар, бо бозича меоварийан* [Л. III. 131] 'если ты будешь хорошей девочкой, они еще принесут тебе игрушку'; б) в придаточных предложениях с ирреальным условием: *агар имтаин мекарам, чудо обрўйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я так сделал, его авторитет был бы очень подорван'; *мана агар вáхтам мебўт, нағз чарх мезанондам* [С. IV. 111] 'если бы у меня было время, я хорошо поводила бы вас (по окрестностям)!'

в., шх. **агарот** 'огород': *хама агароташон-ба бўрафтами* [Шх. IV. 219] 'все они ушли на свои огороды'.

в., о.-ф., у., шх. **-ад** р. **-äд** (после гласных — **-д**), в.-а, з.-ф., с.-ф. **-ат**, р. **-ät** (после гласных — **-т**) — личное глагольное окончание 3 л. ед. ч.: *мешавад* [В. I. 154] 'станет', 'сделается', *мекў-нäд* [Р. IV. 71] 'делает', *мебийод* [В. I. 153] 'придет', *медона* [В. I. 155] 'знает', *метийат* [Л. III. 123] 'даёт', *метийät* [Р. IV. 69] 'даёт', *мебийот* [Л. III. 123] 'придет'.

**адат, äдät** см. **одат**.

ч. **адашмиш**: **адашмиш кардан** 'путаться' (в речах), сбиваться с толку: *са гуфтам? гуфтами чо-нда адашмиш кадам* [Ч. Дж. 57] 'что я сказал? Я запутался в сказанном'.

у. **адекалон** 'одеколон'.

л. **адийол** 'одеяло'.

кс. **адир** 'холм', 'склон горы': *адир бўрафсекам* [Кс. II. 300] 'я иду на склон горы'.

о.-ф., у., шх. **адо**, р. **äдо**, ч. **аду** (|| **адо**) 'кончившийся', 'иссякнувший': *себ адо* [Х. II. 249] 'яблоки кончились'; *чой адо-ми?* [Кн. III. 161] 'чай весь вышел?'; *имрўз ит адо-ми?* [И. III. 189] 'сегодня праздник кончается?'; **адо шудан**, р. **äдо шўдан 1.** 'кончиться', 'иссякнуть' (о продуктах, товарах, деле и пр.): *карасин адо шўт* [Шд. II. 253] 'керосин кончился'; *пулам адо шут, апа* [У. IV. 189] 'у меня деньги все кончились, мама'; *хеч адо нá-мушўт хатнависйотон?* [Кс. II. 290] 'ваше писание никогда не кончается?'; *бозор-ба мерим бозор адо нá-шават* [У. IV. 201] 'пойдем на базар. А то как бы базар не кончился?'; **2.** 'изводиться', 'мучиться': *ман ҳариб муддам вай нá-будам-ба дилам адо шудæги* [Л. III. 140] 'я чуть не умерла, когда ее не было. Мое сердце извелось'; ч. **аду кардан** 'кончать': *ўнча ду*

рўз-анда кора ҳамаша аду ка (|| битирмиш ка) олда, корҳойа ҳамаша топширмиш кадам [Ч. Дж. 55] 'закончив там в два дня все дела, я все дела сдал'.

в., шд., у. **адрес**, р. **адрес** 'адрес'.

аду см. адо.

в. **аераплон** 'аэроплан'.

р. **аждәҳо** дракон.

в., у. **аз** (редко — в ферганских говорах), р. **аз**, з.-ф., с.-ф. **а(з)** с ассимиляцией конечного з начальным согласным следующего слова (*ад-даст* < *аз даст* 'из рук', *ах-хона* < *аз хона* 'из дома', *ак-кўча* < *аз кўча* 'с улицы'), р. **а(з)** с ассимиляцией конечного з начальным согласным следующего слова (*ад-даст*, *ах-хона*, *ак-кўча*); в., с., у., шх. **а**, р. **а** (перед словом с любым начальным звуком: *а хона* 'из дома', *а йод* 'из памяти', *а инчо* 'отсюда', *а амма* 'от тетки'), з.-ф., с.-ф. **а** (только перед словами, начинающимися с гласного: *а инча* 'отсюда', *а амма* 'от тетки'), кс., ч. **ас**, р. **ас** предлог с исходным значением; употребляется при указании на: **1.** исходный пункт в пространстве при глаголах типа *омадан* 'приходить', *рафтан* 'уходить', *овардан* 'приносить', *бурдан* 'уносить', 'относить', *фиристандан* 'посылать' и пр.: *инхо ам-Масков омадги* [И. III. 184] 'они приехали из Москвы'; *ах-хона ҳич буромсодаги не* [И. III. 187] 'он совсем не выходит из дому'; *ҳозир ак-кор одам* [Л. III. 127] 'я сейчас пришел с работы'; *ана ин кавлэза а берин бийор* [Кн. III. 149] 'принеси снаружи вот этот ковш'; *ман а унча гул гирон бийом* [Кн. III. 169] 'я принесу вам оттуда цветов'; в чувтском то же в сочетании с послелогом -дан: *аз мактаб-дан гурухтам* [Ч. Дж. 54] 'я убежал из школы'; **2.** место, сквозь которое или по которому что-нибудь или кто-нибудь проходит (с глаголами *гузаштан* 'проходить', *рафтан* 'идти', *дароз кардан* 'протягивать' и пр.): *а кўпрук рав!* [Кс. II. 289] 'иди через мост!'; *а инча гузарам бут* [Л. III. 137] 'мне нужно было пройти здесь'; *а девол дароз мекунам* [Кс. II. 284] 'я протяну (т. е. передам) через стену'; *акун пасажир ак-Қарачқум гузашта бошад даркор* [Кн. III. 163] 'теперь пассажирский автобус, вероятно, проехал через Карачқум'; **3.** исходный пункт во времени: *ас соли си-панҷум то си-шашум сол морт ма-гача* [Ч. Дж. 50] 'с тридцать пятого года до марта месяца тридцать шестого года'; *шумо а хурди йод гирифтәги будагитон* [Шх. IV. 218] 'вы, вероятно,

с детства выучили'; то же в сочетании с *есин* (Кн. Кс.): *аш-шумо омадан есин ман хурсан шудам* [Кн. III. 155] 'с вашего приезда мне стало веселей'; то же в сочетании с постпозитивным *боз* (л.): *аш-шумо омадәги боз ҳеч газмол кадәгим не* [Л. III. 142] 'с вашего приезда я еще ни разу не гладила (белье)'; то же в сочетании с постпозитивным *пеш* (с.): *а апам рафтан пеш адо шўда бўдаст* [С. IV. 114] 'оно кончилось до того, как туда пошла моя старшая сестра'; то же в сочетании с постпозитивным *ера* (ч.): *а ҳамун ера* [Ч. Дж. 56] 'после того'; то же в сочетании с послелогом *дан* (Ч.): *аз соати ду-дан майлис сар шут* [Ч. Дж. 49] 'с двух часов началось собрание'; **4.** источник взятия, приобретения при глаголах *гирифтан* 'брать', *йофтан* 'находить' и пр.: *а ҳавз об гирифсос бача* [С. IV. 112] 'мальчик берет воду из пруда'; *ин шарикойа ак-кучо йофтит?* [И. III. 175] 'где (букв. откуда) вы нашли этих товарищей?' *ад-дўкон карасин гир* [Ш. II. 257] 'возьми в лавке керосину'; **5.** источник происхождения лица или предмета: *а кўчо пайдо мешат?* [Р. IV. 69] 'откуда он появится?'; то же в сочетании с послелогом *дан*: *аз йак косип оилаш-дан дунйо-ва одам* [Ч. Дж. 50] 'я появился на свет в семье (букв. из семьи) одного ремесленника'; **6.** источник знаний, сведений при глаголах *донистан* 'знать', 'узнавать', *фаҳмидан* 'узнавать', *йод гирифтан* 'изучать', 'научиться' и пр.: *ман русийа ак-кучо донам?* [У. IV. 198] 'откуда мне знать русский язык?' *ин қилиқа ак-кучо йод гирифти?* [Л. III. 126] 'откуда ты научилась таким поступкам?'; то же при глаголе *пурсидан* 'спрашивать': *на-донистаги гапойа ам-ман мепурсан* [И. III. 184] 'неизвестные слова они спрашивают у меня'; *а роҳакийо пурсидам* [В. I. 176] 'я спросила у прохожих'; **6.** источник чувств: *а шўмо тарсийос* [С. IV. 112] 'он боится вас'; *кәмпир а п'сарайш чўдо хәфә мешўт* [Р. IV. 100] 'старуха очень обижалась на своего сына (была огорчена им)'; *ам-ман ибo мекунад* [Кн. III. 153] 'меня он стесняется'; **7.** предмет знаний, сведений: *аз ҳама чиз хавардор шудаги* [В. I. 181] 'вы обо всем осведомлены'; *ам-мардо хавар не-йо?* [Х. II. 248] 'от мужчин (или о мужчинах) нет вестей?' **8.** выделение части из целого, единицы из множества: *а чор се гирем йак мемона* [В. I. 152] 'если отнять от четырех три, останется один'; *а ан-гур нїмаш мондошат ин-ам нағз* [Л. III. 137] 'если он оставил половину винограда, и то хорошо'; *агар хўрит*

*ав-вай қалама́йа йақташа хўрит* [Кн. III. 150] 'если будете есть, скушайте одну из тех слоеных лепешек'; **9.** материал, из которого что-либо сделано: *ауқотам аз кишмиш шава, овам аз наво́т* [В. I. 152] 'пусть пища моя будет из кишмиша, питье из сахара'; *ин банг. ат-тухмаш рўған мекунан* [И. III. 175] 'это конопля. Из ее семян делают масло'; **10.** причину: *одам ад-диққати хароб мушудас* [И. III. 159] 'человек хуеет от неприятностей'; то же в сочетании с послелогом *а*: *а хандайа мўрдем* [С. IV. 110] 'мы умерли со смеху'; *афтбу-да касал шу-дам а гаштана* [В. I. 188] 'я заболела от того, что ходила по солнцу'; **11.** при глаголах *ирифтан* 'брать', *қапидан* 'хватать', *газидан* 'кусать', *бўсидан* или *мучи кардан* 'целовать' и пр. — ту часть предмета, на которую непосредственно направлено действие: *а дўмаш ирифтай* 'он схватил его за хвост'; *шўхи кунни агар, ад-ду дастат қапида ҳавлўи буват-ба паттофта, дари ҳавлўйа руст кунам* [Л. III. 136] 'если ты будешь шалить, я, взяв тебя за обе руки, выброшу во двор к твоей матери и закрою дверь двора'; *қариб бо йак ғамбўр гайидўт а пўштām* [Р. IV. 92] 'меня чуть было опять не укусила оса в спину'; **12.** предмет, с которым что-либо сравнивают (исходный пункт сравнения): *а динанги имрўэ гарм шўд-а?* [С. IV. 111] 'сегодня теплее, чем вчера, а?' *тийотр мудираш аз ҳама зийот мо-ҳона миғиттас* [Ч. Дж. 62] 'директор театра получает зарплату больше всех'; то же в сочетании с *дида*: *а ўнча дида ўнча салқин* [У. IV. 212] 'здесь теплее, чем там'; **13.** при глаголе *мондан* в значении „лишаться“, „оставать“ — предмет, которого лишаются, или от которого отстают: *Қимийохон а кўраш-ам монт* [С. IV. 110] 'Кимийохон отстала и в своей работе'; **14.** лицо, которому принадлежит что-либо (Ч.): *ҳамйна ниспаш ас шумо, ниспаш а ун кас* [Ч. Дж. 61] 'часть этого ваша, часть — принадлежит тому человеку'.

в., с., у., **азо<sup>1</sup>** 'член' (общества, коллектива): *азоби калхос* [В. I. 148] 'член колхоза'; *азоби партиёа* [У. IV. 197] 'член партии'.

с. **азо<sup>2</sup>** 'траур'; с. **азо доштан** 'носить траур': *онҳо азо на-медоран-ми?* [С. IV. 108] 'они не носят траур?'

у.-т **азиз** 'дорогой' (о человеке): *ин меҳмони азиз* [У. IV. 207] 'это дорогой гость'.

в. **ай<sup>1</sup>** предлог, равный по значению предлогу *аз*; употребляется при обозначении: **1.** исходного пункта в пространстве

и во времени: *ай дарав ки фаромад?* [В. I. 157] 'кто вернулся (букв. кто спустился) с жатвы?'; **2.** источника взятия, приобретения при глаголах *ирифтан* 'брать', *харидан* 'покупать', *йофтан* 'находить' и пр.: *ҳавай ирифт кадўи мана ай киса* [В. I. 202] 'это именно он взял у меня из кармана табакерку'; *ҳамин модагўи харидайта ай Сафар шираш бошад?* [В. I. 178] 'у той коровы, которую ты купил у Сафара, есть молоко?'; **3.** выделения части из целого, единицы из множества: *ай зано ай дарав ки фаромад?* [В. I. 157] 'кто из женщин вернулся с жатвы?'; **4.** причины: *ай хандидана мурдем рафтем* [В. I. 193] 'мы совсем умерли со смеху'; **5.** предмета, с которым что-либо сравнивается: *ай пилонаш ду кило зийо додим* [В. I. 157] 'мы сдали два кило сверх плана'; **6.** лица, которому что-нибудь принадлежит: *ин каравоти ки? — ай ман-а* [В. I. 148] 'это чья кровать? — Моя'; кроме того, встречается во фразах: *бисйор дилам пўр-ай ай байт* [В. I. 147] 'я знаю очень много стихов'; *хўдта ай даст бой метеи* [В. I. 148] 'ты погибнешь'.

в. **ай<sup>2</sup>** глагольная связка 3 л. ед. ч. „есть“: *оби боло ҳўқ-ай?* [В. I. 147] 'вода наверху пересохла?' *сёви ширин-ай* [В. I. 147] 'это сладкое яблоко'; *очат гуҷо-ай* [В. I. 158] 'где твоя мать?'

в. **ай<sup>3</sup>** — вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч. (из глагольной связки **ай**) в формах перфекта, в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: *гуфтай* 'он сказал', *додай* 'он сказал', *гуфсодай* 'он говорит'.

**ай<sup>4</sup>** см. **ҳай**.

р. **ай<sup>5</sup>** (< **айни**): только в выражении *ай ман* [Р. IV. 71] 'мой'.

**айа, айя** см. **оёа**.

а., с., у., шд. **айб<sup>1</sup>** 'вина', 'проступок', 'грех': *хўрдан-ба айб не. ирид! шарм на-дорид* [У. IV. 181] 'в еде нет греха. Берите! Не стесняйтесь!' *ҳар дўш-анда айб ҳай* [Шд. II. 250] 'оба они виноваты'; *айб а ҳамин мардак, а ҳавай* [С. IV. 121] 'виноват этот мужчина. Именно он'; **2.** неприличное, неподобающее поведение: *йқа механди? айб-а* [А. II. 281] 'ты так смеешься? Неприлично'; *ту ҳамунчо на-рав! айб мешат* [У. IV. 182] 'ты не ходи туда! Это неприлично!'

**айбон** см. **айвон**.

с. **айвон**, у. **айбон** 'навес у входа в дом', 'открытая

терраса', 'веранда': *акун хоноҳо тўғри мекунат, айбона* [У. IV. 185] 'теперь он отделает комнаты, веранды'.

**в. айл** подпруга; *айли хар дарронди!* [В. I. 157] 'ты разорвал подпругу у осла'.

**ч. айланмиш**: **айланмиш кардан** 'превращаться', 'заме-  
няться': *сонни мактап тамом шуда, техникум-ба айланмиш*  
*кат* [Ч. Дж. 55] 'потом школа кончила свое существование,  
превратилась в техникум'.

**у. айн**, **р. айн** 'суть', 'сущность', только в выражениях типа:  
*айни омосдэйим-ба* 'в самый момент моего прихода', *айни*  
*қисса* 'одним словом' и т. п.: *а унчо айни омосдэйим-ба ча-*  
*ноза шут* [У. IV. 209] 'в тот момент, когда я шла оттуда, были  
похороны'; *айни қисса кәмпир ә писәрәш чўдо хәфә мешўт*  
[Р. IV. 100] 'одним словом, старуха было очень огорчена  
своим сыном'.

**айнә** см. **оина**.

**с. айнак**, **р. айнәк** 'оконное стекло', 'окно': *девол мекўнан,*  
*дар мешинонан, дөреза, айнак* [С. IV. 106] 'они сделают стену,  
навесят дверь, сделают окна, стекла'; *айнәк рўст кәрдағи-*  
*йкин?* [Р. IV. 86] 'окно закрыто?'

**айнамиш, айнәмиш** см. **айнимиш**.

**и., кн., с., у. айни**, **р. айни** (< аз *йни*) слово, употреби-  
тельное только в специфических оборотах, выражающих при-  
надлежность: *айни муҳо* 'наш'; *айни Темура* [Кн. III. 164] 'при-  
надлежащий Тимуру'; *айни Зебихон* [И. III. 188] 'принадлежа-  
щий Зеби'; *айни шумоҳо* [У. IV. 212] 'ваш' и т. п.; во фразах:  
*ин совўни ки? айни шумоҳо? — айни моҳо* [У. IV. 212] 'это  
чье мыло? Ваше? — Наше'; *вай суйак айни Исмонбой* [Кн. III.  
170] 'та кость принадлежит Усманбаю'; *лўлақаш касал айни*  
*Зебихон* [И. III. 188] 'у нее ребенок болен, у Зебихон'; *айни*  
*бачаҳотон не сирәтәшон?* [С. IV. 105] 'а ваших детей у вас  
нет фотографии?' *ин гўспәндҳойә хәмәш айни шўмо* [Р. IV.  
98] 'все эти овцы — ваши'.

**кн. айнимиш, айнамиш, р. айнәмиш**: **кн. айнимиш** (|| **ай-**  
**намиш**) **кардан**, **р. айнәмиш кәрдән**: **1.** 'меняться', *рўз-анда*  
*ҳаво айнамиш мукунат, тарәфи шап ҳамтуин* [Кн. III. 152]  
'днем погода меняется (разгуляется), а к ночи вот такая';  
**2.** 'портиться': *бо шамол омад, ҳаво айнимиш кат* [Кн. III.  
156] 'опять подул ветер, погода испортилась'; *ин кўкчә-ў*

*тўхмәш айнәмиш мўкўнәт, хәмәнтин мешәт* [Р. IV. 93]  
'это „кўкча“ (сорт дыни), но когда ее семена испортятся, она  
становится вот такой'.

**в.-ак<sup>1</sup>** суффикс, присоединяемый к глаголу в 3 л. ед. ч.  
простого прошедшего и прошедшего длительного времени и  
придающий ему оттенок фамильярности (только в варзобском  
говоре): *ин занәка шўйәш омадак порина* [В. I. 149] 'муж  
этой женщины приехал в прошлом году'; *ин мехондак, нағз*  
*мешуд* [В. I. 162] 'если бы она училась, хорошо было бы'.

**с-ф. -ак<sup>2</sup> (-әк)** суффикс, употребительный в формах пер-  
фекта и в настоящем определенном времени во всех лицах,  
кроме 3 л. ед. ч. (только в северо-ферганских говорах): *гўф-*  
*такам* [Кс. II. 295], *овардаки* [Х. II. 239] 'ты принес; ме-  
додәкет [Кс. II. 297] 'вы дадите'; *хўрсекам* [Кс. II. 300] 'я ем';  
*лўхсакам* [А. II. 277] 'я шью'.

**в., о.-ф., у., шх. -ак<sup>3</sup>, р. -әк** словообразовательный суф-  
фикс: **1)** употребляемый при существительных и прилагатель-  
ных с оттенком уменьшительности, ласкательности, иногда  
уничуждения: *чизак* [В. I. 158] 'вещица', *духтарак* 'девочка';  
*майдаҳак* [А. II. 276] 'малюсенький', 'младшенький'; *салқинак*  
[А. II. 271] 'прохладненько'; в некоторых существительных это  
значение совершенно стерлось: *занак* 'женщина', *мардак* 'муж-  
чина'; **2)** образующий новые слова, существительные и прила-  
гательные: а) от существительных: *пўштак* [Шд. II. 255] 'бу-  
бен', б) от прилагательных: *турушак* [В. I. 190] название ку-  
шанья „кислица“, в) от глагольных основ настоящего вре-  
мени: *ғәлтәк* [Р. IV. 96] 'катушка', *газак* [Шд. II. 253] 'кусачий',  
г) от сочетания существительного с глагольной основой на-  
стоящего времени: *дегшўйәк* [Р. IV. 74] 'тряпка для мытья по-  
суды', *обирак* [Шд. II. 266] 'ковш' (для воды).

**в. ака**, **о.-ф., у. ако**, **р. әко 1.** старший брат: *акотон*  
*кўрта овард?* [С. IV. 110] 'ваш старший брат привез вам  
платье? додўйә әко-йкўшйә әво мегўн [Р. IV. 72] 'старшего и  
младшего брата отца называют „дядя“'; **2.** вежливое обращение  
к постороннему мужчине, старшему по возрасту: *ако,*  
*бо хонәи мо бийит* [Ч. Дж. 61] 'ако, приходите к нам еще';  
**3.** употребляется при имени собственном, когда речь идет  
о мужчине, старшем по возрасту: *аки Мелик дутор мезадай*  
[В. I. 169] 'ака Мелик умеет играть на дутаре'.



о.-ф., у., шх. **-акак**, р. **-ākāk** суффикс, присоединяемый к прилагательным для выражения: 1) уменьшительности, ласкательности: *nāgžākk* [А. II. 270] 'хорошенький', 'хорошенько'; 2) минимальной степени качества: *навакак* [Шд. II. 264] 'только что', *сәлләкк* [Р. IV. 76] 'немножечко', *хүртәрәкк* [Р. IV. 76] 'малюсенький'.

**аки** (< **акәи**) см. **ака**.

в. **-аки**, р. **-ākī** суффикс, образующий: 1) имена деятеля от имен существительных: *роҳаки* [В. I. 176] 'проходжий', *аспаки* [В.] 'всадник'; 2) имена прилагательные и наречия: *авраки* [В. I. 201] 'облачный', *шәбәкү* [Р. IV. 98] 'ночной', 'ночью', *рүзәкү* [Р. IV. 98] 'дневной', 'днем'.

х. **акка** 'сорока',

**ако** см. **ака**.

л. **аккос**, р. **ākkos**: л. **аккос кардан**, р. **ākkos кәрдән** 'лаять': *кучук аккос кат* [Л. III. 128] 'собака залаяла'.

л., ч. **акнун**, шд. **акнүн**, а., в., з.-ф. кс.; у., **акун**, с., х., шд. **акүн**, р. **ākүн**, ч. **акү** 1. 'теперь', 'в настоящее время', 'сейчас': *Саидахон акун кучо-нда шиштошат?* [Кн. III. 162] 'где-те сейчас сидит Саидахон?' *акун соат чант шудошат?* [Кн. III. 162] 'сколько теперь времени?' *помадур акун меовардаги, пухтаги* [В. I. 186] 'помидоры, привозимые теперь, зрелые'; 2. 'теперь' (в сравнении с прежним временем): *пештар нағз мөдидам, акун не* [Кн. III. 157] 'прежде я его любила, а теперь нет'; 3. 'теперь' (при изменившихся обстоятельствах): *гүла паттом акун? ганда шут* [Кн. III. 150] 'выбросить теперь цветок? Он стал плохой'; *ако, кор хамтиги шут, акнун дига илоц не* [Ч. Дж. 61] 'ака, таковы стали дела, иного выхода теперь нет'; 4. 'только что', 'только сейчас' (при подчеркивании того факта, что действие только что началось): *акун хамир карсосим* [И. III. 181] 'мы только сейчас начали делать тесто'; *акун нон карсодийам* [С. IV. 112] 'я только сейчас начала делать лепешки'; 5. 'только теперь', 'впервые': *ман акун шунисодийам* [У. IV. 192] 'я только теперь (т. е. впервые) слышу это' 6. 'сейчас же', 'в ту же минуту', 'немедленно': *чиз кор фармойат, акун кор кардан мегират* [Шх. IV. 218] 'если он поручит какую-нибудь работу, она сейчас же начнет работать'; 7. 'итак', 'следовательно': *одам аңгур мехура, гүшт мехура, тарбуз мехура, бодринг мехура, акун одам фақат алаф*

*на-мехура, дигар хаммаш мехурдай* [В. I. 168] 'человек ест виноград, ест мясо, ест арбузы, ест огурцы. Итак, оказывается, человек не ест только траву, остальное все ест'; *мана аку, анаку* || *ана аку* 'вот теперь', 'а теперь'.

**акү** см. **акнун**.

**акун**, **акүн**, **ākүн** см. **акнун**.

**алакай** см. **аллакай**.

в., о.-ф., с., у. **алаф**. р. **äläf** 'травя'; шх. **аләфи жушк** 'сено'.

в. **алафкаши**: **алафкаши кардан** 'перевозить траву': *чува дарав на-мекунан? — алафкаши карда мегардан* [В. I. 190] 'почему они не жнут? — Они перевозят траву'.

с. **алафчини** 'собирающие траву': *алафчини мерат* [С. IV. 108] 'она пойдет собирать траву'.

кн., шд., у. **албатта** 'конечно', 'обязательно': *адреса албатта нависта тиит* [У. IV. 211] 'вы обязательно напишите нам свой адрес'; *албатта, албатта хат кара истит* [Кн. III. 167] 'вы, конечно, конечно, пишите нам письма'.

кс. **алвасти**, **алмасти** легендарное злое существо в виде отвратительной женщины.

кн., у. **алда**, р. **älдә**: кн, у. **алда кардан**, р. **älдә кәрдән** 'обманывать': *шумо мана алда мукунит, хүрсодийам-гүфта, хап шиштит* [Кн. III. 161] 'вы меня обманываете, говоря „я ем“, вы сидите так'; р. **älдә додән** 'обманывать'.

в. **алейкум**: *ассалом-у алейкум* 'здравствуйте'.

л. **алив** (< **алиф**) 'алиф' — название первой буквы арабского алфавита.

л. **алифбой** 'алфавит'; *алифбәи нав* [Л. III. 141] 'новый алфавит'.

кс., х. **алла**, р. **älлә** 'бай-бай'; кс. **алла гүфтан**, х. **алла гүфтан**, р. **älлә гүфтән** 'убаюкивать': *апәма алла гүфсокам, апәма хәбиш бара* [Х. II. 241] 'я убаюкиваю мою сестру, пусть заснет моя сестра'; *Дилбәр, йкот бедор шүт, әллә гү!* [Р. IV. 74] 'Дильбар, твой братишка проснулся, убаюкай его!' х. **алла кардан** 'засыпать': *бачам биё алла күн бағал-анда!* [Х. II. 242] 'сын, иди, усни у меня на коленях'; р. **älлә шүдән** 'засыпать': *älлә шүдәйиш не. хәйрон мән!* [Р. IV. 87] 'он еще не заснул. Я удивляюсь!'

кн., кс. л., **аллакай**, у. **алакай** 'давным давно', 'уже давно': *вай занак аллакай рафтудас* [Л. III. 132] 'та женщина, оказывается, уже давным давно ушла'; *пагорүз мерафтем, хозир алакай а*

*бозор меомадем* [У. IV. 191] 'если бы мы пошли с утра, мы теперь уже давно вернулись бы с базара'.

кн. *аллакучо* 'неизвестно где', 'неизвестно куда': *вай аллакучо бўрафтас* [Кн. III. 158] 'он ушел неизвестно куда'.

кс., с., у. *аллас*, р. *әлләс* 'атлас': *ман куртәи гирибдишин, куртәи аллас мекунам, ойликам гирифта* [У. IV. 205] 'получив зарплату, я сошью крепдешинное платье, атласное платье'.

а. *алласи* 'атласный': *куттәи алласима пўшида мегардам* [А. II. 282] 'я буду носить мое атласное платье'.

ч. *аллақачан*, р. *әлләқачән* 'давным-давно', 'уже давно': *әлләқачән мўрдўт* [Р. IV. 77] 'он уже давным-давно умер'.

ч. *ало* 'сердитый', 'грозный', 'тяжелый' (о взгляде): *ман майинти кунам, чаишаш ало мишават* [Ч. Дж. 62] 'если я сделаю вот так, он злобно вытаращит глаза'.

*алоб*, *әлоб* см. *алов*.

в., о.-ф., шх. *алов*, и., ч., у. *алоб*, р. *әлоб*, *әлов*, в., х., шд. *алоу* 'огонь': *алов (алоб, алоу и пр.) кардан* 'разводить огонь': *дәга монда, алов кўн* [С. IV. 105] 'поставив котел, разведи огонь'; кс. *дйлам алов кадос* 'у меня все внутри горит (от жары)': *ҳаво гарм! ташна шудам, дйлам алов кадос!* [Кс. II. 301] 'жарко! Мне пить хочется, внутри у меня все горит!'; в. *дйлам алоу гирифт* 'я забеспокоился, разволновался', 'сердце у меня заняло': *шумо ду рўз шаҳр буде, дйлам алоу гирифт* [В. I. 156] 'вы были два дня в городе, а у меня сердце заняло (я забеспокоилась)'.

в. *алоукови* 'поиски огня': *духтар алоукови рафт* [В. I. 202] 'девушка пошла на поиски огня'.

*алоу* см. *алов*.

х. *алоча* 'алоча' (разновидность ковра или покрывала без ворса из полосатой толстой шерстяной ткани, которым застилают пол или завешивают стены).

в., о.-ф. *алоҳида* 'отдельно': *Турсун ҳамин-кати на-хонда, худаш алоҳида хонданаш лозим* [Ч. Дж. 61] 'Турсуну нужно учиться не с ним, а самому, отдельно'.

*ам*<sup>1</sup>, *әм* см. *ҳам*.

а., в., кс. *ам*<sup>2</sup>, после гласных *йам* глагольная связка 1 л. ед. ч. (не принимает на себя ударения): *хўдам азоби кал-хоб-ам* [В. I. 148] 'я сама член колхоза'; *медидәғи-ам хўрдә-*

*йта!* [Кс. II. 307] 'посмотрю-ка я, как ты ешь! *ман хамир мекардағи-йам* [А. II. 281] 'я собираюсь делать тесто'.

в., о.-ф., шх. *ам*<sup>3</sup>, р. *әм* (после гласных *-м*); в объектной функции (только в варзобском говоре) — *ама, ма* энклитическое местоимение 1 л. ед. ч.; употребляется: 1. в определенной функции со значением принадлежности (во всех говорах): *кóрам* [А. II. 277] 'моя работа'; *пўштәм* [Р. IV. 68] 'моя спина', *бивим* [Кс. II. 305] 'моя мама', *аком* [А. II. 273] 'мой старший брат'; 2. в функции прямого и косвенного объекта (только в варзобском говоре): *раис фирисóнд-эма* [В. I. 199] 'меня послал председатель'.

в., о.-ф., шх. *-ам*<sup>4</sup>, р. *әм* (после гласных *-м*) личное глагольное окончание 1 л. ед. ч. (первичное): *гуфтам* [В. I. 156] 'я сказал'; *на-рафтам* [У. IV. 186] 'я не пошел'; *мигирам* [Кс. II. 123] 'я возьму', *мибийом* [Кс. II. 123] 'я приду', *нағз мебенәм* [Р. IV. 71] 'я люблю'.

с.-ф. *-ам*<sup>5</sup> вторичное окончание 1 л. ед. ч., употребительное в формах перфекта и в настоящем определенном времени (из глагольной связки): *гуфтакам* [Кс. II. 295], *дўхсакам* [А. II. 277] 'я шью'; *хўрсекам* [Кс. II. 297.] 'я ем'.

*ама* см. *ам*<sup>3</sup> (энклитическое местоимение).

з.-ф., у. *амак* 'дядя' (брат отца).

у. *амакбача* 'двоюродный брат' (сын дяди по отцу).

л., у. *амакпачо* 1. 'брат мужа сестры' (в ура-тюбинском говоре), 2 'свекор' (в ленинабадском говоре).

кс. *амбор* 'склад', 'амбар'.

ч. *амборчи* 'заведующий складом'.

ч. *амбўр* 'щипцы для углей'.

*амин* см. *ҳамин*.

в., о.-ф., у., шх. *амма*, р. *әммә* тетка (сестра отца): *йн амма, додóйа хоҳараш* [С. IV. 121] 'это моя тетка, сестра отца'.

р. *әммәбәчә* 'двоюродный брат' (сын тетки по отцу).

у. ч. *әммо* противительный союз „но“, „однако“: *ман Ленинобод-ба рафтам, әммо шошмиш карда паспўртама на-гирифтйам* [У. IV. 196] 'я ездила в Ленинабад, но поспешив, не взяла свой паспорт'.

*амо, әмо* см. *амон*.

в., о.-ф., у., шх. *амон*, р. *әмон*, ч. *амо*, р. *әмо*, после гласных *мон, мо* энклитическое местоимение 1 л. мн. ч.; упо-

требуется в определительной функции при обозначении принадлежности (во всех говорах): *хавлимон* [Кс. II. 300] 'наш двор'; *оғаломон* [Р. IV. 74] 'наш хлев'; *районмо* [Р. IV. 96] 'наш район'.

а., в., с. **ан**<sup>1</sup>, после гласных **йан** глагольная связка 3 л. мн. ч.: *бедор-ан* [В. I. 148] 'они бодрствующие' (т. е. бодрствуют); *ино тоҷик-ан* [С. IV. 104] 'они (вежливая форма) таджичка'; *куҷо-йан* [А. II. 280] 'где они?' *ино одат кардагӣ-ан* [В. I. 182] 'они привыкли'.

в., о.-ф., у., шх. **-ан**<sup>2</sup>, р. **-ән**, о.-ф. **-ам** (перед **б**) суффикс, образующий инфинитив от глагольной основы прошедшего времени: *омадан* 'приходить'; *задан* 'ударять', 'бить'; *касал будам-ба кор мефармойам* [Шд. II. 253] 'в случае болезни я тебе это поручаю'; *хондам-ба* [Шд. II. 266] 'на учебу'.

в., о.-ф., у., шх. **-ан**<sup>3</sup>, р. **-ән** личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (первичное), см. **-анд**.

с.-ф. **-ан**<sup>4</sup> вторичное глагольное окончание 3 л. мн. ч., употребительное в формах перфекта и в настоящем определенном времени: *омадакан* [Х. II. 240] 'они приехали', *хоб рафтакан* [А. II. 274] 'они заснули'; *омсекан* [Кс. II. 30] 'они идут', *гӯфсокан* [Шд. II. 259] 'они говорят'.

в., о.-ф., у., шх. **ана**, р. **әнā** указательная частица „вот“, „вон“; употребляется: **1.** при указании на предмет или лицо: *ана калласта* [И. III. 189] 'вот ящерица'; *кани хат? — ана, бурҷак-ба (бучак-ба) мондам* [Кн. III. 156] 'где письмо? — Вон, я положила его в угол'; *чойнак куҷо-нда? — ана инҷа исодас* [Л. III. 130] 'где чайник? — Вот здесь стоит'; **2.** при подчеркивании указания (в сочетании с указательными местоимениями): *ана ин кавлёза а берин бийор!* [Кн. III. 149] 'принеси снаружи вот этот ковш!'; *медонистагии ман ана ҳамин* [Л. III. 143] 'вот то, что я знаю'; *ана вай интугин сурх* [Л. III. 146] 'он вот такой красный'; *ана интаин лӯмочли чанпули?* [И. III. 189] 'сколько стоит вот такой платочек?' **3.** при напоминании о каком-либо определенном давнем случае, известном собеседнику: *ана, йак сол йак бор хони ту-нда тор дидудам-ку!* [Л. III. 129] 'а вот в каком-то году я же видела у тебя в доме змею!'; *ана, он рӯз оmdут-ку. хӯдди ҳамин одам — мудӯри институт* [Л. III. 129] 'а вот, в тот день-то приходил. Так этот самый человек — директор института'; **4.** при подчеркивании со-

общения о чем-либо появлении, приходе или каком-либо другом действии: *ана, почом омад!* [Л. III. 121] 'вот пришел мой зять!'; *ана, Масква гуфтос* [Л. III. 135] 'вот, Москва говорит'; **5.** при подчеркивании результатов какого-либо действия (обычно с оттенком удовлетворения, торжества): *ана, ҳам-маша печондам* [Л. III. 136] 'вот, я все завернула'; *ана, ман шикаста тонистам!* [Шх. IV. 220] 'вот, я смогла расколоть!'; *хийбли ман учқун а қад гирим. ана, ду остин мешат!* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины. Вот, выйдут два рукава!'; с. **ана хӯ** 'вон' (при указании на дальний предмет): *дар куҷо вӣ!* — *ана хӯ, ӯн чети сачоқ* [С. IV. 122] 'где он? — Вон с той стороны от полотенца'; *ана хӯ Масков мерафтагӣ занак* [С. IV. 119] 'вон женщина, уезжающая в Москву'; ч. *ана аку* [Ч. Дж. 59] 'вот теперь'.

р. **әнбол** 'амбар', 'склад'.

в., о.-ф., у., шх. **-анги**, р. **-әнги** суффикс, образующий прилагательные: *динанги* [В. I. 149] 'вчерашний'; *рӯзонанги* [Шд. II. 251] 'дневной', 'днем'; *дасташанги* [Кс. II. 314] 'находящийся в его руках'; *порйнанги* [Р. IV. 85] 'прошлогодний'.

**ангишнона** см. **ангуштпона**.

кн., л., у. **ангшт** 'уголь' (древесный); у. **ангшти кӯраги**, **ангшти вағак** 'древесный уголь'.

у. **англиси** 'английский'; **забони англиси** [У. IV. 207] 'английский язык'.

а., в., з.-ф., кс., ч., у., шх. **ангур**, **аңгур**, х. шд. **ангӯр**, р. **әнгӯр** 'виноград': в. *ангӯри сийоҳ* 'черный виноград' (сорт черного винограда без косточек); у. *ангӯри обак*, в. *ангӯри овак* — сорт винограда (зеленый, водянистый, круглый); в. *ангӯри чиликак* — сорт винограда „дамские пальчики“, в. *ангӯри кишмиш* — сорт винограда (мелкий сладкий, без косточек), из которого делают изюм.

**ангушнона** см. **ангуштпона**.

**ангушпону** см. **ангуштпона**.

и., л., у., шх. **ангуштарин** шд. **ангӯштарин** 'перстень', 'кольцо'.

а. **ангуштпона** у. **ангушнона**, л. **ангушпону**, кн. **ангишнона**, р. **әнгӯштпона** 'наперсток'.

в. **-анд**, в. о.-ф. у., шх. **-ан**, р. **-ән**, **-ән** (после гласных **-и**) личное глагольное окончание 3 л. мн. ч.: *хонданд* [В. I. 158]

'они учились'; *мебийоран* [В. I. 154] 'они приносят', *мегун* [В. I. 154] 'они говорят'.

о.-ф. **анда** (энда), р. **андә** (после гласных нда), р. **ндә**, **хәндә** послелог со значением места; употребляется при указании на 1. местонахождение предмета или лица: а) внутри чего-либо: *сандуқ-анда будас* [И. III. 178] 'он, оказывается, в сундуке'; *дахлэзатон-анда чумэли хай* [Л. III. 119] 'у вас в сенях муравьи'; *хона-нда меҳмон хай* [Л. III. 119] 'в доме гости'; то же — в веществе, в среде, в атмосфере: *охир парранда вай хаво-анда мепаррат* [Л. III. 124] 'но птица, ведь она летает в воздухе'; *гуруну-анда санг хай-ми?* [Кн. III. 148] 'в рисе есть камешки'; то же — в предприятии, в учреждении: *калхосашон-анда иликтрик хай* [Кн. III. 148] 'в их колхозе есть электричество'; *хузир Горано-нда кор касодудас* [Л. III. 132] 'он сейчас, оказывается, работает в Горано'; *вай хузир мактаб-анда мехондудас* [Кн. III. 161] 'он теперь учился бы в школе'; б) на поверхности чего-либо: *меҳмоно замйн-анда шиштийдан-у инхо курпача-анда!* [И. III. 179] 'гости сидят на (голоой) земле, а они на одеяльце!'; *калавот-андә мехоравит?* [Р. IV. 70] 'вы будете спать на кровати?'; *вай лави чуй-анда шиштут* [Кн. III. 157] 'он сидел на берегу арыка'; то же — в сочетании с вторичным предлогом *болои*, *боли*: *ана боли устал-анда чойнак-анда чой хай* [Л. III. 120] 'вон на столе в чайнике есть чай'; то же — в сочетании с вторичным предлогом *рџи* (*рџи*): *ана рџи устал-анда* [X. II. 238] 'вот он, на столе'; в) в сочетании с вторичными послелогам — *пэши* 'около', 'у': *вайхо пэши буваш на-меран, бутун пэши ман-анда* [Л. III. 123] 'они не идут к своей матери. Все время у меня (со мной)'; **йбни**... **анда** 'около', 'рядом': *идораш йбни чойхона-нда* [Кн. III. 170] 'его контора рядом с чайханой'; **таги**, **таи**... **анда** под: *таги чй-нда?* [А. II. 271] 'под чем?'; *чумалик таги замйн-анда рах мебурафтас* [Кн. III. 159] 'муравьи ходят под землей'; *таи тџт-анда* [Шд. II. 260] 'под тутом'; **чэти**... **анда** 'на краю': *вай чэти Масков-анда бџт* [С. IV. 160] 'он был на окраине Москвы'; 2. нахождение в состоянии, в деятельности: *ино хамун торикй-нда хам нависта меистан* [И. III. 187] 'они и в темноте все пишут'; *се сол аскаринда гашт* [И. III. 184] 'он три года был на военной службе'; *ман йоши-нда пичекак хондэги будам* [Л. III. 141] 'я немного училась в молодости'; 3. время совершения действия: а) не-

посредственный момент или период совершения действия: *сахар-анда мугум* [Кс. II. 311] 'я утром скажу'; *бегони пайт-андә ме-бурәвид-ми?* [Р. IV. 69] 'вы поедете вечером?'; *бахор-анда сарлужак?* [X. II. 242] 'а весной с непокрытой головой?'; *рџз-анда хаво айнимииш мукунат, тарәфи шап хамтуин* [Кн. III. 152] 'днем погода меняется (разгуляется), а к ночи вот такая'; *Саидахон омдэги рџз-анда вай омдут* [Кн. III. 165] 'он приходил в день отъезда Саиды'; *охйри огуст-анда* [Кс. II. 284] 'в конце августа'; б) срок, период, в течение которого совершается действие: *Ленинград — кџни дџнйо, пану рџз-анда ба зџр мерасй* [С. IV. 108] 'Ленинград на краю света, в пять дней с трудом доберешься'; то же — в сочетании со вторичным предлогом *дарџни*, *дарйни*, *дәрини*: *қишлоқи мо дәрини дәх-понэдәх сол-андә йнчә овот шџт* [Р. IV. 96] 'наш кишлак в течение пятнадцати лет значительно благоустроился'; 4. при отглагольных формах (причастиях, именах действия) на *-гй* указывает на действие, одновременно с которым совершилось или совершается другое действие, выраженное личным глаголом: *хамин мџй бофсодэгий-нда халқат мушай мукунат* [Л. III. 143] 'при заплетании волос серьги будут мешать'; *ман рафтэгий-нда хазон буд* [Кн. III. 166] 'при моем отъезде туда (когда я ездила туда) была осень'; *ман омдэгий-нда хамту хандида мешиштан* [Кс. II. 308] 'когда я пришла (при моем приходе), они вот так сидели и смеялись'; то же с дополнительным оттенком условности: *ман пџлам будэги-нда шумо-ва меодам* [Кн. III. 165] 'если бы у меня были деньги (букв. 'при наличии у меня денег'), я дала бы вам'; 5. при указании на возраст: *дџхтарэтон калон-о? — би́ст-џ дџ-ханда* [X. II. 245] 'у вас дочь взрослая? — Двадцати двух лет'; 6. лицо или предмет, у которого имеется что-либо: *дорџи чашм не шџмо-анда?* [X. II. 248] 'у вас нет лекарства для глаз?'; *респон хай ман-анда* [Л. III. 140] 'у меня есть веревка'; *пәшәхонә хџ-дәтон-андә хай-ми?* [Р. IV. 66] 'у вас есть полог от комаров?'; *пәнчта дџхтар додәрам-анда, писар нест* [С. IV. 105] 'у моего младшего брата пять дочерей, а сыновей нет'. 7.-причину: *таш-нагий-нда мџрсокам* [Шд. II. 259] 'я умираю от жажды'; 8. направление движения, действия (в несколько более редких случаях): *мизон ишон Шайдон-анда расидаген* [А. II. 279] 'они сейчас, наверно, уже доехали до Шайдана'; *йак пџт хәр-анда бор кардџдам* [Шд. II. 256] 'один пуд (пшеницы) я нагрузил на осла';

*бит, устъл-анда шинит* [Кс. II. 311] 'идите, садитесь к столу'; *узбек заббн-анда* [Кс. II. 287] 'на узбекском языке'.

в -анда суффикс, образующий имена деятеля и прилагательные от глагольной основы настоящего времени: *шарманда* [В. I. 152] 'опозоренный', 'пристыженный', *ойанда* [В. I. 186] 'будущий'.

**андаг** см. **андак**.

л., с., у. **андак**, у., шх. **андаг** 'немного', 'немножко': *андак кум доштаги-бойин* [Л. III. 140] 'в нем как будто есть немного песку'; *чай андаг мехўри?* [У. IV. 185] 'ты выпьешь немного чаю?'; *рангаш андак затча бут* [Л. III. 127] 'он был немножко желтоватый'; *андак истет, ман гап занам* [С. IV. 115] 'постойте немного, я скажу'.

**андоз** см. **андохтан**.

в., о.-ф., у., шх. **андохтан** (андоз-), р. **андохтән** (андоз-)  
1. класть (во что-нибудь — в сосуд, в карман, в пищу и пр.): *шакар ба дег меандозан, мепазан, мепазан...* [В. I. 192] 'кладут в котел сахарный песок, варят, варят...'; *паго хирўз киссат-ба андохта, қоғоз-ба печонда мебўрави* [Л. III. 123] 'завтра утром ты положишь [яблоко] к себе в карман, завернешь в бумагу и пойдешь'; *сумкатон кани? ҳавай-ба меандозит?* [У. IV. 185] 'где ваша сумка? Вы в нее положите?'; *сонни, боз баройи қизил кадан-учун ба алов меандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом опять кладет в огонь, чтобы раскалить докрасна'; *чай рехта монам-ми? навог андозам-ми йак палах?* [Л. III. 145] 'налить чаю, положить сахару кусочек?'; *намак андохти?* [Шд. II. 254] 'ты положила соли?'; *қатїқа оби гарм-ба андохтаги!* [У. IV. 205] 'она положила катык (кислое молоко) в горячую воду!'; *хамїра дарїнаш-ба меандозан* [Кс. II. 287] '[это] кладут в тесто'; 2. наливать (в сосуд): *оби хунук андохти?* [В. I. 157] 'ты налила холодной воды?'; *пирмїз-ба обаш гарм шуд фақїр-ба андоз* [У. IV. 189] 'вода на примусе согрелась. Налей в ведро'; *їм-ба шир андохта намешудаст-диїа* [Л. III. 131] 'в нее [в эту чашку] нельзя наливать воду'; 3. стелить (постель, ковер, одеяло): *зогаҳ андохсос* [Кн. III. 161] 'она стелит постель'; *худам кўрпайа чорқат андохта хо мерам* [И. III. 174] 'сама я лягу спать, постелив одеяло, сложенное вчетверо'; *шўли калом кани? мана инчо андоз, шипонда на-бошат* [У. IV. 201] 'где коврик? Постели его вот здесь, если он не вытрясен'; *чой андозам акїн,*

*хоб равем* [Шд. II. 260] 'постелю-ка я теперь постель, ляжем спать'; 4. надевать (о перстне, кольце; только в шайданском говоре): *йак анїштарин те, дўстам-ба андозам* [Шд. II. 260] 'дай мне перстень, я надену себе на руку'; *шўмо чўва анїштарин на-андохтэкетон?* [Шд. II. 257] 'почему вы не надели перстень?'; 5. плодоносить, делать завязь (о плодовых деревьях): *ангур мўл андохт-у сонни борон борит, сал тосит* [У. IV. 190] 'виноград дал много завязи, потом пошел дождь, и он немного подгнил'; 6. наносить изображение при вышивке, рисовании, гравировании и пр.: *мактаби мо-ба партрёташон ҳар душ гилём-ба андохтаги* [У. IV. 206] 'в нашей школе портреты их обоим вышиты на ковре'; *мана аку ҳар тарáфи дástи пичóға тишиқ када, ҳар хел гул миандозим* [Ч. Дж. 59] 'вот теперь на каждой стороне рукоятки ножа мы делаем отверстия и наносим узор'; *иморат андохтан* [Кн. III. 164] 'строить здание'; и. **қулф андохтан** 'ставить (на дверь) замок': *рўзи пеш қулф андохтийан* [И. III. 178] 'за день до этого они поставили замок'; в. **ғўш андохтан**, ч. **қулоқ андохтан** 'слушать': *аки Мелик дутор мезадай. вай мезад, мезад, ба, меїўйад ки ту зан, ман ғўш андозам* [В. I. 169] 'ака Мелик умеет играть на дутаре. Он играл, играл, а потом говорит: "Теперь ты поиграй, а я послушаю"; *қулоқ андохта истойитон!* [Ч. Дж. 60] 'послушайте!' ч. **гап-ба (гап-па) андохтан** 'заставить заговорить', 'заставить разговариваться': *агар Ғозихофїза гап-па андозим, дам на-зада мишинан* [Ч. Дж. 61] 'если заставить разговариваться Ғозихофиза, он не умолкнет'.

л. **антена** 'антенна'.

р. **анор** 'гранат'.

ч. **аниқ** 'точный'; **аниқ қардан** 'уточнять': *ҳамин сеша шумо аниқ (|| ойдин) када, гуфта метийит* [Ч. Дж. 60] 'вы эти три перескажите точно (буквально)'.

о.-ф., у., шх. **анча**, р. **анчā** 1. 'довольно много': *ваҳти менавистаги ман-ам анча қоғоз новут мекадам* [Л. III. 142] 'когда я писал [свою работу], я тоже довольно много тратил бумаги'; *анчā чўраҳой мән Фārғонā-ндā, Тошкент-андā, Мāсквā-андā, Ленингрāд-андā мехонāнд* [Р. IV. 97] 'довольно много моих товарищей учатся в Фергане, в Ташкенте, в Москве, в Ленинграде'; *анча навистан, ман анча хондам* [Кс. II. 292] 'они довольно много написали, я довольно много прочтала'; 2. 'до-

вально долго: *укош цеғ зат ки асп гирехт. анча ковисода будаст* [У. IV. 200] 'младший брат позвал его, потому что убежала лошадь. Он довольно долго ее искал'; 3. 'довольно' (в сочетаниях типа „довольно давно“, „довольно долго“): *хунук худит? хунук анча* [Л. III. 127] 'вы озябли? Довольно холодно'; *вай мўш анча дароз* [И. III. 189] 'у нее довольно длинные волосы'; х., шд. *анча боз*, х. *анча воз* 'уже довольно давно': *анча боз рафтэгим не* [Х. II. 245] 'я уже довольно давно не ходил туда'; *анча шут (шўт)* 'уже довольно давно'; *говатон кай бача карт? — анча шўт* [С. IV. 110] 'когда отелилась ваша корова? — Уже довольно давно'; *тўйаш кай бут? — анча шут* [У. IV. 188] 'когда была его свадьба? — Уже довольно давно'.  
р. *әнчўр* 'инжир'.

в., кн., с., с.-ф., у., шх. *апа*, р. *әпә 1*. 'старшая сестра': *имшав апам меомдошат-ми?* [Кн. III. 163] 'приедет сегодня моя старшая сестра?' 2. 'апа', 'сестра' — вежливое обращение к посторонней женщине: *апа, дара пўшам?* [В. I. 153] 'апа, закрыть дверь?' 3. 'мама' (в ура-тюбинском, шахристанском, сохском говорах): *чува хести? — апам чиғсос* [У. IV. 193] 'почему ты встала? — Мама зовет'.

у., гн., шх. *апача* 'старшая сестра': *ин вай не-ми? Ашуровайа апачаш?* [У. IV. 179] 'это не она ли? Не старшая ли сестра Ашуровой?'

у. *аперасийа* 'операция'.

*апи* (<апаи) см. *апа*.

в., ч. *апрел* 'апрель'.

в. *араб* 'араб', 'арабский': *ләвзи араб* [В. I. 180] 'арабский язык'.

в., и., у. *араби* 'арабский': *хати араби* [И. III. 173] 'арабский шрифт'; *китоби араби* [У. IV. 198] 'арабская книга'.

кс. *аралаш* 'смесь', 'смешение': *сурх-сафед куртам буд, сурх-сафед аралаш* [Кс. II. 287] 'у меня было платье красное с белым, смесь красного с белым'.

шд. *аралмиш*: *аралмиш шўдан* 'кружиться' (о москитах): *хаво гарм шават, паша аралмиш мешат* [Шд. II. 253] 'как только станет тепло, москиты начинают кружиться'.

ч., шх. *арақ* 'водка': *арақ-парақ хўрдошат* [Шх. IV. 218] 'он, наверно, выпил что-нибудь вроде водки'.

кн. *арзон* 'дешевый': *хологи чит нағз буд. хуаф сўм, арзон* [Кн. III. 155] 'вот этот ситец был хороший. Семь рублей. Дешевый'.  
шд. *ариза* 'заявление'; *ариза додан* [Шд. II. 156] 'подавать заявление'.

у. *арифметика* 'арифметика'.

и. *ароба*, р. *әровә* 'арба'.

р. *әртизән* 'артезианский': *оби әртизән* [Р. IV. 96] букв. 'артезианская вода', т. е. вода артезианского колодца.

кн. *артел*, ч. *артил*, шд. *ател* 'артель'.

в., и., кс., х. *артист*, шд. *аттист* 'артист'.

в. *артистка* 'артистка'.

в. *арча* 'арча' (древовидный можжевельник).

о.-ф., у., шх. *арғамчин*, р. *әргәмчйн* 'веревка'.

в., у. *арўс 1*. 'невеста'; 2. 'невестка' (жена сына), 'сноха' (в ура-тюбинском говоре).

о.-ф., у., шх. *-ас*, р. *-әс* вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч., см. *-аст*.

л. *асал* 'мед'.

кс. *асбоп* 'орудия', 'предметы', 'принадлежности', 'снаряжение' (у лошади), 'сбруя': *зард асп-ба зард асбопхо карда рост кун* [Кс. II. 315] 'снаряди желтую лошадь желтым снаряжением'.

ч. *аскар* 'воин', 'солдат': *қизил аскаро* [Ч. Дж. 53] 'красноармейцы'.

и. *аскари* 'военная служба': *се сол шут, вай аскарй-ба бўрафт* [И. III. 184] 'прошло три года, как он ушел в армию (на военную службу)'.

в., о.-ф., у., шх. *асп*, р. *әсп* 'лошадь'.

у. *аспаки* 'всадник': *бен! йакта аспаки! ана, ун кўча аспа давонда гаштас* [У. IV. 210] 'посмотри! Всадник! Вон на той улице ездит, погоняя лошадь'.

л., у. *аспирантура* 'аспирантура'.

в. *ассалом*: *ассалом-у алейкум* 'здравствуйте' (приветствие при встрече; букв. 'мир вам').

а., кс. *-аст*, о.-ф., у., шх. *-ас*, р. *-әст*, *-әс* вторичное глагольное окончание 3 л. ед. ч., употребляемое в формах перфекта и настоящего определенного времени: *будас* [Кас. II. 305] 'оказывается, был'; *пухсодас* [А. II. 278] 'печет'.

л., у. *аста* 'тихо', 'осторожно': *аста-аста гузарид на-мешад-ми?* [У. IV. 200] 'а разве нельзя пройти тихонько?'; *бо тўп-*

*бози мекуни? аста-аста бози кун!* [Л. III. 125] 'ты опять играешь в мяч? Играй тихонько!'

л. **астар** 'подкладка': *матерйáлаш ҳáст-ку авра-астар* [Л. III. 137] 'материал для него есть — верх и подкладка'.

кн. **асфалт** 'асфальт'.

в., о.-ф., шх. **ат**, р. **áт**, шд. **ит** || **ат** (после гласных **т**); объектная форма **ата**, **та** (употребительна только в варзобском) энклитическое местоимение 2 л. ед. ч.; используется: **1.** в определительной функции при обозначении принадлежности (во всех говорах): *авқóтат* [Кс. II. 309] 'твоя пища'; *дáстат* [В. I. 151] 'твоя рука'; *апат* [В. I. 201] 'твоя старшая сестра'; *пўлит* [Шд. II.] 'твои деньги', *икот* [Р. IV. 89] 'твой младший брат' (или сестра); **2.** в функции прямого и косвенного объекта действия (только в варзобском говоре): *ман дидáм-та хони раис* [В. I. 199] 'я тебя видела в доме председателя'; *амма дóд-ата?* [В. I. 198] 'тебе тетя дала?'; *ман дарс тийáм-та* [В. I. 199] 'я буду давать тебе уроки'; *хез! ман мегўм, хéz-ат!* [В. I. 199] 'встань! Я тебе говорю, встань!'

ш. **ател** см. **артель**.

л., у. **атир** 'духи', 'одеколон'.

у. **атиргул**, с. **атиргўл** 'душистая роза'; с. **гўли атиргўл** 'душистая роза'.

у. **атличний** 'отлично': *вай атличний мехонад* [У. IV. 183] 'он учится на отлично'.

у. **атметка** 'отметка'; у. **атметка мондан** [У. IV. 205] 'ставить отметки'.

и. **атола** 'похлебка из муки, поджаренной в масле'.

в., о.-ф., у., шх. **атон**, в. **этон**, р. **áтон**, кс., ч. шд., **отон** (после гласных **тон**); объектная форма **атона**, **тона** (только в варзобском говоре) энклитическое местоимение 2 л. мн. ч.; употребляется: **1.** в определительной функции при выражении принадлежности (во всех говорах): *дáстатон* [В. I. 151] 'ваша рука'; *сўрáтáтон* [Х. II. 240] 'ваш портрет'; *тешáхотон* [Шд. II. 250] 'ваш топор'; *рáдййўтон* [Р. IV, 66] 'ваше радио'; *хатнависйўтон* [Кс. II.] 'ваше писание', *дасторхóнотон* [Кс. II.] 'ваша скатерть'; **2.** в функции прямого объекта (только в варзобском говоре) и косвенного объекта (в варзобском, реже — в шайданском, аштском говорах): *чи кáрд-тона?* [В. I. 198] 'что он вам сделал?'

*бас-ай-тона?* [В. I. 200] 'вам хватит?'; *чой-тон тийáм?* [Шд. II. 261] 'дать вам чаю?'; *чой тийáм-тон?* [А. II. 278] 'дать вам чаю?'  
шд. **атпуска** 'отпуск'.

в., с. **атроф** 'окрестность': *хамин қишлоқа атрóфаш уáр-ай* [В. I. 148] 'у этого кишлака в окрестностях овраги'.

**аттист** см. **артист**.

в. **афзол** 'снаряжение', 'сбруя': *зйн-у афзол* [В. I. 183] 'седло и сбруя'.

в. **афсона** 'сказка'.

л. ч. **афт**<sup>1</sup> 'лицо', 'внешний вид', 'внешность': *ойнáйá тит, áфтама бенам* [Л. III. 136] 'дайте мне зеркало, я посмотрю на себя' (букв. 'на свою внешность'); *áфташ ҳамтиги* [Ч. Дж. 62] 'вот так он выглядит'; *аз áфташ* 'по-видимому': *ҳич ки не бувам аз áфташ йагон чо бўрафтас* [Л. III. 132] 'никого нет. Моя мама, по-видимому, ушла куда-то'.

**афт**<sup>2</sup> см. **афтодан**.

ш. **афтек** 'аптека'.

**афтидан** см. **афтодан**.

**афтоб**, **áфтоб** см. **офтоб**.

в. **афтоба** 'кувшин': *афтобáро пéши алоу мон* [В. I. 189] 'поставь кувшин к огню'.

и. **афтобпараст** 'подсолнечник'.

а., х., ч. **афтодан** (**афт-**), х. **афтидан** (**афт**) **1.** 'падать': *аг-гуппас зада афтодáни тарвус қуйан тарсида гурухтас* [Ч. Дж. 56] 'заяц убежал, испугавшись треска от падения арбуза'; **2.** 'обваливаться': *бўмóи идора афтодэгйиша рафта меловат* [Х. II. 242] 'он ушел, обмазывает обвалившуюся крышу конторы'; **2.** 'получаться', 'выходить': *ýни шумо чудо базеб меафтам* [А. II. 272] 'ваша [вышивка] получается очень красивая'; *чáшмам нá-афтид* [Х. II. 240] 'я не видел'; *ба корбофи афтод* [Ч. Дж. II. 51] 'он занялся ткачеством'.

**афторемонт**, **афтаремонт** 'авторемонт'.

**афтоу** см. **офтоб**.

а., и., с. **афшондан** (афшон); р. **áфшондáн** (**áфшон**), 'трясти', 'стряхивать' (плоды с дерева), 'вытряхивать': *болóи шафтолу-ба бўромда инó-ба чóрта шафтолу афшондам* [И. III. 177] 'я залезла на дерево, стряхнула для них четыре персика'; *тут меафшондакан* [А. II. 276] 'они, оказывается, будут трясти тутовник'.

**ахл** см. **ақл**.

ача см. оча.

кс. **ачимиш: ачимиш кардан** 'набивать оскомину': *забонам ачимиш кардэги хамин ангур мухурам! туруш!* [Кс. II. 311] 'у меня на языке оскомина, [так как] я ем этот виноград! Кислый!'

кс. **ачмиш: ачмиш кардан** 'открываться', 'облегчаться (о боли)': *гуфтэ-на-метонид? на-бошад, дилатон, дардатон ачмиш мекард* [Кс. II. 310] 'вы не можете сказать? А ведь ваше сердце, ваше горе облегчилось бы (букв. 'открылось бы').'

и. **ачот** 'отчет'.

л. **аччи: аччи кардан** 'обнимать': *ман бувама аччи кунам-ми, мучи кунам-ми?* 'обнять ли мне свою маму, поцеловать ли ее?'

в., о.-ф., у., шх. **аш** (эш), р. **аш**, х. шд. **иш** || **аш** (после гласных ш); объектная форма **аша, ша** (только в варзобском говоре) энклитическое местоимение 3 л. ед. ч.; употребляется: **1.** в определительной функции при выражении принадлежности (во всех говорах): *боғаш* [В. I.] 'его сад'; *писараш* [Кс. II. 314] 'его сын'; *ришкиш* [А. II. 272] 'его (ее) нитки'; *хонаш* [А. II. 273] 'его дом'; *хобиш* [Х. II. 241] 'его (ее) сон'; **2.** при выражении прямого и косвенного объекта (только в варзобском): *шумо на-диде-ша?* [В. I. 199] 'вы не видели его?'; *дируз дидам-аш* [В. I. 199] 'я вчера его видел'; *меғалтони-ш!* [В. I. 199] 'уронишь ты его!'; *оу метийам-ша* [В. I. 199] 'я дам ему воды'; *левос кун-ша* [В. I. 199] 'сшей ей платье'; **3.** часто используется с целью подчеркнуть, что речь идет именно о том предмете, который упоминался раньше, в предшествующем предложении или в словах собеседника: *хонаи ки шиштен? — хонаи Сафар. — Сафараш ки?* [В. I. 198] 'в чьем доме она живет? — В доме Сафара. — Кто этот Сафар?'; *масхара на-кун! — масхараш-а?* [В. I. 198] 'не насмехайся! — Разве это насмешка?'; то же при указательных и вопросительных местоимениях, числительных: *инаш раф-так, дилам сұхт* [В. I. 160] 'когда вот она уехала, у меня сердце болело'; *инчо ду сев-ай. кадомаш нағз?* [В. I. 63] 'здесь два яблока, какое из них хорошее?'; *севи ширин-ай. — йакташ фиррон кун!* [В. I. 147] 'это сладкие яблоки. — Брось одно из них!'; *ду тарбуз бурдай, куштай. ҳар душ соз баромадай* [В. I. 166] 'он отнес два арбуза, разрезал их. Оба оказались хорошими'.

в., о.-ф., у., шх. **ашон**, р. **ашон**, кс., шд. **ошон** (после гласных шон) энклитическое местоимение 3 л. мн. ч.; употребляется **1.** в определительной функции при выражении принадлежности: *падарашон* [Шд. II. 255] 'их отец'; *уойшон* [Шд. II. 267] 'их место'; 'их постель'; *додаракэшон* [А. II. 269] 'их младший брат', *дадошон* [А. II. 269] 'их отец'; **2.** в функции прямого и косвенного объекта (только в варзобском): *помадурои туруш-те-шон, оча* [В. I. 170] 'дай им кислых помидоров, мама'; **3.** при указательных местоимениях для выделения одного предмета или лица из многих: *инашон хамин забон медонистакан* [Х. II. 241] 'вот эта из них, оказывается, знает все [языки]'.

**ашта** см. **ҳашт**.

в., з.-ф. **ашула** 'песня'; **ашула хондан** 'петь песни': *ду шаб-у ду рӯз ашула мехондан, бози усул мекаран* [Кн. II. 164] 'два дня и две ночи они пели и танцевали'; л. **ашула кардан** 'петь': *дадош ашула касос* [Л. III. 134] 'ее отец поет'.

в. **ақиф: ақифи касе** 'следом за кем-либо': *ту пеш даро, ман ақифи ту мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'.

в. **ақл**, ч. **ахл** 'ум', 'рассудок': *бисйор ақлаш ба чо* [В. I. 162] 'она очень умная'; *ман хамун ахлама шинохтиги вахтам-анда мактаб-анда михондам* [Ч. Дж. 51] 'когда я стал сознательным, я учился в школе'.

а. **ақсақол** 'председатель сельсовета'.

у. **аҳамийат** 'важность', 'значение': *дарс-ба ҳам аҳамийат на-метийан* [У. IV. 184] 'они и урокам не уделяют внимания (не придают значения)'.

в. **ачаб** 'удивительный': *ачаб ҳодиса* [В. I. 150] 'удивительное происшествие', 'чудеса'.

в. **аҳвол**, р. **аҳвол**, р. **аҳвол** 'состояние' (дел, здоровья); обстоятельства дела: *аҳволаш нағз шудаги?* [В. I. 182] 'дела у него улучшились?'; *аҳволә сонӣ фә(ҳ)мем ағр, ҳоланӣ ләхчә тӯдәгӣ дәрғирфтәгӣ гӯспәндбәчкон бӯдәс* [Р. IV. 101] 'когда мы потом разобрались в обстоятельствах дела, выяснилось, что этим горящим комом были, оказывается, ягнята'.

и. **ачирик** 'свиной' (сорная трава).

в., ч. **ба**<sup>1</sup> предлог, обозначающий направление, реже — место (ср. послелог **ба**); употребляется при указании на **1.** направление действия: а) при глаголах движения: *ман сони ба*



Алмос рафтам [Ч. Дж. 49] 'потом я поехал в Алмос'; бад-ас ду рӯс бос ба хонамо кӯшта омдим [Ч. Дж. 53] 'через два дня опять переехали в наш дом'; ба хонаш даромдам [Ч. Дж. 61] 'я вошел в его дом'; то же при переносном значении этих глаголов: ман ба каллос даромдам [Ч. Дж. 52] 'я вступил в колхоз'; ба кор бароед [В. I. 150] 'выходите на работу'; б) при глаголах направленного действия типа овардан 'приносить', бурдан 'нести', 'уносить', фиристондан 'посылать', андохтан 'класть', чоштан 'сыпать' и пр.: сони, боз баройи қизил кадан-учун ба алов миандозат [Ч. Дж. 57] 'потом, для того, чтобы раскалить докрасна, опять кладут в огонь'; мана ба хлопком фисондан [Ч. Дж. 49] 'меня послали в хлопком'; ман ба замин гандум чоштам [Ч. Дж. 61] 'я просыпал пшеницу на землю'; то же при переносном значении этих глаголов: ба корбофи афтод [Ч. Дж. 51] 'он занялся ткачеством; в) при других глаголах направленного действия: ба ман нигоҳ кунит [Ч. Дж. 61] 'посмотрите на меня'; 2. адресат (при глаголах додан 'давать', гуфтан 'говорить', махта кардан 'хвалить' и др.): имшав ба коргаро падарка меододен [В. I. 170] 'сегодня вечером, оказывается, вы даете премии служащим'; ин ба ту ким гуфт? [Ч. Дж. 60] 'кто тебе это сказал?'; ақу тарвусфурӯш „ин бисйор нағс чис“ гуфта, ба вай махта кадас [Ч. Дж. 56] 'теперь продавец очень ему расхвалил, сказав: „Это очень хорошая вещь“; 3. цель, назначение предмета или действия: Нурали совун гирифта буд ба мана [В. I. 163] 'Нурали купил мне мыло'; 4. место: ба дасташ уймок [В. I. 189] 'на руке у ней наперсток'; йак рӯз ба дегдон алоу кард [В. I. 156] 'однажды развела она в очаге огонь'; то же в переносном значении: хамин бача-ра апаш ба дисти мán-ай [В. I. 149] 'сестра этого мальчика за мной замужем' (букв. 'в моих руках'); ақлаш ба чо [В. I. 162] 'она способная' (букв. 'ее ум на месте'); 5. лицо, по отношению к которому кто-либо является другом, родственником, врагом и пр.: ин занак ба ман духтандар [В. I. 200] 'эта женщина мне падчерица'; 6. лицо, к которому есть какое-либо отношение, дело: ман ба Солиху кор доштам [В. I. 171] 'у меня было дело к Солиху'; 7. сумму денег или предмет, на который что-либо покупается, выменивается: дата ба йак сум [В. I. 182] 'десять штук на рубль'; в ленинабадском, исфаринском, ура-тюбинском говорах этот предлог отмечен в очень редких примерах: ин ранг ба ту

тизе фоидаш ҳаст, духтарак? [Л. III. 133] 'какая тебе польза от этих чернил, девочка?'; об ба лабаш баробар [И. III. 188] 'вода вровень с берегами'; ба кадом куртадон баровар кунам? [У. IV. 196] 'по какому же твоему платью я буду мерить?'; йон-ба-йон [Л. III. 119] 'рядом', 'бок о бок'; ба муносибати чизе [У. IV. 201] 'в честь чего-либо'; ба номи кáсе [В. I. 148] 'имени кого-либо'; ба чо́и [Шд. II. 252] 'вместо'.

о.-ф., у., шх. ба<sup>2</sup>, р. ба́, после гласных з.-ф., с., ч. ва (|| ба) послелог, обозначающий направление, а в ура-тюбинском и шахристанском говоре также и место (в ферганских — редко); употребляется для указания на: 1. направление действия: а) при глаголах движения — рафтан 'идти', 'ехать', омадан 'приходить', 'приезжать', даромадан 'входить', бўромадан 'выходить' и пр.: ба мерим боғ-ба [Х. II. 237] 'потом мы пойдем в сад'; на-даро хона-ба! [Л. III. 120] 'не входи в дом'; бўро берин-ба [Л. III. 121] 'выходи наружу'; бийо бағълэм-ба! [Р. IV. 68] 'иди ко мне на колени'; то же при использовании этих глаголов в переносном значении: вай кор-ба даромат [У. IV. 188] он поступил на работу; б) при глаголах направленного действия типа овардан 'приносить', 'привозить', бурдан 'уносить', 'увозить', фиристондан 'посылать', даровардан 'вносить', бўровардан 'выносить', мондан 'ставить', 'класть', 'оставлять', гузоштан 'ставить', 'класть', андохтан 'класть', 'помещать', 'наливать', па(р)тофтан 'бросать' и пр.: боғ-ба́ бар [Р. IV. 68] 'отнести в сад'; ба́рга рӯш-ба йак сағи мон [Шд. II. 267] 'положи на лист камень!'; болишти йнча мондагийя ун сун, тарáфи офтоб-ба гузошт [Л. III. 139] 'подушку, лежавшую здесь, положила туда, на солнце'; патто тапачка́йя чош-ба [Л. III. 120] 'брось тапочки на место'; в) при других глаголах направленного действия (типа нигоҳ кардан 'смотреть', ниғаштан 'смотреть' и пр.): мám-ба ниғар! [Л. III. 120] посмотри на меня; нон-ба нигоҳ кунит! [И. III. 173] 'посмотрите на хлеб' (т. е. „обратите внимание на хлеб“, „кушайте“); 2. адресат, к которому направлено действие при глаголах додан 'давать', гуфтан 'говорить', гап задан 'говорить', салом расондан 'передавать привет', навистан 'писать', дарс додан 'преподавать' и пр.: йн-ба ош те! [Л. III. 121] 'дай ему плова!'; Али, „чет“ гӯ кӯчйк-ба [С. IV. 108] 'Али, скажи собаке „пошла вон!“; ту-ба гап задосийам [У. IV. 194] 'я тебе говорю'; кй-ба нависам? [И. III. 189] 'кому мне написать?'; Москвагиҳо-ба салом

расонид [У. IV. 181] 'передайте привет москвичам'; 3. цель, значение действия (при глаголах движения): *керасин-ба рав!* [У. IV. 180] 'иди за керасином!'; *тў алаф-ба мерӣ* [С. IV. 106] 'ты пойдешь за травой'; *шумойа дидам-ба одам* [Кн. III. 156] 'я пришел вас повидать'; *вай хондан-ба рафт* [С. IV. 109] 'он уехал на учебу'; *ино забони тоҷики ошно шудам-ба омәдийан* [И. III. 179] 'они приехали для ознакомления с таджикским языком'; 4. лицо, для которого совершается то или иное действие (при глаголах *овардан* 'приносить', *харидан* 'покупать' и др.): *инб-ба пахта бийор* [С. IV. 106] 'принеси для них ваты'; *худам ту-ва марҷуни мехарам* [Л. III. 143] 'я сама куплю тебе мороженое'; предмет, которому что-либо предназначено или для которого что-либо сделано: *ин дору ҳай дил-ба* [И. III. 171] 'это лекарство для желудка'; *кўмур сурх на-кадом уту-ба* [Л. III. 126] 'я не раскалила уголь для утюга'. 5. место действия или местонахождение предмета (в ура-тюбинском и шахристанском говорах, реже в ферганских): *Ленинобод-ба кор мекард* [У. IV. 190] 'он работал в Ленинабаде'; *соати шиш кулуб-ба майлис мешад* [У. IV. 182] 'в шесть часов в клубе будет собрание'; *интернат-ба ҳеч кас нестас имрӯз* [У. IV. 180] 'в интернате сегодня никого нет'; *занаши кор мукунат райфоб-ба* [И. III. 173] 'его жена работает в райфо'; *ҳамун сол ман пичи кор карғи завут-ба* [Кн. III. 163] 'в том году я немного работала на заводе'; *ҳозир тошқўмўр-ба кор мекўнат* [Шд. II. 251] 'сейчас он работает на каменном угле' (т. е. в руднике); 6. нахождение в состоянии, в деятельности (в ура-тюбинском и шахристанском говорах, редко — в ферганских): *ана ин ман майдагӣ-ба* [У. IV. 211] 'вот это я в детстве'; *хўрдан-ба айб не* [У. IV. 181] 'в еде нет греха'; *арифметика-ба ду будийан* [У. IV. 197] 'у них два по арифметике' (букв. 'в арифметике'); *ин тўппа-торӣк-ба хоб рав!* [Л. III. 121] 'спи в этой абсолютной тьме!'; 7. лицо, у которого что-либо есть, имеется (в ура-тюбинском, сохском, шахристанском говорах, реже — в ферганских): *ҳай ман-ба* [У. IV. 181] 'у меня есть'; *корт не инб-ба* [Х. II. 243] 'у них нет ножа'; *ман-ба хоҳар ҳай* [Шд. II. 250] 'у меня есть сестра'; 8. возраст: а) пребывание в определенном возрасте: *бўвим пир, ҳафтбод-у чор-ба* [У. IV. 211] 'у меня бабушка старая, семидесяти четырех лет; б) сколько лет исполняется (с глаголами *даромадан* 'входить', *рафтан* 'идти'): *вай сездаҳ-ба даромат* [И. III. 173] 'ей

исполнилось тринадцать лет'; *вай бист-у йақ-ба медарот* [И. III. 175] 'ему исполнится двадцать один год'; *чанд-ба рафтәги?* [И. III. 183] 'какой ему год пошел?' 9. время: а) непосредственное время совершения действия: *шаб-ба хамир мекунам* [А. II. 270] 'я буду готовить тесто вечером'; *мана ҳамин либбси сурх мепўшад майрам-ба қўчоқам* [Л. III. 123] 'моя кукла надеет на праздник вот это красное платье'; *дуйум сентабр-ба мебийом* [У. IV. 182] 'я приеду второго сентября'; *учитилиски институт ҳамин сол-ба Канадом-ба меомдас* [И. III. 179] 'учительский институт в этом году, говорят, переводится в Канибадам'; б) срок, период, на протяжении которого что-либо совершается: *дўзда соат дарс метийам ҳафта-ба* [У. IV. 182] 'я даю двенадцать часов уроков в неделю'; *йақ сол-ба йақ бор-мебўрават* [У. IV. 185] 'он ездит туда один раз в год'; 10. при сказуемом, выраженном глаголом *шудан* в значении „проходить“ (о времени), указывает на событие, после которого прошел тот или иной период времени: *чанд рӯз шут омдәгӣшон-ба?* [И. III. 184] 'сколько времени прошло после их приезда?'; *ман акўн шаш ма шўт кор карданам-ба* [Шд. II. 263] 'теперь прошло уже шесть месяцев, как я работаю'; *бачдәи мўрданаши-ба панҷ сол шўт* [Шд. II. 267] 'прошло пять лет после смерти сына'; 11. при отглагольных формах на -ги и при инфинитиве — действие, одновременное с действием, выраженным в личном глаголе: *ман ҳобози карагӣм-ба ту куҷо буди?* [Шх. IV. 220] 'где ты был, когда я купался?'; *а мактаб омадотәгӣ-ба кўча мора дидим-ку?* [Шх. IV. 220] 'а вот, когда мы шли из школы, мы же видели на улице змею'; то же с дополнительным оттенком условия: *дар кушодәги будан-ба хона-ба медарот* [Шх. IV. 220] 'если дверь открыта, она входит в дом'; *тота будан-ба мебўрави-ми?* [Л. III. 128] 'а поскольку тетя здесь, ты пойдешь?' 12. событие, до которого осталось столько-то времени: *йт-ба чанд рӯз ҳай?* [А. II. 278] 'сколько дней до праздника?' 13. употребляется для указания на причину: *хобатон на-мебарат? паша-ба?* [У. IV. 182] 'вам не спится? Из-за мух?'; *гувваси самалот-ба сарам дарт мекунат* [Л. III. 125] 'у меня болит голова от гуденья самолета'; *ташнагӣ-ба мурсакам* [А. II. 278] 'я умираю от жажды'; *ҳамин-ба мегийат* [Кс. II. 298] 'вот из-за этого она плачет'; 14. лицо или предмет, к которому направлены мысли, склонности, чувства, желания:

Саидахон мебийот, мебӯрават, сони бо фӣкрам ҳамун-ба [Кн. III. 151] 'Саида придет, уедет, потом мои мысли опять все о ней'; Саидахон одам-ба раҳмаш ҳудо нағз [Кн. III. 169] 'у Саиды очень большое сочувствие к людям'; хондам-ба ҳуддо муҳаббаташ калон [Л. III. 136] 'у нее большая любовь к учебе'; йо қаламфӯр-ба ҳйшатон не? [С. IV. 106] 'или вам не нравится красный перец?'; адат кардаги шумо-ба [И. III. 185] 'он привык к вам'; 15. при глаголах *форидан*, *мақул шудан* 'нравиться' — лицо, которому что-либо нравится: *шумо-ба мақул шуд-ми?* [У. IV. 188] 'он вам понравился?'; *мам-ба на-мефорат* [Кс. II. 285] 'мне не нравится'; 16. лицо, которому нужно что-либо: *ин тӣ-рак мам-ба даркор*, *тӯ-ва даркор* [Кн. III. 170] 'эта скалка (для раскатывания теста) нужна мне, нужна тебе'; 17. лицо или предмет, которому что-либо приносит пользу или вред, помогает или мешает: *редискайа бисйор на-хӯр зийон мекунат дӣлат-ба* [Л. III. 120] 'не ешь много редиски, она повредит твоему желудку'; *кор карсодаги одам-ба халал на-расон* [С. IV. 120] 'не мешай человеку, который работает'; *мам-ба йордам на-дот* [И. III. 184] 'он не оказал мне помощи'; 18. то, к чему принуждают или что позволяют (при глаголах *маҷбур кардан* 'принуждать', *мондан* 'разрешать'): *одама маҷбур мекуни дод-ба!* [Л. III. 120] 'ты принуждаешь человека кричать на тебя'; *ҳумбидам-ба на-момонам ман!* [Л. III. 126] 'я не позволю тебе шевелиться!'; 19. лицо или предмет, которому что-либо подобает, соответствует, идет, равняется и пр.; *ҳамин кутта ман-ба ҳудо мезевиде вут* [Кс. II. 294] 'мне очень шло это платье'; *ин тӯпи сари ман-ба калон* [У. IV. 198] 'это тюбетейка мне велика'; *вай йош не*, *ман-ба баровар* [С. IV. 105] 'он не молод, он мне ровесник'; *вай мам-ба мондоқ не*, *вай дадош-ба рафтаги* [Кн. III. 165] 'он на меня не похож, он в отца'; 20. орудие (редко, в отдельных привычных сочетаниях): *семичка*, *гӯли афтобпараст тоҷикӣ-ба* [И. III. 171] 'это семечки, по-таджикски — гӯли афтобпараст'; *хоб-ба сер на-шудит?* [Кн. III. 155] 'вы не выспались (букв. 'вы не насытились сном?'); 21. лицо, по отношению к которому кто-либо находится в родстве, дружбе, подчинении и пр.: *ман Зевинисо-ба авӯсӯн* [С. IV. 121] 'для Зевинисо я — жена ее деверя'; *тӯйа ҳӯдам-ба келин мекунам* [Х. II. 237] 'я сделаю тебя своей (букв. себе) невесткой'; *ман-ба ҳӯҷаин-ми ту?* [Кс. II. 315] 'ты хозяйка мне что ли?'; 22. сумму

денег или предмет, за который что-либо приобретают, покупают, выменивают: *ду сӯм-ба ду пийола медот* [И. III. 177] 'на два рубля он давал две пиалы'; *ҳамун рӯмола бист сӯм-ба харидам* [У. IV. 189] 'этот платок я купила за двадцать рублей'; 23. предмет, с которым что-либо сравнивают (в сочетании с *дӣда*): *вай мам-ба дӣда фарбеҳтар* [Кн. III. 169] 'она полнее, чем я'.

в., о.-ф., у. ба<sup>3</sup>, р. ба предлог, обозначающий совместность и орудийность; употребляется при указании на: 1. лицо, совместно с которым кто-либо находится или что-нибудь совершает: *шинед ба мо*, *айа* [С. IV. 109] 'посидите с нами, тетенька'; *шӯмо ҳӯдэтон таҳно меред-ми?* *йо ба ки меред?* [С. IV. 108] 'вы одна поедете? Или с кем-нибудь поедете?'; то же в сочетании с послелогом *қати*: *ин додарам сӣраташ ба бачаш қати* [С. IV. 121] 'это портрет моего младшего брата с сыном'; 2. вещество или предмет, которые присоединяются к чему-либо, сочетаются с чем-либо: *ба қант хӯрит* [Ч. Дж. 62] 'пейте с сахаром'; *вай бӣ қатик бӯт*, *ин бе қатик* [Р. IV. 73] 'та (лепешка) была с кислым молоком, а эта — без кислого молока'; 3. сопутствующее качество: *ба зебак коқул шӯт* [Х. II. 239] 'красивые получились косы'; *хӯрдам ба зӯр* [А. II. 281] 'я с трудом (через силу) съела'; *Ленинград — кӯни дӯнӣо*, *панч рӯз-анда ба зӯр мерасӣ* [С. IV. 108] 'Ленинград — на краю света, в пять дней с трудом доберешься'; 4. орудие, при помощи которого совершается действие: *ба машина миритон-ми?* [И. III. 173] 'вы поедете на машине?' (букв. 'посредством машины'); *ба кӯрӯшка аз дарӣни фақир об йрон мехӯри-ми?* 'ты пьешь воду, черпая ее из ведра кружкой?'; *ба чашми худам дидам* [В. I. 158] 'я видела своими глазами'; *тоҷико ба забони руси гап мезадӣан?* [У. IV. 203] 'таджики говорят на русском языке?'; *ба чи мебандам?* [А. II. 272] 'чем же я его перевожу?'; 5. при инфинитиве — сопутствующее или одновременное действие: *ба ин кушода шуданаш*, *ина йӯли йуруғаша тушунмиш кадам* [Ч. Дж. 48] 'с его открытием я понял его цели'; 6. причину (редко): *дегаш ба зәрби ошпази шикастай рафтаӣ* [В. I. 193] 'мой котел лопнул от приготовления пищи'; *ба ҳамун*, *ба ҳамун қати* 'на этом', 'с этим', 'так': *ба ҳамун гум шуда монт* [Л. III. 145] 'так он и исчез'; *ниспи шап омдан*, *ба ҳамун қати рафтаӣиш не* [И. III. 185] 'они пришли в полночь, и больше он не ходил';

хўшам ба худам не [В. I. 164] 'нет у меня уже такой сообразительности'; есат ба хўдат? [Шд. II. 269] 'ты в уме?'; гáпи рост ба рост [Л. III. 146] 'совершенно справедливые слова'; у. ба рости [У. IV. 188] 'правда', кн. ба қáвли кáсе [Кн. III. 154] 'по словам кого-либо'.

в., х., шд. ба<sup>4</sup> (из бад) 'потом', 'затем': дáстатон шўе, ба', хоу раветон [В. I. 151] 'вымойте руки, потом ложитесь спать'; ҳавлибáа мерўам, ба, мерим бóғ-ба [Х. II. 237] 'я подмету двор, потом мы пойдем в сад'.

р. бá- словообразовательная приставка, указывающая на наличие, присутствие чего-либо, или на сопутствующее качество; образует прилагательные и наречия: бáвáхт [Р. IV. 70] 'ранний', 'рано'.

бавахт см. бáвáқт.

р. бáвáқт, бáвáхт, кн., с., шт. бавахт 'рано': инхо ҳамин хел бавахт хоб меран [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; бáвáхт мебийом [Р. IV. 70] 'я приду рано'; бавахтар [Шх. IV. 217] 'раньше'.

л., у. бад<sup>1</sup>, р. бáт 'плохой': одáми бад [Л. III. 143] 'плохой человек'; бадтар [У. IV. 192] 'хуже'; бáттáр [Р. IV. 101] 'хуже'.

в., х., шд. бад<sup>2</sup>, р. бáд, л., кн., ч. бат, р. бáт. 1. 'потом', 'после' (в варзобском, реже — в ферганских): бад ту бийо пáи мактаб [В. I. 151] 'потом ты приходи по делам школы'; аввал нон хуре, бад мере [В. I. 154] 'вы сначала покушайте, а потом поедете'; 2. послелог, употребляемый для указания на отрезок или период времени, после которого совершается действие — 'через', 'после': се-чор рўз-бад Сафар рафт [В. I. 163] 'через три-четыре дня уехал Сафар'; ман хона даромадáн-бат, сони ҳўмишўи мекуни [Л. III. 129] 'я войду в дом, а потом ты будешь стирать'; шоли ҳозир пухтаги не. йак мóҳи дигáр-бат мепазат [С. IV. 119] 'рис еще не созрел. Он созреет еще через месяц'; йа ма хондáн-бат, Чус-ва начальник лагир шуда омдам? [Ч. Дж. 55] 'после месяца учебы я приехал в Чуст в должности начальника пионерского лагеря'; áвқот хўрдáн-бат сони мерим [Р. IV. 71] 'мы пойдем после еды';

в. бáде ки 'после того, как'; 'потом': бáде ки раве, очам гўе [В. I. 160] 'потом, когда пойдете, скажите моей матери': кн., у. бáди вторичный предлог — 'после', 'через': ин беҳи сáли гузаштáни. бáди ду ҳафта имсола мебўрот [Кн. III. 153] 'это

прошлогодня морковь. Через две недели появится новая'; бáди зондáнаш аз ман ҳам бисйор áвқот мехўрдаги шудас [У. IV. 208] 'после родов она стала есть больше меня'; бáди шумо рафтáн [В. I. 188] 'после вашего отъезда'; в., кн., л., шд., ч. бад-аз, ч. бад-ас предлог — 'после': хонáшон-анда шир рўзона бад-аз áбет мехўрдудийáн [Л. III. 132] 'дома у себя они, оказывается, кушали молоко днем, после обеда'; бад-ас вай кетманчи шуда кор кадам [Ч. Дж. 52] 'после этого я работал в качестве кетменщика'.

бадоштан см. бардоштан.

кс. бадоқ 'серьги'.

ч. базан 'иногда', 'подчас'.

базгов, бáзгов см. барзгов.

кн., л., у. бáзе 'некоторые': бáзе қишлоқó-нда ҳам радиу ҳай [Кн. III. 148] 'в некоторых кишлаках тоже есть радио'; бáзе фán-ба атметка дорат [У. IV. 182] 'по некоторым предметам он имеет отметки'; бáзешон [Л. III. 138] 'некоторые из них'; бáзе вахто [Кн. III. 153] 'иногда'.

а., у. базеб, в. базев 'красивый', 'красиво': йни шумо ҳудо базеб меафтат [А. II. 272] 'ваша [тюбетейка] получится очень красивая'; хўдатон базев шиште! [В. I. 191] 'сами-то Вы красиво сидите!'

базев см. базеб.

л. байрам, майрам 'праздник': рўзи майрам ин куттáйа мепўшам [Л. III. 122] 'в день праздника я надену это платье'.

в. байт 'бейт', народная песня из четырех строк типа русской частушки; в. байт гуфтан 'петь бейты'.

шх. байтал 'кобыла'.

в., с., у. шх. баланд 'высокий': муҳó-ба ток ҳай, тóки баланд [У. IV. 180] 'у нас есть виноградный куст, высокий виноградный куст'; хўдам-ам қáдам баланд, додáрам қáдаш баланд [Шх. IV. 221] 'у меня у самой высокий рост, и мой брат высокого роста'; с. ҳавбi баланд 'жаркая погода': ҳавбi баланд-ба áвқот нá-мешат [С. IV. 110] 'в жаркую погоду есть не хочется'; у. зáрди баланд 'темно-желтый'; в., ч. балантар 'выше'. у. балниса 'больница'.

в., и., с., шх. бáло, р. бáло 'беда': почáкам дарт гирифсос! чи бáло! [И. III. 181] 'у меня начинает болеть нога! Вот беда!'; се бáло! [Р. IV. 96] 'вот беда!'

с. **бамаза** 'вкусный': шўрбоби бамаза [С. IV. 105] 'вкусный суп'.

и., у. **банг** 'конопля'; у. **банги девона** 'белена'.

**банд** основа наст. вр. глагола **бастан**.

кс. **бандондан (бандон)** 'заставить или попросить завязать' (понудительный глагол от **бастан** 'завязывать').

кн., с. **бант**: **бант кардан** 'связать', 'преградить', 'создать преграду': *гулўйат бант карт?* [Кн. III. 155] 'ты поперхнулся?'; *ҳамон рўз авҳот зўр бўт, иштиётон бант карт* [С. IV. 110] 'вчера пища была сытная, она испортила вам аппетит'.

и., кн. **банур** 'яркий', 'густой' (о цвете): и. *зәрди банур* 'темно-желтый', 'ярко-желтый'; и. *пишти банур* 'малиновый'; кн. *зангори банур* 'ярко-зеленый'.

у. **баодоб** 'воспитанный', 'вежливый': *писаратон баодоб будас* [У. IV. 197] 'у вас сын, оказывается, вежливый'.

**бар**<sup>1</sup> основа наст. вр. гл. **бурдан**.

у. **бар**<sup>2</sup> 'ширина': *баровари бари вай куртатон кунам-ми?* [У. IV. 202] 'платье сделать такой же ширины, как то ваше платье?'

в., о.-ф., у., шх. **бар**<sup>3</sup>, р. **бәр**-, в., о.-ф., у., шх. **бўр**-, р. **бўр**- глагольная словообразовательная приставка, указывающая на движение наружу и вверх: *баромадан, бўромдан* 'выходить', 'подниматься наверх'; *баровардан, бўровардан* 'выносить'.

**бара, бәра** см. **барра**.

и., кн., л. **барача** 'ягненок'.

**барвахт** см. **барвақт**.

в. **барвақт**, л. **барвахт** 'рано': *ман куттам газмол на-будәги-нда ин қадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано потому, что у меня не выглажено платье'.

в., о.-ф., у., шх. **барг**, р. **бәрг** 'лист' (деревя, травы): *барги ток* [Кн. III. 165] 'виноградный лист'.

з.-ф. с., у., х. **баргак** 'курага' (сушеные абрикосы, отделенные от косточек).

у., ч. **баргаштан (баргард)** 'возвращаться': *шаб баромада а мийони раҳ баргашта будас* [У. IV. 199] 'выйдя ночью, он возвратился с половины пути'.

**бардор** основа наст. вр. глагола **бардоштан**.

в., и., у., ч. **бардоштан (бардор)**, л., кс., ч. **бадоштан (бардор)** 1. 'поднимать': *қапқоқа бадошта пистайи тит* [Л. III. 122]

'поднимите крышку, дайте мне фисташек'; *йак фақир об бадошта на-метонам* [Кс. II. 313] 'я не могу поднять ведро воды';

2. 'поднять и нести на себе' (только в деепричастной форме при наличии следующего за нею какого-либо глагола движения — *рафтан* 'идти', *омадан* 'приходить' и пр.): *ин линга бардошта кучо-ба мери?* [И. III. 180] 'куда ты идешь с этим мешком?'; *нигарам: ераш ас сари бозор ўраш аз лави сой мардум бўхча бадошта, кўчонда рафсас* [Ч. Дж. 53] 'смотрю: здесь, со стороны базара, там, с берега реки, идут, переселяясь, люди с узлами'; 3. 'выносить', 'переносить', 'терпеть': *ба ман шўхи на-кун, ман шўхи на-мебардорам* [В. I. 151] 'со мной не шути, я не переносу шуток'; 4. 'копировать', 'перепечатывать', 'списывать': *ман йак даклат нависондам, ҳафт экземпляр бардоштан даркор буд* [У. IV. 187] 'я написал доклад. Нужно перепечатать его в семи экземплярах'; *а рўи ҳавай бардошта менависед-ми?* [С. IV. 107] 'вы с него переписываете?'

в., и., у. **барзгов**, в. **барзгоу**, л., кн., с. **базгов**, р. **бәзгов** 'вол'.

х. **барзийот**: **барзийот кардан** 'превышать', 'перевыполнять': *ҳар сол пилона пенчо-шаст прасан барзийот мекўнат* [Х. II. 236] 'он ежегодно перевыполняет план на пятьдесят-шестьдесят процентов'.

в., х. **барин**, в., у. **борин**, а., кн., л., у., шд. **бойин**, а. **боин**, р. **бойин** — послелог, обозначающий подобие: *вай тоҷик зодаги-барин* [Х. II. 244] 'она, как прирожденная таджичка'; *апа, бўи латтаи сўхтаги-борин* [В. I. 178] 'апа, как будто бы пахнет горящей тряпкой'; *ту-борин духтар Уро-Тепе-ба нестас* [У. IV. 180] 'в Ура-Тюбе нет девушки, подобной тебе'; *ҳаммашон дадашон-борин* [У. IV. 211] 'все они похожи на своего отца'; *йах-боин бут оби чалак!* [А. II. 273] 'вода в ведре была, как лед'; *рўйаш тарбуз-бойин* [Кн. III. 156] 'у нее лицо, как арбуз'.

шд. **баркашидан (баркаш)** 'взвешивать': *баркашидаги бўд, ба мефўрўшам, гўфтам* [Шд. II. 266] 'он (т. е. тутовник), был взвешен, я сказала: Потом продам'.

кс. **бармоқ** 'палец'.

**баро, бәро** см. **баромадан**.

а., и., л., у., ч. **баробар**, а., с., у., ч. **баровар**, в. **баровард** 'равный', 'наравне': *об калон-ми?* — *ҳа, об ба лабаш баробар* [И. III. 188] 'воды много? (букв. 'вода большая')'. — Да, вода

вровень с берегами'; *тузук, қариб баробари ойлики ту будас* [У. IV. 197] 'хорошо. Почти равно твоей зарплате'; *зано баробари мардо йо ам-мардо мул кор мукунат* [Ч. Дж. 57] 'женщины работают наравне с мужчинами или больше мужчин'; то же при выражении одновременности действия: *бароварди талабо мерафтен* [В. I. 170] 'следовательно, они поедут одновременно со студентами'; *бува, дара кушо! — кушодим-ку! баробари гум-бур-гумбур баромда кушодим* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь! — Мы же открыли! Как только постучали, мы открыли'; то же при указании на равенство в возрасте: *вай йош не, ман-ба баровар* [С. IV. 105] 'он не молод, он мне ровесник'.

в., о.-ф., у., шх. **баровардан (барор)**, р. **бәровәрдән (бә-рор)**, и., л., у., ч. **бӯровардан (бӯрор)**, р. **бӯровәрдән (бӯрор)**  
**1.** 'выносить' (во всех говорах): *бозичайа берун-ба на-бӯрор!* [Л. III. 145] 'не выноси наружу игрушку!'; *ман мулаҳойа бароварда тийам! шумо йонбош кара шинит* [Шх. IV. 221] 'вынесу-ка я для вас подушки. А вы сидите, опираясь на них'; *хе, ҷурғота барорем* [В. I. 153] 'вставай, вынесем кислое молоко';  
**2.** 'вызывать к доске' (в варзобском говоре): *даска баровардан гир* [В. I. 183] 'начинай вызывать к доске';  
**3.** 'выпускать' (о газете; в риштанском говоре): *девори гәзитә мебарорәм-й мебийом* [Х. IV. 70] 'выпущу стенную газету и приду';  
**4.** 'проходить' (об учебнике; в варзобском говоре): *ҳамин китоба ҳама баровардаги мондаги* [В. I. 195] 'мы всю эту книгу прошли'; х. **дандӯн мебарора** 'у него прорезываются зубы': *акун мебарора дандӯна* [Х. II. 237] 'у него зубы только теперь прорезываются'; л. **қанота баровард** [Л. III. 128] 'у него выросли крылья'; р. **гӯрон бӯровәрдән** 'выносить'.

с. **бародар** 'брат' (всякий — младший и старший).

в., ч. **барои** предлог, обозначающий: **1.** цель, назначение предмета или действия: *фоида дора барои дил* [В. I. 190] 'это полезно для желудка'; *ин занг барои чи буд?* [В. I. 156] 'для чего был этот звонок?'; в чувстском говоре то же в сочетании с послелогом *учун*: *сони боз барои қизил кадан-учун ба алов меандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом, для того чтобы раскалить, опять кладет в огонь'; **2.** причину: *гирйа кард барои ту* [В. I. 198] 'он заплакал по тебе';

а., з.-ф., у. **аб-барои**, в., с. **а барои**, р. **ә бәроӣ** составной предлог, употребляемый с тем же значением, что **барои**:

**1.** цель (редко): *вай аб-барои ман гурунҷ тоза када шиштас* [Л. III. 144] 'она перебирает рис для меня'; *сәк-сәкин зән ә бәроӣ икот* [Р. IV. 68] 'ударяй тихонько (в бубен) для твоего братишки'; **2.** причина: *аб-барои чи тәриф мекунид? — вай атличний мехонад, аб-барои ҳамин* [У. IV. 183] 'за что вы его хвалите? — Он учится на отлично, вот за это [хвалю]'; кн., л., с. **аб-барои ҳамун** 'из-за того', 'потому', 'поэтому'; и., у. **аб-барои ҳамин** 'из-за этого', 'поэтому'; в. **а барои ҳавай** 'поэтому', 'потому'; р. **әз бәроӣ ҳавәй** 'поэтому', 'потому': *писараша ба-чаш мурда-бут, аб-барои ҳамин ҳавутпӯш* [И. III. 177] 'умер ребенок у ее сына, поэтому она в трауре'; *вай сәзи ту усул мекардәги не, аб-барои ҳамун кашидам* [Л. III. 143] 'это не тот мотив, под который ты можешь танцевать, поэтому я выключил [радио]'.

у. **баромад: баромад кардан** 'выступать' (на собрании): *киҳо баромад мекунад? йо савол меодәги ҳай-ми?* [У. IV. 208] 'кто будет выступать? Или имеются желающие задать вопросы?'

в., л., с.-ф., у. **баромадан (баро)**, л. **баромдан (баро)**, р. **бәромәдән (бәро)**, в. о.-ф. у. **бӯромдан (бӯро)** р. **бӯромдән (бӯро)**, и., кн., **бурумдан (бӯро)**  
**1.** 'выходить' (изнутри): *ман берун мебаром* [А. II. 276] 'я выйду наружу'; *кӯча баромда наметонистам* [Л. III. 128] 'я не смогла выйти на улицу';  
**2.** 'подниматься вверх': *боло на-мебарои шини?* [В. I. 153] 'ты не поднимешься вверх посидеть?'; *ана зинапойа, вай-кәти бӯромдан мешават-ми?* [Х. II. 237] 'вот лестница! Можно по ней подняться?';  
**3.** 'быть выпущенным в свет', 'быть опубликованным', 'выходить' (о статье, газете, книге): ... *буромдаги мақолаӣа хонда моҳб-йам ҳаракатамойя митийим* [Ч. Дж. 48] 'прочитав опубликованную статью, мы тоже прилагаем свои усилия [в сборе хлопка]'; *Ҳалима боз карташ баромадаӣ аз нав* [В. I. 148] 'вышла новая пластинка с пением Халимы'; 'попасть в газету', 'быть упомянутым в печати' (в варзобском говоре): *зәни Ҳасан газет баромад* [В. I. 186] 'жена Хасана попала в газету';  
**4.** 'выступать' (о жидкости, соке): *турушак бекора! чува оу мебаромадаӣ!* [В. I. 168] 'турушак плохой! Почему вода выстывает?'; *она, обаш буромәда бурафт* [Кс. II. 309] 'вот, сок вытек';  
**5.** 'возникать', 'появляться': *ҳамин хирман-да ҳамиқа гул баромадаӣ* [В. I. 166] 'столько цветов появилось на этом току'; *хол баромадаӣ* [В. I. 165] 'появилось пятно';  
**6.** 'получаться',

‘выходить’: *чор сум мебаро* [В. I. 155] ‘получится четыре рубля’; *пану кило баромат меҳнатам-ба* [С. IV. 110] ‘на один мой трудень вышло пять кило’; *довушэтон ғалати мебӯрод* [Кс. II. 291] ‘крик у вас выходит странный’; **7.** ‘оказываться’ (каким-либо): *ду тарбуз бурдай куштай, ҳар душ соз баромадай* [В. I. 166] ‘он отнес и разрезал два арбуза, оба оказались хорошими’; *ду рӯз-пас меомаден, ударник баромаден* [В. I. 170] ‘они вернутся через два дня. Они оказались ударниками’; **8.** ‘оставлять’ (какую-либо должность), ‘прекращать’ (какую-либо деятельность): *Партов аз муаллимиши бӯромадак* [В. I. 161] ‘Партов оставил педагогическую работу’; **9.** употребляется в качестве модифицирующего элемента в сложно-деепричастных глаголах (см. грамматические очерки); кс. **а ес баромадан**, р. **ә ес бәромәдән (бӯромдән)**, в. **аз йод баромадан** ‘быть забытым’: *ә ёсам бӯромәт* [Р. IV. 73] ‘я забыл’; в. **а пеш баромадан** [В. I. 165] ‘выходить навстречу’; шд. **атпуска бӯромадан** [Шд. II. 265] ‘уходить в отпуск’; в **ба кор баромадан** [В. I. 150] ‘выходить на работу’; р. **гйрон бӯромәдән** [Р. IV. 94] ‘выносить’; кс. **давида буромадан** [Кс. II. 315] ‘выбегать’; р. **тӯрмӯш-ба бӯромәдән** [Р. IV. 93] ‘обзаводиться семьей’, ‘выходить замуж’; с. **хйшаш баромад** ‘он лишился чувств’: *Маскова дйда хйшаш мебаромадагист* [С. IV. 116] ‘увидев Москву, он, вероятно, лишится чувств (от удивления)’.

**барор** см. **баровардем**.

в. **барот** название месяца.

и, с, у. **барра**, л. **бара**, р. **бәррә, бәрә** ‘ягненок’; и., кн., л. **барача** ‘ягненок’.

в., о.-ф., у., шх. **барф** ‘снег’.

а., в., и., л., с. **бас** ‘достаточно’, ‘хватит’: *бас, акун илик шут* [Л. III. 127] ‘хватит, теперь [вода] стала теплая’; *ҳар дӯш бәс-ай шӯрбо-ба?* [Р. IV. 66] ‘хватит этих двух [луковиц] для супа? и., с. **бас кардан** ‘прекращать’, ‘переставать что-либо делать’: *ино бас кардийан чархзани?* [И. III. 179] ‘они кончили свои прогулки?’; *бас кӯн! бас кӯн! чойата хӯр, мебӯравем* [С. IV. 106] ‘перестань! Перестань! Пей чай и пойдем’.

**бат, бәт** см. **бад**.

кн. **баста** ‘темный’, ‘густой’ (о цвете): *кавӯти баста* ‘темно-синий’.

в., о.-ф., у., шх. **бәстан (банд)**, р. **бәстән (банд)**: **1.** ‘связывать’, ‘привязывать’, ‘завязывать’: *сӯр на-шӯягиҳойа мебандан, на-тарсан—гӯфта* [С. IV. 118] ‘тех, которые никогда ранее не садились [в самолет], привязывают, чтобы они не испугались’; *барзӯва гир, банд!* [В. I. 191] ‘привяжи вола!’ **2.** ‘повязывать’ (платок): *сарэшона бофта, нӯмолэшона баста* [Х. II. 243] ‘она заплела волосы и повязала платок’; *рӯмоли бастәғйша кушот* [Л. III. 139] ‘она раскрыла повязанный на ней платок’; **гавора (гәрәвә) бастан (бәстән)** ‘укладывать ребенка в колыбель местного типа’: *те мән инә гәрәвәш бәндәм* [Р. IV. 82] ‘дай, я уложу его в колыбель’; **нон (нун) бастан (бәстән)** ‘делать из теста лепешки’: *йак танӯр бастам нӯна* [С. IV. 110] ‘я сделала лепешек на целую печку’; *бәстос-ми бӯви нонә?* [Р. IV. 78] ‘мама делает лепешки?’; **об бастан (бәстән)** ‘закрывать воду’ (в арыках в водопроводе): *ман об бандәм* [С. IV. 115] ‘я закрою воду’; *е, оба банд!* [Л. III. 143] ‘эй, закрой воду!’

с. **бахмал** ‘бархат’.

с. **бахмали** ‘бархатный’.

р. **бәхт** ‘счастье’.

в., о.-ф., у., шх. **бача**, р. **бәчә**, и., ч. **бачча**; мн. ч. в., о.-ф., у., шх. **бачаҳо**, в. **бачо**, ч. **бачкон, бачконо**, кс. **бачәккон**, р. **бәчккон**, х. **бачәккун**, кн., ч. **башккон**, р. **бәшккон** **1.** ‘ребенок’, ‘дитя’: *бачаҳо йош. на-мемочат кор кунам* [У. IV. 201] ‘дети маленькие. Не дают мне ‘возможности работать’; *мана гург омәдас. бачаҳои шӯх гирон мебӯрафтас* [Л. III. 131] ‘вот пришел волк. Он уносит шаловливых детей’; **2.** ‘мальчик’: *пәнчта бача: чотта бача, йак дӯхтар* [Х. II. 244] ‘[у меня] пять человек детей: четыре мальчика и одна девочка’; **3.** ‘сын’: *ин мардак ки? — Ешонқӯла бачаш* [В. I. 149] ‘кто этот мужчина? — Сын Ишанкуля’; **4.** ‘парень’: *ана, ин бача шофил* [Х. II. 249] ‘вот этот парень — шофер’; **5.** ‘детеныш’ (животного): *сета ички гирифт бачаш-кәти* [Кс. II. 312] ‘он купил трех коз с козлятами’ (букв. ‘с детенышами’); *гӯсола — гова бачаш* [И. III. 188] ‘теленоч — детеныш коровы’; с. **бача кардан** ‘производить на свет ребенка’ (о человеке), ‘детеныша’ (о животном): *дӯта бача каран, йак дӯхтар-ӯ йак писар* [С. IV. 113] ‘она произвела на свет [родила] двоих детей: девочку и мальчика’; *говатон кай бача карт?* [С. IV. 110] ‘когда отелилась ваша корова?’

у. **бачаги** ‘детство’.

у **бачагона** 'детский': *соати бачагона* [Л. III. 143] 'детские часы'.

у. **бачадор**, ч. **бачадор 1**. 'беременная'; **2**. 'имеющий детей'; у. **бачадор шудан** 'беременеть'.

кн. **бачаписар** 'мальчик': *бачаписархо мошин ҷиддо нағз мебенан* [Кн. III. 151] 'мальчики очень любят машины'.

**бачек** (бача + ак) см. **бача**.

**бачи** (бача + и) см. **бача**.

**бачкон** см. **бача**.

**бачо** (бача + о) см. **бача**.

**бачча** см. **бача**.

**башкон** см. **бача**.

ч. **башохчиги** 'сбор колосьев'.

кс., х. **бағал**, р. **бағал** 'пазуха', 'подмышка', 'объятия'; **бағал-анда** (р. **бағал-андә**) 'в объятиях', 'на руках' (у матери, у взрослого), 'на коленях': *бачам, бийо алла кўн бағал-анда* [X. II. 242] 'сын, иди, усни у меня в объятиях (на коленях)': *тит дух-тара бағалам-ба* [Кс. II, 285] 'дайте девочку мне на руки'; *калон духтар бағал-анда хорафт* [Кс. II. 287] 'большая девочка заснула на коленях (у матери)'.

кс. **бағалоқ** 'тесьма узорчатая, вышитая, применяемая для обшивки края тюбетеек, дамских шароваров'.

у. **бақувват** 'сильный': *ин калонтар шават, бақувваттар шават* [У. IV. 202] 'пусть он растет, пусть становится сильнее'.

в., х., шд. **баҳор**, кн., у., ч. **бўҳор**, р. **бўҳор**, кс. **боҳор 1**. 'весна'; **2**. 'теплая и жаркая часть года, включающая весну и лето' (в кассансайском и риштанском говорах); кс. **аввали боҳор** 'весна'; кс. **катта боҳор** 'лето'.

в. **бахр** 'море'.

л. **бахузур** 'без стеснения', 'спокойно', 'с удобством': *шумо бахузур, мам-ба нигоҳ на-када хўдан гирит* [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня внимания'.

кс., ч. **бачармиш**: **бачармиш кардан** 'выполнять': *норма бачармиш када сони мерам* [Кс. II. 310] 'я выполню норму, потом пойду'.

о.-ф., у., шх. **бе** предлог, соответствующий по значению русскому предлогу „без“: *ҳа! бе сачоқа баромадет?* [X. II. 238] 'о! Вы вышли без полотенца?'; *бе ман-ам ош хўрдситон-ми?* [V. IV. 195] 'вы и без меня едите плов?'; *охир ҳамма ҷойҳо*

*рехтәги ҳеч ҷо бе об нестас* [Л. III. 140] 'но ведь все обито, нет ни одного места без воды' (т. е. не облитого водой).

в., о.-ф., у., шх. **бе-** словообразовательная приставка, указывающая на отсутствие предмета или качества; образует прилагательные: *беақл* 'глупый', *беҷонак* 'бездушный'.

в. **беақл**, с. **беақил**, р. **беақил** 'глупый', 'неразумный'.

кс. **бева** 'вдова'.

в. **бевақт**, кн., л. **бевахт** 'поздний', 'поздно': *барвақттар бийои! бевақт на-кун!* [В. I. 152] 'ты приходила бы пораньше? Не запаздывала бы!'; *ҳич ки на-омад толи. — бевақт шуд. — ҳа, бевақт шуд монд* [В. I. 196] 'до сих пор никто не пришел. — Уже поздно. — Да, уже совсем поздно'; *сал бевахттар ме-бўрафтас, нағз мешудә-вудас* [Л. III. 132] 'если бы он пошел немного попозднее, оказывается, лучше было бы'.

**бега** см. **бегоҳ**.

и., кс. **бегона** 'чужой': *ҳавли бегонә-йу метарсам* [Кс. II. 291] 'двор чужой, и я боюсь'; *одамои бегона* [И. III. 186] 'чужие люди'.

в., з.-ф., с., у. шд. **бегони**, р. **бегонӣ** 'вечер', 'вечерний', 'вечером': *ду бегони хўдам алаф дарав кардам* [В. I. 157] 'я сам два вечера косил траву'; *онҳо чи? савешайнаш ҳай-ми онҳоя? то бегони?* [Л. III. 119] 'а они что? У них совещание? До вечера?'; *бегонӣ пайт-андә мебўрәвид-ми?* [Р. IV. 69] 'вы поедете вечером?' (букв. 'в вечернее время'); *гўли намошом бегони соати ҳафт-ба мешукуфад* [У. IV. 182] 'цветы плюща расцветают вечером в семь часов'; **бегонитар** [С. IV. 107; Шд. II. 262] 'ближе к вечеру', 'позднее вечером'.

у. **бегонирўз** 'вечером': *бегонирўз мебийон-ми?* [У. IV. 183] 'они придут вечером?'.

в. **бегоҳ**, в. **бега** 'вечер', 'вечером': *мана, бегоҳ авр кардай ҳаво* [В. I. 166] 'вот, вечером небо покрылось облаками'; *ҳами рўз то бегә-ра гаштам* [В. I. 157] 'я сегодня ходила до вечера'.

в., и. **бегоҳи** 'вечером': *ҷав на-дот. ведамошт карсос. бе-гоҳи метийат* [И. III. 181] 'он не дал [сейчас] ячменя. Он составляет ведомость. Вечером будет выдавать'; *бегоҳи кати-н ҷанг шудам* [В. I. 158] 'я вчера вечером с ним поссорилась'.

р., у. **бед** 'ива'.

гз., гн., з.-ф., у. **бедона**, р. **бедонә** 'перепелка'.



в., кс., р. шд. **бедор** 'бодрствующий', 'не спящий': *бедор-ай оли?* [В. I. 199] 'а он еще не спит?'; **бедор кардан** 'будить': *сахар хобам бурдас хич кас бедор на-карт* [Шд. II. 258] 'я заснула утром, никто меня не разбудил'; **бедор шудан** 'просыпаться': *Дилбар, икот бедор шйт, алла гу!* [Р. IV. 74] 'Дильбар, твой братишка проснулся, убаюкай его!'

р. **бедоркунн** 'разбуживание': *Дилбарә бедоркунн-ба рафт* [Р. IV. 73] 'она пошла будить Дильбар'.

кс. **без**<sup>1</sup> 'желвак'.

**без**<sup>2</sup> — основа наст. вр. глагола **бехтан**.

р. **безгак** 'малярия': *сонн вай дүхтарам тобаш на-шйт, безгак шйт* [Р. IV. 88] 'потом моя дочь заболела, у нее была малярия'.

кс. **беиштиха** 'лишенный аппетита', 'не имеющий аппетита'; **беиштиха шудан** [Кс. II. 309] 'лишаться аппетита'.

в., и., р., у., ч. **бекор 1.** 'не занятый делом', 'праздний', 'праздно', 'без дела': *ман бекор нестиям, инбйа ббги шумо-хоб-ба барам, корам мул* [У. IV. 179] 'я не свободна от работы, чтобы повести их в ваш сад. У меня много дела'; *сонн то мойа бекор гаштам* [Ч. Дж. 55] 'потом до мая я ходил без дела'; **2.** 'лишний', 'свободный', 'ненужный' (о вещи): *хамин қоғаз бекор будэгист?* [И. III. 183] 'эта бумага, вероятно, ненужная?'

в. **бекора 1.** 'плохой': *турушак бекора! чува оу мебарома-дай?* [В. I. 168] 'турушак (кушанье) — плохой! Почему вода выступает?' **2.** 'некрасивый': *ту бекора, мохо хушрү* [В. I. 154] 'ты некрасивая, мы красивые!'

р. **бекорчи** 'ненужный': *се вай? — коғазу бекорчи. совун овардәги бұдас* [Р. IV. 87] 'что это? — Это ненужная бумага. Он принес в ней, оказывается, мыло'.

в. **бел** 'лопата'.

кн., л., у. **белат 1.** 'билет' (железнодорожный, автобусный и пр.): *белат да сұм а есін-у да сұм а усун* [Кн. III. 170] 'билет — десять рублей отсюда и десять рублей оттуда'; **2.** 'экзаменационный билет': *такрор мукунім-у белато нависондәгиши не* [Кн. III. 165] 'мы повторяем (пройденный материал), но экзаменационные билеты еще не написаны'.

с. **бемаза**, р. **бемәзә** 'невкусный': *шүрбо бемаза-ми?* [С. IV. 121] 'суп невкусный?'

кн. **бемалол** 'беспрепятственно', 'не стесняясь', 'непринужденно', 'спокойно': *бемалол шустушуй каран гирит, хонд-нда хич ким не* [Кн. III. 149] 'спокойно мойтесь, дома никого нет'.

у. **бемаҳал** 'поздний', 'поздно': *мухо алакай а бозор меомадем, бемаҳал шут* [У. IV. 191] 'мы давно пришли бы с базара. Уже поздно'.

**бен** основа наст. вр. глаголов **дидан**, **бендан**.

**бени** см. **бини**.

ч. **бендан (бен)** 'видеть': *ман Амада бендам, вай бо гашта омдас* [Ч. Дж. 62] 'я видел Ахмада, он опять вернулся'.

и., кн. **бенур** 'тусклый', 'бледный' (о цвете): и. **зәрди бенур** 'светло-желтый'; кн. **зангори бенур** 'бледно-зеленый'.

у. **беодоб** 'невежливый', 'невоспитанный': *писаратон баодоб будас! — сінфи ҳафтум хонд-у беодоб шавад-ми?* [У. IV. 197] 'у вас сын, оказывается, вежливый. — Он учится в седьмом классе, как же ему быть невежливым?'

и., у. **берешим**, кн. **беришим**, л. **бершим**, с. **бирешим** 'шелк для вышивания', 'шелковые нитки'.

**берин** см. **берун**.

в., кс., л., у., шд. **берун**, и., кн., л. **берин**, р. **берүн**, **берйн** 'внешняя наружная часть', 'наружный', 'наружу': *берин-анда хунук-ми? шаббода?* [Кн. III. 169] 'снаружи холодно? Ветер?'; *ана, ин кавлэза а берин бийор!* [Кн. III. 149] 'принеси снаружи вот этот ковш!'; *ҳаво гарм будан-ба берун на-баромадим* [У. IV. 189] 'мы не вышли наружу, потому что было жарко'; *бозичайа берүн-ба на-бурор! бачаҳо мешиканан!* [Л. III. 145] 'не выноси наружу игрушку! Ребяточки ломают!'

**бершим** см. **берешим**.

в. **бесавод** 'неграмотный'.

в. **бесавоти** 'ликбез', 'курсы по ликвидации неграмотности': *мо бесавоти гузаштаги буромадаги, сінфи сейум даромадаги* [В. I. 195] 'мы прошли курсы по ликвидации неграмотности, поступили в третий класс'.

в. **бесоҳиб** 'бесхозный', 'не имеющий хозяина': *е, мурғ, киш, е! мурда моне бесоҳиб!* [В. I. 195] 'эй, куры, киш! Эй! Чтоб вам умереть без хозяина!'

а. **бетартиб** 'недисциплинированный', 'непослушный': *мон Дилором! бетартиб будаки!* [А. II. 275] 'оставь, Дилором! Ты, оказывается, непослушная!'

ч. **бетоб** 'больной', 'занемогший', 'ослабевший': *имсол ман бетоб шуда, хоб кадам* [Ч. Дж. 56] 'в этом году я заболел, лежал в постели'.

р., х. **бех** 1. 'корень'; 2. нумератив при счете деревьев: *ä йäk бех зäндолү сät кילו мешät* [Р. IV. 70] 'с одного абрикосового дерева бывает сто килограммов [плодов]'.

з.-ф. **бехи** 'морковь': *ман бехийа реза кунам-ми?* [Кн. III. 150] 'порезать морковь'.

шх. **бехтан (без)** 'сеять' (муку), 'просеивать': *орд мебезат* [Шх. IV. 213] 'она просеивает муку'.

а., в., у. **бечора** 'бедняжка', 'бедняга': *чой нä-хурдакан бечорахо!* [А. II. 275] 'они, бедняжки, и чаю не выпили!'

кс. **бешинча**, ч. **бешинчи** 'пятый': *бешинча! олтинча а ин калон!* [Кс. II. 312] 'то пятый [номер]! Шестой больше этого'.

с., ч. **бештар** 'больше': *оша бештар хӯред!* [С. IV. 105] 'кушайте больше плова!'

р. **беғамбур** 'не имеющий ос', 'без ос': *беғамбур чой* [Р. IV. 68] 'место, где нет ос'.

и. **беғарзи** 'кроме': *беғарзи шӯт диги ҳич кӣ-ба корайи не* [И. III. 189] 'кроме твоего мужа, никому нет дела'.

в. **беқасам**, сорт полосатой шелковой ткани.

кс. **беҳаловат** 'неприятный', 'беспокойный' (о человеке): *беҳаловат духтар шудас* [Кс. II. 287] 'нехорошая (непослушная, неприятная) стала девочка'.

**беҳи** см. **биҳи**.

р. **беҳузӯр**: *дйлятон беҳузӯр шӯт-ми?* [Р. IV. 76] 'вас тошнит?'

в., о.-ф., у., шх. **би-** глагольная приставка, употребляемая: 1. в качестве составного элемента основ настоящего времени глаголов *омадан (бийо)* 'приходить', 'прибывать', 'приезжать', *овардан (бийор)* 'приносить', 'привозить', 'приводить'; 2. в чувтском и аштском говорах — в отдельных случаях — при глаголе *рафтан* 'идти', 'ехать', 'отправляться' без изменения его значения; 3. в варзобском говоре в редких случаях — при других глаголах (без изменения их значения): *биги (< би + гир)* 'возьми'.

а., гн. **биби**, в., и., кс., с., х. **биви** 1. 'бабушка' (только в варзобском и хиштхонинском говорах); 2. 'мать', 'мама' (в аштском, исфаринском, кассансайском, сохском говорах и в Гончи); ср. также **бува**, **буви**.

**биви** см. **биби**.

**биги** см. **гирифтан**.

кс. **биздон** 'грудь' (женская).

**бийо**, **бийо** основа наст. вр. глагола **омадан**.

**бийор** основа наст. вр. глагола **овардан**.

у., шх., **бикелин** 1. 'тетка' (жена дяди, пожилая); 2. 'невестка' (жена брата пожилая).

л. **биларузук**, и., кн., кс. **биларзук**, х. **биларзӯк**, р. **бйлярзйк** 'браслет': *бйлярзйкәшä дäстәшәнгй дйдй?* [Р. IV. 75] 'ты видела браслет у нее на руке?'

**бин** — основа наст. вр. глагола **дидан**.

с. **бинй**, а. **бини**, р. **бинй**, шд. **бени** 'нос'.

кн., у. **бинипоккунак** 'носовой платок'.

ч. **бино** 'здание'.

л., у. **биотун** 'учительница' (раньше так называли женщин грамотных, знавших Коран, преподавательниц старой школы; теперь так называют образованных старух, а иногда и молодых современных учительниц, женщин, отличающихся большим образованием).

**бифафтан** см. **рафтан**.

**бирешим** см. **берешим**.

шд. **бригада**, ч. **бригада**, и. **бригат** 1. 'бригада': *биригатби онхо-ба мерим* [И. III. 174] 'мы пойдем в их бригады'; 2. 'бригадир': *ин зäни биригат* [И. III. 109] 'это жена бригадира'.

ч. **биринчи**, **бринчи** 'первый': *рӯзи биринчи мой шут* [Ч. Дж. 49] 'наступил день первого мая'.

в., гз., гн., у., шх. **биринч** 'рис' (очищенный), 'рисовая крупа'.

в., о.-ф., у., шх. **бисйор**, р. **бйсьйор** 1. 'много': *кишлoқашон-анда ангур бисйор ҳай* [И. III. 171] 'в их кишлаке много винограда'; *ин мол-ба метийан, шйраш бисйортар шавад* [У. IV. 200] 'это дают скоту, чтобы было больше молока'; 2. 'очень' (в варзобском и ура-тюбинском говорах; в ферганских — редко): *бисйор нағз будам вақти хониш* [В. I. 157] 'я очень хорошо училась'.

р. **бйсьйоргй** 'многие': *бйсьйоргй калхосҳойä йäk кәрән* [Р. IV. 96] 'многие колхозы объединили'.

в. **бисйори** 'множество', 'много': *зано бисйори-ай* [В. I. 169] 'женщин много' (множество).

в., о.-ф., у., шх. **бист**, р. **бист** 'двадцать'; *вай бист-у йак-ба медарот* [И. III. 175] 'ей исполнится двадцать один год'; *се бист-й пачу* [С. IV] 'шестьдесят пять'.

з.-ф. **бистар** 'одеяло' (стеганое, односпальное): *йагон бистар руйатон пўшам-ми. хоб равит?* [Л. III. 137] 'накрыть вас одеялом, чтобы вы заснули?'

кс., ч. **битирмиш**, р. **битирмиш**: **битирмиш кардан** (**битирмиш кярдан**) 'оканчивать', 'заканчивать': *йетинчи битирмиш кард* [Кс. II. 310] 'он окончил седьмой класс'.

кс. **битмиш**: **битмиш шудан** 'заживать' (о ране).

а. **бича** 'старшая сестра': *бичат ку, Сонийа?* [А. II. 283] 'где твоя старшая сестра, Сония?'

в., з.-ф., у. **биҳи**, р. **биҳи**, в. **беҳи** 'айва'.

шд. **бўрда**, л. **будда** 'кусочек': *йак бўрда нон* [Шд. II. 251], *йак будда нон* [Л. III. 120] 'кусочек хлеба'.

в. **бо**<sup>1</sup> предлог, обозначающий совместность и орудийность; употребляется только в сочетании с *ҳамроҳи* 'вместе' или с послелогом (= предлогом) *кати*: *қишқор бо ҳамроҳи бача бози мекард* [В. I. 159] 'баран играл вместе с мальчиком'; *бо кати ман кино мерафтэ-боша?* [В. I. 174] 'не пойдет ли он со мной в кино?'

**бо**<sup>2</sup> см. **боз**.

в., кс., х. **бо**<sup>3</sup> словообразовательная приставка, указывающая на наличие какого-либо качества; образует прилагательные: *бодавлат* [В. I. 148] 'богатый', *бомаза* [Кс. II. 290] 'вкусный'. у. **бобои** сорт абрикосов.

шд. **бовар**: **бовар кардан** 'доверять', 'верить' (человеку, словам): *бовар на-мекўнам гапа!* [Шд. II. 260] 'я не доверяю словам'.

у. **бовари** 'доверие': **бовари кардан** 'доверять', 'верить': *инҳо бовари на-кардостийан касалии мана* [У. IV. 195] 'они не верят в мою болезнь'.

в., р., с., у., шх. **бово**, з.-ф. **бўво** 'дед', 'дедушка': *ҳамина бовош ҳастийан* [У. IV. 179] 'у нее есть дедушка'.

кс., р. **бод**, а. р., ч. **бот** 'ветер'; **бод (бот) кардан** 1. 'обмахивать' (для прохлады): *вайа бод кунит! сўхтэ-бўрафтас!* [Кс. II. 309] 'обмахивайте его [веером]. Он совсем сгорел от жары!'; 2. 'прогонять мух, комаров, обмахивая чем-либо': *пашама бот кун!* [А. II. 271] 'прогони от меня мух!'; *йкўтэ бот*

*кяра ист, паша на-шйнат* [Р. IV. 90] 'обмахивай свою се-стренку, чтобы мухи не садились'.

в., х. **бодавлат** 'богатый': *калҳоси мо бодавлат-ай* [В. I. 148] 'наш колхоз богатый'.

в., у., шд. **бодом** 'миндаль'.

в. **бодринг**, р. **бодринг** 'огурец'.

л., р., с.-ф., у. **боз**<sup>1</sup>, кс., ч. **бос**. а., в., з.-ф., р., с. у., х., ч., шх. **бо** 'снова', 'опять', 'еще': *саҳар-анда боз ас шўи пурсит* [Кс. II. 315] 'утром она опять спросила у мужа?' *сони, боз барои қизил кадан-учун ба алов миандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом, опять кладет в огонь, чтобы раскалить'; *бад-ас отпуски бос ба артил даромда, кор када истодам* [Ч. Дж. 49] 'после отпуски я опять работал, поступив в артель'; *боз йак лавз ҳастай* [В. I. 164] 'есть еще один язык'; *бо шамол* [Х. II. 249] 'опять ветер'; *бо сад кило ангур овард бачаш* [В. I. 157] 'ее сын привез еще сто килограммов винограда'; *бо уўмишўитон ҳай-ми?* [Л. III. 119] 'у вас есть еще стирка?'; *ғамбўр омад бо* [С. IV. 109] 'опять прилетела оса'.

л., с.-ф., р., у. **боз**<sup>2</sup>, х., ч. **воз** (только после слов с гласным исходом) — послелог, помещаемый при обстоятельствах времени для указания: 1. на протяжении какого отрезка времени совершается действие: *ду рўз-боз дору хўрсодийам* [У. IV. 192] 'я уже два дня пью лекарство'; *ҳамиқа касал шут йак шаб-боз* [У. IV. 189] 'он так плохо себя чувствовал всю ночь'; *ман шаб-боз раҳи шумойа поидам* [У. IV. 189] 'я всю ночь ждала вас'; 2. с какого времени совершается действие: *ман шоди кара бўрафсодийам шумо омадан-боз* [Кн. III. 161] 'с самого вашего приезда я все время радуюсь'; *инчо омадан-боз бозор рафта-йошон не* [У. IV. 208] 'с тех пор, как они сюда приехали, они ни разу не ходили на базар'; *ман дйна-бос шумо-ва нига када шиштам* [Ч. Дж. 62] 'я ждал вас со вчерашнего дня'; *анча-воз* [Х. II. 248] 'уже довольно давно'.

в. **бозев** 'красиво': *худатон бозев шиште!* [В. I. 191] 'сами-то вы красиво сидите!'

в., з.-ф., и., кс., с. **бози**, р. **бозӣ**: 1. 'игра'; 2. 'танец'; **бози кардан** 1. 'играть': *кати бачо бози мекард* [В. I. 159] 'он играл вместе с ребятами'; *бо тўпбози мекун!* *аста-аста бози кун!* [Л. III. 125] 'ты опять играешь в мяч! Играй тихонько!'; 2. 'танцевать': *ду шаб-у ду рўз ашўла мехондан, бози, усул*

мекаран [Кн. III. 164] 'два дня и две ночи они пели песни, танцевали'.

в., о.-ф., у., шх. **бозор** 'базар'; *рўзи бозор* [Р. IV. 69] 'базарный день'.

л. **бозича** 'игрушка'.

р. **бозоранги** 'базарный'.

в. **бозорчи** 'базарный завсегдатай'.

**боин** см. **барин**.

х., ч. **бой**<sup>1</sup> 'богач', 'богатый'.

в. **бой**<sup>2</sup>: **бой додан** 'проигрывать': *худта ай даст бой ме-теи* [В. I. 148] 'ты погибнешь'.

**бойин, бойин** см. **барин**.

в. **боланги** 'верхний'.

**боли** см. **боло**.

л., кн., кс., у., шд. **болишт**, р. **болишт**, х. **болўшт** 'подушка'.

в., о.-ф., у., шх. **боло** 'верх', 'верхний', 'наверху', 'наверх'; *бāчāтā болāшā пўш* [Р. IV. 68] 'накрой своего ребенка сверху'; *оби боло қоқ-ай?* [В. I. 147] 'вода наверху (букв. 'верхняя вода') пересохла?'; *боло нā-мебарои?* [В. I. 153] 'ты не поднимешься наверх?'; в., о.-ф., у., шх. **болāби**, л., с., шх. **болāи** — предлог, обозначающий: 1. местонахождение на поверхности предмета: *борон нā-боридāгиш ҳам хунук мешад болāби мошин-ба* [У. IV. 205] 'если даже не будет дождя, все равно на машине будет холодно'; *ана боли бом қўробча-бойин, ана вай антена* [Л. III. 147] 'вот на крыше нечто вроде маленького веника, вот это антенна'; то же с послелогом *анда*: *ана боли устāл-анда чойнак-анда чой ҳай* [Л. III. 120] 'вот на столе в чайнике есть чай'; 2. направление к поверхности предмета: *болāби кўтобāтон шишт* [Р. IV. 74] '[оса] села на вашу книгу'; то же с послелогом *ба*: *болāби сāнз-ба ғалтид* [А. II. 270] 'упала на камень'; *боли каравот-ба тинондас* [Шх. IV. 217] 'посадила [его] на кровать'.

р. **болопўшāк** 'вещь, которою покрываются сверху'.

**болўшт** см. **болишт**.

л., ч. **болға** 'молоток'.

ч. **болғаламиш**: **болғаламиш кардан** 'бить молотом'.

в., о.-ф., у., шх. **бом**, х. **бум** 'крыша'.

кс. **бомаза** 'вкусный': *мāн-ам чойам бомаза мушут* [Кс. II. 290] 'и у меня тоже будет вкусный чай'; ср. **бамаза**.

с., шх. **боманги** 'находящийся на крыше': *боманги алāфа хār-ба те* [С. IV. 115] 'дай ослу то сено, которое находится на крыше'.

**бон** основа наст. вр. глагола **бонидан**.

в. **бони**: **бони кардан 1.** 'караулить', 'сторожить': *йайлōқ-да дута зан меқўшидаги, дута мард бони мекардаги* [В. I. 186] 'на летовке две женщины—доильщицы, а двое мужчин сторожат'; 2. 'оберегать', 'опекать': *апāма бони куне, зеқ нā-шава* [В. I. 153] 'оберегайте мою сестру, чтобы она не заскучала'; 3. 'воспитывать': *ман духтāрама бони карда мегардам* [В. I. 190] 'я буду воспитывать свою дочь'.

в. **бонидан** 'охранять', 'сторожить': *он боғ мебонид* [В. I. 148] 'она сторожила тот сад'.

шд. **боп**: *боп карда нависондан* [Шд. II. 267] 'написать как следует, очень хорошо'.

х., шд. **бор**<sup>1</sup> 'груз': *бōра пўштора кўн!* [Х. II. 242] 'взвали груз на спину'; **бор кардан** 'нагружать'.

в., о.-ф., у. **бор**<sup>2</sup>, в. **вор** 'раз': *рўз-анда се бор хамир кардам* [С. IV. 117] 'я делала тесто три раза в день' *йак бор* [В. I. 150] 'один раз', 'однажды'.

**бор**<sup>3</sup> основа наст. вр. глагола **боридан**.

кн., л., шд., у. **боридан (бор)**, р. **боридāн (бор)** 'выпадать', 'идти' (об осадках—снеге, дожде): *борон борисос* [Л. III. 135] 'идет дождь'; *имсол ҳич барф боридāгиш не* [Шд. II. 265] 'в этом году совсем не шел снег'.

**борин** см. **барин**.

кн. **борик** 'узкий', 'тонкий' (о нитках): *ришкиш борик* [Кн. III. 155] 'ее нитки тонкие'.

в., о.-ф., у., шх. **борон** 'дождь'.

**бос** см. **боз**.

и., кн. **бофанда** паук.

кн. **бофондан (бофон)** 'просить заплести', 'заставлять заплести' (понудительный глагол от *бофтан*): *сāрама шуштам, майда бофондам* [Кс. II. 292] 'я вымыла голову, попросила мелко заплести'.

кс., л., у., х., ч. **бофтан (боф)**, р. **бофтāн (боф)** 1. 'ткать': *кāса кōраша бофта* (|| *тукумиш ка*) *гаштам* [Ч. Дж. 51] 'я ткал для людей'; 2. 'заплетать': *мўша бофтид-ми?* [Л. III. 127] 'вы заплели ей волосы?'

ч. **бохмиш**: **бохмиш кардан** 'снабжать', 'обеспечивать': *бо менатам бохмиш када, калон кадам* [Ч. Дж. 51] 'я вырастила их, обеспечивая их, благодаря своему труду'.

**бош** основа наст. вр. глагола **будан**.

ч. **бошланмиш**: **бошланмиш кардан** 'начинаться': *пахтачилик бошланмиш кат* [Ч. Дж. 52] 'начался сбор хлопка'.

ч. **бошқа**. 1. 'другой': *бошқа тараф* [Ч. Дж. 61] 'другая сторона'; 2. 'больше', 'в другой раз', 'еще': *агар ҳамин хел куни, бошқа ту-ва ов на-мтийам* [Ч. Дж. 61] 'если ты так будешь делать, я не дам больше тебе воды'; *вай одам бошқа гашта на-мбийот* [Ч. Дж. 62] 'тот человек больше не возвратится'.

в., о.-ф., у., шх. **боғ** 1. 'сад': *ин калхоса боғаша анғураш* [Шх. IV. 221] 'это виноград из колхозного сада'; 2. 'огород', 'бахчи': *боғаш харбуза ҳастай* [В. I. 164] 'у них в огороде есть дыни'.

р. **боқинанги** 'последний', 'оставшийся'.

**боҳор** см. **баҳор**.

с., с.-ф. у., шх. **боҷа** 'своjak'.

**бӯ** см. **бӯй**.

а. **бугалтер**, и., кс. **бугалтир**, р. **бўғалтир** 'бухгалтер'.

с.-ф., у., шх. **бу-**, р. **бў-** глагольная приставка, присоединяющаяся факультативно к глаголу *рафтан* 'идти', 'ехать', 'отправляться', не меняя его значения: *бўрафт* || *рафт* 'он ушел', *бўрав* || *рав* 'иди!' *мебўравам* || *мерам, меравам* 'я иду'.

кн., л. **бува**, р. **бўвә**, ч. **буви**, р. **бўви** 'мать', 'мама'; ср. **биби**, **биви**.

шд. **бўд**, а. **бут**, р. **бўт**: **бўд (бут, бўт) кардан** 'осуществлять', 'кончать': *агар шиндам, то бегони бўт мекўндәм кўттә* [Р. IV. 82] 'если я сяду, так к вечеру закончу [шить] платье'; *мәйнә хўдәм мәктәби мийонәи мәркәзи районангийә бўт кәрдәм* [Р. IV. 97] 'вот я сам окончил среднюю школу у нас в районном центре'; шд. **бўд шўдан** 'осуществляться', 'кончатся': *понздаҳ рўз шават, Ханифәйә отпускаиш бўд мешат* [Шд. II. 267] 'пройдет пятнадцать дней, и у Ханифы кончится отпуск'.

**буд** см. **бурдан**.

а. в., з.-ф., кс., у., шх. **будан (бош)**, л., кн., кс., ч. **вудан (вош)** преимущественно после слов с исходом на гласный; с., х., шд. **бўдан (бош)**, р. **бўдән (бош)** 1. 'быть', 'существовать', 'иметься': *йак гўспандам бут* [И. III. 175] 'была у меня овца';

*дәстам-анда йак учқун пул бошат, ҳамаша сарф мекунам* [Л. III. 136] 'если у меня будет в руках немного денег, я все их израсходую'; *инча-ам паша будас* [Л. III. 130] 'здесь тоже, оказывается, есть комары'; *сандўқ-анда будас* [И. III. 178] 'он, оказывается, в сундуке'; *мо равем, хонәш-анда на-будас* [Л. III. 132] 'мы идем, а его, оказывается, нет дома'; 2. глагольная связка при именном и причастном сказуемом: *шумо роҳбәри синф будид* [У. IV. 191] 'вы были классным руководителем'; *те, мулоимәкаш бошат, хўрам* [И. III. 182] 'дай, если он мягкий, я съем'; *рәнгаш андак затча бут* [Л. III. 127] 'его цвет был немного желтоватый'; *ду кат мондаги буд ҳавли-да* [В. I. 184] 'две кровати стояли во дворе' (букв. 'были поставлены'); *вай шуштаги на-буд* [В. I. 184] 'оно не было вымыто'; 3. употребляется в качестве вспомогательного глагола при образовании ряда сложных глагольных форм (преждепрошедшего времени изъявительного наклонения, преждепрошедшего перфекта, прошедшего времени сослагательного наклонения и др.; см. грамматические очерки): *ҳариб мурда будам* [У. IV. 192] 'я чуть не умер'; *йодам не ин танўра кай шинондә-вудан?* [Л. III. 129] 'я не помню, когда поставили этот танур'; *адо шўда бўдаст* [С. IV. 114] 'оказывается, уже кончилось'; *гузашта бошад даркор* [Кн. III. 163] 'он, вероятно, прошел'; 4. в 3 л. ед. ч. простого прошедшего времени глагол **будан** (во всех ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах) употребляется при аористе какого-либо другого глагола, образуя вместе с ним особый тип сложного сказуемого, обозначающего: а) должествование: *а инча гузарам буд* [В. I. 136] 'нужно было пройти здесь'; *худаш равад буд* [Л. 137] 'нужно было пойти ему самому'; б) ирреального условия (в условном предложении): *дйна бийод буд, нағз мешуд* [Кн. III. 151] 'хорошо было бы, если бы она вчера приехала'; 5. в 3 л. ед. ч. перфекта употребляется при повелительном наклонении для указания на то, что говорящий в форме прямой речи передает чужие слова (во всех ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах): *Сўҳ-бат, чилдирмайә бийор бўдас* [Р. IV. 81] 'Сухбат [тебе просил передать], принеси бубен!'; *гўид ки очаш чиғсос, бийо будас* [Л. III. 122] 'скажите, что ее зовет мать [говорит]: „иди сюда!“'; *алаф-ба рав будас* [Шх. IV. 216] 'тебе, оказывается, нужно идти за травой'; *берўн-ба салқин-ба бўроид будас*

[У. IV. 197] [она, оказывается, говорит:] выходите наружу, в прохладное место; **б.** в 3 л. ед. ч. прошедшего времени предположительного наклонения *будан* при аористе другого глагола подчеркивает, что во фразе выражено лишь предположение о том, что действие должно совершаться (в ферганских говорах): *инā бот кўнām бўдагист* [Р. IV. 84] 'очевидно, нужно обмахивать его веером'; о.-ф., у. шх. **на-бошад**, кс., ч. **на-вошад**, **ношад** вводное слово: „если так“, „коли так“, „а не то“; *хуб на-вошад сахар-ба хам пурс* [Кс. II. 314] 'ладно, коли так, утром опять спроси'; *соли мор хамтаин мешудас, худаиш-бойин хунук. ношад дигар солхō-ва хамтин на-бут* [Кн. III. 159] 'год змеи всегда, говорят, бывает таким: холодный, как она сама. А в другие годы ведь не было так'.

**будан (бар)** см. **бурдан**.

**будда** см. **бўрда**.

**буддан (бар)** см. **бурдан**.

х. **бўдор** 'душистый', 'ароматный'.

а., в., з.-ф., кс., шх. **буз**, р., с., х., шд., **бўз** 1. 'коза' (родовое понятие); 2. 'коза' (самка); з.-ф., у. **бўзи мода** 'коза' (самка), з.-ф., у. **бўзи такка** 'козел'.

в. **бузбола** 'большой', 'взрослый': *сета чуҷаи бузбола-бузбола, сета майда майда дошт* [В. I. 157] 'она имела три утенка больших, три маленьких'.

з.-ф., у. **бузича** 'козленок'.

в. **бузкови** 'поиски козы': *ман бузкови рафсода будам* [В. I. 172] 'я шел на поиски козы' (искать козу).

у. **бузобўқи** 'табачного цвета'.

с., шд. **бўзгола**, в. **бузгола** 'козленок'.

шд. **бўлбўл** 'соловей'.

р. **бўлкā** 'булка'.

у. **булочка** 'булочка'.

кн., кс. **булўт** 'облако', 'туча': *хаво гирифтас, булўт зер карт* [Кн. III. 159] 'стало пасмурно. Заволокло облаками'.

**бўм.** см. **бом.**

л. **бумази**, кн. **бўмаза** 'бумазея', 'байка'.

**бўр-, бўр-** см. **бар-**.

р. **бўрдоқ** 'толстуха'.

**бўрав**, **бўрāv** основа наст. вр. глагола **бўрафтан (бўрāфтāн)**.

**бурафтан**, **бўрāфтāн** см. **рафтан**.

а., в., з.-ф., кс., у., шх. **бурдан (бар)**, с., х., шд. **бўрдан (бар)**, р. **бўрдāн (бāр)**, л. **будан (бар)**, кн., л. **буддан (бар)** 'нести', 'везти' 'вести' (в сторону от говорящего), 'относить', 'отвозить', 'отводить', 'уносить', 'увозить', 'уводить'; 'гнать' (скот), 'угонять': *матерйāлаш ҳаст-ку авра-астар, вāхтам не, усто-ба барам* [Л. III. 137] 'у меня есть материал — верх и подкладка, но нет времени отнести к мастерице'; *чумали донаҳоби ангира бурсос* [У. IV. 193] 'муравей несет зернышки винограда'; *хўдам шумойа бōғ-ба будда нағз чарх занонам* [Кн. III. 151] 'я сама поведу вас в сад, и мы хорошо погуляем' (букв. 'я вас хорошо повожу'); *апат мебарат тўйа Масков-ба* [Кн. III. 153] 'твоя старшая сестра повезет тебя учиться в Москву'; *ду-се рўз шуд мошина гузаштос, цувори бурдос* [У. IV. 194] 'уже два-три дня проходит машина, возит кукурузу'; *гўспандойа кйх-ба мебўрдан, йайлов-ба* [С. IV. 111] 'овец угоняли в горы на летнее пастбище'; кн. **гирон бурдан** 'уносить', 'уводить', 'вести': *ман инҳойа гирон мебарам* [Кн. III. 169] 'я поведу их погулять'; **хобаш бурд (бўрд, буд)** 'он заснул'; **хобат бурд (бўрд)** 'ты заснул'; **хобам на-мебарат** 'мне не спится'.

в., кн., кс., л. **буридан (бур)**, р. **бўридāн (бўр)** 1. 'резать', 'порезать', 'обрезать': *чува қоғозатон буридосит?* [Л. III. 135] 'почему вы режете бумагу?'; *гўшта реза када истода бармоқэша бурида гирифт* [Кс. II. 316] 'разрезая мясо, порезала себе палец'; 2. 'срезать', 'спилить', 'срубить' (дерево): *ху ўнча пўшти хонā-нда зандолу бут. сони буридэги будан* [Кн. III. 164] 'вон там за домом было абрикосовое дерево. Потом его срубили'.

**бўро, бўро** основа наст. вр. глагола **бўромадан**; см. **баромадан**.

**бўровāрдāн (бўрор)** см. **баровардан (барор)**.

**бўромадан (буро)** см. **баромадан (баро)**.

**бўрор** основа наст. вр. глагола **буровардан**; см. **баровардан**.

**бурўмдан (бўро)** см. **баромадан (баро)**.

**буровардан** см. **баровардан**.

**бўрт** см. **бурдан**.

кн. **бурчак, бучак** 'угол'.

**бўт** см. **будан**.

в. **бутта** 'куст'.

и., кс., л., ч., шх. **бутун**, шд. р. **бүтүн** 1. 'весь', 'целый': *бутун шáба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила'; 2. 'совершенный': *чудо нағз медонат! мийаш бутун!* [Л. III. 123] 'она очень хорошо знает! Она умная!' (букв. 'ее мозг — совершенный'); 3. 'целиком', 'полностью', 'совсем', 'сплошь': *хамин фанера бутун шикасти-йа!* [Л. III. 126] 'ты совсем сломал эту фанеру!'; *инóйа бутун зиқ када патофти!* [Л. III. 145] 'ты их совсем допекла (им надоела)'; *замин не, саңз бүтүн ат-та* [Шд. II. 250] 'это не земля, снизу сплошь камень'.

кс. **буфет** 'буфет'.

р. **бүх** 'пар', 'испарение'.

и. **бухонка** 'буханка'.

**буча** 'старшая сестра'.

**бучак** см. **бурчак**.

**буғзола** см. **бүзгола**.

**буғзоло** мн. ч. от **буғзола**; см. **бүзгола**.

р. **бүгүз** 'беременная'.

р. **бүгүн** 'сустав', 'сочленение'.

р. **бүқоқ** 'зоб' (при базедовой болезни).

л. **буққа**, с. **бүққа**, р. **бүққә** бык.

кн., ч. **буқо** 'цена', 'оценка': *а фзно паст буқо иттан-бат...* [Ч. Дж. 55] 'после получения низкой оценки по учебным предметам...'

и., ч. **буқона** 'предлог', 'повод'.

**буқор** см. **бақор**.

**бү** см. **бүй**.

**бүво** см. **бово**.

в. з.-ф. **бүй**, **бү**, х., шд. **буй**, **бү** 'запах'; *хулба бүйаш нағз не* [Кн. III. 149] 'у мяты нехороший запах'; **бү** (**бү**) **кардан** 'нюхать': *гүла бү кара шинит. бүйш хай-ми?* [Кн. III. 167] 'нюхайте розу. У нее есть запах?'

шх. **бүла** 1. 'двоюродный брат' (сын тетки); 2. 'двоюродная сестра' (дочь тетки).

в., ч. **бүлак** 'часть': *хар калхос чан бүлак-ва шуда, хар йагаиш алоҳида-алоҳида вазифа́йа ичро мекунат* [Ч. Дж. 57] 'каждый колхоз, разделившись на несколько частей, каждый по отдельности выполняет свою задачу'; *ду бүлак шикастай раф-тай* [В. I. 183] 'он разломился на две части'.

кс. **бүлдак** 'часть', 'отрезок', 'кусок'; **бүлдак кардан** 'разделять на части', 'разрывать на куски': *сони писарэтона даринашанги мийбонашона бүлдак када бандонда омадам* [Кс. II. 316] 'потом попросив разорвать на куски поясной платок вашего сына и завязать [мне руку], я приехала [домой]'.

кс. **бүлмиш**<sup>1</sup>: **бүлмиш кардан** 'пребывать', 'находиться': *хар маҳалла хай истансийа, бүлмиш мекардэги чо* [Кс. II. 310] 'в каждом квартале есть станция, место пребывания'.

ч. **бүлмиш**<sup>2</sup>: **бүлмиш кардан** 'делить', 'разделять': *Тошпулот йак коса авқота се коса-ва бүлмиш мукунат* [Ч. Дж. 62] 'Тошпулат одну миску кушанья делит на три миски'.

ч. **бүлум** 'отдел', 'отряд': *сони пийонер бүлум-ба даромда кор кадам* [Ч. Дж. 55] 'потом я работал, поступив в пионерский отряд'.

**бүмаза** см. **бумази**.

л. ч. **бүхча** 'узел' (с вещами).

л. **бүғулмиш**: **бүғулмиш кардан** 1. 'мучиться от жары', 'задыхаться от жары': *инча на-шин! бүғулмиш мекуни* [Л. III. 128] 'не садись здесь! Задохнешься от жары'; 2. 'становиться душным, невыносимо жарким' (о погоде, воздухе): *бо бүғулмиш кад ҳаво* [Л. III] 'опять стало невыносимо жарко'.

**ва**<sup>1</sup> (послелог) см. **ба**.

**ва**<sup>2</sup>—соединительный союз „и“: *Алишерә чйғондәс вә ә вай пйрсидәс* [Р. IV. 98] 'он позвал Алишера и спросил у него'.

кн. **вагзал** 'вокзал'.

кс., шд. **вазбин** 'тяжелый'; *гүшаш вазбин* [Шд. II. 261] 'он глухой'.

у., ч. **вазифа** 'задание', 'задача', 'обязанность': *вазифаҳойи ба ман додагийя ера-ўра супурда хонам-ба рафтам* [Ч. Дж. 49] 'перепоручив туда-сюда данные мне задания, я пошел домой'; *муалим вазифа дод* [У. IV. 210] 'учитель дал задание'.

в., о.-ф., у., шх. **вай**<sup>1</sup>, р. **вай** 1. 'тот', 'та', 'то': *вай кор* [В. I. 176] 'то дело'; *вай дара маҳкам пўш* [Л. III. 120] 'закрой плотнее ту дверь'; 2. 'он', 'она', 'оно': *вай йакум артистка* [В. I. 149] 'она первая артистка'; *қўчо мебарӣ вайй?* [Р. IV. 69] 'куда ты его несешь?'; *вайо, вайхо* 'они'.

кс. **вай**<sup>2</sup>, р. **вай** междометие „ой!“ (при боли): *вай дастам, вай дастам!* [Кс. II. 316] 'ой, рука моя, ой, рука моя!'; *вайй! — се гәйт?* [Р. IV. 74] 'ой! — Кто тебя укусил?'

**вайо, вайо** см. **вай**<sup>1</sup>.

в., кс., л., с. **вайрон**, р. **вайрон** 'испорченный', 'сломанный': *пайшонӣйӣ бандӣм бӯт, охӣр ҳамӣш вайрон* [P. IV. 75] 'нужно было бы привязать полог от комаров, но он весь испорчен'; *ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам* [B. I. 158] 'я списала [с доски], неверно [испорчено]. Я стерла'; **вайрон кардан** 'портить', 'ломать': *Хамиза радио вайрон карт* [C. IV. 110] 'Хамиза испортила радио'; *ана, куртӣйӣ вайрон карда будас* [Кс. II. 299] 'вот она, оказывается, испортила платье'; **вайрон шудан** 'ломаться', 'портиться': *пом задам! бо вайрон мешуде—боша!* [B. I. 174] 'ногу ушибла! Вдруг опять ломается!'

г. **валасафет** 'велосипед'.

в. **валойати** название одного из таджикских говоров Варзобского района Таджикской ССР (букв. 'областной').

л. **варам**, р. **варам** 'распухший': р. **варам кардан** 'распухать', 'набухать': *ҳамӣн гӣзидӣҳӯшӣ нәмкӣ тӣққон! нӣ варам мекӯнд-ӯ!* *нӣ хорӣш мекӯнӣт* [P. IV. 85] 'к укушенному месту приложи соли! Оно [тогда] не распухает и не будет чесаться'; л. **варам кунондан** 'заставить набухать', 'способствовать тому, чтобы набухло': *борон дара ҳамин хел варам кунондгӣ* [Л. III. 140] 'это от дождя так набухла дверь (букв. 'дождь заставил набухнуть дверь')'.

кн. **варақ**, р. **варак** 'лист бумаги'.

кс. **вароғ** 'наволочка'.

с., шд. **васса** 'палочки, укладываемые поперек основных балок потолочного перекрытия'.

в. **ватан**, р. **ватан** 'родина'.

**вах** см. **вахт**.

**вахт, вахт** см. **вақт**.

кс. **вахтанги** 'во время': *хоб вахтанги одӣма бедор кардан* [Кс. II. 287] 'разбудили человека во время сна'.

у. **вақ-вақ**, р. **вақ-вақ**: **вақ-вақ (вақ-вақ) кардан**: 1. 'квакать': *қӯрбоқӣ бӯҳор вақ-вақ кардӣ мегӣштӣс* [P. IV. 81] 'лягушка, говорят, все лето квакала'; 2. 'кричать' (об очень маленьком ребенке, о младенце): *лӯлаки вайо чанрӯза? вақ-вақ карос* [У. IV. 193] 'сколько дней их ребенку? Он кричит'.

в., у., х., шд. **вақт**, в., з.-ф., кс., с., у., ч., шх. **вахт**, в. **вах** 'время': *ҳама вахт* [B. I. 147] 'всегда'; *йак вахтҳо* [P. IV. 96] 'одно время', 'в какие-то времена', 'в какой-то период времени';

*дӯр вахт* [P. IV. 96] 'в течение длительного времени'; *он вақт* [У. IV. 190] 'в то время'; *бӣзе вахт* [У. IV. 182] 'иногда'.

и. **ведамаст** 'ведомость'; **ведамаст кардан** [И. III. 181] 'составлять ведомость'.

у. **вичир** 'вечер', 'вечеринка'.

у. **вино** 'вино'.

л. **вихадной** 'выходной'; **рӯзи вихадной** [Л. III. 146] 'выходной день'.

л. **включит**: **включит кардан** 'включать': *ин электрически утӣук включит кадам* [Л. III. 129] 'я включила электрический утюг'.

а., кс. **вой** междометие „ой!": *вой мурам!* [А. II. 274] 'ой, умру!'; *вой дод!* [Кс. II. 309] 'ой, караул!'

**воз** см. **боз**.

в. **вор** см. **бор**<sup>2</sup>

**вош** основа наст. вр. глагола **вудан**; см. **будан**.

р. **воқеа**, ч. **воқиа** 'случай', 'событие'. 'происшествие'.

**ву** см. **у** (союз)

**вудан (вош)** см. **будан**.

р. **гӣ** послелог, обозначающий направление действия: *сонӣ чӯпон Алишер-гӣ кӯчоқ карӣ гӣстан-бӣ сӣр-карӣс* [P. IV. 98] 'потом пастух, заключив Алишера в объятия, начал плакать'.

**гав.** см. **гап**.

кс., у., х., шд. **гавора**, в., шд., шх. **говора** р. **гӣравӣ** 'колыбель детская, местного типа'; в. **говора кардан** 'укладывать ребенка в колыбель': *говора карда будам* [B. I. 163] 'я уложила [ребенка] в колыбель'; кс., шд. **гавора бастан** 'укладывать [ребенка] в колыбель': *ҳамин шав ман ҳамӣна гавора бастӣкам* [Кс. II. 295] 'сегодня ночью я уложила его в колыбель'.

**гад (< гард)** основа наст. вр. глагола **гаштан**.

р. **гӣдой** 'нищенство'.

в., з.-ф., у., шх. **гаждум**, с. **гаждӯм**, х. **гаҷдӯм** 'скорпион'.

**газ-** основа наст. вр. глагола **газидан**.

шд. **газак** 'кусачий': *пашӣи газак* [Шд. II. 253] 'кусачий москит'.

в. **газанда** 'кусачий', 'злой' (о собаке): *кучӯкам иноро гирифт, мӣна нӣ-гирифт. газанда меша* [B. I. 156] 'мой щенок на них набросился, а меня не тронул. Злой будет'.



р. **гәзәндор** 'скорпион': *гәждүм нәмегүйм, гәзәндор* [Р. IV. 70] 'мы говорим не гәждүм, а гәзәндор'.

а., в., кн., у. **газет**; с., ч. **газит**; р. **гәзйтә** 'газета'.

в., о.-ф., у. **газидан (газ-)**, р. **гәзидән (гәз-)** 'кусать', 'кусаться', 'жалить': *сәга зани, гашта мезазат* [И. III. 182] 'если ударишь собаку, она опять укусит'; *чимилик газйт* [С. IV. 114] 'муравей укусил'.

**газит**<sup>1</sup> см. **газет**.

**газит**<sup>2</sup>, **гәзит** см. **газидан**.

**гәзйтә** см. **газет**.

кс., л. **газмол** 'утюг', 'глажение': *ман куттам газмол нәбудәгй-нда ин қадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано потому, что у меня не выглажено платье'; *ман акун бе газмол нә-мепүшам* [Кс. II. 287] 'я теперь не буду носить платье неглаженое (букв. 'без глажения)'; **газмол кардан** 'гладить': *аш-шумо омдәги боз хеч газмол кадәгим не* [Л. III. 142] 'с вашего приезда я еще ни разу не гладила'.

р. **гәзондән (гәзон)** 'способствовать тому, чтобы укусили', 'предоставлять для укуса' 'отдавать на съедение' (понудительный глагол от *гәзидән* 'кусать', 'кусаться'): *икотә фәмбүр-бә нә-гәзон!* [Р. IV. 67] 'не давай осам кусать твоего братишку!'

шх. **гала**: **йак гала** 'уйма', 'множество', 'целая куча': *хозир Берди йак гала писта меййорат* [Шх. IV. 214] 'сейчас Берди принесет целую уйму фисташек (целую кучу фисташек)'.

**галем** см. **гилем**.

в., о.-ф., у. **ганда**. р. **гәндә**, 1. 'плохой', 'скверный', 'гадкий', 'опасный': *йо ош ганда шудошат нә-мухүрит* [Кн. III. 162] 'или плов получился плохой, что вы не кушаете!'; *чүдо-йам занәки ганда! мезақад-й мезақад-й мезақад!* [С. IV. 107] 'очень плохая женщина! Придирается, придирается и придирается!'; *хамин сол хаво ганда* [Кн. III. 153] 'в этом году погода плохая'; *мор ганда. мор газат агар, одам мемүрат* [Х. II. 242] 'змея опасна'. Если змея укусит, человек умрет'; 2. 'злой' (о собаке): *модәри хамин сәга бисйор ганда буд* [В. I. 159] 'мать этой собаки была очень злая'; 3. 'сильный', 'сильно' (о боли, о раздражении, страхе): *гаудүм нә-мекүшад-й дәрди ганда мекүнат* [Х. II. 237], 'скорпион не убивает, но причиняет сильную боль'; *бисйор касәли ганда будам* [В. I. 174] 'я была очень сильно больна'; *чүдо ганда сәрам дарт карисос* [А. II. 277] 'у меня очень сильно болит

голова'; *чүдо ганда қәхраш омос!* [Х. II. 241] 'он очень сильно сердится!'; *духтарам чүдо ганда тарсида бұрафт* [Кн. III. 166] 'моя дочка сильно (страшно) испугалась!'; то же о молнии: *чахмоқ чүдо ганда задисос!* [Кн. II. 161] 'молния очень сильно сверкает!'; **ганда дидан** 'испытывать неприязнь', 'не любить', 'ненавидеть': *ганда мебенам афсонагүйя* [Х. II. 237] 'я не люблю рассказывать сказки'; *нә-медүзам, түппийа ганда дидисокам* [А. II. 277] 'я не буду вышивать, мне противна тюбетейка' (букв. 'я ненавижу тюбетейку').

и. **гандаги** 'гадость', 'пакость', 'скверность'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **гандум**, с., х. **гандүм**, р. **гәндүм** 'пшеница'.

с. **гандүмпойа** 'стебель пшеницы', 'пшеничная солома'.

в., о.-ф., у., шх. **гап**<sup>1</sup>, р. **гәп**, а. **гав** (|| **гап**) 1. 'слово': *гапби мойа фахмидит-ми?* [У. IV. 190] 'вы поняли наши слова?'; *гәпи мезадагйя менависан-дийа!* [И. III. 188] 'они записывают сказанные слова'; 2. 'дело': *хама гап гүркамхоз-анда* [Л. III. 146] 'все дело за горкомхозом'; **гәп задан** 'говорить', 'разговаривать': *ким-кәти гап задисос?* [Л. III. 146] 'с кем она разговаривает?'; *точиқо ба забони руси гап мезадийан?* [У. IV. 203] 'таджики разговаривают на русском языке?'; **гәпи рост ба рост** [Л. III. 146] 'справедливые (истинные) слова'; **чи гап?** [Ч. Дж. 53] 'в чем дело?'; **гапа кам кунид!** [У. IV. 181] 'поменьше болтайте!'; **гапи касе даромадан** 'слушаться кого-либо': *хама кор-ба гәпи апам-ба медаром, ин кор-ба нә-медаром* [У. IV. 182] 'я во всех делах слушаюсь маму, а в этом деле не слушаюсь'.

л. **гап**<sup>2</sup>, р. **гәп** основа недостаточного глагола (производного от *гап* 'слово'), употребляемого только в настоящем определенном времени в значении 'говорить': *Шоди, ман түйя гап-содийам!* [Л. III. 133] 'Шоди, я тебе говорю!'; *хүдәт гәпсоди-кү!* [Р. IV. 79] 'ты же сам говоришь!'

кн. **гапзанақон**: **гапзанақон кардан** 'разговаривать', 'беседовать': *погорүз ин чоқ Саидахон-кати гапзанақон кара мешинит* [Кн. III. 167] 'завтра утром в это время вы будете сидеть, беседуя с Саидой'.

л., у. **гапзанон**: **гап занон кардан** 'разговаривать', 'беседовать': *одам-кати гапзанон мекуним* [У. IV. 182] 'мы же разговариваем с человеком!'

в., о.-ф., у., шх. **-гар**, р. **-гяр** суффикс, образующий слова со значением деятеля: *коргар*, р. *коргяр* 'рабочий', р. *иғвогяр* 'клеветник' и пр.

**гярәвә** см. **гавора**.

р. **гярәж** 'гараж'.

шд. **гараңг**: **гараңг шүдан** 'растеряться': *акјүн гараңг шүдам* [Шд. II. 255] 'я теперь растерялся' (не знаю, что делать).

л., у. **гард**<sup>1</sup> 'пыль' (на вещах, в комнате).

**гард**<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола **гаштан**.

в., о.-ф., у.; шх. **гардан**, р. **гәрдән** 'шея'.

**гардон** основа наст. вр. глагола **гардондан**.

с., шх. **гардондан (гардон)** 1. 'переворачивать', 'опрокидывать': *чойніка чой будагйша нә-донистаги, чойніка гардондас* [Шх. IV. 219] 'не зная, что в чайнике чай, он опрокинул чайник'; 2. 'включать электричество': *Додохон, иликтрик пёши ин гардонда те* [С. IV. 120] 'Додохон, включи около них электричество'.

в., о.-ф., у., шх. **гарм**<sup>1</sup>, р. **гярм**, л., кн. **гам** (|| **гарм**) 1. 'теплый', 'горячий', 'жаркий'; 'тепло', 'жарко': *оби гарм* [С. IV. 107] 'горячая вода'; *чудо, хаво гарм* [Л. III. 124] 'погода очень жаркая'; *чудо-йам метаспат хона. гарм* [Л. III. 133] 'уж очень нагревается дом! Жарко!'; **гарм (гам, гярм) кардан** 'нагревать', 'согревать', 'разогреть': *чоёа гарм кунит!* [У. IV. 181] 'согрейте чай!'; *ин авқот гам када тайам-ми?* [Л. III. 145] 'разогреть это кушанье?'; **гарм (гам, гярм) шудан** 'согреваться', 'разогреваться': *пирмиз-ба обаш гарм шуд.* [У. IV. 189] 'вода на примусе согрелась'; *гарм шуда бұрафтөд-ми?* [Кс. II. 309] 'вам стало жарко?'

р. **гярм**<sup>2</sup> 'жидкая вареная пища'; 'горячее': *гярм хјүрсодййәм.* — *се мекјүни гярми хјүнјкә* [Р. IV. 79] 'я ем суп. — На что тебе холодный суп?' (букв. 'что ты делаешь с холодным супом?').

в., с. **гарми**<sup>1</sup>, р. **гярми** 'теплота', 'жара', 'жар': *хавоёа гармиша бин!* [С. IV. 106] 'посмотри, какая жара!'; *радио „гарм мешат, — мегуфт, — йак чанд дараца гарми“* [С. IV. 111] 'радио сообщало: „Будет жарко. Столько-то градусов тепла“.

с. **гарми**<sup>2</sup>, р. **гярми** 'горячее', 'горячая (обычно жидкая) пища': *гярми нә-мехүрет?* [Р. IV. 72] 'вы не скушаете горячего?'

х. **гарт** (< **гард**) повелительное накл. 2 л. ед. ч. глагола **гаштан**.

л. **гастиниса** 'гостиница'.

в. с. **гашнич, кашнич** 'кориандр'.

в., и., кс., л., ч. **гашта** 'повторно', 'снова', 'опять': *бо бод-рингаш гашта бо гул дора* [В. I. 160] 'огурцы у него опять цветут'; *без. бурафтуд, сони гашта шудут* [Кс. II. 294] 'это желвак. Он прошел было, а потом опять появился'; *сага зани, гашта мегазат* [И. III. 183] 'если ты ударишь собаку, она опять тебя укусит'.

в., о.-ф., у., шх. **гаштан (гард, кс., кн., л. || гад)**, р. **гәштән (гәрд)** 1. 'ходить', 'бродить': *ман пойлучак мегадам, нағэ, салқин* [Кн. III. 154] 'я буду ходить (пойду) босиком. Хорошо, прохладно!' *бутун шаба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродил'; то же в переносном смысле: *бе кор гаштан* [Ч. Дж. 55] 'ходить без дела'; 2. 'идти': *ту пеш даро, ман ақ-қабои ту мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'; 3. 'вращаться в какой-либо среде, в кругу', 'жить, пребывать где-нибудь': *се сол аскарй-нда гашт* [И. III. 184] 'три года он был на военной службе'; *се сол хамун шахр-анда гашт* [И. III. 176] 'три года он жил в том городе'; *то Саидахон омдана нә-равит, инца гардит* [Кн. III. 152] 'не уезжайте до приезда Саиды, живите здесь'; 4. 'превращаться', 'становиться', 'делаться': *дәстам афтоу-да сүхт, сийоҳ гаштай* [В. I. 165] 'у меня руки загорели на солнце, стали черными'; 5. модифицирующий глагол, указывающий на длительность действия или на то, что действие совершается субъектом при передвижении с места на место: *кашол карда гаштан* [И. III. 187] 'носить, переносить что-либо'; *бози карда гаштан* [Кн. III. 168] 'играть' (передвигаясь с места на место), *кор карда гаштан* [И. III. 187] 'работать'; *кофта гаштан* [И. III. 187] 'искать' и пр. (см. грамматические очерки): **гашта омадан** [У. IV. 198] 'приходить', 'приезжать', 'возвращаться' (в сторону говорящего); **гашта рафтан** [Ч. Дж. 55] 'уезжать', 'уходить', 'возвращаться' (в сторону от говорящего); р. **гйрон гаштан** [Р. IV. 94] 'носить' (с места на место); **пүшида гаштан** 'носить' (платье, обувь); **роҳ гаштан** [Л. III. 130] 'идти', 'ходить'; в. **қафо гаштан** 'возвращаться обратно'; **мазаш гаштас** [Кс. III. 166] 'его вкус пропал' (о продуктах, о фруктах и пр.).

кн. **гаҷ** 'алебастр'; *хонди гаҷ* [Кн. III. 150] 'оштукатуренный дом' (комната).

**гаҷдүм** см. **гаждум**.

з.-ф., у. гелос 1. 'черешня' (в западно-ферганских говорах); 2. 'вишня' (в ура-тюбинском говоре); у. гелбси хўчанди 'черешня'. гера см. гирйа.

в., о.-ф., у., шх. -г<sup>1</sup>, р. -г<sup>1</sup> 'суффикс, образующий причастие от деепричастия прошедшего времени': кардаги 'сделавший', 'сделанный', рафтаги 'ушедший', мерафтаги 'идуший', 'намеревающийся идти' и т. п.

р. -г<sup>2</sup> суффикс, образующий абстрактные существительные: бисйорги [Р. IV. 96] 'большинство', 'большая часть'.

гий основа наст. вр. глагола гистан (гий).

гийя см. гирйа.

р. гийондән (гийон) 'заставлять плакать', 'дразнить' (ребенка): севд гийонсоди бачййа? [Р. IV. 78] 'почему ты дразнишь ребенка?'

у. гил 'глина'; лбй-у гил кардан [У. IV. 204] 'месить глину (для постройки)'.  
л., с., у. гилем, в. галем (|| гилем) 'ковер'.

кс. -гина суффикс, образующий прилагательные: шўйатагина дасташанги оба хўр [Кс. II. 315] 'выпей воду, находящуюся в руках у твоего мужа'.

гир основа наст. вр. глагола гирифтан.

в. гирд 'круг', 'окружность'; гирди изафетный предлог со значением „вокруг“: гирди хона [В. I. 186] 'вокруг дома'.

х. гирдошанги (гирд+о,+ш+-анги) 'находящийся вокруг него'; ср. гирд.

гирехтан см. гурехтан.

гири см. гирйа.

и., л., у. гирибдишин, а. гирипдишин 'крепдешин': куртани гирибдишин [И. III. 186] 'крепдешиновое платье'.

в., о.-ф., у., шх. гирифтан (гир), р. гирйфтан (гир), л. гифтан || гирифтан (гир), и., ч. гиттан || гирифтан (гир) 1. 'брат': гир бша [Л. III. 120] 'бери плов!'; ад-ду тарáfаш гир! [Л. III. 120] 'бери его за обе стороны'; гирит, хўрат! [У. IV. 192] 'берите', 'кушайте!' 2. 'получать': шўмо ойлика бисйор мегирифтагет? [С. IV. 117] 'вы, вероятно, получаете большую зарплату?'; мукофот гирифт [В. I. 155] 'он получил премию'; 3. 'покупать': булочка гирифт пўли додагйм-ба [У. IV. 207] 'он купил булочку на данные мною деньги'; йакта атйр-у дута собун мегирам [У. IV. 184] 'я куплю один флакон духов и два куска мыла'; 4. 'отнимать' (при вычитании): а чор се гирем, йак мемона

[В. I. 152] 'если отнять от четырех три, останется один'; 5. 'хватать': кучўкам иноро гирифт, мана на-гирифт [В. I. 156] 'мой щенок их схватил (на них набросился), а меня не тронул'; а думцааш гирифт [В. I. 165] 'он схватил его за хвост'; 6. 'копировать', 'списывать': ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам [В. I. 158] 'я один раз списала. Неверно. Я стерла'; 7. 'брат в жены, жениться на ком-либо': аки ман духтари Ахмада гирам — гуфт [В. I. 171] 'мой старший брат хотел жениться на дочери Ахмада'; 8. после инфинитива другого глагола указывает: а) на начало действия (обычно длительного): рафтан гир [Л. III. 143] 'отправляйся!', иди!; даромдан гирит! [И. III. 172] 'входите'; шумо бахузур, мам-ба нигоҳ на-када худдан гирит [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня внимания'; б) на продолжение действия: то зинда хайам корама кардан мегирам [С. IV. 104] 'пока я жива, я буду продолжать работать'; 9. при деепричастии прошедшего времени другого глагола выступает в функции модифицирующего глагола, указывая на то, что действие совершается субъектом для себя (см. грамматические очерки): инхо нависта мегирам [И. III. 188] 'они записывают для себя'; гирифта бурдан [А. II. 289] 'уводить', 'уносить', 'увозить'; гирифта овардан [С. IV. 120] 'приносить', 'привозить', 'приводить'; о.-ф. гирифта омадан 'приносить', 'привозить', 'приводить': китоби нағз ам-Москов гирифтэ-бит [Кс. II. 285] 'привезите из Москвы хороших книг'; о.-ф. гирифта рафтан, гирифта бўрафтан 'уносить', 'увозить', 'уводить': Сонийа, аком гўгирда гирифта бўрафтан [А. II. 273] 'Соня, мой старший брат унес с собой спички'; р. алоб гирйфтан [Р. IV. 101] 'загораться'; в. алоу гирифтан 'загораться': дилам алоу гирифт [В. I. 154] 'я забеспокоилась' (сердце у меня заняло); дам гирифтан 'отдыхать':... монда шудам. мон йак дам гирам [Л. III. 127] 'я устала. Дай мне отдохнуть минутку'; дарт гирифтан 'заболеть (о члене тела): почакам дарт гирифсос! [И. III. 181] 'у меня начинает болеть нога!'; зан гирифтан [С. IV. 119] 'жениться'; у. йстам гирифт [У. IV. 186] 'мне нездоровится, у меня температура': йод гирифтан 'изучать', 'выучивать', 'заучивать': урусча йод гирифтас [И. III. 178] 'он изучил русский язык'; нохун гирифтан [Кс. II. 300] 'стричь ногти'; овбзам гирифт [В. I. 166] 'я охрип'; расм гирифтан [Кс. II. 297] 'рисовать'; раҳ гирифтан [Кс. II. 287] 'преграждать'

путь'; **сұрат гирифтаң** [У. IV. 197] 'фотографировать', 'фотографироваться'; в. **таб мегирифтам** [В. I. 159] 'меня лихорадило', **хавар гирифтаң** [В. I. 152] 'узнавать', 'осведомляться', 'навещать', в. **хат гирифтаң** 'расписываться в ЗАГСе'; **хбам гирифт** 'мне захотелось спать'; **шұ (шү) гирифтаң** [В. I. 153] 'выходит замуж'; о.-ф. **ҳаво гирифтас** [Кн. III. 159], **ҳаво гирифтаги** [У. IV. 206] 'небо стало пасмурным, небо заволокло тучами'; **рұта кавут гирифтаки** [Кс. II. 296] 'ты выпачкала лицо зеленым'.

а. **гирон**<sup>1</sup> 'крепкий' (о краске), 'хорошо красящий': **усми гирон будас** [А. II. 274] 'хорошая (крепкая) оказалась усма'.

кн., кс., л., с., у., ч., шд., шх. **гирон**<sup>2</sup>, р. **гйрон**, х. **гирун**, кс., шх. **гурон**, р. **гўрон**, кс. **гурон** в сочетаниях: кн., кс. **гирон бурдан** 'нести', 'вести', 'везти' (по направлению — от говорящего), 'уносить', 'увозить', 'уводить': **ман гирон барам вайа шаҳр-ба** [Кн. III. 169] 'я отвезу его в город'; р. **гўрон бўровардән** 'выносить', 'выводить', 'вывозить': **кәлүши мәнә гўрон бўро!** [Р. IV. 94] 'вынеси мои калоши!'; р. **гйрон бўромәдән** 'выносить', 'выводить', 'вывозить': **вай чўмоқойә гйрон бўро!** [Р. IV. 94] 'вынес и те грецкие орехи!'; р. **гйрон гәштән** 'носить' (с места на место): **чўйәкә гйрон гәштәс** [Р. IV. 94] 'она носит (по домам для продажи) краевую тесьму'; кс., с. **гирон додан**, шх **гурон додан**, р. **гйрон** (|| **гўрон**) **додән** 'давать', 'передавать': **калтәка гирон те!** [С. IV. 106] 'дай палку!'; **қайчи гурон те!** [Шх. IV. 213] 'дай ножницы!'; кн. **гирон мондан**, р. **гйрон мондән** 'ставить', 'собирать' (со стола): **пийолә хойә гйрон мон!** [Р. IV. 95] 'поставь пиалы!'; **чой нә-мухурит? гирон монәм-ми?** [Кн. III. 169] 'вы не будете пить чай? Убрать его?'; шд. **гирүн овардан** 'приносить'; **боғ-ба себ гирүн бий-оретон** [Шд. II. 262] 'принесите яблок в сад'; кн., кс., л., у., ч. **гирон омадан**, р. **гйрон омәдән**, кс. **гирун** (|| **гирун**) **омадан**, шх. **гурон омадан** 'приносить', 'приводить', 'привозить': **ин асәлә ак-калхос гирон омдам** [Л. III. 126] 'этот мед я привез из колхоза'; **ман шйра гирон бийом** [Л. III. 135] 'я принесу молоко'; кс., кн., л., ч., **гирон рафтаң** || **гирон бұрафтаң**, р. **гйрон бұрәфтән**, х. **гирүн рафтаң**, кс. **гурон рафтаң** 'нести', 'вести', 'везти' (по направлению от говорящего): **ҳолаги Афанди тарвўза бадощта хонәш-ва гирон рафт** [Ч. Дж. 56]

'этот самый Афанди, взяв арбуз, понес его домой'; **пұлата зоғ гирон бурафт** [Л. III. 126] 'твои деньги унесла ворона'; **вай мәнә хони хўдаш-ба гирон мебурават?** [Л. III. 139] 'она уведет меня к себе домой?'; кн. **гирон фирисондан** 'посылать': **ман хұммаша Масков-ба гирон мефирисондам** [Кн. III. 169] 'я всех их послала бы в Москву'; встречаются также сочетания слова **гирон** с глаголами **тонистан** 'мочь', **шудан** в значении 'быть возможным', **хўрдан** 'есть', 'пить': **пилтәйә а йнча гирон метони-ми?** [Кн. III. 169] 'ты можешь вытащить оттуда фитиль?'; **гирон нә-мешудәгист** [У. IV. 204] 'ее, вероятно, нельзя взять'; **ба кўрўшка аз дарйни фақир об гирон мехўри-ми?** [С. IV. 108] 'ты пьешь воду, черпая ее из ведра кружкой'.

в. **гирйә**, кс., л., с., х., шд. **гйя**, у. шх. **гера** 'плач'; в. **гирйә кардан**, кс., л., х., шд. **гйя кардан**, у., шх. **гера кардан** 'плакать'.

и., кс., и., шд. **гистан (гий)**, с. **гйстан (гйй)**, р. **гйстән (гйй)** 'плакать': **чўва мегийи?** [Шд. II. 252] 'почему ты плачешь?'; **Турсун калон шуда, намгистаги шудудас** [Ч. Дж. 61] 'Турсун подрос и перестал плакать'.

**гиттан** см. **гирифтаң (гир.)**

**гифтан** см. **гирифтаң (гир.)**

а. **гичча** 'глисты'.

в., о.-ф., у., шх. **гов**, в., х. **гоу** 'корова'.

у. **говак**: **гўли говак** 'василек'.

**говора** см. **гавора**.

л. **горано** 'Гороно'.

и. **госпитал** 'госпиталь'.

**гоу** см. **гов**.

в. **гоучўши** 'доение коров'.

**гў**, **гўй** основа наст. вр. глагола **гуфтаң**.

л. **гуввас** 'гул': **гуввәси самалот** [Л. III. 125] 'гул самолета'.

**гўгирд** см. **гўгирд**.

**гудак** см. **кўдак**.

в. **гудакбони**: **гудакбони кардан** [В. I. 189] 'нянчиться с ребенком', 'ухаживать за ребенком'.

в. **гузар**<sup>1</sup> 'квартал' (часть города, села).

**гузар**<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола **гузаштан**.

**гузарон** основа наст. вр. глагола **гузарондан**.

в., кс., л., ч. **гузарондан (гузарон)** 'проводить': *сўҳбат мегузарондаги будам* [Л. III.142] 'я собиралась провести беседу'; в. **мура гузарондан** 'нализывать бусы'.

в., о.-ф., у., шх. **гузаштан (гузар)**, шд. **гўзаштан (гўзар)**, р. **гўзаштан (гўзар)** 1. 'проходить': *акун пасажир ақ-Қарачқум гузашта бошад даркор* [Кн. III.162] 'теперь пассажирский автобус, вероятно, уже прошел через Карачкум'; *афтамабел аз ҳамера мугузарад-а?* [Ч. Дж.61] 'автомобиль проходит по этой дороге?'; то же о времени: *си минут гузашт* [У. IV.195] 'прошло тридцать минут'; *соли гузашта* [У. IV.187] 'прошлый год'; то же в переносном смысле: а) о боли: *ҳамин ки хоб рафти, ҳамини дәрди сарат мегузарат* [Л. III.125] 'как только ты ляжешь спать, вся твоя головная боль пройдет'; б) о жизни: *ўтрам гузашт рафтак* [В. I.196] 'жизнь моя прошла'; 2. при деепричастии прошедшего времени некоторых глаголов выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на законченность длительного, протяженного действия; иногда подчеркивает также тщательность, с которой совершено действие (см. грамматические очерки): *ҳам-маша гуфта гузаштам* [У. IV.210] 'я все рассказал'; *ман китоби тарих хонда гузаштам* [В. I.194] 'я прочитала книгу по истории'; шд. **чашмам на-мегўзарат**; л. **чашмам на-мегузарат** 'я не вижу', 'плохо вижу' (при шитье, при вдевании нитки в иголку и пр.): *чашмам на-мегўзарат сўзан-ба* [Шд. II. 54] 'глаза мои не видят ушко иголки'; *дўхта на-метонам, чашмам на-мегузарат. чашмам хира* [Л. III.124] 'я не могу шить, не вижу. У меня глаза плохо видят'.

Л. **гузоштан (гузор)** 'ставить', 'класть': *болишти инча мондэгийя ун сун, тарáфи офтоб-ба гузошт* [Л. III.139] 'подушку, лежавшую здесь, положила туда, на солнце'.

х. **гўлай: гўлай кардан** 'прогуливаться', 'гулять', 'отдыхать': *гўлай карда шаштакетон?* [Х. II. 246] 'вы сидите отдыхаете?'; л. **гулдуррос**, шд. **гўлдўррос** 'грохот', 'гром': *оспон гулдуррос кат* [Л. III. 128] 'это гром загремел' (букв. 'небо загремело').

кн. **гулу**, р. **гўлў**, и., у., ч. **гули** 'горло'; кн. **гулўйат бант карт** 'ты поперхнулся'.

в., з.-ф., у., ч. **гум**, р., шд. **гўм: гўм (гўм) кардан** 1. 'терять': *қалами сурх доштам-у бачам гум кат* [Л. III.128] 'у меня

был красный карандаш, но мой сын потерял'; 2. 'забывать' (в варзобском говоре): *бисйор афсона гуфтán-у гум карда рафтем* [В. I.191] 'они много сказок рассказывали, но я их совсем забыла'; **ра(х), роҳ гум кардан** 'заблудиться': *шумо райа гум кардит-ми?* [Кн. III.155] 'вы заблудились?'; **гум (гўм) шудан** пропасть, потеряться: *ҳамин лағани ман гум шуд рафт* [В. 1.192] 'этот мой таз куда-то пропал!'

у. **гумбази** 'бумаза', 'фланель'.

л. **гумбур-гумбур** 'стук', 'грохот', 'звук от удара по чему-либо твердому': *бува, дара кушо! — кушодим-ку! баробари гумбур-гумбур бўромда кушодим* [Л. III.128] 'мама, открой дверь'. — Мы же открыли! Как только услышали стук (букв. 'одновременно со стуком'), вышли и открыли'.

и., ч. **гуппас: ч. гуппас зада афтодан** 'падать с треском': *аг-гуппас зада афтодани тарвус қуйан тарсида гурухтас* [Ч. Дж.56] 'испугавшись треска, раздавшегося при падении арбуза, заяц убежал'.

з.-ф., у. **гурба**, р. **гўрба**, кс. **гурва**, с. **гўрба** || **гўрва** 'кошка'.

л. **гург**, р. **гўрг** 'волк'.

**гурез** основа наст. вр. глагола **гурехтан**.

**гурес** повелительное накл. глагола **гурехтан** (в чувстском говоре).

шд. **гўрўна** группа.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **гул**, р., с., х., шд. **гўл** 'цветок', 'роза'; р. **гўли атиргўл** 'душистая роза'; у. **гўли говак** 'василек'; у. **гўли намошом** 'цветок плюща' (распускающийся по вечерам), в., у. **гўли ошўқпечон**, и. **гўли ошўқи печон** 'вьюнок', 'повилика', в., и. **гўли офтобпараст**, и. **гўли афтобпараст** 'цветок подсолнечника', 'подсолнечник'; л., у. **гўли панчбарг** 'красный шиповник'; р. **гўли печак** 'вьюнок'; л., у. **гўли рано** 'желтый шиповник'; к., у. **гўли садбарг** 'махровая роза'; у. **гўли хайри** 'сирень'; л. **гўли қоқо**, у. **гўли қоқу** 'одуванчик'; ч. **гул андохтан** 'наносить рисунок, узор на что-либо': *ҳар тарáфи дáсти пичоға тишик када ҳар хел гул миандозим* [Ч. Дж.59] 'сделав отверстия с двух сторон рукоятки ножа, мы наносим рисунок'.

в., кс., кн., л. **гурехтан (гурез)**, х. **гўрехтан (гўрез)**, и., у. **гирехтан (гурез || гирез)**, р. **гирехтан (гирез, гўрез)**, ч. **гурухтан (гурез)** 'убегать'; *аспаш гирехт* [У. IV.200] 'его

лошадь убежала'; *хонамон на-меретон аб-борон гурехта?* [Кс. II. 291] 'в наш дом не пойдете ли, от дождя убегая?'

л. **гўркамхоз** 'горкомхоз' (городское коммунальное хозяйство).  
з.-ф., кс. **гурунч**, р., с., шд. **гўрўнч** 'рис очищенный', 'рисовая крупа'; ср. **биринч**.

кн. **гусел**, шд. **гўсел**: **гусел (гўсел) кардан** 'проводить'.  
шд. **гўсна** 'голодный'.

**гўсола** см. **гўсола**.

**гўспанд** см. **гўсфанд**.

р. **гўспандбāчā** 'ягненок'; *гўспандбāчкон* 'ягнята'.

р. **гўспандхонā** 'хлев для овец'.

**гуф** см. **гуфтан**.

а., в., з.-ф., кс., ч., шх. **гуфтан (гўй)**, с., х., шд. **гўфтан (гўй)**, р. **гўфтāн (гўй)** 1. 'говорить', 'сказать': *дāра на-кушо — гуфт* [Л. III. 120] 'он сказал: „Не открывай дверь“'; *ўнча кор карда гард — мегўм* [Л. III. 144] 'я говорю: „Работай здесь“'; 2. 'называть': *шўмо қалдўрғочī се мегўйт?* [Р. IV. 72] 'как вы называете *қалдўрғоч*?'; *ҳайвонҳоби хазанда мегўим ҳайвонҳоби ба ишкам мегаштаги* [В. I. 196] 'животных, ползающих на животе, мы называем пресмыкающимися животными'; 3. 'просить': *сони ман об гуфтам* [Кс. II: 314] 'потом я попросила воды'; 4. 'думать': *мегўм, шав монам, сорам мешўм* [В.] 'отложу, думаю, до вечера, [тогда] вымою голову'; **алла гуфтан** 'убаюкивать'; **дод гуфтан** 'кричать', 'вопить', 'звать на помощь', **хайр гуфтан** 'прощаться'.

в. **гуфтор** 'речь'; **гуфторе ки** [В. I. 201] 'он сказал'.

**гуш** см. **гўш**.

и., кс., **гушна**; х. шд. **гўшна**, р. **гўшна** 'голодный'; **гушна мондан** 'проголодаться'.

кс. **гушназард** 'светло-желтый'.

**гўшт** см. **гўшт**.

**гучо** см. **кучо**.

а., в. **гўгирд**, р. **гўгирд** 'спичка'.

**гў**, **гўй** основа наст. вр. глагола **гуфтан**.

л. **гўйо** 'как будто': *гаждум ҳамту меистат, гўйо ҳеч кāса на-медидэ-вошат* [Л. III. 138] 'скорпион сидит вот так (букв. 'стоит', 'пребывает'), как будто никого не видит'.

л. **гўлас** 'лиловый'.

в., з.-ф., у., шх. **гўсолā**, р. **гўсолā** 'теленка'.

кс. **гўсфанд**, а., в., з.-ф., кс., у. **гўспанд**, у. **гўспан**, шд. **гўспанд**, р. **гўспāнд** 'овца', 'баран' (видовое понятие).

а., з.-ф., кс., **гўш**, р., х. шд. **гўш** 'ухо'; **гўш (гўш) кардан** 'слушать' *гāпī мō-бā гўш нā-мекўнāt* [Р. IV. 100] 'он не слушается нас'; и. **гўшāки хар** 'подорожник'.

а., в., з.-ф., кс., шх. **гўшт**, р., с., шд. **гўшт** 'мясо'.

в., шд. **да<sup>1</sup>** постпозитивная эмоциональная частица: *бисйор ганда одам будай-да!* [В. I. 150] 'он, оказывается, очень плохой человек!'; *ҳозир вāқти дарāv-да!* [В. I. 159] 'сейчас же ведь время жатвы!'; *вай месўхтай?! тар-да* [В. I. 169] 'разве [дрова] будут гореть? Они же сырые'; *тоҷик бўдакан-да!* [Шд. II. 257] 'да он, оказывается, таджик!'

**да<sup>2</sup>** см. **даҳ**.

с. **да<sup>3</sup> (из дар)** предлог, употребляемый параллельно с **дар** с тем же значением; см. **дар**.

в. **да<sup>4</sup> (из дар)** предлог и послелог, употребляемый при обозначении: 1. местонахождения: а) внутри: *ин хонāи ҳар калхосчī-да ҳаст* [В. I. 203] 'это есть в доме каждого колхозника'; *Бибигул да бōғи пойон чи кор мекуна?* [В. I. 175] 'что делает Бибгуль в нижнем саду?'; б) на поверхности: *ҳамин хирмāн-да ҳамиқа гул баромадай* [В. I. 166] 'на том току столько появилось цветов'; в) в учреждении, предприятии, обществе, на работе и т. п.: *дирўз Олим да калхос кор карсода буд* [В. I. 172] 'вчера Олим работал в колхозе'; *дарāv-да будай!* [В. I. 162] 'значит, она на жатве!'; *дўтта да гоуҷўши* [В. I. 202] две [женщины] на дойке коров' (т. е. заняты доением коров); г) в состоянии, в сфере и пр.: *да торики* [В. I. 148] 'в темноте'; *афтоу-да* [В. I. 165] 'на солнце'; 2. направления: *Чорбōғ-да мерам* [В. I. 154] 'я поеду в Чорбог'; *бу-да ғалтидай дафтарōи ман* [В. I. 164] 'мои тетради упали в воду'; *ман езўми тар да алоу мондам* [В. I. 169] 'я положила в огонь сырые дрова'; 3. адресата (при глаголах **додан** 'давать', **гуфтан** 'говорить' и пр.): *шўрбо да Нур те!* [В. I. 177] 'дай супа Нур!'; *Мелик-да пул додам* [В. I. 166] 'я дала денег Мелику'; 4. лица, у которого что-либо имеется: *соат нестай шумō-да?* [В. I. 163] 'у Вас нет часов'; *йак метир ман-да буд* [В. I. 158] 'один метр был у меня'; 5. цели, назначения предмета или действия: *ту коса чīз-да оварди?* [В. I. 158] 'ты для

чего принесла миску?»; то же при глаголах движения: *очам бу-да рафт* [В. I.165] 'мама пошла за водой'; то же при указании на лицо, для которого что-либо предназначено: *Рацаб-гул-да чор тарбуз мондам* [В. I.197] 'я оставила четыре арбуза для Раджабгуль'; то же при глаголе *расидан* в значении 'доставать', 'хватать' (для чего?): *мошин-да ду сум на-мераса* [В. I.169] 'недостает двух рублей на машину (для машины)'; то же при глаголе *кор доштан* 'иметь дело' (к кому?): *ино да шумо чи кор доран?* [В. I.155] 'какое у них к вам дело?'; *ман Рацабгул-да кор доштам* [В. I.176] 'у меня было дело к Раджабгуль'; 6. причины: *оби хунук-да сари одам дард мекуна* [В. I.156] 'от холодной воды у человека болит голова'; 7. времени: а) непосредственного времени совершения действия: *шумо кай мере? — бист-у хаштум-да* [В. I.170] 'когда вы поедете? — Двадцать восьмого'; *мохи апрел-да омада будам* [В. I.173] 'я приехал в апреле'; б) срока, на который что-либо рассчитано: *духтур се руз-да ховондак* [В. I.160] 'доктор уложил на три дня'; в) при инфинитиве — действия, одновременно с которым что-либо совершается: *чашмам дар мекунад хондан-да* [В. I.188] 'у меня глаза болят при чтении'; *мура гузарондан-да гуям майлаш?* [В. I.188] 'я буду говорить, нанизывая бусы (букв. 'при нанизывании бус'), ладно?'; г) при причастии прошедшего времени на *-ги* — действие, которому что-либо предшествовало: *он йунушкоро бурдан омадагим-да* [В. I.178] 'когда я пришел (при моем приходе) тот клевер уже увезли'; 8. возраста: *йак бачи майдаҳак доштам, си-да будак* [В. I.159] 'был у меня младший сын, он был тридцати лет'; *бист-у дуд-да даромадам* [В. I.158] 'мне исполнилось двадцать два года'; 9. употребляется также в сочетании с некоторыми вторичными (изафетными) предложениями: *да даруни* 'внутри', 'в'; *да таги* 'под' и т. п.

р. *дә*<sup>5</sup> (из узбекского аффикса местного падежа *да*) — послелог, указывающий: 1. на место действия: *манә писарам дәр-рәв қишлоқи хўдәмон-дә сафи кәмсамол-дә дәрмомт* [Р. IV. 100] 'мой сын сразу же вступил в нашем кишлаке в комсомол'; 2. на время действия: *пошо мўрдәни-дә метин* [Р. IV. 98] 'отдадут, когда умрет падишах'.

с. *да*<sup>6</sup> (из *анда*; в очень редких случаях) см. *анда*.

*дав* основа наст. вр. глагола *давидан*.

р. *дәвәк-дәвәк* 'наперегонки', 'бегом'; *дәвәк-дәвәк кәрдә бўромәдән* [Р. IV. 101] 'выбегать наперегонки'.

кн. *даванг* 'неуклюжий': *ун зәни авваллаш даванг, хунук бут* [Кн. III.156] 'та первая его жена была неуклюжая, не-симпатичная'.

а. *дав-давои* 'бегом': *ношишта дав-давои бийо!* [А. П. 280] 'не сиди [там], возвращайся бегом!'

в., о.-ф., у., шх. *давидан (дав)*, р. *дәвидән (дәв)* 'бежать': *дав дәррав кати она!* [Л. III.121] 'беги побыстрее с бабушкой!' *давида бўромадан* 'выбегать'.

ч. *давом*, р. *дәвом* 'продолжение': *давом (давом) кардан* 'продолжать': *бад-ас ҳаш рўз бо хонданам-ба давом кадам* [Ч. Дж. 55] 'через восемь дней я опять продолжал учебу'.

*давои* — основа наст. вр. глагола *даводан*.

а., у. *даводан (давои)* 1. 'погонять', 'побуждать к бегу': *бен! йакта аспаки! ана, ун кўча аспа давонда гаштас!* [У. IV.210] 'посмотри! Всадник! Вон на той улице погоняет лошадь!' а. *об давондан* 'намазать чем-либо жидким, провести чем-либо жидким': *бо об давонет! усми гирон будас!* [А. II.274] 'намажьте еще раз. Крепкая (хорошая), оказывается, усма'.

кн., л., у. *даво* 'чернильница'.

шд. *даговор* 'договор'.

у. *дада*, з.-ф., с.-ф., у. *дадо*, р. *дәдо*, гз., с., у., шх. *додо* 'папа', 'отец'.

*дадо* см. *дада*.

кс. *дазмол* 'утюг' ср. *газмол*.

*дайро*, *дәйро* см. *дайро*.

кс., ч. *дак* послелог, обозначающий подобие: *вай Косон-дак не, вай дигар* [Кс. II. 285] 'он не такой, как Кассан, он другой'.

у. *даклат* 'доклад'.

*дәлез* см. *дахлез*.

в., о.-ф., у., шх. *дам*<sup>1</sup> 1. 'дыхание', 'воздух'; 2. 'момент', 'мгновение': *шинит йак дам* [У. IV.194] 'посидите минутку!'; *хоб равид йак дам!* [Кн. III.149] 'засните на минутку (поспите немного)'; *дам гирифтаи* 'отдыхать': *монда шудам. мон, йак дам гирам* [Л. III.127] 'я устала. Дай мне отдохнуть минуточку'; *чой дам кардан* 'заваривать чай'; *ош дам кардан* 'давать плову упреть, набухнуть' (закрыв его для этого крышкой).

шд. дам<sup>2</sup> 'душно': *пашахона дарунаш-анда чидо гарм, дам!* 'внутри полога, очень жарко, душно!'

ч. дам<sup>3</sup> 'мехи' (для раздувания горна); дам зер кардан 'раздувать, приводить в движение мехи': *дама зер кадан-кин, дама зураш-кати пулот қизил мешават* [Ч. Дж. 57] 'после раздувания мехов, силою мехов сталь раскаляется докрасна'.

ч. дам<sup>4</sup> 'лезвие' (ножа), 'острие': *акун қизитмиш ка, да-маша йупқа када; болғамиш ка мичиним* [Ч. Дж. 59] 'теперь, раскалив, сделав лезвие тонким, отбиваем его молотком.'

р. дәмтәвоқ 'небольшое глубокое блюдо'.

ч. дан послелог, указывающий на исходный пункт в пространстве и во времени: *хулиги дам зер ка, дам-дан бот митийат* [Ч. Дж. 57] 'после того, как раздуют мехи, из мехов подается воздух'; *аз соати дү-дан майлис сар шут* [Ч. Дж. 49] 'с двух часов началось собрание'; *нү рўс-дан-кин ба Тошкан рафтам* [Ч. Дж. 49] 'через девять дней я поехал в Ташкент'.

в., о-ф., у., шх. дандон, х. дандун (// дандон) 'зуб', 'зубы'.  
кс. дандоншўйак 'зубная щетка'.

дандун см. дандон.

а., в., с., ч., шд., дар<sup>1</sup>, р. дәр, а. да(р) (с ассимиляцией конечного *р* начальным согласным следующего слова: *дак-кўча* < *дар кўча*), с. да (с отпадением конечного *р*) — предлог, употребляемый для обозначения 1. местонахождения внутри: *дар шахр буде ҳолиро?* [В. I. 157] 'вы до сих пор были в городе?'; то же — в учреждении, предприятии: *апаш дар калхос кор мекуна* [В. I. 155] 'его сестра работает в колхозе'; то же — в состоянии, в обстановке, в среде, сфере: *дар торики* [В. I. 192] 'в темноте'; 2. направления (только в варзобском говоре): *нумоли ман дар алоу ғалтид* [В. I. 193] 'мой платок упал в огонь'; 3. адресата (только в варзобском говоре): *духтараша дар милиса меодай* [В. I. 169] 'она выдает дочь за милиционера'; 4. времени: *дар рўзи мурданаш-анда ас писараиш пурсит* [Ч. Дж. 61] 'в день смерти (т. е. перед смертью) он спросил у своего сына'; 5. при инфинитиве какого-либо глагола указывает на то, что субъект находится в процессе действия (в аштском говоре): *тўхмаша дар хўрдан-ан* [А. II. 280] 'они (сейчас) едят семечки (арбуза)'. В варзобском говоре этот предлог употребляется часто (наряду с предлогом и послелогом *да*), в аштском, сохском, чувтском — относительно редко (его заменяет *анда*);

в шайданском говоре отмечен только в выражении *шаб дар мийон* [Шд. II. 266] 'через ночь', 'через вечер'.

в., о-ф., у., шх. дар<sup>2</sup>, р. дәр 'дверь'.

дар<sup>3</sup> см. дард.

в., о-,ф-у., шх. дар<sup>4</sup>; р. дәр- глагольная приставка, указывающая на движение внутрь: *даровардан* 'вносить', *даромадан* 'входить'; в глаголе *дар-гирифтан* 'загораться' это значение стерто.

в. дараф<sup>1</sup> 'жатва'; дарав кардан 'жать'.

дарав<sup>2</sup> см. дәррав.

дараг см. дарак.

и., шд. дарак, кс. дараг 'весть', 'слух', 'известие': *писарам саҳар рафтәгиш ҳоли-ам дарағаш не* [Кс. II. 306] 'мой сын ушел утром, и до сих пор о нем нет вестей'.

в., у. дарахт 'дерево'.

с. дараҷа 1. 'степень', 2. 'градус': *йак чанд дараҷа гарми* [С. IV. 111] 'столько-то градусов тепла'.

дарв- основа наст. вр. глагола дарвидан.

у., х., шх. дарвидан (дарв) 'косить', 'жать': *алаф ме дарват* [У. IV. 185] 'он косит траву'; *вай гандум дарвидос* [Шх. IV. 216] 'он косит (жнет) пшеницу'.

кс. дарвоза 'ворота'.

дар-гир основа наст. вр. глагола дар-гирифтан.

а., в., кн. дар-гирифтан (дар-гир), р. дәр-гирфтән (дәр-гир) 1. 'загораться', 'зажигаться': *чироғ лап-лап кара дар-гирфтас* [Кн. II. 158] 'лампа загорелась, подмигивая'; *ин чироғ барои тамошо кардан, дар-на-мегира* [В. I. 188] 'эта лампа только для виду, она не горит'; то же образно о человеке: *дар-гирфсакам!* *гарм!* [А. II. 277] 'я начинаю гореть! Жарко!'; 2. 'прокрасить', 'окраситься': *қоши ман дар-гирфтиги-о? бўрафтас усма* [А. II. 281] 'брови у меня окрасились? Усма, оказывается, сошла'.

в., о-ф., у., шх. дард, о-ф., у., шх. дарт (если далее не следует гласный звук), в., кн., л. дар, л. дат 'боль'; *дәрди сар* [Л. III. 125] 'головная боль'; *дард (дарт, дар, дат) кардан* 'болеть' (о части тела): *гули дарт карос* [У. IV. 193] 'горло болит'; *на-медонам, почакам чува дат мекадәги шут* [Л. III. 142] 'не знаю, почему у меня заболела нога'; *сарәшон-дар кәсос* [Л. III. 134] 'у них голова болит'; *дарт гирифтан* 'начать болеть'



(о части тела), 'заболеть': *почакам дарт гирифсос* [И. III. 181] 'у меня начинает болеть нога'.

и. **дардмант** 'больной' (о человеке): *сони касал шут, дардмант* [И. III. 176] 'потом он заболел, стал больным'.

шх. **даридан (дар)** 'разрываться', 'рваться'; *ин лингахо даридэги* [Шх. IV. 219] 'эти мешки рваные'.

**дар-гирон** основа наст. вр. глагола **дар-гирондан**.

в., кс., с., х. **дар-гирондан (дар-гирон)**, р. **дәр-гирондән (дәр-гирон)** 'зажигать': *алоу дар-гирондам* [В. I. 189] 'я зажгла огонь'; *чироғ дар-мегирондэгист* [Х. II. 242] 'она, должно быть зажигает лампу'.

**дарин, дәрин** см. **дарун**.

кс. **даринатанги** 'находящийся у тебя внутри, посредине (у талии)'; **даринашанги** 'находящийся у него внутри, посредине (у талии)'.

кн. **дарича** 'дверца'.

в. **дарйо**, в., с. **дайро**, р. **дәйро** 'река'.

в., о.-ф., у. **даркор**, р. **дәркор** 1. 'нужный': *хуштоманат-ба йакта ирепча даркор* [У. IV. 212] 'твоей свекрови нужен платок'; *охир ман хайам, ту хайи бо ки даркор?* [Кн. III. 148] 'но ведь я здесь, ты здесь, кто же еще нужен?'; 2. 'нужно' (при инфинитиве): *рафтан даркор-ас* [Ч. Дж. 61] 'нужно ехать'; 3. 'должно быть', 'вероятно' (при аористе и прош. вр. сослагательного наклонения; в ферганских и ура-тюбинском говорах): *инча қоғоз йофт мешат? — йофт шавад даркор* [Л. III. 137] 'можно ли здесь найти бумаги? — Вероятно, найдется'; *акун пасажир ақ-Қарачқум гузашта бошад даркор* [Кн. III. 162] 'пассажирский автобус, вероятно, уже проехал через Карачкум'.

кн., кс. **даркори** 'нужный': *даркори чиз* [Кн. III. 157] 'нужная вещь'.

кс. **даркушо** 'ключ', 'отмычка'.

**даро, дәро** основа наст. вр. глагола **даромадан**.

и., кн., л., шд., шх. **даровардан (даровар, дарор)**, р. **дәровәрдән (дәрор)** 'вносить', 'вводить', 'ввозить', 'загонять' (скот) внутрь: *ин орда хона-ба даровар, мон* [Шд. II. 262] 'эту муку внеси в дом и поставь'; *гўспайндойй ин хона-ба дәрөвәрдә...* [Р. IV. 101] 'загнав овец в это помещение...'

в., о.-ф., у. **дароз**, ч. **дарос** (если далее не следует гласный) 'длинный'; **дароз кардан** 'протягивать': *дасташона дароз кар-*

*содийан* [У. IV. 193] 'они протягивают руку'; в. **дароз кашидан** 'вытягивать': *ман пом дароз кашида на-метомам* [В. I. 154] 'я не могу вытянуть ногу';

в. **дарози** 1. 'длина', 2. 'высота' (о горе): *бо йакта кўхе ҳаст. сё-йу ним километир дарозиш* [В. I. 201] 'есть еще одна гора. Ее высота три с половиной километра'.

ч. **даромад, даромат** 'доход': *калхбз-ва даромдән-бат, мената нағс каданам-ба, то рафта даромат нағс шут* [Ч. Дж. 52] 'после вступления в колхоз благодаря моей хорошей работе доход [у меня] стал чрезвычайно хороший'.

в., о.-ф., у., шх. **даромадан (даро)**, э.-ф., ч. **даромдан (даро)**, р. **дәромәдән || дәрөмдән (дәро)** 1. 'проникать внутрь' (любым способом): 'входить', 'въезжать', 'влезать', 'влетать', и пр.: *хона-ва дароит чой мухўрим* [Кн. III. 152] 'входите в дом, будем пить чай'; *ғамбура дәрөмдәс* [Р.] 'оса влетела'; *мор кисаш-ба даромәдудас* [Кс. II. 299] 'змея залезла к нему в карман'; *айа, чийшам чиз даромадас!* [Шх. IV. 216] 'сестра, мне что-то попало (букв. 'проникло', 'вошло') в глаз'; 2. 'поступать' (на работу, в учебное заведение), 'вступать' (в какую-либо общественную организацию): *вай кор-ба даромат. — чизе кор-ба?* [У. IV. 188] 'он поступил на работу. — На какую работу?' *сони мактаби ҳафсола-ва даромда хондам* [Ч. Дж. 54] 'потом я учился, поступив в семилетнюю школу'; *соли ҳазор-у ну сад-и ўттуз иккинчи-нда камсамол-ва азо шуда даромдам* [Ч. Дж. 48] 'в тысяча девятьсот тридцать втором году я вступил в члены комсомола'; 3. 'начинать какое-либо действие', 'приступать к делу' (букв. 'вступать в дело'): *Аҳмадхон бози ме даромадуд* [Кс. II. 294] 'Ахмадхон начинал танцевать'; *худам ба башохчи даромдам* [Ч. Дж. 51] 'сама я занялась сбором колосьев'; 4. употребляется при обозначении возраста человека: *вай бист-у дў-ва даромат* [Кс. II. 285] 'ему исполнилось двадцать два года'; *гани одам-ба даромадан* 'слушаться кого-либо', 'быть на поводе у кого-либо': *гани одам-ба на-медарот! йо кар-ми гўшаиш?!* [Кн. III. 155] 'не слушается! Или она глухая?!'; *гани зан ме даромдэги мардак-ми? мардак не! занак!* [И. III. 186] 'тот, кто слушается своей жены, разве мужчина? Это не мужчина! Баба!'; *қувват даромадан* 'набраться сил', 'воспрянуть духом': *ман қувват ме даром* [Шд. II. 261] 'я воспряну духом'; ч. **ахл даромдан** [Ч. Дж. 51] 'стать сознательным, взрослым'.

**дарор** основа наст. вр. глагола **даровардан**.

**дарос** см. **дароз**.

в., о.-ф., у. **дэррав**, р. **дэррăв**, в. **дэррав** 'тотчас', 'немедленно', 'сейчас же', 'сразу', 'скорее'; *дэррав бийо! то бегонийа* [У. IV. 180] 'приходи скорее! до вечера'; *ино тахно будан-ба дэррав омадам* [У. IV. 204] 'я тотчас (немедленно, быстро) пришла из-за того, что она (гостья) оставалась одна'; *бухор-анда нон мул на-мукуним, дэррав мафор шудан мигират* [Кн. III. 152] 'весной мы не делаем много хлеба. Он сразу же начинает плесневеть'; *дэррав пучоқаш чудо меша* [В. I. 167] 'сразу скорлупа отстает'.

**даррон** см. **даррондан**.

в., о.-ф., шх. **даррондан** (**даррон**), р. **дэррондăн** (**дэррон**) 'рвать', 'разрывать': *хамин қоғозойа дэрронди* [Л. III. 127] 'вот эту бумагу ты разорвал'.

в., о.-ф., у., шх. **дарс**, р. **дэрс** 'урок'; а., в. **а(з) дарс мондан** [В. I. 155] 'пропускать урок'; **дарс додан** 'давать уроки', 'преподавать'.

**дарт** см. **дард**.

в., о.-ф., у., шх. **дарун**, р. **дэрўн**, кс., с. **дарин**, р. **дэрин** а., в., л., шх. **дурун**, р., х., шд. **дўрўн** 'внутренность', 'внутренняя часть', 'нутро', 'внутренний': *ин хоначайа дарўнаша бинитон! хаміқа нағз!* [Шх. IV. 213] 'осмотрите эту комнатку внутри (букв. 'внутренность этой комнаты')! Такая хорошая!'; *хавли дарун* 'внутренний двор', 'женская половина'; *хаміра дарўнаш-ба меандозан* [Кс. II. 287] 'это кладут в тесто'; **дарўни, даріни, дурўни чизе 1.** 'внутри чего-либо': *мо дэрўни хонд-ндә хоб рафтә бўдим* [Р. IV. 100] 'мы легли спать в доме'; **2.** 'внутри': *худаш дурўни хона рафтаги пийола-ба* [Шд. IV. 219] 'сама пошла в комнату за пиалой'; **3.** 'в течение' (какого-либо времени) *қийшлоқй мо дэрини дэх-понздәх сол-андә анчә овот шўт* [Р. IV. 96] 'наш кишлак в течение десяти-пятнадцати лет значительно благоустроился'; **4.** употребляется также при обозначении возраста: *да дарўни ҳафтод рафтам* [В. I. 164] 'мне пошел семидесятый год'.

в. **даска** 'доска' (классная).

в., о.-ф., у., шх. **даст**, р. **дәст**: **1.** 'рука'; **2.** 'рукоятка', 'ручка': *дәсти тавар* [В. I. 184] 'ручка (рукоятка) топора', 'топорище'; **аз дәсти касе ҳалок шудан (кушта шудан)** 'погибнуть от чьих-либо рук', 'быть убитым кем-либо': *дадом аз дәсти босма-*

*чийон ҳалок шут* [Ч. Дж. 50] 'мой отец погиб от рук басмачей'; **дәсти касе будан** 'находиться у кого-либо на попечении': *писараш дәсти бува-нда* [Л. III. 146] 'ее сын с ее матерью' (на попечении ее матери); *хамин бачара апаш ба дәсти ман-ай* [В. I. 149] 'старшая сестра этого мальчика за мной замужем'; **а(з) дастам на-мебийот** 'у меня не получается': *дўпи ад-дәстам на-мебийот* [Кс. II. 248] 'у меня не получается тибетейка'; **дәстам на-мерасат** 'я не успеваю' (что-либо сделать), 'не могу', 'не имею времени' (что-либо сделать): *дәстәм на-мерәсәт дўх-тән-бә* [Р. IV. 69] 'у меня нет времени, чтобы сшить' (никак не соберусь сшить). в. *хўдата ай даст бой метеи* [В. I. 148] 'ты погибнешь'.

х., ч. **даста 1.** 'рукоятка'; **2.** 'пест' (в киштхонинском говоре).

у. **дастанги** 'находящийся в руках или на руке'; л. **дәстаманги** 'находящийся у меня на руке' (в руке); л. **дастананги** 'находящийся у него на руке' (в руке).

в., о.-ф., у., шх. **дастархон**, р. **дәстәрхон** 'скатерть'.

кс. **дастйор** 'помощник'.

**дастмона** см. **дастпона**.

**дастпона**, у. **дастпону**, в., с. **дастмона** 'браслет'.

**дастпону** см. **дастпона**.

х. **дастобрез** 'таз медный с решеткой, через которую вода проливается на дно его, не разбрызгиваясь' (этот таз подают людям, приступающим к еде, чтобы они над ним вымыли руки).

и. **дастпоккун**, х. **дастпоккунак** 'полотенце'.

кн. **дастрўмолча** 'носовой платок'.

в. **дастур** 'совет', 'наставление'.

**дат** см. **дард**.

**дәта** см. **даҳ**.

ч., шх. **дафа** 'раз': *дафәи аввал* [Ч. Дж. 57] 'первый раз'; *ун дафа* [Шх. IV. 217] 'в тот раз'.

в. **дафаги**: *хамин дафаги* 'относящийся к этому разу'; *хамин дафаги дилдард шудаййатон сахат дигар на-хесте?* [В. I. 180] 'с того раза, как у вас заболел желудок, вы еще не поправились?'.

в., о.-ф., у., шх. **дафтар**, р. **дәфтәр** 'тетрадь'.

в. **дашт** 'степь', 'равнина'.

в., о.-ф., у., шх. **даҳ**, в., о.-ф., у., шх. **да** 'десять'; **дәта** 'десять штук'.

кс., л., у., шд., даҳан р. **даҳан** 'рот'.  
 л. **даҳананги** 'находящийся во рту'.  
 в., л., у., шх. **даҳлез**, р. **дә(х)лез** 'сени', 'прихожая'  
 шх. **даҳсола** 'десятилетний'.  
 кн. **деввода**: **шамбли деввода** 'ураган', 'вихрь'.  
**девидан** см. **давидан**.  
**девол** см. **девор**.  
 в., у. **девона** 'сумасшедший', 'безумный'; **девона шудан**  
 [У. IV. 199] 'сойти с ума'.  
 р. ч. **девор**, в., о.-ф., у., шх. **девол** 'стена'.  
 р. **девори** 'стенной': **девори гәзитә** [Р. IV. 70] 'стенная газета'.  
 в., о.-ф., у., шх. **дег**, с. **дек** (|| **дег**) 'котел'.  
 в. **дегдон** 'очаг' (для разведения огня и приготовления пищи).  
 р. **дегшуйяк** 'тряпка для мытья котла'.  
 кн., л. шд. **деддом** 'детдом', 'детский дом'.  
 п. **дела** 'дело', 'личное дело' (канц. термин).  
 р. **демәк** 'следовательно', 'значит', 'итак'.  
**дена** см. **дина**.  
 шд. **депүтат** 'депутат'.  
 кс., у. **дер** 'поздний', 'поздно': **то дера** [Кс. II. 284] 'до позд-  
 него времени'; **дер пәйт-анда** [Кс. II. 287] 'в позднее время'.  
 шд. с. **дереза**, р. **дерезә** 'окно'.  
**деқон** см. **деҳқон**.  
 в. **деҳқон**, ч. **деқон** 'крестьянин', 'дехканин'.  
 у. **дечурни** 'дежурный'.  
**дига**, **дигә** см. **дигар**.  
 в., о.-ф., у., шх. **дигар**, х., ч. **дига**, в., и., л., у. **диги**,  
 р. **дигәр**, **дигә** 1. 'другой': **на онәт-ба мушай тиитон**, **на**  
**дигар одәм-ба** [Л. III. 122] 'не мешайте ни твоей бабушке, ни  
 другим людям'; **диги кутта мепүшам** [Л. III. 125] 'я надену  
 другое платье'; 2. 'еще', 'больше': **на-мехүрам дигар** [Л. III. 124]  
 'я не буду больше есть'; **гандүма диги на-дот** [И. III. 184] 'он  
 не дал больше пшеницы'; **се сум дига дод** [В. I. 159] 'он дал  
 еще три рубля'; **си соли дигар** [С. IV. 116] 'еще тридцать лет';  
**йак моҳи дигар-бат** [С. IV. 119] 'еще через месяц'; **дигар шу-**  
**дан** [В. I. 195] 'изменяться'; **йак дигараша** [Кн. III. 153] 'друг  
 друга'.  
**диги** см. **дигар**.  
**дйд** см. **дуд**.

в. **дидан** (**бин**), с., у., шх. **дйдан** (**бин**), о.-ф., у., шх. **дйдан**  
**(бен)**, р. **дйдән** (**бен**) 1. 'видеть': **чишмошон хира**, **ад-дур на-**  
**медидийан** [И. III. 179] 'у нее плохие глаза, не видят издали';  
**хоб дйдан** [Кн. III. 160] 'видеть сон'; 2. 'смотреть': **ин духтәра**  
**бен**, **гера кардәгиша** [У. IV. 205] 'смотрите на эту девочку, как  
 она плачет (букв. на ее плач)'; **кани ман бенам**, **чи хүрсосит**  
 [И. III. 181] 'а ну ка я посмотрю, что вы едите'; **бенит**, **ман чи-**  
**роғ на-куштийам** [Кн. III. 159] 'посмотрите, я не погасила  
 лампу'; 3. 'повидать', 'навестить': **ман Алхитой равам апам**  
**дидани** [В. I. 187] 'поеду-ка я в Алхитой навестить сестру';  
**шумойа дйдәм-ба омдам** [Кн. III. 156] 'я пришел повидать вас';  
 4. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве  
 модифицирующего элемента, указывающего на то, что действие  
 совершается с целью испытать, попробовать: **пүшида дидан** 'при-  
 меривать', **хүрда дидан** 'отведывать', 'кушать' (см. граммати-  
 ческие очерки); 5. деепричастие прош. вр. глагола **дйдан** 'исполь-  
 зуется при сравнении' (в ферганских, ура-тюбинском, шахри-  
 станском говорах): **вай мам-ба дйда фарбеҳтар** [Кн. III. 169]  
 'она полнее, чем я'; **нағз дидан** 'любить'; кс. **хуб дйдан** 'любить';  
**ганда дидан** 'не любить', 'ненавидеть', 'испытывать неприязнь'.  
 в., о.-ф., у., шх. **дил**, р. **дйл** 1. 'сердце' (как средоточие  
 чувств): **дилам адо шудаги** [Л. III. 140] 'сердце у меня изошло'  
 (я измучился); **дйлам алоу гирифт** [В. I. 196] 'у меня сердце  
 заболело' (от тревоги); **дйлама диққат на-кун!** [Кн. III. 154]  
 'не расстраивай меня!'; **дйлам-ба задас (заас)** [С. IV. 118] 'меня  
 допекло', 'мне надоело до предела'; **дйлам зиқ шут** [Л. III. 127]  
 'я заскучал', 'я соскучился'; **дйлам на-мешүт** [У. IV. 204] 'мне  
 не хочется', 'у меня не лежит сердце'; **таҳти дйли одам сүхт**  
 'человек затосковал'; **дйлам питир-питир кадохтас** [Кс. II. 302]  
 'у меня сердце стучит (трепещет)'; **дйли ман равшан мешад**  
 [У. IV. 200] 'у меня на сердце становится светло', 'мне радостно';  
**дйлам сийо** [А. II. 276] 'я огорчен', 'я опечален'; **дйлам танг**  
 [У. IV. 200] 'мне неприятно', 'сердце у меня сжалось'; **дйлам**  
**топ-торик** [Шд. II. 268] 'у меня на сердце черным-черно'; **дйлам**  
**хафа шудисос** [Кн. III. 161] 'у меня делается тоскливо на сердце';  
**дйлам хунук шудай** [В. I. 201] 'сердце у меня охладело'; **дйлам**  
**ғиш-ғиш мекунат** [Шд. II. 266] 'я волнуясь'; **дйлам ҳавлуҳмиш**  
**кат** [Кн. III. 163] 'у меня сердце взволновалось'; 2. 'нутро', 'внут-  
 ренности', 'желудок': **ин сидона**, **ин дору ҳай дйл-ба** [И. III. 171]

‘это тмин, это лекарство для желудка’; *редискайя бисйор на-хур/ зийон мекунат дилат-ба* [Л. III. 120] ‘не ешь много редиски; она вредна для желудка’; *дйләтон беҳўзўр шўт-ми?* [Р. IV. 75] ‘вас тошнит?’; *дйлам дар(д) карисос* [Кн. III. 161] ‘у меня болит желудок’; *дйлам хич чи на-мекашат* [Шд. II. 260] ‘мне ничего не хочется есть’; *дйлам на-меуўт* [Л. III. 123] ‘мне не хочется есть’; *дйлаш пўтта меистат* [Х. II. 246] ‘его тошнит’.

кн. **диктант** ‘диктант’.

о.-ф., у., шх. **дийа** р. **дийа** постпозитивная эмоциональная частица: *шуд дийа хамин-а?* [А. II. 273] ‘ведь это же кончилось А?’; *йм-ба шир андохта на-мешудаст-дийа* [Л. III. 131] ‘ведь в нее нельзя наливать молоко’.

в. **дилдард**: **дилдард** **шудан** ‘заболеть желудочным (или кишечным) заболеванием’.

и. **дилсахт** ‘жестокий’.

в. **дилсийох** ‘печальный’, ‘грустный’.

р. **дйлтәнг** ‘печальный’, ‘грустный’.

кс. **дилтанги** ‘тоска’.

в. **димоғ** ‘настроение’: *димоғаш чоқ мешава* [В. I. 149] ‘настроение у него улучшается’; *димоғаш месўза* [В. I. 179] ‘он рассердится’ (сердится).

в. **дина**, о.-ф., у. **дина**, р. **динә**, шх. **дена** ‘вчера’.

в. **динанги**, а., и., л., с. **динанги** ‘вчерашний’.

х. **динарўз** ‘вчера’.

кс. **динашаб** ‘вчера ночью’.

**дйр** см. **дур**.

у. **дйректор**, р. **дйректор** ‘директор’.

в., и., кн., кс., **дирўз**, в. **дируз** ‘вчера’.

и. **дирўзанги**, р. **дирўзәнгй** ‘вчерашний’.

**дит** см. **дуд**.

кн., л. **диққат**, р. **диққәт**: **диққат шудан** ‘огорчаться’, ‘тосковать’, ‘печалиться’, ‘скучать’: *вай агар донат, цудо диққат мешад* [Кн. III. 151] ‘если она узнает, она очень опечалится’; *охир мәнә танә на-кун, дйлама диққат на-кун!* [Кн. III. 154] ‘не раздражай ты меня, не огорчай мое сердце!’; *бекор шйштән гйрйт диққәт мешәвйт* [Р. IV. 84] ‘если будете сидеть без дела, затоскуете (заскучаете)’.

кн. **диққати** ‘тоска’, ‘печаль’: *одам ад-диққати хароб мушудас* [Кн. III. 159] ‘человек от тоски худеет’.

кн., кс., л. **довуш**, р. **довўш** ‘крик’.

кс., л. **дод 1**. ‘крик о помощи: ‘караул!’ ‘ой!’: *дод гуфтан* [Кс. II. 316] ‘кричать’, ‘вопить’, ‘звать на помощь’; **2**. ‘крик’, ‘воплъ’ (от раздражения): *ин тўпйта пўш! одама мацбур мекуни дод-ба!* [Л. III. 120] ‘надень свою тубетейку! Ты же вынуждаешь человека кричать (на тебя)!’

в., о.-ф., у., шх. **додан** (**ти, те**), р. **додән** (**тй, те**) **1**. ‘давать’: ‘выдавать’, ‘сдавать’, ‘подавать’: *чумчайя те мам-ба* [Л. III. 130] ‘дай мне ложку’; *пул медодаги дигар одам* [В. I. 186] ‘деньги выдает другой человек’; *ай пиләнаш ду кило зийо додим* [В. I. 158] ‘мы сдали два килограмма (коконов) сверх плана’; *ман ариза додўдам* [Шд. II. 256] ‘я подала заявление’; **2**. при деепричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего элемента, указывающего на то, что действие совершается для кого-то другого, а не для себя (см. грамматические очерки): *дара кушода тиит!* [Л. III. 145] ‘откройте [для меня] дверь!’; *ин авқота гам када тийам-ми?* [Л. III. 145] ‘согреть для вас это кушанье?’; *ахамийат додан* [У. IV. 184] ‘обращать внимание’: ‘**бой додан**’ [В.] ‘проигрывать’; ‘**дарс додан**’ [И. III. 181] ‘давать уроки’; **имтиҳон додан** [Кн. III. 163] ‘сдавать экзамен’; **йордам додан** [И. III. 184] ‘оказывать помощь’; **мушай додан** [Л. III. 122], **мушайт додан** [Л. III. 135] ‘мешать’; **нишон додан** [Л. III. 134] ‘показывать’; **раҳ додан** [С. IV. 106] ‘давать дорогу’, ‘пропускать’; **савол додан** [У. IV. 208] ‘задавать вопросы’; **сар додан** [Л. III. 121] ‘освобождать’, ‘отпускать’, ‘выпускать’; **тела додан** [У. IV. 188] ‘толкать’, **хабар додан** [Кн. III. 158] ‘извещать’, ‘оповещать’, ‘приглашать’; **шў додан** [В. I. 171] ‘выдавать замуж’; **чавоб додан** [Ч. Дж. 56] ‘отвечать’.

в., о.-ф., у., шх. **додар**, р. **додәр 1**. младший брат (в варзобском и северо-ферганских говорах), **2**. ‘брат’ — любой, старший и младший (в западно-ферганских, ура-тюбинском и шахристанском говорах)

шд. **додарзода 1**. ‘племянник’, ‘млемянница’ (сын или дочь брата); **2**. ‘двоюродные братья (или сестры) по отношению друг к другу’: *очәи Шарифқон-ў ман ҳар дў додарзода* [Шд. II. 268] ‘я и мать Шарифджана — двоюродные сестры’ (букв. ‘дети братьев’).

л. **додгўи** ‘крик’, ‘воплъ’; **додгўи кардан** [Л. III. 135] ‘кричать’, ‘вопить’.

додо см. дада.

а. доими 'всегда', 'постоянно': *доими ман тайор гап-ба* [А. II. 270] 'я всегда готова поболтать'.

в., у. дойра 'бубен'.

дом: доми дехқон [В. I. 180] 'дом дехканина', доми одих [В. I. 190], доми одих [У. IV. 187] 'дом отдыха'.

в. домод, у. домот, в. думод, шд. думот 1. 'жених';

2. 'зять' (муж дочери): *домотам* [У. IV. 185] 'мой зять'.

у. домотталабон 'празднество, устраиваемое родителями женщины, только что вышедшей замуж, в связи с первым приглашением в их дом зятя'.

у. домулло 1. 'учитель медресе', 2. 'учитель' (обращение к человеку, известному своею образованностью).

дон<sup>1</sup> основа наст. вр. глагола донистан.

в. шд.-дон<sup>2</sup> словообразующий суффикс, указывающий на сосуд или вместилище: *оташдон* 'очаг', *кадон* 'сарай для соломы'.

а., у., ч. дона, х. дуна 1. 'зерно', 'зернышко', 'косточка урюка, вишни и пр.'; 2. нумератив при счете (в чустском говоре): *чили панч дона уқ* [Ч. Дж. 49] 'сорок пять штук пуль'; *сад дона мехнат* [Ч. Дж. 57] 'сто трудодней'.

в., о.-ф., у., шх. донистан (дон), р. донистан (дон) 'знать': *мохо хати арабийа на-медоним* [И. III. 173] 'мы не знаем арабского шрифта'; *медонам вайа* [В. I. 187] 'я знаю его'; *акун ту соата на-медони* [В. I. 152] 'ты же не знаешь часов' (т. е. не разбираешься в часах).

кс. донондан (донон) 'дать знать', 'дать возможность узнать', 'способствовать тому, чтобы узнали' (понудит. от донистан 'знать'): *на-дононда* [Кс. II. 316] 'незаметно', 'не показав виду'.

дор основа наст. вр. глагола доштан.

в., и., у. дору, р., с., х. дору 'лекарство'.

с. доскала 'большой нож'.

в., х., шд., шх. дост 'серп'.

дот (из дод) см. додан.

в., о.-ф., у., шх. доштан (дор) 1. 'иметь': *се мурғови калон дорам* [В. I. 156] 'у меня три больших утки'; 2. 'держат': *мана оу! чойнак доре!* [В. I. 150] 'вот вода! Подержите чайник!'; *акун вай амбур-кати пулога мидорат* [Ч. Дж. 57] 'теперь он держит сталь щипцами'; *фонда доштан* [В. I. 190] 'быть полезным'; *шарм доштан* [У. IV. 181] 'стыдиться', 'смущаться', 'стесняться'.

кс., л. доғ<sup>1</sup> 'пятно': *доғи сийоҳ* [Л. III. 131] 'черное пятно'.  
р. доғ<sup>2</sup> 'расплавленный', 'растопленный', 'раскаленный'; *доғ шўдён* 'расплавиться', 'растопиться': *ман рўғанам доғ шўдэй* [Р. IV. 86] 'сало у меня растопилось'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. ду, р., с., х., шд. дў 'два'; *ҳар ду* 'оба'; *ҳар душ (дўш)* 'они оба'; *ду ним* [Ч. Дж. 49] 'два с половиной'; *дўта, дўта, дутта* 'два', 'две штуки'.

с. дўвара 'платок (обычно вышитый), повязываемый мужчинами вместо пояса'.

в. дувоздаҳ, а. дувозда, р. дўздә(ҳ), л., у., шх. дўзда 'двенадцать'.

в. дугона 'подруга'.

х. дўғуша 'металлический таз с двумя ручками', 'шайка' (банная).

в., о.-ф., у. дуд, л. дут (если далее не следует гласный), р., с. дйд, р. дўт, дйт (если далее не следует гласный) 'дым'.

дўз основа наст. вр. глагола дўхтан, см. дўхтан.

дўздә, дўздәҳ см. дувоздаҳ.

л. дузд<sup>1</sup>, шд. дўзд 'вор'.

дузд<sup>2</sup>, дўзд основа наст. вр. глагола дуздидан (дўздидан).  
и. дуздидан (дузд), шд. дўздидан (дўзд) 'красть'.

х. дўзондан (дўзон) 'поручать кому-либо сшить', 'заказать кому-либо сшить' (понудит. глагол от дўхтан 'шить').

дуйно см. дуйно.

дукон, дукон см. дукон.

р. дўл 'град'.

в. дум 'хвост'; *аз думаш* [В. I. 185] 'следом за ним (за ней)'.

с. дўмба 'курдюк' (бараний): *рўғани дўмба* [С. IV. III] 'баранье курдючное сало'.

кс. думбул 'початок кукурузы'.

думод, думот см. домод.

дуна см. дона.

в., з.-ф., у., шх. дуйно, с. дўйно, и. дуйно (|| дуйно) 'мир', 'вселенная': *кўни дўйно* [С. IV. 108] 'край света'; *ой дуйно!* [И. III. 188] 'о жизнь!'; 'о дела мирские!'; *дуйно-ва омдам* [Ч. Дж. 50] 'я родился', 'я появился на свет'.

р. дўо 'молитва'; *дўо кардан* 'молиться'.

дўпн см. тўпни.

а., в., з.-ф., кс., у. **дур**, р. **дӯр**, х. **дӯр**, с. **дӣр** 1. 'далекий' 'дальний', 'далеко': *роҳи дур* [Кн. III. 165] 'дальняя дорога'; *қишлоқи дӯр* [X. II. 245] 'далекий кишлак'; *Москов дӣр* [С. IV. 108] 'Москва далеко'; *ад-дур* [Кс. II. 284] 'издали'; 2. 'длительный': *лекӣн дӯр вайхт миҳнат сарф шӯд-ӯ об на-бӯровард* [P. IV. 96] но в течение длительного времени был затрачен труд, а вода не пошла'.

з.-ф., у. **дурра** 'небольшой женский шелковый платок'.

**дурун** см. **дарун**.

в., у., ч. **дуруст** 1. 'правильный', 2. 'хороший', 'порядочный', 'исправный'; 'хорошо', 'исправно', 'как следует': *ангӯраш дуруст-ми* [У. IV. 197] 'виноград хороший?'; *инҷо дуруст, паша кам* [У. IV. 185] 'здесь хорошо, мух мало'; *ду бача дорад, дуруст хоб на-мекунад* [У. IV. 137] 'она имеет двух детей, не спит, как следует'; 3. 'здоровый': *очам дуруст-ми? холахом дуруст?* [У. IV. 212] 'моя бабушка здорова? Мои тетки здоровы?'; **дуруст шудан** 'поправляться', 'исправляться'.

в., у. **дурӯғ**, х. **дӯрӯғ** 'ложь'; **дурӯғ гуфтан** [У. IV. 196] 'лгать'.

х. **дӯрӯғчи** 'лгун'.

р. **дӯсолә** 'двулетний', 'двухгодичный'.

**дут**, **дӯт** см. **дуд**.

**дута**, см. **ду**.

в., кс. **датор** 'двухструнный', 'музыкальный инструмент', 'дудар'; **датор задан** 'играть на дутаре'.

**дӯтта**, **дӯтта** см. **ду**.

л. **духоба** 'плюш'; *духобан гиҷим* 'мятый плюш'.

**дӯхтан** (**дӯз**) см. **дӯхтан** (**дӯз**).

в. **духтандар** 'падчерица'.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **духтар**, с., х., шд. **дӯхтар**, р. **дӯхтәр** 1. 'девочка': *духтари нағз шави агар, бо бозича меоварийан* [Л. III. 131] 'если ты будешь хорошей девочкой, они еще привезут тебе игрушку'; 2. 'девушка': *занон-и духтаройа ба чопӯки икин буравардам* [Ч. Дж. 49] 'женщин и девушек я вывел на прополку посева'; 3. 'дочь': *ин духтари додарам мешат* [Шх. IV. 214] 'это дочь моего брата'.

а., в., и., кс., шх. **духтур**, с., х. **дӯхтӯр** 'доктор'.

а. **духтурхона** 'больница'.

в. **душамбе** 'понедельник'.

шд. **дӯхӯм** 'второй' (см. **ду**).

**дӯз** основа наст. вр. глагола **дӯхтан**.

**дӯзда** см. **дувоздаҳ**.

а., кс. **дӯкон**, в. **дукон**, шд. **дӯкон** 'лавка', 'ларек', 'магазин'.

**дӯпи**, **дӯппи** см. **тӯппи**.

а., в., з.-ф., кс., у., ч., шх. **дӯхтан** (**дӯз**), с., х., шд. **дӯхтан** (**дӯз**), р. **дӯхтан** (**дӯз**) 1. 'шить': *куртаи ман на-медӯзад-ми?* [С. IV. 108] 'не сошьет ли она мне платье?'; 2. 'вышивать': *вай зӯла пагорӯзи медӯзи* [А. II. 271] 'тот цветок ты вышишь завтра'.

р., х. **е**<sup>1</sup> постпозитивная эмоциональная восклицательная частица: *инҷо коғаз даррондаки-е!* [X. II. 239] 'эх, ты разорвала вот здесь бумагу!'; *қариб шудетон-е, оча!* [X. II. 245] 'да вы почти кончили, мама!'

в., о.-ф., у., шх. **е**<sup>2</sup> междометие, употребляемое: 1. в качестве звательной частицы: *Таварали, е! тайлоқа бийор!* [В. I. 150] 'эй, Таварали! Пригони телку!'; *е, Мусто! бийо!* [В. I. 150] 'ей, Мусто! Иди!'; 2. при подчеркивании указания: *е, ун сун бурдам, мондам* [В. I. 196] 'вон в ту сторону я отнесла и положила'; *ки мера? — е, акан Бово занаш* [В. I. 148] 'кто пойдет? — А вот жена дяди Бобо'; 3. при раздражении: *е, худат гир!* [В. I. 150] 'да ты сам возьми!'; *е, тизе хӯрсоди? оби хунук на-хӯр!* [Л. III. 133] 'ой, что это ты пьешь? Не пей холодную воду!'; 4. при стремлении привлечь чье-либо внимание: *е, оба банд!* [Л. III. 143] 'эй, закрой воду!'

а., в., р., шд. **-е**<sup>3</sup> постпозитивный показатель единичности и неопределенности: *чизе* [Шд. II. 252] 'какая-либо вещь', 'что-нибудь'; *кӯҷбе ки...* [Шд. II. 261] 'куда бы ни...'

**-е**<sup>4</sup> (личное окончание) см. **-ед**<sup>2</sup>.

шх. **евара** 'правнук'.

ч. **егмиш**: **егмиш кардан** 'сгибать', 'гнуть': *гардан егмиш ка(р)дан* [Ч. Дж. 61] 'гнуть шею', 'идти на поклон'.

ч. **егов** 'подпильник', 'напильник'.

а., в., с. **-ед**<sup>1</sup>, х. **-ет** глагольная связка 2 л. мн. ч.: *айа, шӯмо чой мехӯред, йо сер-ед?* [С. IV. 104] 'тетенька, вы будете пить чай, или вы сыты?'; *тузук-ед-о?* [А. II. 280] 'здоровы ли вы?'; *шӯмо хароб-ет* [X. II. 274] 'вы худая'.

а., в., кс. р., с., х., **-ед**<sup>2</sup>, а., кс., с., х., шд. **-ет**, в. **-е**, кс., х.: **-ид**, р. **-ид**, з.-ф., кс., у., шд., шх., х., **-ит**, р. **-йт** личное гла-

гольное окончание (первичное) 2 л. мн. ч., а также вежливой формы 2 л. ед. ч.

а., в., кс. **-ед<sup>3</sup>**, а. кс., шд. **-ет**, в. **-е**, кс. **-ид**, кс. **-ит**, р. **-йт** личное окончание вторичное 2 л. мн. ч. (из глагольной связки).

в., з.-ф., у., шх. **езор** 'штаны', 'шаровары'.

кс. **езорсурхак** 'дятел'.

в., кн. **езум**, х. **езум** 'дрова'.

р. **ей** междометие „ой“: **ей секин!** [Р. VI. 100] 'ой, тихо!'

**елав** см. **илаб**.

з.-ф., с., у., шх. **елак** 'сито'.

**елама** см. **йелама**.

р. **елкă** 'плечо'.

в. **елмнок** 'ученый', 'образованный'.

р. **елон** 'объявление'.

в. **елохи** см. **илохи!**

а., в., кс., р., с., х., шд. **-ем<sup>1</sup>**, в., х., кс., з.-ф., у., шх. **-им**, р. **-им** личное глагольное окончание (первичное) 1 л. мн. ч.

в., х., шд., а., кс., с., **-ем<sup>2</sup>**, в., з.-ф., у., шх. **-им** р.-**им** личное глагольное окончание (вторичное) 1 л. мн. ч. (из глагольной связки).

шх. **емтеес** 'МТС' (машинно-тракторная станция).

кс. **емчак** 'женская грудь'.

в. **-ен<sup>1</sup>** личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (вторичное; из глагольной связки в перфекте).

шд., а. **-ен<sup>2</sup>** личное глагольное окончание (вторичное) 3 л. мн. ч., употребляемое только в формах предположительного наклонения (из глагольной связки).

кс., ч. **ера 1**. 'здесь', 'с этой стороны': *нигарам, ераш ас сари бозор, ураш ал-лави сой мардум бұхча бадощта, кұчанда рафсас* [Ч. Дж. 53] 'смотрю': здесь со стороны базара, там с берега реки идут по улице люди с узлами'; **2**. 'сюда', 'в эту сторону': *ера бийо, Махаббат!* [Кс. II. 289] 'иди сюда, Мухаббат!'; **3**. употребляется также постпозитивно при указании на период времени после которого что-либо произошло: *а шумо отадан ера* [Кс. II. 307] 'с вашего приезда'; *ас хамин ера* [Ч. Дж. 51] 'с этих пор'; *а хамун ера* [Ч. Дж. 56] 'с тех пор'; **ера-ура** [Ч. Дж. 49, 61] 'туда-сюда', 'с той и с другой стороны'; **ера-ва** [Ч. Дж. 55] 'сюда'; **ера-ба** [Кс. II. 297] 'сюда'; а **ера гузарем** [Кс. II. 310] 'пройдем здесь'.

ч. **ергаш: ергаш кардан** 'следовать за кем-нибудь'; *ман банино ергаш ка, ба интирнот рафтам* [Ч. Дж. 50] 'следом за ними и я пошел в интернат'.

шд. **ергамиш, р. ергăмиш: ергамиш кардан** 'следовать за кем-либо': *хўдам-ба хўдам ергамиш мекўнам* [Шд. II. 253] 'я сама себя обслужу' (сама справлюсь с делами): *ергăмиш кăрдă шинит*; [Р. VI. 93] 'проходите и садитесь'.

кс. **еринмиш: еринмиш кардан** 'лениться': *еринмиш када нă-дўхтам* [Кс. II. 310] 'я, поленившись, не сшила' (в тексте II. 310 опечатка: написано *ерилмиш*).

е. **ерка: ерка кардан** 'баловать': *чуддо еркаш нă-кун!* [Л. III. 121] 'ты не очень его балуй!'

шд. **еркаги** 'каприз'; **еркаги кардан** [Шд. II. 252] 'капризничать'.

кн. **ермак, р. ермăк** 'забава'; **ермак кардан** 'забавляться': *ермак кара мағз, нон хўдда шинит!* [Кн. III. 168] 'кушайте ради забавы зернышки урюка, лепешки!'

шд., кс., л., у., р., ч. **ес** 'ум', 'рассудок', 'память': *есам ба хўдат?* [Шд. II. 269] 'ты в уме?'; *а есам буромад* [Л. III. 128] 'я забыл'; *есам-андă* [Р. IV. 96] 'у меня в памяти, я помню'.

р. **есăмиш: есăмиш кăрдăн** 'вспоминать': *хăвăй рўсхўй йăк кўхнăйă есăмиш кăрă мегăрдăм* [Р. IV. 101] 'я вспоминаю те старые дни'.

л., кн. **есин, ч. еси 1**. 'здесь': *есин шин салжак!* [Л. III. 122] 'посиди здесь немного!'; **2**. 'сюда': *есин бийо!* [Л. III. 20] 'иди сюда!'; **3**. употребляется постпозитивно при обстоятельстве времени для указания, с какого периода, после чего совершилось действие: *аш-шумо омдан есин ман хурсан шудам* [Кн. III. 155] 'с вашим приездом мне стало весело (радостно)'; *ас хамин еси* [Ч. Дж. 51] 'с этих пор'; **есин-ба** [Кн. III. 120] 'сюда'; а **есин** 'отсюда': *белат да сўм а есин-у да сўм а усун* [Кн. III. 170] 'билет [стоит] десять рублей отсюда и десять рублей оттуда (т. е. обратно)'.

шд., кс., л., и., у. **естар** (из **есинтар, есунтар** 'сюда', 'ближе') 'сюда', 'поближе': *Шоди, естар бийо* [Л. III. 121] 'Шоди, иди сюда ближе'; *естар шинитон* [И. III. 173] 'садись сюда поближе', *худащ естар нă-мебийод* 'а сам он сюда не придет?'

у. **есунанги** 'здешний', 'сюда': *есунанги бурафтос* [У. VI. 193] 'он идет сюда'.

ет<sup>1</sup> см ед<sup>1</sup>.

-ет<sup>2</sup> (личное окончание) см. -ед<sup>2</sup>.

-ет<sup>3</sup> (личное окончание вторичное) см. -ед<sup>3</sup>.

р. **етиқод** 'доверие', 'вера': *этиқодым нест* [Р. IV. 101] 'у меня нет доверия, у меня нет веры'.

в. **етон<sup>1</sup>** глагольная связка 2 л. мн. ч.: *шумо апá-ву хувар-етон?* [В. I. 202] 'вы сестры?'

а., в., кс., с., х., шд. -етон<sup>2</sup>, з.-ф., кс., у., х., шх. -итон,

р. -итон личное глагольное окончание (первичное) 2 л. мн. ч.

в., кс., шд. -етон<sup>3</sup>, кс. -итон личное глагольное окончание

(вторичное) 2 л. мн. ч.

кс. **ешаг**, ч. **ешшак**, **ешшаг** 'осел'.

**ешон** см. **ишон**.

кн. **ехтийот**, р. **ехтийот** 'осторожность'; **ехтийот кардан** 'беречь', 'оберегать': *ин тирак мам-ба даркор, ту-ва даркор! охир ехтийот каран даркор!* [Кн. III. 170] 'эта скалка нужна мне, нужна тебе! Так надо же ее беречь!'; *а гамбур ехтийот кун инá* [Р. IV. 68] 'оберегай его от ос!'

в. **ехтимол**, р. **ехтимол** 'вероятно', 'возможно', 'может быть': *ехтимол худам гуфтáййáм* [Р.] 'может быть, я сам сказал'.

в., л. **жола**, з.-ф., у., шх. **чола** 'град'.

в. **журнол**, р. **журнол** 'журнал'.

**зааги** см. **задан**.

**заас** см. **задан**.

в., о.-ф., у., шх. **забон**, р. **зábон**, в. **завон**, ч. **зувон 1**. 'язык (орган речи): *забонам ачимиш кардэги* [Кс. II. 311] 'у меня на языке оскомины'; **2**. 'язык' (средство общения): *забони англиси* [У. IV. 207] 'английский язык'; *забони тоҷики* [В. I. 202] 'таджикский язык'.

р. **зábоншинос** 'языковед', 'лингвист'.

**завон** см. **забон**.

кн., ч. **завут**, кн. **зовут** 'завод'.

у. **завчиги** 'сватовство'.

ч., у. **заиф** 'женщина'.

в., шх. **зайлин**: **хамин зайлин** 'так', 'таким образом': *одам хамин зайлин мегардад-ми?* [Шх. VI. 214] 'разве люди (букв. 'человек') так ходят?'

а. **закас** 'заказ': **закас кардан** 'заказывать'.

в. **закс**, кс. **закис** 'загс'; **зак(и)с кардан** 'расписываться', 'регистрировать брак в загсе'.

**залал** см. **зарар**.

ч. **замбарак** 'пушка'; **замбаракандози** 'стрельба из пушки'.

в., у. **замбур**, в. **занбур** 'оса'; у. **замбури асал** 'пчела'.

в., о.-ф., у., шх. **замин**, р. **зámин 1**. 'земля': *ат-таги замин* [Кн. III. 159] 'из-под земли'; **2**. 'фон' (в тканях с рисунком): *йак куртáи сийо, гулаш сáвз-у замíнаш сийо* [В. I. 203] 'черное платье, цветы зеленые, а фон черный'.

**замистон** см. **зимистон**.

**замистун** см. **зимистон**.

в., о.-ф., у., шх. **замон**, р. **зáмон** 'время': *хар замон* [В. I. 185] 'всегда', 'постоянно'; *рафтан-замон* [Кс. II. 291] 'во время ухода'.

в., о.-ф., у., шх. **зан**, р. **зáн 1**. 'женщина', **2**. 'жена'; **зан гирифта** 'жениться'.

в., о.-ф., у., шх. **занак**, р. **зánák** 'женщина'.

**занбур** см. **замбур**.

в. **занг** 'звонок'.

кн., у., **зангор** 'синева-зеленый'; кн. **зангори бенур** 'бледно-зеленый'; кн. **зангори банур** 'ярко-зеленый'.

**зандолу**, **зандолу**, **зáндолу** см. **зардолу**.

кс. **занйут** 'занято': *инчо занйут* [Кс. II. 313] 'здесь занято'.

з.-ф., с. **занондан**: **чарх занондан** 'водить на прогулку': *худам шумойа боғ-ба будда нағз чарх занонам* [Кн. III. 151] 'я сама поведу вас в сад и хорошо с вами погуляю' (букв. 'вас погуляю, повожу').

в. **занчабил** 'красный', 'стручковый перец'.

в., о.-ф. **занчир** 'цепь', 'цепочка'; **занчир кардан** 'закрывать дверь на цепочку': *даро занчир кардаги* [В. I. 201] 'двери заперты на цепочку'.

шд. **запас** 'запас': **запас кардан** 'откладывать про запас', 'запасать'.

с. **записка**, р. **зáпискá** 'закуска', 'салат из помидоров с луком'.

кн. **зарар**, в. **залал** 'вред', 'ущерб'; **зарар (залал) расондан** 'наносить вред'.

в. **зарб** 'удар'; **ба зáрби** 'под ударом', 'под влиянием': *дегам ба зарби ошпази шикастай рафтай* [В. I. 193] 'мой котел лопнул от приготовления пищи'.



ч. зарбдор 'ударник'.

в., о.-ф., у., шх. зард, р. зәрд х. зарт (если далее не следует гласный) 1. 'желтый'; л. затча 'желтоватый', у. зәрди баланд 'темно-желтый', х. зап-зард 'желтый прежелтый'; у. зәрди паст, зәрди бенур 'светло-желтый'; 2. 'бледный' (о человеке); зард шудан 'бледнеть' (о человеке); зардак 'желтый', 'бледный'.

з.-ф., у. зардоб 'сыворожка, образуемая при отстаивании простокваши и при сбивании масла'.

в., у., шх. зардолу, з.-ф., с. зандолу, х., шд. с. зандолу, р. зәндолу, с. зандоли 'абрикос', 'урюк'.

зат см. задан.

затча см. зард.

в. зафир 'лен'.

х. зеб<sup>1</sup>, в. зев. 'красота', 'изящество': ба зебак кокүл шүт [X. II. 238] 'красивые получились косы'.

зеб<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола зебидан.

у. зебидан (зеб), р. зебидән (зеб), кс. зевидан (зев) 'быть к лицу', 'идти', 'подходить'; хамин кутта мән-ба чудо мезе-вида-вут [Кс. II. 294] 'мне очень было к лицу (шло) это платье'.

зев<sup>1</sup> см. зеб<sup>1</sup>.

зев<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола зевидан; см. зебидан.

в., о.-ф., у. зер 'низ', 'нижний'; зер кардан 1. 'придавить', 'задавить': инчо бийо а таги мошин, зер на-кунат [У. VI. 202] 'иди сюда из-под машины, чтобы не задавила'; то же в переносном смысле: ұй мана зер кард [Шд. II. 263] 'мною овладели (меня придавили) мысли'; 2. 'заглушать' (о сорной траве, о растениях): ймсол пийоз на-шүт, әләф зер кәрдаги. [Р. IV. 86] 'в этом году лук не уродился, трава заглушила'; 3. 'гладить' (в кассансайском говоре): сева об на-зада зер кадан мигирит? [Кс. II. 289] 'почему вы гладите [белье], не побрызгав водой?'; ч. дам зер кардан 'раздувать меха', 'нагнетать воздух раздуванием мехов'; ҳаво гирифтас, булүт зер карт [Кн. III. 159] 'стало пасмурно. Заволокло облаками'.

кс., л. зерихмиш, р. зерихмиш: зерихмиш кардан 1. 'стосковаться', 'заскучать' (от долгого ожидания, сидения без дела и пр.): зерихмиш кардаги-ми? бит устәл-анда шинит! [Кс. II. 311] 'вы заскучали? Идите садитесь к столу'; 2. 'докучать', 'надоедать': шумо ин қадар — ирит, ирит — гуфта, зерихмиш на-

кунит [Л. III. 120] 'вы не докучайте (не надоедайте) до такой степени, говоря: „берите, берите!“'

зеқ см. зиқ.

в. зивезда 'звезда'.

шд. зивена 'звено' (в колхозе), 'звеньевой': раисо, зивенахо, биригадахо рафтан [Шд. II. 254] 'поехали председатели колхозов, звеньевые, бригадиры'.

р. зийәк 'краевая узорчатая тесьма, вышитая крючком, которая пришивается внизу на краю женских шароваров'.

зийо см. зийот.

а., л. зийон 'вред', 'ущерб'; зийон кардан 'вредить', 'причинять вред, ущерб'.

кс., ч. зийот, в. зийо 'много', 'больше', 'сверх': ай пилбонаш ду кило зийо додим [В. I. 157] 'мы сдали два килограмма сверх плана'; тийотр мудираш аз ҳама зийот моҳона мигиттас [Ч. Дж. 62] 'директор театра получал зарплату больше всех'; зийоттар [Кс. II. 238] 'больше'.

у. зийоти: зийоти кардан 'превышать', 'быть больше, чем нужно': зийоти кунат сони чи мекуним? [У. IV. 202] 'а если будет слишком много, что мы будем делать?'

кс., у. зийофат 'угощение'; зийофат кардан 'угощать'.

в., кн., с., у., шх., ч. зимистон, в., кн., и. замистон; шд. замистун, р. зимистон 'зима'.

в., шд. зин 'седло'.

кс. зйна 'лестница'.

х. зинапойа 'лестница'.

с., шд. зинда 'живой'.

ч. зиндаги 'жизнь'.

кн. зирбон: зирбон кардан 'зажаривать', 'поджаривать': ин гушт хом не, зирбон кара пухтаги [Кн. III. 164] 'это мясо не сырое, оно поджаренное'.

р. зирәк 'умный', 'смышленный'.

в., х. зистан (зий) 'жить': на зистагиш на мурдагиш таин не [X. II. 245] 'неизвестно, жива она или умерла'.

зих см. зиқ.

л. зиқ, в. зеқ, в. зех: зиқ (зеқ, зех) шудан 'скучать', 'тосковать', 'соскучиться', 'стосковаться': дилам зиқ шут [Л. III. 127] 'на сердце у меня тоскливо', 'я опечален'; зиқ кардан 'нагонять на кого-либо тоску', 'надоедать кому-либо', 'докучать':

инóйа бутун зиқ қада патофтц [Л. III. 145] 'ты им ужасно надоела!'

кс. зоб 'оса': зоб газид-ми? [Кс. II. 231] 'оса укусила?'

зовут см. завут.

х. зодаги 'прирожденный', 'урожденный': вай тоуик зодаги-барин хай [Х. II. 244] 'она похожа на природенную таджичку'.

шд., у. зондан (зой) 'родить', 'рождать' (о человеке и о животном): айат тузук-ми? — ха, тузук, писар зонд [У. IV. 190] 'здорова ли твоя сестра? — Да здорова. Родила сына'; хоҳарама говаш хай, зодаги [У. IV. 206] 'у моей сестры есть корова. Она отелилась'.

зони, зонй см. зону.

в. зону, шд. зони, р. зонй 'колено': зонийд чиймаш [Р. IV. 82] 'коленный сустав'.

л. зог 'ворона'.

ч. зув: йак зув 'один момент', 'одну минутку': боз йак зув шинит-чи! мумкин омда монат [Ч. Дж. 61] 'посидите еще одну минутку, может быть он придет'.

зувон см. забон.

з.-ф., у. зулуқ 'пьявка'; зулуқа мондан 'поставить пьявки'.

л. зум: йак зум 'одно мгновение', 'один миг', 'одну минутку': зум шин йак зум! [Л. III. 122] 'посиди хоть одну минутку покойно!' (ср. зув).

а., кс. зур, с. зур 'сила', 'сильный'; ба зур 'через силу', 'наильно': хурдам ба зур [А. II. 281] 'я съела через силу'.

в. и<sup>1</sup> глагольная связка 2 л. ед. ч.: порсол ду кас буде имсол тоҳа-и [В. I. 149] 'в прошлом году вас было двое, а в этом году ты одна?'

и<sup>2</sup> см. у (союз).

и<sup>3</sup> см. ин.

в., о.-ф., у., шх. -и<sup>4</sup>, р. -й изафетный показатель, служащий для связи определения с определяемым: хонди ман 'мой дом', курти сафед 'белое платье' (см. грамматические очерки).

в., о.-ф., у., шх. -и<sup>5</sup>, р. -й (после гласных -ги, р. -гй) суффикс, образующий: 1. абстрактные существительные: бисйори 'множество', ташнаги 'жажда'; 2. относительные прилагательные: тоуики 'таджикский', девори 'стенной'; 3. наречия (из сочетания числительного с каким-либо существительным): сисуми 'по-тридцати рублей'; йакчумчаги 'по одной ложке'.

в. -и<sup>6</sup>, р. -й суффикс, образующий причастие будущего времени от инфинитива: хондани 'намеревающийся читать' (учиться); дидани 'намеревающийся повидать, увидеть'.

о.-ф., у., шх. -и<sup>7</sup>; р. -й личное глагольное окончание 2 л. ед. ч. (первичное): мехури 'ты ешь', 'ты будешь есть', мехони 'ты читаешь', 'ты будешь читать'.

в., о.-ф., у., шх. -и<sup>8</sup>, р. -й личное глагольное окончание 2 л. ед. ч. (вторичное; из глагольной связки): а. гуфтаки 'ты сказал'; а. на-будаки 'ты не был'.

кн. ибо: ибо кардан 'смущаться', 'стесняться': ам-ман ибо мукунат [Кн. III. 153] 'он меня стесняется'.

-ид<sup>1</sup>, -йд см. -ед<sup>2</sup>.

-ид<sup>2</sup>, -йд см. -ед<sup>3</sup>.

в., о.-ф., у. идора, р. йдорā 'канцелярия', 'учреждение', 'правление': в. идорāи уамоат 'сельсовет'; идорāи калхос [Шд. II. 260] 'правление колхоза'.

ч. извош 'извозчик'.

кс. измиш: измиш кардан 'ударить камнем': йакбора саңг измиш кунам... [Кс. II. 311] 'вот как я ударю вдруг камнем...'

в. изо: изо кашидан 'стесняться', 'стыдиться': хамин занāка изо на-мекашида-боши? [В. I. 174] 'неужели ты не постыдишься этой женщины?'

изор см. езор.

з.-ф., с., у., шх. -ийам, р. -ийām личное глагольное окончание 1 л. ед. ч. (вторичное из глагольной связки); употребительно в форме перфекта и в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: рафтийам 'я ушел'; л. гуфсодийам 'я говорю'.

з.-ф., с., у., шх. -ийан, р. -ийāн(д) личное глагольное окончание 3 л. мн. ч. (вторичное; из глагольной связки); употребительно в формах перфекта и в настоящем определенном времени изъявительного наклонения: рафтийан 'они ушли', л. гуфсодийан 'они говорят'.

с., ч. икин<sup>1</sup> 'посев': замйни икин мекардаги [С. IV. 113] 'пахотная земля'; занон-и духтаройа ба чопуки икин буровардам [Ч. Дж. 49] 'я вывел женщин и девушек на прополку посева'.

с., ч. икин<sup>2</sup>; р. йкин постпозитивная эмоциональная частица со значением 1. 'оказывается': айнак руст кардәги-йкин [Р. IV. 86] 'окно, оказывается, закрыто'; гәмсур бӯрафт-йкин бӯромдā

[P. IV. 89] 'оса, оказывается, улетела'; 2. 'же', 'ведь': *mān nā-bārām, kī būrdā metīyāt-īkīn ośīo-bā gāndūmā* [P. IV. 91] 'ведь если я не отнесу, кто же отнесет пшеницу на мельницу?'; 3. вопросительным предложениям придает оттенок сомнения, предположения, недоумения: *Sūxhāt, dēgā ben! qāpkoqūshī pūsh-tām-īkīn?* [P. IV. 75] 'Сухбат, посмотри котел! Закрыла что ли я его крышкой?'; *soītā toftūdām-īkīn?* [P. IV. 94] 'завела что ли я часы?'

кс., ч. **иккинчи** 'второй': *иккинчї-нда ман мерўм* [Кс. II. 312] 'я поеду второго'.

**ико**, **йко** см. **уко**.

р. **йлабāнгї** 'находящийся с этой стороны', 'здешний': *zān-dolū ylabāngī xīshk shūt-mī?* [P. IV. 73] 'абрикосы с этой стороны уже высохли?'

с. **илаат** 'болезнь'.

х., л., кн., с. **иликтрик**, и. **иликтирик** 'электричество'.

кс. **иликча** 'палец'.

шх. **илим** 'клей'.

р. **йлимнок** 'ученый'.

р. **йлитмї** 'разогретый', 'подогретый'; *ośhī ylytmī* [P. IV. 85] 'разогретая пища'.

з.-ф., у. **илиқ** 'теплый'; **илиқ шудан** 'согреваться'.

в. **илам** 'наука'.

в. **иламманд** 'ученый'.

у. **иловаги** 'дополнительный'.

кс. **илон** 'змея'.

и. **илоҳим**, в. **елоҳи** 'о боже!'

**илоч** 'способ', 'выход': *ako, kor xamtigi shut, aknun dīga iloch ne* [Ч. Дж. 61] 'брат, дело так обернулось, теперь нет иного выхода'.

-им<sup>1</sup>, -йм см. -ем<sup>1</sup>

-им<sup>2</sup>, -йм см. -ем<sup>2</sup>

кн., с. **иморат** 'здание'; *иморат андохтан* [Кн. III. 164] 'они построили здание'.

а. в., з.-ф., кс., у., шх. **имрўз**, в. **имруз**, шд. с. **имрўз**, р. **ймрўз** 'сегодня'.

в., и., с., у., ч. **имсол**, р. **ймсол** 'в этом году'.

кн. **имсола** 'относящийся к этому году, к текущему году'.

кн., у. **имтиҳон** 'экзамен': *имтиҳон додан* [Кн. III. 163] 'сдавать экзамены'.

шд., кс., л., с., у., шх. **имшаб**, р. **ймшāб**; в., кс., кн., л. **имшав** 1. 'сегодня ночью': *имшаб ҳеч хоб рафтагим не* [Л. III. 141] 'я сегодня ночью совсем не заснул'; 2. 'сегодня вечером': *имшаб акун шумо меҳмон шуда оmdит* [Л. III. 128] 'сегодня вечером ведь вы пришли в гости'.

в., з.-ф., о.-ф., у., шх. **ин**, с., р. **йн**, р. **й**. 1. 'этот', 'эта', 'это': *ин кутта* [Л. III. 128] 'это платье'; *ин дар* [Л. III. 145] 'эти двери'; 2. 'он', 'она', 'оно' (о присутствующем): *йн-ам рафтут* [Шх. IV. 215] 'и он тоже ушел'; *йна мехононам* [Кс. II. 289] 'я буду ее учить'; *ино*, *инҳо* 'они'.

в., о.-ф., у., шх. **-ин<sup>2</sup>** суффикс, образующий прилагательные: шд. **шерин** 'сладкий'.

у. **индов** 'название маслянистого растения'.

у. **инзайлин** 'такой': *инзайлин гапōйа нā-зан!* [У. IV. 180] 'не говори таких слов!'

в., с.-ф., л. **йни**: **йни мо** [X. II. 248] 'наш'; **йни вай** [Шд. II. 255] 'его'; **йни ман** [Кс. II. 312] 'мой'.

кс. **интагин**, х., шд., кн., и. **интаин**, и. **интин**, р. **йнтїн**, ч. **интиги**, **итиги**, л., у. **интугин**, р. **йнтўгїн**, кн. **интуйин**, в. **интари** 1. 'такой': *интагин кутта пўшидет-ми?* [Кс. II. 305] 'вы надели такое платье?'; *ана интаин лўмолчи чанпули?* [И. III. 189] 'вот такой платочек сколько стоит?'; *ана вай интугин сурх* [Л. III. 146] 'он вот такой красный'; *соли дадом мурдэги мán-ам интин будам* [И. III. 184] 'в год смерти моего отца я тоже был вот такой'; 2. 'так': *агар интаин мекарам, уудо обрўйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я так сделал, его авторитет был бы очень подорван'; 3. 'он' (в чувтском говоре): *итиги омад-ми?* [Ч. Дж. 62] 'он приехал?'

**интаин** см. **интагин**.

**интари** см. **интагин**.

**интиги** см. **интагин**.

**интин**, **йнтїн** см. **интагин**.

л., и., у., ч. **институт**, р. **йнстїтут**, **йнїстїтўт** 'институт'  
в. **интересни** 'интересный': *интересни панҷ омад!* [В. I. 150] 'интересная получилась пятерка!'

у. **интернат**, ч. **интирнат**, у. **интирнот** 'интернат'.

шд. **интихоб** 'выбор'; **интихоб кардан** 'выбирать' (в какие-то)

либо государственные органы или общественную организацию).

в. **ИНТИХОВОТ** 'выборы', 'перевыборы'.

кс. **ИНТУ**, р. **ЙНТЎ**, у. шх. **ИТУ**, с. **ИТЎ** 'так', 'таким образом': *иту на-кун!* [Шх. IV. 214] 'не делай так!'; *худам мехезам-у инту хез-хез гуфтан хуб на-мебенам* [Кс. II. 285] 'я сам встаю, не люблю вот так говорить: „Вставай, вставай!“'

**ИНТУГИН**, **ЙНТЎГИН** см. **ИНТАГИН**.

**ИНТУЙИН** см. **ИНТАГИН**.

кс., ч. **-ИНЧИ**, р. **-ЙНЧЎ**, кс. **-ИНЧА** суффикс, образующий порядковые числительные; употребителен только при числительных, заимствованных из узбекского языка: *йетинчи* 'седьмой', *олтинчи* 'шестой'; кс. *бешинча* 'пятый'.

ч. **ИНҚИЛОБ**, **ИНҚИЛОП**, р. **ЙНҚЎЛОБ** 'революция'.

**ЙНЧА**, **ЙНЧА**, **ЙНЧЎ** см. **ИНЧО**.

у. **ИНЧАНГИ**, р. **ЙНЧЎНГИ** 'здешний': *инчанги-ми йо лениновотанги?* [У. IV. 212] 'здешний или ленинабадский?'

в., кн., и., с.-ф., у., шх. **ИНЧЎБ**, с. р. **ЙНЧЎБ**, з.-ф., у., ч. **ЙНЧА**, с. **ЙНЧА**, р. **ЙНЧЎ** 1. 'здесь': *инча се-чор кйно хай* [Л. III. 119] 'здесь есть три-четыре кинотеатра'; *ду бутта инчб доштам* [В. I. 193] 'было у меня здесь два куста'; 2. 'сюда': *хўдат инча бийо* [У. IV. 202] 'ты сама приходи сюда'; а **ЙНЧО**, а **ЙНЧА** (а **ЙНЧЎ**) 'отсюда'; в. **БА ИНЧО** 'сюда'; с. **ДАР ИНЧА**, в. **ДА(Р) ИНЧО** 'здесь'; з.-ф., ч. **ИНЧА-НДА** 'здесь', р. **ЙНЧЎ-НДА** 'здесь'; у., шх. **ИНЧЎ-БА** 'сюда', 'здесь'; и. **ИНЧЎ-БА** 'сюда'; *инча-кати мерим-ми?* [У. IV. 188] 'мы пойдем здесь?'

ч. **ИПАК**, кс. **ИПАГ** 1. 'шелк' (материал), 'шелковый': *ипаг курта* [Кс. II. 285] 'шелковое платье'; 2. 'шелк' (нити), 'шелковые нитки': *сафед ипагам не* [Кс. II. 312] 'у меня нет белого шелка' (белых шелковых ниток).

гз., гн., у. **ИРЕПЧА** 'женский головной платок' (большой).

у. **ИРОҚИ** 'вышитый крестом', 'ковровый': *тўппи ироқи* [У. IV. 207] 'тюбетейка, вышитая крестом'.

у. **ИСКАЛОД**, шд. **ИСКАЛОТ** 'склад'.

**ИСОДАН**, **ЙСОДАН** см. **ИСТОДАН**.

**ИСОДАС** см. **ИСТОДАН**.

р. **ЙСПЎЛКОМ** 'исполком'.

**ИСТ** основа наст. вр. глагола **ИСТОДАН**.

а. **ИСТАЛОВА** 'столовая'.

кс. **ИСТАНСИЙА**, ч. **ИСТАНСА** 'станция'.

в. **ИСПРАФКА**, шд. **ИСТИРОФКА** 'справка' (документ).

**ИСТИРОФКА** см. **ИСПРАФКА**.

х. **ИСТО** повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **ИСТОДАН**.

в., з.-ф., с.-ф., у., шх. **ИСТОДАН** (**ИСТ**), с. **ЙСТОДАН** (**ЙИСТ**), р. **ЙИСТОДАН**, **ЙСОДАН** (**ЙИСТ**) 1. 'стоять': *хаминчо ист!* [В. I. 151] 'стой здесь!'; *ино таги дар-ба истодийан* [У. IV. 197] 'они стоят в дверях'; 2. 'находиться в неподвижном состоянии', 'находиться на месте', 'стоять'; 'лежать': *гаждум хамту меистат, гўйо ки хич каса на-медидэ-вошат* [Л. III. 138] 'скорпион сидит вот так (находится в неподвижном состоянии), как будто никого не видит'; *китобаш ана ўнча исодас* [Кн. III. 158] 'его книга лежит вон там'; *ин дйнанги гўштэтон исодас* [Л. III. 130] 'это вчерашнее ваше мясо лежит'; 3. 'пребывать (где-либо)', 'жить' (где-либо): *котиб хона меисте?* [В. I. 148] 'вы живете у секретаря?'; *се рўз ончо меистам* [В. I. 155] 'я пробуду там три дня'; 4. 'останавливаться': *базешон бурафта меистат, хаминту иш-иш гўйд агар, бо меистат* [Л. III. 138] 'некоторые из них ползут', а если скажешь вот так: „Иш-иш!“, — опять остановятся'; 5. 'прекращаться': *шамол дў рўз, се рўз ийт на-меистат* [Х. II. 238] 'ветер не прекращается уже два, три дня'; 6. 'оставаться' (в том же положении, там же): *бўз истат! калониш истат, хўрдтаракиш бийор!* [Шд. II. 260] 'коза пусть остается! Большая пусть остается, а ту, которая поменьше, приведи!'; *ин дара пўшида монам-ми? истат?* [Л. III. 145] 'закрывать эту дверь? Или пусть остается (так)?'; 7. 'ждать': *андаг истит!* [У. IV. 181] 'подождите немного!'; *истит! ман а инча ручка мегирам* [Л. III. 139] 'подождите! Я возьму оттуда ручку!'; *айа, йак панч минут истет! хозир мебийом* [С. IV. 117] 'тетенька, подождите минут пять! Я сейчас приду'; 8. при дееспричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывая на длительность действия (см. грамматические очерки): *хат кара истит* [Кн. III. 167] 'пишите письма!'; *ғиж-ғиж мошин рафта меистат* [Л. III. 144] 'с шумом идут машины'; 9. употребляется в качестве вспомогательного глагола при образовании настоящего и прошедшего определенного времени изъявительного наклонения, настоящего определенного перфекта, настоящего определенного времени сослагательного и

предположительного наклонений: *гуфта исадаки* [Ч. Дж. 61] 'ты говоришь'; *уўшида-исодагист* [Л. III. 139] 'вероятно, кипит'. Во всех говорах в этой функции обычно подвергается сильному стяжению, так что от него остается элемент *-сод*, *-со*, *-са*, *-се*, *-с* и пр. (см. грамматические очерки).

ч. **истойитон** см. **истодан**.

**истора**, **йсторā** см. **ситора**.

с.-ф., и. **ит**<sup>1</sup>, р. **йт** 1. 'праздник': *апа хамин йт-анда хавло кардан* [И. III. 175] 'вот в этот праздник они делали халву'; 2. 'празднество': *онхўйа йт-ба мебарам* [И. III. 173] 'я поведу их на празднество'; **ит кардан** 'справлять праздник, празднество'.

х. **ит**<sup>2</sup> местоименная энклитика; см. **ат**.

-ит<sup>3</sup>, -йт см. -ед<sup>2</sup>.

-ит<sup>4</sup>, -йт см. -ед<sup>3</sup>.

**итиги** см. **интагин**.

и. **иткуни** 'празднование', 'празднество': *занако се рўз ит-куни-иткуни* [И. III. 189] 'женщины уже три дня празднуют' (букв. 'в праздновании').

-итон<sup>1</sup>, -йтон см. -етон<sup>2</sup>.

-итон<sup>2</sup> см. -етон<sup>3</sup>.

**иту**, **йтў** см. **инту**.

кн. **ихбол** 'счастье'.

ч. **ихтисоди** 'экономический'.

кс., ч. **ичидан** (**ич**) 'пить': *чой нā-ичида-вудан*, *ман ичидам* [Кс. II. 293] 'они не пили чай, а я пила'; *чой хай*, *меичим* [Кс. II. 303] 'есть чай, будем пить'.

ч., кс. **ички** 'коза'.

кс. **ичмиш**: **ичмиш кардан** 'намокнуть', 'промокнуть': *а ера гузарем! початон ичмиш мукунат майлаш-ми?* [Кс. II. 310] 'пройдем здесь! Ничего, если у вас промокнут ноги?'

**иш**<sup>1</sup> местоименная энклитика; см. **аш**.

в., о.-ф., у., шх. **-иш**<sup>2</sup> суффикс, образующий имена действия от глагольной основы настоящего времени: *хониш* 'учеба'.

**ишкам**, **йшкām** см. **ишкам**.

а., и. **ишон**, в., а. **ешон** 'Они' (вежливая форма местоимения 3 л. ед. ч.): *ишон татар?* [А. II. 269] 'она (букв. 'они') татарка?'; *биби додо хай ишбна* [А. II. 269] 'у нее (букв. 'у них') есть отец с матерью'.

**иштийо** см. **иштихо**.

и., кс. **иштихо**, с. **иштийо** 'аппетит': *ман хич чи нā-мухўрдам*, *иштихом нā-бут* [И. III. 177] 'я ничего не ела, у меня не было аппетита'.

в. **ишчот**: **ишчот кардан** 'считать', 'производить расчеты'. *ишчот мекардаги дигар одам*, *пул меодоаги дигар одам* [В. I. 186] 'подсчитывает один человек, деньги выдает другой человек'.

а., в., кн., у. **йқа**, с. **йқа**, р. **йқā** 'насколько', 'как, сильно', 'как много', 'как'; 'так': *йқа бевақт рафта буде!* [В. I. 172] 'как поздно вы шли!'; *йқа қанг мекўнетон!* [С. IV. 108] 'как много вы скандалите!'; *мухўрад-у йқа мул не* [Кн. III. 152] 'он ест, но не так много'; *имшав йқа гарм шудайиш не* [Кн. III. 165] 'сегодня ночью не так жарко'.

в. **ичоу** 'бракосочетание', 'обряд бракосочетания'.

**йа**<sup>1</sup> — постпозитивная эмоциональная частица; см. **а**<sup>2</sup>.

**йа**<sup>2</sup> послелог см. **а**<sup>7</sup>.

в., о.-ф., у., шх. **йагон** 1. 'единый', 'единственный': *холā-ва об тит! йагон қулт обаш хам нā-будас* [Л.] 'дайте тете воды! У нее, оказывается, нет ни единого глотка воды'; 2. 'какой-нибудь': *йнча дузд омсодғиш не-ку*, *йагон одами бад омсодғиш не* [Л. III. 143] 'сюда же не идет вор, не идет какой-нибудь плохой человек'; *йагон бистар рўйатон пўшам-ми*, *хоб равит?* [Л. III. 137] 'прикрыть вас сверху каким-нибудь одеялом, чтобы вы заснули?'; *йагон қас* [Кн. III. 163] 'кто-нибудь' 'какой-нибудь человек'; *йагон чо* [Шх. IV. 216] 'где-нибудь', 'куда-нибудь'; 3. при числительных выражает приблизительность: *мўзди кōрашон чанта мешуда-вошат?* *йагон пинчўта мегирифтошан?* [Л. III. 138] 'какая у них будет зарплата? Каких-нибудь рублей пятьдесят будут что ли они получать?'; в сочетании с нумеративной частицей **та** сохраняет те же значения: *йагонта хеш-у тавор нест* [У. IV. 179] 'нет никаких родственников'; *йагонта одам* [Ч. Дж. 62] 'какой-нибудь человек'.

в. **йазна** 'зять' (муж сестры).

с. **йайлов**, в. **йайлоқ** 'летнее пастбище', 'летовка': *гўспан-дойа кйх-ба мебурдан*, *йайлов-ба* [С. IV. 111] 'овец выгоняли в горы, на летнее пастбище'.

в., о.-ф., у., шх. **йак**, р. **йāk** 1. 'один' (при выражении количества предметов): *йак кело гўшт оварийан* [Л. III. 131] 'они

принесли один килограмм мяса: *дўта бача каран, йак дўх-тáр-у йак писар* [С. IV. 113] 'она родила двоих детей, одну девочку и одного мальчика'; 2. 'один какой-то' (при обозначении неопределенности предмета): *бўас, нá-бўас, йак кампир бўас...* [С. IV. 113] 'было ли не было, была одна старуха...'; *йак сўрат кашида тит!* [Л. III. 144] 'нарисуйте какую-нибудь картинку!'; *ман чудо йак камбағал одáма писараш вудам* [Ч. Дж. 5] 'я был сыном одного очень бедного человека'; 3. 'единица': *йак ун сун мон, а йод нá-баройа* [В. I. 152] 'напиши там единицу, чтобы не забыть'; 4. употребляется при выражении небольшого неопределенного количества: *йак чой тийам?* [С. IV. 114] 'дать немного чайку?'; *йак пийола чой хўрам охир!* [С. IV. 115] 'выпью-ка я пиалку чаю'; *бийо чой кўнам йакта!* [С. IV. 105] 'иди сюда, я приготовлю чайку'; *кирби оmdáнашон ман акун вайойа йак чарх занонам* [Кн. III. 150] 'в награду за их приезд поведу-ка я их немного прогуляться!'; 5. при другом числительном указывает на приблизительность: *айа, йак пану минўт истет!* [С. IV. 117] 'тетенька, подождите минут пять!'; 6. при имени, имеющем при себе какое-либо качественное определение, служит в качестве усилительной частицы; *йак шўрбди бамаза! хўред* [С. IV. 105] 'такой вкусный суп! Кушайте!'; *ин фардо мэдит ки дафтáраш зўйаш-анда нест, сони бо йак кори калон мешут* [Л. III. 129] 'если бы он увидел завтра, что его тетради нет на месте, было бы опять дело'; 7. при личном глаголе употребляется в значении: а) 'так сильно', 'очень', 'как': *йак пáй-поқ мán-бá мезебáт!* [Р. IV. 71] 'как мне идут чулки!'; *йак тáрсидá бўрáфт!* [Р. IV. 90] 'он так испугался'; б) 'немного': *йнчá йак рўфтá монáм* [Р. IV. 93] 'теперь я немного подмету здесь'; *йак ўй кунам, мán-анда ҳикойа ҳай-ми, не-ми* [Кс. II. 311] 'дайте-ка я подумаю немного, есть ли у меня какой-нибудь рассказ или нет'; в) 'вдруг': *Тўлон кўчо бўрáфт? йак гум шўт ин бача!* [Шд. II. 255] 'куда ушел Тулон? Вдруг пропал этот мальчик!'; *йак дигáра* 'друг другу'; *йáкта-йáкта* 'по одному', 'один за другим': *тўт йáкта-йáкта мечинем* [Х. II. 245] 'подберем одну за другой тутовые ягоды'; *борон йáкта-йáкта омос* [У. IV. 192] 'дождь идет по капельке'; *йак бор* 'однажды'; *йак дам* 'на мгновение', 'на минутку'; л. *йак зум* 'минуточку', 'одно мгновение'; *йак рўз* 'однажды'; л. *йак учқун, йак учқунча* 'немножечко'; *йак қад паридан* 'вздрагивать'; у. *йак қават кар-*

*дан* 'складывать в один слой'; кн. *йак чо-ва* 'куда-то'; *йак кардан* 'объединять'.

у. *йакандоз*, р. *йáкáндоз* 'одеяло стеганое узкое', 'узкая стеганая подстилка'.

кс., л. *йакбора* 'сразу', 'вдруг', 'внезапно': *йакбора мебўравам* [Л. III. 123] 'я сразу пойду'; *йакбора сағи измиш кунам!* [Кс. II. 311] 'вот как ударю вдруг камнем!'

и., у. *йакнийолаги* 'по одной пиале', 'по пиале': *йакнийолаги хўритон* [И. III. 173] 'выпейте по пиале'.

с. *йаксола*, р. *йáксолá* 'годовалый', 'в возрасте одного года': *вай дўхтáрам йаксола бўт* [С. IV. 118] 'моей дочери был один год' (букв. 'была годовалая, одного года').

*йáкта* см. *йак*.

а. *йакчумчаги* 'по одной ложке', 'по ложке': *сони мехўрем йакчумчаги* [А. II. 272] 'потом мы съедим [этого] по ложке'.

в. *йала*: *йала шудан* 'открываться'.

*йалоғу* см. *йоғлоғу*.

в. *йáлтáс*: *йáлтáс кўнондáн* 'блестеть': *мўҳом йáлтáс кўнонсос* [Р. IV. 78] 'у меня волосы блестят'.

кс. *йалғон* 'ложь': *йалғон-ми, рост-ми?* [Кс. II. 300] 'это ложь или правда?'

кс. *йалғончи* 'обманщик', 'лгун': *ман дидам: гистаги не шумо! йалғончи!* [Кс. II. 306] 'я видела, что вы не плакали: Обманщика!'

*йам*<sup>1</sup> глагольная связка 1 л. ед. ч. (в позиции после слова, оканчивающегося на гласный), см. *ам*<sup>2</sup>.

*йам*<sup>2</sup> см. *ҳам*.

кс. *йамоқ* 'заплата': *сé-ба йамоқ медўзам? куртам нав!* [Кс. II. 311] 'зачем мне пришивать заплату? Ведь у меня новое платье!'

а. *йан* глагольная связка 3 л. мн. ч. (в позиции после слова, оканчивающегося на гласный), см. *ан*<sup>1</sup>.

в., с., шх. *йанга 1*. 'невестка' (жена брата); 2. 'тетка' (жена дяди).

ч. *йана* 'опять'.

в. *йáne* 'то есть'.

л., кн. *йанда*: *йанда кардан* 'плавать' (о человеке).

кн., и., у. *йара*, р. *йáрá*, 'рана', 'болячка'.

*йарис*, р. *йáрис* 'председатель'; ср. *ранс*.

в., шх., ч. *йасли* 'ясли' (детские).

гз. **йастуқ** 'подушка'.

в., м., кн., и. **йах** 'лед'; **йах кардан**: 1. 'замерзает' (о воде): *Масков-анда об йах мукунат?* [И. III. 178] 'в Москве вода замерзает?'; 2. 'застывать' (о масле, сале): *руған йах шуд* [В. I. 153] 'масло застыло'.

кс. **йахши** 'хороший': *йахши одам ҳама-ва йахши* [Кс. II. 287] 'хороший человек для всех хорош'.

у. **йашик** 'ящик': *қошуқ инчо-ба, ҳу, дарўни йашик-ба* [У. IV. 212] 'ложки здесь, вон, в ящике'.

**йағлоғу** см. **йоғлоғу**.

в. **йелама** 'род густого супа из риса или пшеницы с добавлением картофеля, лука, помидоров, масла'.

кс. **йелка** 'плечо'.

кс. **йелпиштавоқ** 'блюдо для встряхивания зерна при его очистке, провеивании'.

кс. **йетимнигари** 'воспитание сирот'.

кс. **йеттинчи**, ч. **ййттинчи** 'седьмой'.

ч. **йигирма** 'двадцать'.

ч. **йигирмиш**: **йигирмиш кардан** 'прясть'.

и. **йигит**, р. **ййгит** 'парень', 'молодой человек': *йигито ҳама-маш шаҳр-анда* [И. III. 188] 'ребята все в городе'.

ч. **йил** 'год': *ҳазор-и нуҳ сад-и ўнолтинчи йил-анда* [Ч. Дж. 50] 'в тысяча девятьсот шестнадцатом году'.

ч. **йирик** 'крупный'.

ч. **йитим** 'сирота': *йитимойа ба интирнато чо када тарбийа кат, хононд* [Ч. Дж. 53] '[государство], поместив сирот в интернаты, воспитало, выучило'.

**йиттинчи** см. **йеттинчи**.

р. **ййғишмиш**: **ййғишмиш кардан** 'плакать', 'ныть': *ййғишмиш на-кўн!* [Р. IV. 93] 'не ной!'

ч. **ййғмиш**: **ййғмиш кардан** 'собирать'.

ч. **ййқилмиш**: **ййқилмиш кардан** 'падать', 'обваливаться'.

**йо**<sup>1</sup> см. **о**.

в., о.-ф., у., шх. **йо**<sup>2</sup> 'или': *орд ҳаст йо нест?* [А. II. 272] 'есть мука или нет?'; *йо ош ганда шудошат, на-мухўрит* [Кн. III. 162] 'или плов плохой, что вы не едите?'; **йо ки** 'или'.

**йов** основа наст. времени глагола **йофтан**.

у., шх. **йовои**, с. **йовой** 'дикий' (о животных): с. *гурбаи йовой* [С. IV. 114] 'дикая кошка'; шх. *пишди йовои* [Шх. IV. 220] 'дикая кошка'.

в., о.-ф., у., шх. **йод** 'память': *йодам-ба не, ин танўра кай шинонда-вудан* [Л. III. 129] 'я не помню, когда поставили эту печку для хлеба'; л., кн., и. *ай-йодам* (у. а *йодам*) *буромад* 'я забыл'; **йод гирифтан** 'заучивать', 'запоминать', 'изучать': *урусча йод гирифтас* [И. III. 178] 'он изучил русский язык'; у. **йод додан** 'учить кого-либо чему-либо': *методаш йод медодаги охир* [У. IV. 209] 'он обучает своему методу'; в., кс., **йод кардан** 'вспоминать' (кого-либо): *шумоҳон агар моҳона йод кунед, ин нағз* [В. I. 152] 'хорошо, если вы нас вспомните'.

в., и., х. **йодгири** 'изучение', 'выучивание': *тоҷикӣ-ам қун будас йодгириш* [И. III. 178] 'изучить таджикский язык (букв. 'изучение таджикского языка') тоже, оказывается, трудно'.

в., о.-ф., у., шх. **йоздаҳ**, **йозда** 'одиннадцать'.

**йолоғу** см. **йоғлоғу**.

л., кс. ч., у., р. **йон** 'сторона', 'бок': *идораи йони чойхона-нда* [Кн. III. 170] 'его учреждение рядом с чайханой'; *йонам бийо* [Л. III. 120] 'иди ко мне'; **йон-ба-йон** 'рядом', 'бок о бок': *ана онча дута деддом ҳай йон-ба-йон* [Л. III. 119] 'вон там есть два детдома, рядом друг с другом'.

з.-ф., у., шх., р. **йонбош**, ч. **йомбош** 'бок'; **йонбош кардан** 'опираться' (сбоку), 'облокачиваться': *болишт мемонам. биит йонбош кунит* [Кн. III. 152] 'я положу подушку, а вы идите сюда, облокотитесь': *болишт-ба йонбош кунид* [У. IV. 181] 'облокотитесь (обопритесь) на подушку'.

в., о.-ф., у., шх. **йордам** 'помощь'; **йордам додан** 'оказывать помощь', 'помогать'; **йордам кардан** 'помогать'.

шд. **йордамкўни** 'оказание помощи', 'помощь'.

ч. **йордамчи** 'помощник'.

кс., з.-ф., с., р. **йофт**: **йофт шудан** 'найтись', 'быть найденным': *қайчи йофт шуд-ми, хола?* [Кс. II. 298] 'ножницы нашлись тетья?'; *инчо қоғоз йофт мешат?* [Л. III. 137] 'здесь можно найти бумаги?'

в., о.-ф., у., шх. **йофтан** (**йов**), р. **йофтан** (**йов**) 1, 'находить': *калитти чамадона гум карам. кофта йофта на-тони-стийам* [У. IV. 134] 'я потеряла ключ от чемодана. Ищу, но не могу найти'; 2. 'доставать' (денег), 'добывать': *Муйаззамхон*

пул мейовад ҳар дуи мо мерим, ёо Зулфийахон пул мейофтэгист [Кс. II. 305] 'Муяззамхон достанет денег, и мы обе поедем, или, может быть, Зулфияхон достанет денег'; 3. 'родить' (в варзобском говоре): *ин духтараи хушру мебуд, духтари нав ёофтагиш* [В. I. 178] 'вот эта ее девочка была бы красивая, девочка недавно ею рожденная'.

о.-ф., у., **йош** 1. 'молодой': *ман ҳозир йош, се-кам чил* [С. IV. 131] 'я сейчас еще молодой, тридцати семи лет'; 2. 'малолетний': *бачйи йош* [Р. IV. 95] 'маленький (малолетний) ребенок'; *сйнфи мо башконош ҳамма майда, йош* [Кн. III. 170] 'ребята в нашем классе все маленькие, малолетние'.

а. **йошанги** 'в молодости': *кай гирифтаги буд?* — *йошанги гирифтаги* [А. II. 281] 'когда он женился? — В молодости женился'.

шд. л. **йоши** 'молодость': *ман йоши-нда пичекак хондаги будам* [Л. III. 141] 'я немного училась в молодости'.

л. **йоғлоғу, йолоғу**, кн., у. **йағлоғу**, и. **йалоғу**, х. **лойлоғу** 'глубокая, ковшеобразная сковородка, которая служит для растапливания масла, для разогревания пищи'.

**йу** см. у.

кс. **йулдуз** 'звезда'.

р. **йулайула** 'полосатый'

кс. **йулма**: **йулма кардан** 'красть': *на-тиит агар, йак шаб хонатон даромеда йулма мукунам* [Кс. II. 311] 'если вы мне не дадите, я как-нибудь заберусь к вам в дом ночью и украду'.  
ч. **йупқа** 'тонкий'.

в., л. **йунушқа**, у. **йунғушқа**, шх. **йунғучқа**, и. **йурушқа** люцерна.

шх. **ка** 'мелкая солома', 'мякина': *зимистон гов чи мехурат? ка мехурат* [Шх. IV. 214] 'что ест корова зимой? Ест солому'.

у. **кабинет** 'кабинет': *кабинети пионервожатий* [У. IV. 192] 'кабинет пионервожатого'.

у. **кавархур** 'тот, кто ест каперсы': *уро-тепагиҳойа кавархур мегун* [У. IV. 186] 'жителей Ура-Тюбе называют кавархур'.

**кавлез** см. **кафлез**.

кс., у. **кабут**, кс., в., а., кн., у., ч. **кавут**, р. **кāvūt**, 'синий', 'зеленый', 'серый': *имрӯз чидо нағз! ҳаво кāvūt шӯдагӣ* [Р. IV. 86] 'сегодня очень хорошо! Небо стало синее!'; *пийбзи кавут* [Кн. III. 150] 'зеленый лук'; *бӯзи кавут* [В. I. 157] 'серая коза';

кн. **кавӯти бенур** 'бледно-голубой'; кн. **кавӯти баста** 'темно-синий'.

шд. **кабӯди** 'зелень', 'овощи': *шӯрбо-ба нағз кабӯдиҳо коридаги* [Шд. II. 265] 'он посадил хорошую зелень (овощи) для супа'.

**кавут, кāvūt** см. **кабут**.

и. **кавутпӯш** 'одетый в синее или зеленое', 'носящий траур': *писараиша бачаш мурда-бут аб-барои ҳамин кавутпӯш* [И. III. 177] 'умер ребенок у ее сына, поэтому она в трауре'.

**када** см. **кардан**.

**кадам, кадан, кадудам, кади** см. **кардан**.

в., о.-ф., у. **кадом**, р. **кāдом** 'какой': *тағорайа бийор! — кадом тағорайа?* [Кн. III. 149] 'принеси корыто! — Какое корыто?'; *калбаса кадомаш нағз?* [Л. III. 146] 'колбаса какая хорошая?'; *намедонам, кадом институт-анда мехондудас* [У. IV. 192] 'не знаю, в каком институте он учился'; **кадомаш** а) 'какой из них', б) 'какой-то', 'кто-нибудь': *қошӯқа бурда гум кардам. кадомаш дуздаги гирифт бозори ҳатиқ* [И. III. 188] 'я унесла и потеряла ложку. Кто-нибудь украл на базаре, где продают кислое молоко'; *кадомиш гӯфта бӯт...* [Шд. II. 258] 'кто-то из них говорил'; **ҳар кадом** [В. I. 203] 'каждый'.

р. **кāдомӣ** 'какой'; *ин рӯболӣ кāдомӣт?* [Р. IV. 95] 'это платок которого из вас?'.

в. **кадон** 'сарай для сена, соломы'.

**кадос** см. **кардан**.

и. **кадр**, р. **кāдр** 'тот, кто относится к новым кадрам', 'представитель новых кадров': *мана кадр мугӯд-у локин ҳич йордам на-мукунат* [И. III. 174] 'он говорит обо мне, „кадры“, но нисколько не помогает'; **кāдрҳо** [Р. IV. 97] 'кадры'.

в. у. **каду** 1. 'тыква': *каду, картошка а худаи мешават?* [У. IV. 184] 'тыква, картошка сами растут?'; 2. 'табакерка, сделанная из особого сорта мелкой продолговатой тыквы'; *ҳавай гирифт кадӯви мана ай киса!* [В. I. 202] 'это именно он взял у меня из кармана табакерку!'

а., в., в.-ф., с., у., шх. **кай**, р. **кāй** 'когда': *ит кай мешаёт?* [Р. IV. 69] 'когда будет праздник?'; кн. **кай-ба** 'когда': *бозор меритон-ми? кай-ба?* [Кн. III. 152] 'вы пойдете на базар? Когда?'; у. **кай-боз** 'уже с каких пор', 'уже давно': *бозор-ба рафтагим не кай боз!* [У. IV. 208] 'уже с каких пор я не был на базаре!'; кн., с. **кай-ки**. 1. 'когда' (союз в придаточном предложении



времени): *кай-ки инчо бийот, сони мегум* [Кн. III. 150] 'вот когда он придет сюда, тогда скажу'; **2.** 'когда бы ни', 'когда бы то ни было', 'когда-нибудь': *кай мерам? — кай ки равет!* [С. IV. 116] 'когда я поеду? — Когда бы ни поехали!' (т. е. когда хотите); шх. **кйм-кай** 'когда-то', 'уже давно': *а мактаб омада сони сарама мешум. ким-кай шуштудам* [Шх. II. 215] 'придя из школы, я вымою голову. Я уже давно ее не мыла!'

у. **кайанги** 'относящийся к какому времени' (букв. 'когдашний'): *ин сўрати шумо кайанги?* [У. IV. 211] 'эта ваша фотография относится к какому времени?'

шд. **какўж** 'кукушка'.

и. **кала** 'головка', 'верхушка': *ҳозир калаи пахтаи кансос, чеканка* [И. III. 181] 'сейчас она срывает верхушки у хлопка, т. е. делает чеканку'.

**калавот** см. **каравот**.

у. **калавур** 'сторож': *шаб ҳамин духтара дида будийан калавуру* [У. IV. 199] 'ночью сторожа видели эту девушку'.

шд. **каламўш** 'крыса'.

л. **калбаса** 'колбаса'.

в. **калет**: **калет шудан 1.** 'портиться', 'разрушаться': *роҳ калет шудай* [В.] 'дорога разрушилась'; **2.** 'одичать', 'пропасть', 'прийти в запустение' (о саде): *худаи шаҳр рафтак, боғаш калет шудай* [В. I. 160] 'сам он уехал в город, и сад его одичал'.

кс., н. **калит**, с. **калит**, р. **калит** 'ключ': *калити чамадон* [У. IV. 197] 'ключ от чемодана'; *калита йофта на-метонам* [С. IV. 108] 'я не могу найти ключ'.

в., о.-ф., у., шх. **калон**, р. **калон 1.** 'большой': *деги калон* [Кн. III. 149] 'большой котел'; *бозори калон* [У. IV. 112] 'большой базар'; *ин тўпи сари ман-ба калон* [У. IV. 198] 'эта трубетейка мне велика' (букв. 'большая'); в переносном смысле — то же о воде: *об калон-ми? — ҳа, об ба лабаш баробар* [И. III. 188] 'вода большая?' (паводок?) — Да, вода вровень с берегами'; *ак-кўҳ об калон меомдас* [Кн. III. 159] 'с гор идет большая вода'; **2.** 'большого роста', 'высокий' (о человеке): *ман падарам калон буд* [В. I. 148] 'у меня отец был высокий'; **3.** 'старший по возрасту': *писари калонам* [Шх. IV. 221] 'мой старший сын'; *аз Зиннат калонтарак будак* [В. I. 161] 'она была постарше, чем Зиннат'; **калоно** 'начальники', 'начальство': *ин бечорайа калони фишонда будийан сайоҳат-ба* [У. IV. 199] 'эту бедняжку на-

чальство послало в командировку' (букв. 'в путешествие'); **калон кардан** 'выращивать', 'воспитывать': *вайа йак одам ад-дедом гирифта калон караги* [Кн. III. 160] 'один человек взял ее из детдома и воспитал (вырастил)'; **калон шудан** 'расти', 'становиться взрослым': *ту охир калон меши, апат мебарат тўйа Масков-ба* [Кн. III. 153] 'ты же ведь вырастешь, и твоя старшая сестра повезет тебя в Москву'; **мийаш калон** [Кн. III. 156] 'он умный.'

р. **калонӣ** 'большой': *макaronи калони* [Р. IV. 95] 'большие макароны'.

кн., и. **калпаса**, кн. **калпас**, и. **калпаста**, а. **калписта**, л., у. **калпеса** 'ящерица'.

л., с. **калтак** 'палка'.

**калтушка, калтўшка** см. **картошка**.

в., о.-ф., у., шх. **калхос**, р. **калхос** 'колхоз'.

в., о.-ф., у., шх. **калхосчи**, р. **калхосчи** 'колхозник'.

а., кн., кс., у. **калўш**, шд. **калўш**, р. **калўш**, в. **калуч**, у. **калош** 'калоша'.

в., о.-ф., у., шх. **кам**, ч. **кәм 1.** 'мало': *уидо кам авҳот мехўрдакетон* [А. II. 276] 'вы, оказывается, очень мало едите!'; *ин пистаи хандон инча кам* [Кн. III. 152] 'здесь мало фисташек'; **2.** употребляется при образовании числительных, в которых одной, двух, трех единиц недостает до десятка (кроме варзобского говора): *йак-кам си* [Шд. III. 264] 'двадцать девять'; *се-кам чил* [С. IV. 122] 'тридцать семь'; в. **кам-кам 1.** 'немного', 'немножко': *кам-кам сўхтани пом мондак* [В. I. 161] 'у меня немного перестали ноги гореть'; **2.** 'мало-помалу': *пом кам-кам сахат мешава мера* [В. I. 193] 'ноги у меня мало-помалу перестанут болеть'; у. *гапа кам кунид!* [У. IV. 181] 'поменьше болтайте!'

а., з.-ф., шд., шх. **камакак, камэкак**, р. **каммакк** 'немножко', 'немножечко': *камэкак монт* [Кн. III. 168] 'осталось немножечко'. кс., ч. **камбагал**, р. **камбагал** 'бедняк'.

в. **камгўшт** 'с недостаточным количеством мяса', 'сухой' (о человеке), 'худощавый': *хўдат-борин камгўшт-у харовак* [В. I. 180] 'такая же, как ты, сухая и худенькая'.

в., кс. **камзул** 'верхняя женская одежда, обычно из бархата или из какой-либо другой плотной ткани'.

кн. **ками**: **ками кардан** 'быть недостаточным', 'не хватать': *ҳамин пийбэтон ками на-мекунад-ми?* [Кн. III. 154] 'не окажется ли недостаточно этого вашего лука?'

шд. **камиссийа**, ч. **камисийа** 'комиссия'.

а. **камическа** 'химический' (о карандаше).

в., о.-ф. **кампир**, р. **кәмпир** 'старуха'.

в., о.-ф., у., шх. **камсамол**, р. **кәмсәмол**: 1. 'комсомол': *камсамол-ва азо шуда даромдам* [Ч. Дж. 48] 'я вступил в комсомол'; 2. 'комсомолец': *камсамол бјт ам мјҳалим бјт бачаҳ-ба* [Шд. II. 254] 'он был комсомольцем, он был также учителем у детей'.

в., з.-ф., у., шх. **камунист**, х., шд., с. **камүнист** 'коммунист'.

в., шд. **канал**, кн. **канар** 'канал', 'большой арык': *канаро йах шуда мерат* [Кн. III. 167] 'каналы замерзают'.

**канар** см. **канал**.

**кангүра** см. **кунгура**.

в., о.-ф., у., шх. **кандан (кан)**, р. **кәндән (кән)** 1. 'обрывать', 'рвать', 'срывать': *кәндәм-ми қичқилдóқшә?* [Р. IV. 82] 'оторвать погремушки (у бубна)?'; *калхосо ангур меканан-ми?* [У. IV. 197] 'козхозы обрывают виноград?'; *пийбóяй әләфәшә мекәндәм* [Р. IV. 71] 'я рву траву на грядках лука'; *сони пружина канда шут* [Л. III. 132] 'потом пружина оборвалась'; 2. 'распарывать', 'пороть': *бо кут-тайа канда истед-ми?* [Кс. II. 310] 'вы опять распарываете платье?'; 3. 'прерываться', 'прекращаться': *акун ду моҳ шуд рәфт-у амәдәмон кандәги* [У. IV. 198] 'теперь уже три месяца, как наши взаимные посещения прекратились' (т. е. мы перестали бывать друг у друга); *канда партофтан* 'срывать', 'сносить': *печка буд, канда партофтан* [В. I. 198] 'была печка, но ее снесли'; в. **рәнги рӯш кандәги** [В. I. 181] 'он побледнел'.

в., кс., кн., л., у., шд., шх., **кани (кәни)**<sup>1</sup>, р. **кәни** 'где': *сатил кани* [В. I. 152] 'где ведро?'; *кани хат?* [Кн. III. 156] 'где письмо?'; *дәдош кәни?* [Л. III. 137] 'где ее отец?'

а. в., кс., л., и., у., шх., х. **кани (кәни)**<sup>2</sup> 'ну-ка', 'а ну-ка': *кани гје* [В. I. 175] 'а ну-ка скажите!'; *кәни усул кун!* [Л. III. 136] 'ну-ка потанцуй!'; *кани, чутугин хат?* [Л. III. 146] 'ну-ка, что это за письмо?'

кн. **канидоми** 'канибадамец', 'житель Канибадама'.

с. **каникул** 'каникулы'.

кн., у. **кансер** 'концерт'.

у. **кансултасийа** 'консультация'.

л. **канфет** 'конфеты'.

**каптар, кәптәр** см. **кафтар**.

в., кн. **кар** 'глухой'.

**кара, кәрә** см. **кардан**.

в., л., шд., шх. **каравот а., с. калавот, р. кәләвот** 'кровать' (европейского типа).

в. **карам**<sup>1</sup> 'капуста'.

**карам**<sup>2</sup>, **кәрәм, кари, карудам** см. **кардан**.

**каран, кәрән** см. **кардан**.

**карасин** см. **керосин**.

в. **карат** 'раз': *ду карат пану — даҳ* [В. I. 203] 'дважды пять — десять'.

а. в., кс., з.-ф., у., шх. **кардан (кун)**, х., шд., с. **кардан (күн)**, р. **кәрдән (күн)**, кн., с., у., шх. **каран, р. кәрән** (с выпадением *д* в основе прош. вр.; кроме 3 л. ед. ч. простого прош. времени), кн. кс., л., ч. **кадан** (с выпадением *р* в основе прош. времени) 1. 'делать', 'совершать что-либо': *йна ким када монт?* [Л. III. 145] 'кто это сделал?'; *агар интаин мекарам, цудо обрӯйаш мерехтудас* [Кн. III. 161] 'если бы я сделал так, его авторитет был бы очень подорван'; 2. 'делать', 'изготавливать что-либо': *сумалак карийан* [Кн. III. 158] 'они сделали (приготовили) сумалак'; *имрӯз хамир карагим не* [Шх. IV. 219] 'я сегодня не делала тесто'; *ин сақич а чиз мекунан, а илим мекарагийан* [Шх. IV. 219] 'из чего делают сакич? — Вероятно, его делают из клея'; 3. 'делать каким-либо', *калӯшо пома сийоҳ кара фири-сондас* [Кн. III. 167] 'калоши сделали мои ноги черными'; *хамин пилта хамту тугунча нә-кун* [Л. III. 124] 'ты не делай фитиль узелком'; 4. 'делать кого-нибудь кем-либо': *вай суд буд, ба, пиракурор кардан-ша* [В.] 'он был судьей, потом его сделали прокурором'; 5. в сочетании с различного рода именами (существительными, прилагательными, некоторыми числительными) образует огромное количество сложных глаголов, которые в данном словаре даются при соответствующих именах: **нигоҳ кардан** 'смотреть' (см. **нигоҳ**), **гарм кардан** 'согреть', 'греть' (см. **гарм**), **йак кардан** 'объединять' (см. **йак**) и пр.: у. **чо карди?** 'что ты сделал?', 'куда ты дел?'; *ирепчи мана чо карди, духтар?* [У. IV. 189] 'что ты сделала с моим платком, девочка?'; л. **чо мукунам?** 'на что мне нужен?', 'что я буду делать с чем-либо'; *шӯрбóта хӯр!* — *чо мукунам гарм нә-кардагийя!* [Л. III. 140] 'ешь свой суп! — На что мне нужен не разогретый!'

**карт, кәрт** см. **кардан**.

в. карта 'пластинка'.

у. картошка, в., шх. картушка, с. картүшка, р. кәртүшкә, и. калтушка, шд. калтүшка, в., кс. катушка, х. каттүшка, с. катүшка, р. кәтүшкә 'картофель'.

в., о.-ф., у., шх. кас, р. кәс 1. 'человек': йакта класи занона гитта каси диг-ва додан [Ч. Дж. 55] 'взяв у меня один класс женский, отдали другому человеку'; йак-ду кас хамсойи мо хон-сос [И. III. 180] 'один-два человека из наших соседей учатся'; хар кас [У. IV. 206] 'каждый человек'; хич кас [У. IV. 206], хеч кас [У. IV. 180] 'никто' (при наличии частицы отрицания у глагола): хеч кас нестас [У. IV. 180] 'никого нет'; 2. 'кто-нибудь': кас на-даройат [Х. II. 241] 'не зашел бы кто-нибудь'; кас бийот, пүрсад агар, ман осийо рафсокам [Шд. III. 259] 'если кто-нибудь придет и спросит, так я уйду на мельницу'; в., кс., у. ин кас 'этот человек', 'они' (вежливо о присутствующем): китоби арабийа хам медонистийан ин кас? 'Они (букв. 'этот человек'), оказываются, знают также и арабские книги'; имшав мухораван-ам ин кас? [Кс. II. 297] 'они (букв. 'этот человек') и сегодня здесь переночуют?'; йагон кас 'кто-нибудь'.

в., о.-ф., у., шх. касал, р. кәсәл 'больной': касәли ганда [В. I. 174] 'опасно больной'; касал шудан 'заболеть' (о человеке, животном).

у. касали 'болезнь'.

ч. касалхона 'больница'.

кс., у. кастум, с. кастүм 'жакет'.

в. кат<sup>1</sup> 'кровать местного типа'; очень большая, деревянная, служащая не только для сна, но и для сидения; летом ее выносят во двор или в сад; на ней сидят, обедают, пьют чай, беседуют.

кат<sup>2</sup> см. кардан.

кс., и. катак-катак 'клетчатый'.

в. каталак 'кострюля'.

х., шд., кн., и. кати<sup>1</sup> 'вместе': кати меритон-ми? [Кн. III. 153] 'вы пойдете вместе?'; кәти қоқ карда мегардим-дийа [Х. II. 246] 'мы будем вместе заниматься сушением фруктов'; кати-кати мехүрим [Шх. IV. 214] 'будем есть вместе'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. кати<sup>2</sup>, в., с. қати, р. қәти, ч. ки послелог, реже предлог, указывающий: 1. на лицо, совместно с которым совершается действие: дав дәррав кати она! [Л. III. 121]

'беги быстрее с бабушкой!'; вай духтараши-кати омсода буд [У. IV. 196] 'она шла с дочерью'; 2. на предмет с которым что-либо совмещается, соединяется: йак будда нон шир-кати хүр! [Л. III. 120] 'съешь кусочек хлеба с молоком'; ин қаймоқ кати рӯған [Кн. III. 170] 'это сливки вместе с маслом'; 3. на орудие, при помощи которого совершается действие: шумо қошуқ-кати мухүрит? [Кн. III. 154] 'вы будете есть ложкой?'; то же при обозначении средств передвижения: ароба-кати мерафтәги бошид агар, хезит [И. III. 186] 'если вы хотите ехать на арбе, вставайте!'; омадостәги самалот-кати омадит? [Шх. IV. 220] 'вы прибыли сюда на самолете (самолетом)?'; то же при обозначении пути, прохода, тропинки, через посредство которой можно куда-нибудь пройти, проникнуть: йнча-кати мерим-ми? [У. IV. 183] 'мы пойдем этим путем?'; 4. на предмет, при помощи, при посредстве которого что-либо совершается: совун-кати мешүм [Л. III. 144] 'я мою с мылом'; илоҳим собун-кәти буравад-дийа! [И. III. 182] 'дай бог, если отмоется с мылом!'; йнча хамту об на-мемонан киштикор-ба. борон-кати мушудас [Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посева. Они вырастают при посредстве дождя'; 5. на предмет, с которым что-либо сопоставляется: фарқаш калон хай Лениновот-кати иноя [И. III. 188] 'у них большое различие (в языке) по сравнению с Ленинабадом'; 6. на время совершения действия: саҳар рафта омдам. — саҳар-кәти? [И. III. 187] 'я сходил туда утром. — Утром?'; ба хамун-кати 'помимо этого', 'больше': ниспи шап омдан, ба хамун-кати рафтагиш не [И. III. 185] 'они пришли в полночь и больше он не уходил'.

в., а., кс., ч. катта 'большой'; катта-катта 'большой-пребольшой'; калуш каттә-катта олтинчи [Кс. II. 312] 'калоши большие-пребольшие, шестой номер'.

катушка, катүшка, кәтүшкә, каттүшка см. картошка.

кс. каф<sup>1</sup>, кафт 'ладонь'.

каф<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола кафидан.

в., кн., и., у. кафгир, л., шх., с. кафкир, р. кәфкёр 'шумовка'.

в., а., кс., л. кафидан (каф), кс. кефидан (каф) 'трескаться', 'лопаться', 'раскалываться': мана ин писта кафидаги учхунча [Л. III. 140] 'вот эта фисташка немного растрескалась'; кефидас ангур [Кс. II. 235] 'виноград потрескался'.

**кафкир, кафкир** см. **кафгир**.

кн., у. **кафлез**, л. **кафлес**, а., и., с., шх. **кавлез**, р. **кавлез** 'очень большая ковшеобразная деревянная ложка (уполовник) с длинной ручкой, служащая для разливания пищи и для размешивания пищи в котле'.

**кафт** см. **каф**<sup>1</sup>.

л. **кафтар**, кн., и., у., с. **каптар**, р. **каптър** 'голубь'; у. **дйли кафтар** 'сорт винограда, поздний зеленый, продолговатый, крупный, с толстой кожей'.

в., о.-ф., у., шх. **кашидан (каш)**, ч., с. **каштан (каш)** 1. 'тянуть', 'тащить', 'вытаскивать': *пилта болó-ва хич кашида на-шудисос* [Кн. III. 162] 'никак не удается вытащить фитиль кверху'; *сойа-ба кашам кърпайа?* [С. IV. 117] 'перетащить одеяло в тень?'; 2. 'натягивать': *пашахона кашида на-доди йно-ба?* [С. IV. 120] 'ты не натянула для них полог от комаров?'; 3. 'снимать' (обувь, платье): *мўзёма кашам ман* [С. IV. 115] 'сниму-ка я сапоги!'; 4. 'проводить черту', 'рисовать': *тагаиш-ва се чизик кашит* [Ч. Дж. 60] 'снизу он провел три черты' (трижды подчеркнул): *йак сўрат кашида тит* [Л. III. 144] 'нарисуйте какую-нибудь картинку'; 5. 'выключать' (приемник, электрическую плитку; отмечено в ленинабадском говоре): *пийомника кашит!* [Л. III. 133] 'выключите приемник!'; *ин пилитка кашида монамми?* [Л. III. 139] 'выключить плитку?'; 6. 'накладывать', 'перекладывать пищу из котла в блюдо, в чашки': *мана шўрбо тайор-хозир мекашам* [С. IV. 113] 'вот суп готов. Сейчас буду наливать'; *Шоди, бийо! ман бшата кашида тийам* [Л. III. 145] 'Шоди, иди сюда! Я положу тебе плова'; кн. **айос кашидан ныть**, 'ломить' (при боли): *хаво хунук будэги-нда пойам дарт каран мегират, айос-айос мекашат* [Кн. III. 165] 'в холодную погоду у меня начинают болеть ноги, ноют'; в. **изо кашидан** [В. I. 174] 'стыдиться', 'стесняться'; в. **оу кашидан** [В. I. 880] 'накачивать воду'; в., шх., а., у., шх. **дилам хич чи на-мекашат** [У. IV. 182; Шд. II. 260; А. II. 281] 'мне ничего не хочется есть' (нет аппетита).

в., и. **кашол: кашол кардан** 1. 'вешать', 'подвешивать' (в варзобском говоре): *ман кўзайи руғана дар мех ганда кашол кардам* [В. I. 173] 'я плохо подвесила на гвоздь кувшин с маслом'; 2. 'таскать', 'перетаскивать' (в исфаринском говоре): *ман кашол карда гаштийам* [И. III. 187] 'я таскаю' (дрова).

**кашнич** см. **гашнич**.

шд. **кашондан (кашон)** 'тащить', 'носить', 'перетаскивать': *каламйиш вай одёма на-мегазад-й ауқотатон кашондан мегират* [Шд. II. 251] 'крыса, она не кусает человека, но таскает у вас еду'.

р. **качак** 'кривой', 'изогнутый': *пайи качак* [Р. IV. 71] 'комар'.

в. **кацова** 'большие корзины, которые подвешиваются с двух сторон вьючных животных для перевозки овощей, фруктов и пр.

**кеин** см. **кин**.

шд., кс., кн. **кекса** 'старый' (о человеке): *вай кекса ки, пирак, почакош дар карсос* [Кн. III. 167] 'поскольку она старая, дряхлая, у нее болят ноги'; **кекса шудан** 'стареть', 'состариться': *акўн кекса шўдам, чаишам на-мегўзарат сўзан-ба* [Шд. II. 254] 'я теперь состарилась, глаза мои не видят ушко иглоки'.

в. **келас** 'ящерица'.

х., шд., кс., з.-ф., у., шх. **келин**, и., с. **келинд**, ч. **килин** 'невестка' (жена сына), 'сноха'.

р. **келинби** 1. 'тетка' (жена дяди), 2. 'невестка' (жена брата); ср. **келинбиби**.

л. **келинбиби** 1. 'тетка' (жена дяди, пожилая); 2. 'невестка' (жена брата, пожилая); ср. **келинбуча**.

л. **келинбуча** 1. 'тетка' (жена дяди, молодая), 2. 'невестка' (жена брата, молодая).

**келинд** см. **келин**.

у. **келинойа** 1. 'тетка' (жена дяди, молодая); 2. 'невестка' (жена брата, молодая).

у. **келинпошо** 'жена учителя', 'жена человека, славящегося своей ученостью', 'жена домолло'.

кс., и., у. **келинчак** 'молодуха', 'женщина, недавно вышедшая замуж'.

**кело** см. **кило**.

и. **кендойа** 1. 'тетка' (жена дяди, независимо от возраста); 2. 'невестка' (жена брата, независимо от возраста).

**кено** см. **кино**.

у. **керосин**, шд. з.-ф. **карасин** 'керосин'.

в., о.-ф., у., шх. **ки**<sup>1</sup>, р. **кй** 'кто': *ки омад?* [Л. III. 130] 'кто пришел?'; *ин чилики кй-ай* [В. I. 147] 'это чей палец?'; с. **кихо** 'кто' (мн. число); **хеч ки, хич ки** 'кто-нибудь', при наличии отрицания

у глагола — „никто“: *хона-нда хич ки хай-ми?* [И. III. 172] ‘есть ли кто-нибудь в доме?’; *хич ки не* [Шх. IV. 221] ‘никого нет’.

в., о.-ф., у., шх. **ки**<sup>2</sup>, р. **кй** союз подчинительный; вводит придаточные предложения самого различного типа: **1.** дополнительные: *дон ки бедор-ан* [В. I. 148] ‘знай, что они бодрствуют’; *йн-ба мегум ки туй-ба сливачни масла нон-кати тийат* [Л. III. 139] ‘я скажу ей, чтобы она дала тебе сливочного масла с хлебом’; **2.** определительные: *чизе ки буд — левос, халта — хат мекарда мегурифт* [В. I. 197] ‘вещи, которые были — платье, мешок — она записывала для себя (их названия)’; **3.** временные: *чахмоқ гулдурас ки мешат тундюр хай* [Шд. II. 252] ‘когда загремит от молнии — это гром’; *сони офтоб ин сун ки мебийот, гарм мешат* [У. IV. 185] ‘потом, когда придет сюда солнце, будет тепло’; **4.** условно-временные: *хамин шир ки андохтит, мана инча доғи сийоҳ шуда мемонат* [Л. III. 133] ‘если (когда) нальете в нее молоко, вот здесь появляется черное пятно’; **5.** цели: *дйрй махкам кйрй мондам кй лййлйтйр хйдир бо бйромдй нй-бйрвд* [Р. IV. 100] ‘я крепко закрыл дверь, чтобы не ушла птица счастья (лййлйтйр хйдир)’; **6.** причины: *шумо ки омада бошит, ман нй-мерам* [У. IV. 203] ‘поскольку вы приехали, я не пойду’; **7.** следствия (вывода, результата расследования, выяснения факта): *ман хонйи Бибинор рафта будам ки Бибинор бози карда будай* [В. I. 170] ‘я пошла к Бибинор, а Бибинор, оказывается, играет’; *ман тоқи дйхтани рафтам ки мошинйи Рано шикастай* [В. I. 187] ‘я пошла шить тюбетейку, а швейная машина у Рано, оказывается, сломалась’; следствие часто бывает противоположным ожиданию: *сандуқ-анда — гуфтам, бенам ки нест* [Кн. III. 155] ‘я думала — она в сундуке, смотрю, а там нет’; **8.** союз **ки** вводит также прямую речь: *гуф ки бийо хони мухо-нда дйз!* [Кн. III. 165] ‘она сказала: „Иди шей у нас в доме!“’; *шав гуфт ки нйрав!* [Л. III. 124] ‘вчера вечером он сказал: „Не ходи!“’; **9.** входит также в состав ряда сложных союзов: **гуйо ки** [Л. III. 138] ‘как будто’; **йо ки** [Ч. Дж. 57] ‘или’; **кай ки** [Кн. III. 150] ‘когда бы ни’, ‘когда’; **кош ки** [Шх. IV. 218] ‘хоть бы’; **кучбе ки** [С. IV. 115] ‘куда бы ни’; **хамин ки** [Л. III. 125] ‘как только’.

кс. **киим** ‘одежда’: *хуdash хам сафед киимхо пйшид* [Кс. II. 314] ‘и сама она надела белую одежду’.

**килин** см. **келин**.

в., а., ч., з.-ф., у. **кило**, с., р. **кйло**, шд. **кело** ‘килограмм’, ‘кило’.

р. **кйлометр**, в. **километир** ‘километр’.

л., ч. **ким**<sup>1</sup> ‘кто’: *ин ким бут?* [Л. III. 139] ‘кто это был?’; *йна ба ту ким гуфт?* [Ч. Дж. 60] ‘кто это тебе сказал?’; *ким-ба* [Л. III. 132] ‘кому?’; *ким-кати* [Л. III. 146] ‘с кем?’; *кимо* [Л. III. 135] ‘кто’ (мн. число); л., кн., ч., у. **хич ким** ‘кто-нибудь’: *хич ким об-ба мерат-ми?* [У. IV. 186] ‘кто-нибудь пойдет за водой?’; при наличии отрицания у глагола — „никто“: *хона-нда хич ким не* [Кн. III. 149] ‘в доме никого нет’; *дар бозоро хич ким на-монд* [Ч. Дж. 53] ‘на базаре никого не осталось’.

з.-ф., у., шх. **ким**<sup>2</sup> препозитивная частица, присоединяемая к наречиям типа **кучо**, **кай** и придающая им оттенок большей неопределенности: *ким-кай* ‘когда-то’, ‘неизвестно когда’, ‘уже давно’ (см. **кай**); *ким-кучо* ‘куда-то’, ‘неизвестно куда’, (см. **кучо**).

кс., ч. **кин**, кс. **кеин** послелог, указывающий на событие, после которого что-либо следует: *дама зер кадан-кин, дама зйрай-кати пйлот қизил мешават* [Ч. Дж. 57] ‘после раздувания мехов силою мехов сталь накаляется докрасна’; то же в сочетании с **сони**: **сони-кин**, **сони-кеин**: *а адир омэдан сони-кин кулоғошон сахт шудаст* [Кс. II. 312] ‘после их прихода с поля им заложило уши’.

р. **кйнй** ‘злоба’.

шд. **кинишка** ‘книжка’: **калхос кинишка** [Шд. II. 254] ‘колхозная книжка’.

в., з.-ф., у. **кино**, шд. **кено** ‘кино’, ‘кинематограф’.

в. **кинорав**: **кинорав шудан** [В. I. 162] ‘собраться пойти в кино’, ‘намереваться пойти в кино’.

кс. **киприк** ‘ресница’.

в., ч. **кирмак** ‘шелковичный червь’, ‘червь’; в. **кирмак мондан** ‘развести шелковичных червей’, ‘заложить грену’.

кн. **киро**: *кирби омданашон* [Кн. III. 150] ‘за то, что они приехали’.

в., кс. **киса**, л. **кисса**, шх. **киста** ‘карман’: *пагоҳирйз кис-сат-ба андохта қоғоз-ба печонда мебурави* [Л. III. 123] ‘завтра утром ты положишь [яблоко] к себе в карман, завернешь в бумагу и поедешь’; *мана кистам ангур* [Шх. IV. 213] ‘вот у меня в кармане виноград’.

**киста** см. **киса**.

у. **кител** 'китель': *кителми сафед* [У. IV. 210] 'белый китель'.  
в., о.-ф., у., шх. **китоб**, р. **кѣтоб**, **кѣтоб**, и. **китоп**, в. **китов** 'книга'.

кн. **китобхона** 'библиотека'.

у. **кичири** 'род жидкой каши из маша с рисом'.

кс., ч. **кичкина** 'маленький': *кичкина корд* [Кс. II. 286] 'маленький нож'; *кичкина бача* [Кс. II. 287] 'маленький мальчик'; *кичкина баччаџо* [Ч. Дж. 53] 'маленькие дети'.

в. **киш** междометие „киш“<sup>1</sup>.

в. **кишмиш**, у. **кишмич** 'сорт винограда'; мелкий, желтовато-зеленый без косточек, скороспелый; употребляется для изготовления изюма.

а. **киштан (кор)** см. **коштан**.

кн. **киштикор** 'посев'.

**киџ** см. **кѣџ**.

**ков** основа наст. вр. глагола **кофтан**, **ковидан**.

у. **ковидан (ков)** 'искать': *укош џеџ зат ки асп гирехт. анча ковисода будаст* [У. IV. 200] 'его позвал младший брат, так как убежала лошадь. Он довольно долго искал'.

**код** см. **корд**.

**кодча** см. **кордча**.

з.-ф., у. **кокул**, х., с. **кокѣл 1**. 'коса женская', 'косичка' когда волосы заплетены в мелкие косички' (в западноферганских и ура-тюбинском говорах), **2**. 'коса женская всякая' (в хиштхонинском и сохском говорах).

шд. **кон 1**. 'рудник'; **2**. 'место изобилия чего-либо': *кони хар-бѣџа џамин Қамиш Қѣџгон* [Шд. II. 269] 'место изобилия дынь — это Камыш-Курган'; **ком-ба** [Шд. II. 250] 'на руднике' (из **кѣн-ба**),

в., о.-ф., у., шх. **кор**<sup>1</sup> 'дело', 'работа'; **кор кордан** 'работать'; у. **кѣр-ба даромадан** 'поступать на работу'; **кѣрам не** 'мне нет дела' (до чего-либо): *мана инџо кѣрам не!* [С. IV. 104] 'мне нечего здесь делать'; *ман китобат-ба корам не!* [И. III. 180] 'до твоей книги мне дела нет'.

**кор**<sup>2</sup> основа наст. вр. глагола **коридан** || **коштан** || **киштан**.

в. **-кор** суффикс, образующий имена деятеля: *пахтакор* 'хлопковод'.

ч. **корбофи** 'ткачество'.

в. **коргар**, р. **коргѣр** 'работник', 'рабочий', 'служащий'.

в., о.-ф., у., шх. **корд**, х., с., р. **корт** (если далее не следует гласный), л. **код** 'нож'; л. **кѣрди ош** 'большой нож для рубки мяса'.

и. **кордча**, х., л. **корча**, л., кн. **кодча** 'перочинный ножик'; **х. корчаџак** 'ножичек'.

х. шд. **коридан (кор)** 'возделывать', 'сеять', 'сажать' (растения): *џоџби шѣмо рафтаги картѣџшка мекоран?* [Х. II. 244] 'в тех местах, куда вы ездили, сажают картофель?'

в. **коркуни** 'работа', 'деятельность'.

**корт** см. **корд**.

р. **корхѣнѣ** 'мастерская'.

**корча** см. **кордча**.

**корчаџак** см. **кордча**.

в., о.-ф., у., шх. **коса** 'большая миска, обычно фарфоровая, объемом около литра, по форме напоминающая пиалу': *коси чини* [Л. III. 135] 'фарфоровая миска'; л., кн. *косѣи сафол* 'глиняная миска'.

л. **косанги** 'находящийся в миске': *бо аф-фаџир об нѣ-хѣр косангѣи хѣр!* [Л. III. 135] 'не пей воду из ведра, пей ту, которая в миске'.

ч. **косип** 'ремесленник'.

в., о.-ф., у., шх. **котиб**, ч. **котип** (если далее не следует гласный) 'секретарь'.

в., о.-ф., у., шх. **кофтан (ков)**, р. **кофтѣн (ков) 1**. 'копать'; **2**. 'мешать пиџу' (в котле): *бѣрав, дѣга ков* [И. III. 172] 'иди, помешай в котле!'; **3**. 'искать': *чи мековет?* — *ришкиш* [А. II. 272] 'что вы ищете? — Ее нитки'; *ман шумѣи гаум кардам, кофта гаштиѣам* [И. III. 187] 'я вас потеряла, кожу иџу'.

в., кс., шх. **кѣш-ки 1**. союз, употребляемый в условном предложении с оттенком желательности: *Зулфѣиѣ кош-ки бѣют, ман осѣиѣ-ба мерафтам* [Кс. II. 292] 'хоть бы (если бы) пришла Зульфѣиѣ, я пошла бы на мельницу'; **2**. частица, употребляемая в восклицательных предложениях, выражающая желательность, сомнение — „хоть“, „хоть бы“, „если бы“: *кѣш-ки шир дошто-шат!* [Шх. IV. 218] 'если бы хоть у нее было молоко'.

р. **коштѣн (кор)**, а. **киштан (кор)** 'возделывать', 'сеять', 'сажать' (растения): *усма дароз-дароз дурѣни пѣџоз киштаги* [А. II. 230] 'усма длинная-предлинная посеяна среди лука'.

в., х., шд., а. **коџаз**, р. **коџѣз**, **коџоз** 'бумага'.

у. **круглай** 'круглый': *фақат а дърси ман круглай пану* [У. IV. 211] 'только по моему предмету круглые пятёрки'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **ку**<sup>1</sup>; х., шд., с., р. **кў** постпозитивная эмоционально-усилительная частица; употребляется 1. при возражении в ответ на просьбу, когда хотят подчеркнуть, что просьба запоздала, нужное действие запоздало, оно уже совершено или совершается (иногда с оттенком раздражения): *чой парто!* — *чо партофтэги-ку!* [У. IV. 208] 'постели постель! — Но ведь постель постлана!'; *бува, дара кушо!* — *кушодим-ку!* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь. — Но ведь мы открыли!'; *гирит, хўрит!* — *хўрсодийам-ку!* [Кн. III. 162] 'берите, кушайте! — Но я же ем!'; 2. при возражении, когда хотят подчеркнуть необоснованность или непоследовательность слов собеседника или его поступков: *чува дара руст кадит? инча дузд омсодэгиш не-ку, йагон одами бад омсодэгиш не!* [Л. III. 143] 'почему же вы закрыли дверь? Ведь сюда не идет сейчас какой-либо вор, не идет какой-нибудь плохой человек'; *ин хонди наздикийа гўрбаш.* — *йовой гуфтед-кў!* [С. IV. 114] 'это кошка из ближних домов. — Но ведь вы же сказали — дикая!'; 3. при ссылке на какой-либо факт, уже известный говорящему, с целью сосредоточить на нем внимание собеседника: *ки?* — *мизонанги ома-ку, об хўрт-ку!* [А. II. 283] 'кто? — А вот [тот, кто] сейчас приходил, воду-то пил!'; *ин ки?* — *хольйи бача гўзайштя бўрэфт-кў, анд хавайа икош* [Р. IV. 90] 'кто это? — А вот только что прошел мимо юноша, так это его младший брат (т. е. брат этого юноши)'; *очаш кўчо рэфт?* — *анд хозир дўхтар ома-кў, анд хонди вайхо* [Р. IV. 75] 'куда ушла твоя бабушка? — А вот сейчас приходила девочка, так [бабушка ушла] к ним в дом'; 4. при обосновании какой-либо мысли, предположения: *хозир холат мебийот, вахти омдана-ку!* [Л. III. 123] 'сейчас придет твоя тетя. Ведь уже время ей прийти!'; *охир ман чува бозичайа шиканам? бача нестам-ку!* [Л. III. 145] 'но почему же я буду ломать игрушки? Я же не ребенок!'; 5. при подчеркивании неожиданности выясненного факта: *кани, вай кай чў-шидэсос-ку!* *ман борон гуфта шиштиям* [Л. III. 133] 'ну-ка! Да он давно уже кипит! А я думаю, что это [шумит] дождь!'; 6. при усилении, подчеркивании высказанного: *матерйа-лаш хаст-ку авра-астар. вахта не, усто-ба барам* [Л. III. 137]

'у меня ведь есть материал — верх и подкладка! Нет времени отнести к мастерице'.

а. **ку**<sup>2</sup> 'где': *бичат ку?* [А. II. 285] 'где твоя старшая сестра?'; *ку сўзанчат?* [А. II. 275] 'где твоя иголочка?'

**кудак** см. **кўдак**.

**кўза, кўзә** см. **кўза**.

р. **куй**: *кўчай-кўй-андә* [Р. IV. 101] 'на улице'.

с. **кўкарафша** 'ящерица'.

р. **кўкчә** (сорт дыни).

х. **кўлба** см. **хулба**.

в. **кулола**: 1. 'круглый'; 2. 'пачка': *йак кулола чой* [В. I. 150] 'пачка чаю'.

у. **кулуб** 'клуб'.

шд. **кўлфат** 'трудность', 'затруднение'.

и. **кулўх** 'ком' (земли).

кн. **кумук** см. **курмак**.

с. **кўмўр** см. **кўмур**.

у. **кун**<sup>1</sup> 'зад'; *кўни чакалак* [У. IV. 199] 'у основания тополя', 'под тополем'.

**кун**<sup>2</sup>, **кўн** основа наст. времени глагола **кардан, кўндан**.

кс. **кунгура**, шд. **кангўра** 'вьющийся', 'кудрявый': *нўги мў-хўтон кунгура* [Кс. II. 313] 'кончики волос у вас вьющиеся'; шд. **кангўра кардан** 'завивать' (волосы): *мў хаммаша кангўра карт* [Шд. II. 255] 'она завила себе волосы'.

в. **кунд**, р. **кўнт** 'тупой'.

шд. **кўндан (кўн)** 'делать': **кор кўндан** 'работать': *акўн кор кўнсос* [Шд. II. 238] 'теперь он работает'; **пеш кўндан** 'прогонять': *саг кўчо шўт?* — *хўдтон пеш кўндетон* [Шд. II. 255] 'куда же девалась собака? — Да ведь вы сами ее прогнали!'; **чам кўндан** 'собирать': *чўгойа чам кўнда шўйам* [Шд. II. 281] 'соберу-ка я посуду и вымою'.

кс. **кундош** 'жены одного мужа' (по отношению друг к другу).

**кунон, кўнон** основа наст. времени глагола **кунондан**.

л., ч. **кунондан (кунон)**, с. **кўнондан (кўнон)**, р. **кўнондан (кўнон)** 'заставлять что-либо сделать, побуждать, просить кого-либо сделать'; употребляется при образовании сложных глаголов (в сочетании с каким-либо именем), обычно переходных по значению: с. **оббози кунондан** 'купать', ч. **йопштирмиш кунондан** 'приклеивать'; р. **чўноймиш кўнондан** 'проводить'.

**кўнт** см. **кунд**.

шх. **кунчола** 'жмыхи', 'дуранда'.

**кўприк** см. **кўпрук**.

**кўпрук** см. **кўпрук**.

в. **кура** 'жеребенок'.

з.-ф., у. **курк** 'наседка'; л. **мўрғи курк** 'наседка'.

и. **курмак**, кн. **кумук** 'куриное просо' (сорняк, растущий среди риса; его кругленькие темные зернышки, похожие на просо, иногда попадают среди зерен очищенного риса).

**курпа**, **кўрпá** см. **кўрпа**.

**курпáчá** см. **кўрпача**.

в., кс., и., у., шх. **курта**, с. **кўрта**, р. **кўртá**, а., кс., л. **кутта**, **кута**, х., шд. **кўтта** 'платье' (женское), 'рубашка'.

с. **кўрўшка** 'кружка'.

**кўтоп** см. **китоб**.

**кута** см. **курта**.

**кутта**, **кўтта** см. **курта**.

**кўча**, **кўчá** см. **кўча**.

**кўчидáн** см. **кўчидан**.

в., кс., ч., з.-ф., шх. **кучук**, с., р. **кўчўк** 'собака'.

**куш**, **кўш** основа наст. вр. глагола **куштан**.

**кушо**, **кўшо** основа наст. времени глагола **кушодан**, **кўшодан**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **кушодан (кушо)**, шд., с., р. **кўшодан (кўшо)** 1. 'открывать': *бува, дара кушо!* [Л. III. 128] 'мама, открой дверь!'; 2. 'развязывать': *рўмоли бастэгйша кушот* [Л. III. 139] 'она развязала повязанный на ней платок'; *лентачат кушода шут* [Л. III. 126] 'твоя ленточка развязалась'; и: *майнаш кушода мешат* [И. III. 182] 'он многое узнает, поумнеет' (букв. 'его ум раскроется').

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **куштан (куш)**, х., шд., с. **кўштан (кўш)** р. **кўштáн (кўш)** 1. 'убивать': *мори куштаги* [Шх. IV. 220] 'убитая змея'; то же — 'зарезать скотину': *вай гўспáнда мукушмас* [Кн. III. 160] 'он, оказывается, собирается резать барана'; 2. 'гасить': *ало́ва кушт* [В. I. 202] 'он погасил огонь': *чаро́га на-мукушам* [Кн. III. 151] 'я не буду гасить лампу'; 3. 'разрезать дыню, арбуз': *харбуза оварде? куште хурде?* [В. I. 157] 'вы принесли дыню? Разрезали и съели?'; *вай ду тарбуз бурдай куштай* [В. I. 166] 'он отнес и разрезал два арбуза';

4. 'выключать радио' (только в сохском говоре): *ин радио пақ-пақ карсос! кўшта бўди?* [С. IV. 111] 'это радио что-то трещит; Ты его выключил?'

**куҳ**, **кўҳ** см. **кўҳ**.

в. **куҳи** 1. 'горный'; 2. 'дикий', 'дикорастущий': *ангўри куҳи* [В. I. 190] 'дикий виноград' (букв. 'горный виноград')

**кўҳнá** см. **кўҳна**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **кучо**, х., шд., с., р. **кўчо**, в., кс. **гучо** 1. 'какое место': *кўчот дарт карсос?* [С. IV. 112] 'что (букв. 'какое место') у тебя болит?'; *кўчойата газит?* [С. IV. 109] 'где она тебя укусила' (букв. 'какое место'); 2. 'где': *ин китоб кучо?* [У. IV. 192] 'где эта книга?'; 3. 'куда': *кучо мерит?* [Л. III. 139] 'куда вы идете?'; *аз кучо?* [Ч. Дж. 60]; *ак-кучо?* [И. III. 175] 'откуда?'; с. *дар кўчо?* [С. IV. 122] 'где?'; л., кн., и., а., кс. **кучо-нда?** [Л. III. 131; И. III. 172] 'где?'; **кучо́бе ки** 'где бы ни': *кўчо́бе ки тўрмйш кўнат, ман рози* [С. IV. 115] 'где бы он ни жил, я согласна'; у. **ким-кучо**, 'куда то', 'неизвестно куда': *ман дйдам, ким-кучо рафтоса будан* [У. IV. 196] 'я видела, они шли куда-то'; **ҳар кучо** 'повсюду': *вай ҳар кучо́-нда будас* [Кн. III. 159] 'они (букв. она, он), оказывается, везде имеются' (о горлинках); в. **а гучо** [В. I. 158] 'откуда'; кс. **гучо́-ба** [Кс. II. 314] 'куда'.

**кўб** основа наст. времени глагола **кўфтан**.

л. **кўдак**, в. **кудак** 'ребенок', 'младенец'.

в., гн. **кўза**, с. **кўза**, р. **кўзá** 'кувшин'.

и. **кўкчой** 'зеленый чай'.

кс., л., шх. **кўмур**, с. **кўмўр** 'уголь', 'каменный уголь'; кс. **кўмури манқал**, с. **кўмўри манқал** 'древесный уголь'.

кс. **кўпрук**, х. **кўпрук**, р. **кўприк** 'мост'.

в., шх. **кўр** 'слепой'.

а., кс., г., з.-ф., у., шх. **кўрпа**, р. **кўрпá**, в. **курпа** 'одеяло' (большое, стеганое).

кс., з.-ф. **кўрпача**, р. **кўрпáчá** 'узкое стеганое одеяльце, которое служит в качестве подстилки при спанье и сидении'.

у. **кўтамондалок** 'тысячецвет' (полевое растение).

кс. **кўтоҳ** 'короткий'.

в., кн. **кўфтан (кўб)** 1. 'колотить': *қáнда қавáти қоғаз-ба монда кўб* [Кн. III. 149] 'оберни сахар бумагой и покóлотй [чтобы размельчить]'; 2. 'прибивать', 'вбивать': *мехчáи дáсти тавар*



дар девол кўфтаги буд [В. I. 184] 'гвоздь от топорика вбит в стену'; 3. 'толочь': *ҳината кўфти?* [В. I. 194] 'ты растолкла хну?'; 4. 'молотить', 'обмолачивать': *райси калхос ба ман хир-мани зағир дод, ман кўфта шудам* [В. I. 172] 'председатель колхоза дал мне ток льна, я его обмолотил'.

ч. кўч<sup>1</sup> 'домашние вещи', 'скарб': *таниш-таниш одамо кў-чўша бадощта рафсос* [Ч. Дж. 53] 'знакомые люди идут, взяв с собою свой домашний скарб'.

кўч<sup>2</sup> основа наст. времени глагола кўчидан.

в., а., кс., ч. з.-ф., у., шх. кўча, х., шд., с. кўча, р. кўчя 'улица'.

в. кўчидан (кўч), р. кўчидан (кўч), ч. кўштан (кўч) 'перекочевывать', 'переезжать', 'переселяться', 'перебираться': *инчў кўчидан омадан ирит* [Р. IV. 92] 'переезжайте сюда!'; *бадас ду рўс бос ба хонамо кўшта омадим* [Ч. Дж. 52] 'через два дня мы опять перебрались к себе домой'.

кўштан см. кўчидан.

з.-ф., у., шх. кўҳ, в. куҳ, шд. кўҳ, с. кйҳ 'гора': *ак-кўҳ об калон меомадас* [Кн. III. 153] 'с гор, оказывается, идет большая вода'; *Ҳўшиор, вай дарйни кйҳ-анда* [С. IV. 121] 'Хушьёр, он [находится] в горах'.

а., з.-ф., у., шх. кўҳна, ч. кўна, р. кўҳна 1. 'старый' (о вещи): *чишбанди кўҳна* [И. III. 176] 'старый чачван'; 2. 'относящийся к прошлому времени', 'теперь не употребительный', 'старый': *ҳарфи кўҳна* [И. III. 181] 'старый шрифт'; *мактаби кўна* [Ч. Дж. 54] 'старая школа'; 3. 'старорежимный', 'старый', 'отсталый' (о людях): *одамони кўҳна* [Р. IV. 100] 'старые люди'.

а., кс., з.-ф., с., у., шх. лаб, р. лаб, в. лав (во всех позициях), а., кс., кн., с. лав, р. лав (если далее следует гласный) 1. 'губа'; 2. 'берег': *лави дайро* [В. I. 173] 'берег реки'; 3. 'край': *лави дег* [А. II. 280] 'край котла'; *лаби тахта* [С. IV. 131] 'край доски'.

л., у. лаб-лаб 'полным полно', 'множество': *бозор-анда ҳами рўз, рўзи выхадной-ам одам лаб-лаб* [Л. III. 146] 'на базаре и сегодня, в выходной день, народу полным-полно'.

лав, лав см. лаб.

в. лавз 'язык', 'наречие': *ҳар лавз йод гирифтанаши мумкин?* [В. I. 149] 'любой язык можно изучить?'

в., шд. лаган, а., л., кн., с., у., х., шд. лаганд 1. 'таз металлический' (в варзобском, хиштхонинском, шайданском говорах); 2. 'блюдо металлическое' (в ленинабадском, канибадамском, аштском, сохском, ура-тюбинском говорах); л., и., кн., шд. лаганди патифон 'патефонная пластинка'; кн. лаганди сафол 'глиняная миска'; кн. лаганди чини 'фарфоровая миска'.

у. лаганги 'находящийся на блюде'.

лаганд см. лаган.

х. лаганча 'тарелка'.

в. лагат: лагат кардан 'набивать куда-либо' (вату, хлопок): *калўча пўшиди?* — *пўшидам, катта-катта-ай?* — *пахта лагат кўн-аш* [В. I. 200] 'ты надела калоши? — Надела, они велики! — Набей в них ваты'.

в., ч. лагир 'пионерский лагерь'.

р. лайлатўр қадир название сказочной птицы „птица счастья“.

у. лампа 'лампа'; рўгани лампа 'керосин'.

и. ланга: ланга задан 'плавать' (о человеке).

кн. лангари 'большое круглое блюдо'.

кн. лап-лап: лап-лап кардан 'мигать': *чироғ лап-лап кара дар-гирифтас* [Кн. III. 158] 'лампа мигнула и загорелась'.

в. латта, р. латта 'тряпка'; р. латта-лўттўхо 'тряпьё'.

р. лāхчā 'глюющий уголь'.

левос см. либос.

лекибича см. ликебича.

р. лекин, и. локин 'но', 'однако'.

локин см. лекин.

з.-ф., с., у. лелак гн., у., шх. лелик, 'палец': *ҳамди лелак-чаҳот пок кун* [Л. III. 122] 'вытри все пальчики'.

лелик см. лелак.

у. лениновотанги 'ленинабадский'.

л. лента, р. лентā 'лента'; р. лентāчā 'ленточка'.

лес основа наст. времени глагола лесидан.

в. лесидан (лес) 1. 'лизать'; 2. 'слизывать': *нобастиши ҳам-маша мол лесиди рафт* [В. I. 193] 'не связанную (траву) всю скот слизал'.

х., а. лехкавой 'легковой', 'легковая машина'.

о.-ф., у. либос, в. левос 'одежда', 'платье'.

шд., а., кс., ч. **-лик** суффикс абстрактных существительных: *пахтачилик* 'хлопководство' (только в словах, заимствованных из узбекского языка).

у. **ликеби** 'поднос со сладостями'.

и., у. **ликебича**, л. **лекибича** 'блюдец'.

**лимол** см. **рўмол**.

кн., и., у., шх. **линг** 'мешок'.

шд., а. **линги** 'женский головной платок'.

в. **линча** 'мешок'.

**лов** основа наст. времени глагола **ловидан**.

х. **ловидан (лов)** 'обмазывать глиной', 'штукатурить'.

кс. **лоиқ** 'подходящий', 'соответствующий'; *дадош қабул на-мукунат: камбағал моҳо-ба лоиқ не* [Кс. II. 314] 'отец его не соглашается: она бедная, нам не подходит' (из сказки).

в., о.-ф., у. **лой** 'глина'.

л. **лойбози: лойбози кардан** 'играть с глиной', 'городить что-нибудь из глины'.

**лойлоғу** см. **йоғлоғу**.

л. **лола қазоқ**, 'красный полевой тюльпан'.

и., у. **лола қизак** 'красный полевой тюльпан'.

в., и. **лоқ: лоқ-у пар** 'домашние вещи', 'имущество', 'пожитки': *ҳамиқа лоқ-у пара чо мукунат* [И. III. 173] 'что она будет делать с таким количеством вещей?'

**лубийо** см. **лўбийо**.

**лувийо** см. **лўбийо**.

**лўла** см. **лўла**.

**лўлаболишт, лўлаболишт** см. **лўлаболишт**.

**лўлак, лўлак** см. **лўлак**.

р. **лўли** 'цыганка'.

**лўмол** см. **рўмол**.

в. **луч** 'голый', 'обнаженный': *пойлуч* [В. I. 171] 'босые ноги'.

и. **лўбийо**, р. **лўбийо**, в. **лувийо** 'бобы', 'фасоль'.

гз., у., шх. **лўла**, с. **лўла** 'подушка местного типа, узкая, длинная, ватная'.

з.-ф. **лўлаболишт, с. лўлаболишт, р. лўлаболишт** 'подушка местного типа, узкая, продолговатая, ватная'.

гн., гз., и., кн., у., шх., **лўлак**, с. **лўлак**, р. **лўлак** 'ребенок', 'младенец'.

**лўмолчи** см. **рўмолча**.

**-м** см. **-ам**.

в., о.-ф., у., шх. **ма**<sup>1</sup> частица, употребляемая при передаче предмета — «на»: *ма нон!* [В. I. 151] 'на лепешку!' *ма, бурда мон!* [Шх. IV. 221] 'на, отнеси и положи'; х. **ма-ит** 'нате'.

**ма**<sup>2</sup> см. **моқ**.

в. **ма**<sup>3</sup> объектная форма местоименной энклитики 1 л. ед. ч. см. **-ам**.

кн. **мабодо** 'как бы не': *мабодо муш-пуш на-хўрад* [Кн. III. 150] 'как бы не съели мыши'.

в., о.-ф., у. шх. **магазин** 'магазин'.

а., с. **магазинчи** 'продавец'.

в., о.-ф., у., шх. **мадани** 'культурный'.

у. **мадор** 'сила': *рафта на-тонистам, мадорам не, пир* [У. IV. 190] 'я не смогла пойти, нет сил. Я старая!'

в., о.-ф., у., шх. **маза** 'вкус', 'вкусовое ощущение': *ин чой мазаи на-баромадай* [В. I. 149] 'этот чай не получился вкусным'.

р. **мазайг** 'цыганка'.

ч. **мазоғ** 'шутка', 'насмешка'.

в., з.-ф; у., шх., с. **маиз** 'изюм'.

**маип** см. **майуп**.

**ма-ит** см. **ма**<sup>1</sup>.

кн., и. **маипча** 'рана', 'болячка'.

у. **май**, у., ч. **мой** 'май' (название месяца).

в., о.-ф., у., шх. **майда**, р. **майдә 1** 'маленький' (по размеру): *картўшка майдеҳак* [С.] 'картошка малюсенькая'; **2** 'маленький по возрасту', 'малолетний': *кўдако беақл, майда-майда* [В. I. 151] 'дети маленькие, глупые'; *синфи мойа башконош ҳама майда, йош* [Кн. III. 170] 'мальчики в нашем классе все маленькие, молоденькие'; **3** 'младший': *йак бачаи майдаҳак доштам, сида будак* [В. I. 159] 'был у меня младший (букв. 'младшенький') сын, тридцати лет'; **4** 'мелкий' (о деньгах): *пўл ҳай-ў майдә нест* [Р. IV. 66] 'деньги есть, но нет мелких'; *пўли майда* [В. I. 169] 'мелкие деньги'; а., в., х. **майдаҳак**, с. **майдеҳак** 'малюсенький', 'младшенький'; **майда кардан** 'размельчать', 'разделять на мелкие кусочки': *лагананги нона майда кун!* [У. IV. 180] 'разрежь хлеб, находящийся в кастрюле'; **сар майда бофтан** [Кс. II. 292] 'заплести волосы в мелкие косички'; шх. **майда-чўйда** [Шх. IV. 218] 'всякие мелочи', 'барахло'.

у. **майдаги** 'детский возраст', 'детство': *ана ин ман майдаги-ба* [У. IV. 211] 'вот это я в детстве' (когда был маленьким).

в. **майдаки** 'младший': *бачди майдаким* [В. I. 203] 'мой младший сын'.

**майдахак, майдехак** см. **майда**.

ч. **майин** 'тонкий', 'нежный'.

ч. **майинти, майинтиги** 'вот такой': *ман майинти кунам, чашмаш ало мишават* [Ч. Дж. 62] 'если я сделаю вот так, он разозлится'.

л. **майлат** 'твое дело', 'как ты хочешь' (букв. 'твоя склонность', 'твое желание'): — *тизе абет-ба куним? — майлат!* [Л. III. 137] 'что сделать на обед? — Что хочешь?'

в., о.-ф., у., шх. **майлаш** 'ладно': *майлаш, мон!* [Л. III. 134] 'ладно, положи!' *уком қалама хонаи онам мебуддас, майлашми?* [Л. III. 131] 'мой младший брат несет карандаш в комнату бабушки. ладно?'

в., о.-ф., у., шх. **майлис**, р. **майлис** 'собрание': *майлиси падар-у модарон* [У. IV. 182] 'родительское собрание': **майлис кардан** [В. I. 190] 'проводить собрание'.

и. **майна**, л., кн. **мийна**, шд. **мейя** 'мозг', 'разум' 'ум': *ин китоби араби хонад агар, майнаш кушода мешат* [И. III. 182] 'если она почитает арабские книги, она много узнает' (букв. 'ее ум раскроется'); *монда шўдам, хозир мейя кор на-мекўнат* [Шд. II. 252] 'я устал, сейчас мозг не работает'; *чудо нағз медонат, мийаш бутун* [Л. III. 123] 'она очень хорошо знает, она умная'.

л. **майрам** 'праздник' см. **байрам**.

х. **майўп**, шд. **маип** 'поврежденный', 'раненый'; **майўп (маип) шўдан** 'быть поврежденным, раненым': *бўза пош маип шўт* [Шд. II. 267] 'у козы повреждена нога'.

р. **макарон** 'макарон'.

кс. **маккачувори** 'кукуруза'.

кс. **маккондан (маккон)** 'кормить ребенка грудью': *бачам гистан гирифт, маккондам* [Кс. II. 291] 'ребенок начал плакать, я покормила его грудью'.

в; о.-ф. у., шх. **мактаб**, р. **мактаб**, ч. **мактав** (если далее следует гласный), ч. **мактап** (если далее нет гласного) 'школа'.

в. **малум**, шд. **малўм** 'известный': *малўм не* [Шд. II. 265] 'неизвестно'; **малум шудан** [В. I. 171] 'становиться известным'.

в., о.-ф., у., шх. **ман**, р. **ман**, 'я': *ман-ба* [Шд. II. 254] 'мне', на меня'; *ман-анда* [Л. III. 140] 'у меня'; *а ман* [С. IV. III] 'от меня'; *мана бин!* [У. IV. 202] 'посмотри на меня!' *дарси ман* [У. IV. 211] 'мой урок'.

в., о.-ф., у., шх. **мана**<sup>1</sup> 'вот': *мана оу!* [В. I. 150] 'вот вода!'; *мана, йак чизак тийам!* [Х. II. 242] 'вот я дам тебе вещичку!' *мана, ман додсосийам* [И. III. 180] 'вот я даю;' ср. **ана**.

**мана**<sup>2</sup> см. **манаҳ**.

**мана** см. **ман**.

шд. **манаҳ, мана** 'подбородок'.

у. **манзур: хайри манзур** [У. IV. 194] 'всего хорошего'; *одам йагон чо бурафтас, сони хайри манзур мегўм* [У. IV. 194] 'когда человек уходит куда-нибудь, тогда я говорю „всего хорошего“'.

шд. **мани**, в. **mano** 'смысл', 'значение': *маниш на-донисокам* [Шд. II. 259] 'я не знаю значения'; *манош гуфта дод* [В. I. 197] он объяснил смысл'.

**mano** см. **мани**.

ч. **мансаб** 'должность'.

в., з.-ф., с.-ф., у., шх. **маориф**, р. **мўориф 1** 'просвящение': *идораи маориф* [В. I. 195] 'районо'; **2**. 'заведующий районо': *Ризбоний шўш мўориф бўт* [Р. IV. 76] 'муж Ризбоний был заведующим районо'.

р. **марворит** 'жемчуг'.

в., о.-ф.; у., шх. **мард**, р. **мард** 'мужчина'.

в., о.-ф., у., шх. **мардак**, р. **мардак** 'мужчина'.

в., а., ч., кс., з.-ф., у., шх. **мардум**, х., шд., с. **мардўм**, р. **мардўм** 'люди'.

в., о.-ф., у., шх. **марказ**, р. **марказ** 'центр': *маркази район* [Р. IV. 96] 'районный центр'.

шд. **марта**, кс., ч. **матта**, р. **матта** 'раз': *се матта омад* [Кс. II. 292] 'он приходил три раза': *йак марта* [Шд. II. 257] 'один раз', 'однажды', 'как-то'.

л. **марўчи** 'мороженое': *худам ту-ва марўчи мехарам* [Л. III. 143] 'я сама куплю тебе мороженого'.

в., з.-ф., с., шх. **марҷон** 'коралловые бусы'.

р. **масала** 'вопрос'.

л. **масла** 'масло': *силивачнайа масла* [Л. III. 136] 'сливочное масло'.

**маслийат** см. **маслиҳат**.

л., у. **маслиҳат**, кн. **маслийат**: **маслиҳат (маслийат) кардан** 'советоваться'.

кн. **мастова** 'род рисового супа, заправленного кислым молоком'.

в. **масхара** 'насмешка'; **масхара кардан** [В. I. 198] 'насмехаться'.

кс. **масҳи** 'кожаные сапоги на мягкой подошве', 'ичиги'.

л. **матерйал** 'материал', 'материя'.

кн. **материйа** 'материя'

шд. **матоб**, х. **матов** см. **моҳтоб**.

**матта** см. **марта**.

у. **махсад** 'цель', 'задача'.

ч. **махта**; **махта кардан** 'хвалить': „*ин бисйор нағс чис*“, — *гуфта, ба вай махта кадас* [Ч. Дж. 56] 'он похвалил сказав: „Это очень хорошая вещь“'.

**маҳтәмиш**: **маҳтәмиш кәрдаи** 'восхвалять', 'воспевать': *йак вәхтхо ҳәтто шоирхо хӯди ҳәмиш қишлоқдә маҳтәмиш кәрә бӯддйән* [Р. IV. 96] 'были времена, когда даже поэты воспели, говорят, этот кишлак'.

в., о.-ф. **мағз** 'ядро ореха, плодовой косточки': *ин дӯнак, дӯрӯнаш мағз ҳай* [Х. II. 248] 'это зернышко, внутри его есть ядрышко'.

кн. **мағор** 'плесень': **мағор кардан** 'плесневеть': *бӯҳор-анда нон мӯл на-мукуним, даррав мағор шудан мигират* [Кн. III. 152] 'весной мы не печем много хлеба, он сразу начинает плесневеть'.

у. **мақул** 'приемлемый', 'нравящийся', 'подходящий'; **мақул шудан** 'нравиться': *шумб-ба мақул шуд-ми?* [У. IV. 188] 'вам понравился?'

**маҳ** см. **моҳ**.

р. **маҳәл** 'время': *испәлком-ба се маҳәл мери* [Р. IV. 30] 'когда ты пойдешь в исполком?'

кс., ч., л., у. **маҳалла** 'квартал' (часть кишлака, часть города).

в. шд. с. **маҳкам**, р. **маҳкәм** 1. закрытый: *афтек маҳкам* [Шд. II. 268] 'аптека закрыта'; 2. 'плотно', 'крепко': *рӯи он баро, сувор шав маҳкам* [В. I. 183] 'поднимись на него и садись плот-

нее'; **маҳкам кардан** 'закрывать': *дәра маҳкам кун!* [В. I. 151] 'закрой дверь!'

л. **маҷбур** 'вынужденный'; **маҷбур кардан** [Л. III. 120] 'вынуждать', 'принуждать'.

в., о.-ф., у., шх. **ме-**, кс., ч., з.-ф. **ми-**, кс., ч., з.-ф. **му-** — глагольная приставка, обозначающая длительность действия.

в., о.-ф., у., шх. **мева**, р. **мевә** 'фрукт', 'фрукты'.

**мея** см. **майна**.

**мела** см. **мила**.

**мера**, **меран**, **мере**, **мери** и пр. см. **рафтан**.

**менат** см. **меҳнат**.

в., с., у. **метир**, р. **метир** 'метр'.

у. **метод** 'метод'.

р. **метро** 'метро'.

в., ч., р. **мех** 'гвоздь'.

**меша**, **меша**, **мешат** см. **шудан**.

в., о.-ф., у., шх. **меҳмон**, х. **меҳмӯн**, с. **миҳмон** 'гость'.

в., о.-ф., с. **меҳнат**, ч. **менат**, шд. **миҳнат**, р. **миҳнәт** 1. 'труд', 2. 'трудодень': *дӯ кело арғамчйн-ба йак миҳнат метийан* [Шд. II. 251] 'за два килограмма веревки дают (зачитывают) один трудодень'; *рӯзи миҳнат* [Шд. II. 265] 'трудодень'.

з.-ф., с.-ф., у., шх. **ми**, с. **ми**, р. **ми** — постпозитивная вопросительная частица: *мошин не-ми?* [Х. II. 244] 'машины нет?'; *кати меритон-ми?* [Кн. III. 153] 'вы пойдете вместе?'

**ми-** см. **ме-**.

а. **мизон** 'сейчас': *мизон ишон Шайдон-анда расидаген* [Л. II. 279] 'они сейчас, наверно, уже доехали до Шайдана'.

а. **мизонанги** 'сейчас': *ки?* — *мизонанги ома-ку, об хурт-ку!* [А. II. 283] 'кто? — А вот сейчас приходил, воду-то пил...'

в. **мии** 'рыба'.

**мия** см. **майна**.

в., о.-ф., у., шх. **миюн**, р. **миюн**, 1. 'середина': *а мийбони раҳ баргашта будас* [У. IV. 199] 'он, оказывается, вернулся с полпути' (букв. 'с середины дороги'); 2. 'поясница': *миюн дарт кардохтаст-ми?* [Кс. II. 303] 'поясница болит?'; 3. 'пояс' (в кассансайском говоре): *шӯш мийбона аз ўрташ бӯлдак када келинчәка дәсташа баст* [Кс. II. 316] 'ее муж, сняв с талии свой пояс (поясной платок), завязал руку молодухи'; **шаб дар миюн** [Шд. II. 266] 'через ночь', 'через вечер'.

в., о.-ф., у., шх. **миюна**, р. **миюнă** 'средний': *мактаби миюна* [X. II. 248] 'средняя школа'; *миюнăи нопурра* [X. III. 236] 'неполная средняя школа'.

в., ч. **милиса 1.** 'милиция'; **2.** 'милиционер'.

х., кс. **милк** 'десна'.

кн., у. **мила**, и., с. **мела 1.** 'коса женская всякая' (в сохском говоре), **2.** 'коса женская, когда волосы заплетены в две косы' (в канибадамском, исфаринском, ура-тюбинском говорах); ср. **кокул**.

и. **миллианер** 'миллионер': *колхоси миллионер* [И. III. 171] 'колхоз-миллионер'.

ч. **милтиқ** 'винтовка'.

в., кс., у. **минут**, с. **минўт** 'минута'.

р. **мисли** 'подобно': *хоб мисли мўрда* [P. IV. 95] 'во сне, как мертвый'.

в. **мисол**; **мисол кардан** 'загадывать': *апа, ман хўдам ба хўдам мисол кардам, бачаҳак йак чо мерáфтэ-боша?* [B. I. 174] 'апа, я загадала про себя, поедет ли куда-нибудь мой паренек?'

р. **митта** 'маленький коричневый жучок, вредитель зерновых культур'.

о.-ф., у., шх. **-миш**, р. **-миш** — суффикс, образующий отглагольные имена действия (в словах, узбекских по происхождению): р. *тўхтáмиш* [P. IV. 93] 'остановка', *тўхтáмиш кардан* 'останавливаться'.

**миҳмон** см. **меҳмон**.

**миҳнат**, **миҳнат** см. **меҳнат**.

и., кн., у., х. **мича**, л., с., шх. **мичча**, р. **мичя**, с. **мўчча** 'ресница'.

в., о.-ф., у., шх. **мо<sup>1</sup>** 'мы'; вторичное множественное число: в., кс., кн., и., у. **моҳо**, в. **моҳон**, кн., л., у., ч. **муҳо** ч., у. **муҳон** 'мы'.

**мо<sup>2</sup>** см. **моҳ**.

в. **мобайн** 'среди', 'посередине': *да ин мобайн* [B. I. 160] 'между тем'.

в. **модагов**, с. **модгов** 'корова'.

в., о.-ф., у., шх. **модар** 'мать'.

в. **модари** 'материнский': *забони модари* [B. I. 175] 'родной (букв. 'материнский') язык'.

**мой** см. **май**.

гн. **мойимчон** 'помидор'.

в., шд., у. **мол<sup>1</sup>** 'скот': *он алафо ҳáммаша мол хурд рафт* [B. I. 193] 'ту траву всю съел скот'.

в., у., ч. **мол<sup>2</sup> 1.** 'товар': *он рўз Тоҷикторг-ба бо мол омада будай* [B. I. 171] 'в тот день в Таджикиторг опять, оказывается, пришел товар'; **2.** 'имущество': *босмачийо ҳама йбга сўзонда молойи тала ка...* [Ч. Дж. 53] 'басмачи, сжигая все, разграбив имущество...'

**мол<sup>3</sup>** основа настоящего времени глагола **молидан**.

з.-ф., у., шх. **молидан** (**мол**), р. **молидан** (**мол**) **1.** 'гладить' (с лаской): *ин мусичаҳо хўдди одат-бойин йак дигáраша ме-молат, муччи мукунат* [Кн. III. 158] 'горлянки, как люди! Гладят друг друга, целуют'; **2.** 'мазать', 'намазывать': *вайо усма намемолан* [У. IV. 184] 'они не мажут [брови] усмой'; *ҳамин крем ки молит, дóғаш ҳáммаш нест шуда бўрафт* [Л. III. 144] 'когда она помазала этим кремом, все пятна у нее сошли'.

с. **молийа** 'финансы': *мудíри молийа* [С. IV. 104] 'заведующий райфо'.

**мон<sup>1</sup>** основа настоящего времени глагола **мондан**.

**мон<sup>2</sup>** см. **амон**.

ч. **монант** 'подобный', 'похожий': *тиғ-ва монант* [Ч. Дж. 59] 'подобный лезвию'.

шд., а., л., шх. **монда**: **монда шудан** 'уставать': *монда шу-дам мон, йак дам гирам!* [Л. III. 127] 'я устала. Дай мне минутку отдохнуть'.

в., о.-ф., у., шх. **мондан** (**мон**), х., с. **мўндан** (**мўн**) **1.** 'оставаться': *гови ту дар саҳро мондак* [B. I. 161] 'твоя корова осталась в поле'; *дар бозоро ҳич ким на-монт* [Ч. Дж. 53] 'на базаре никого не осталось'; **2.** 'оставлять': *Раҷабгул-да чор тарбуз мондам* [B. I. 197] 'я оставила четыре арбуза для Раджабгуль'; **3.** 'ставить', 'класть': *руған йах шуд, пеши алоу мон, оу шава* [B. I. 153] 'масло застыло, поставь к огню, пусть растопится'; *ман езуми тар да алоу мондам* [B. I. 169] 'я положила сырые дрова в огонь!'; **4.** 'откладывать': *меғум шав монам, сáрам ме-шўм* [B. I. 152] 'отложу, думаю, до вечера, [тогда] вымою голову'; **5.** 'прекращаться', 'переставать': *борон монд-ми?* [Кн. III. 158] 'дождь перестал?'; **6.** 'прекращать', 'переставать': *мон ин ханди-дасодáгийи* [Л. III. 144] 'перестань смеяться!'; **6.** 'позволять' 'давать возможность': *паша на-мемонат, ту хоб мери* [И. III. 174]

‘мухи не дают тебе спать?’; *бачахо йош, на-момонат кор кунам* [У. IV. 201] ‘дети маленькие, не дают возможности работать’; **7.** ‘отпускать’: *соли гузашта на-мондан хондан-ба* [У. IV. 187] ‘в прошлом году меня не отпустили учиться’; **8.** ‘пропускать’, ‘отставать’, ‘лишаться чего-либо’: *йакум дарс-дан монди* [Ч. Дж. 60] ‘ты пропустил первый урок’; **9.** в сочетании с деепричастием другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола (см. грамматические очерки): *ба хамун гум шуда монт* [Л. III. 145] ‘так он и исчез’; **10.** в варзобском говоре употребляется в сочетании с глаголами движения *рафтан* ‘идти’ и *омадан* ‘приходить’; значение его при этом не совсем ясно: *Рацабгул акун шавош мемона мера* [В.] ‘Раджабгуль теперь пойдет в ночную смену’; *ба, мондам омадам* [В. I. 193] ‘потом я пришла’; *шахр мемона мерам* [В. I. 201] ‘я уеду в город’; у. *атметка мондан* [У. IV. 205] ‘ставить отметку’ (по учебе); и. *гушна мондан* [И. III. 174] р. *гүшнә мондән* [Р. IV. 74] ‘проголодаться’; кн. *зулұка мондан* [Кн. III. 167] ‘ставить пивки’; кн., с. *об мондан* [Кн. III. 160; С. IV. 113] ‘пускать воду по арыкам в поле (огород)’, ‘осуществлять полив посевов’ (по ирригационной системе); л. *пийомник мондан* [Л. III. 135] ‘включать приемник’; л. *радио мондан* [Л. III. 142] ‘включать радио’; шд. *самовор мондан* [Шд. II. 253] ‘ставить самовар’; в., о.-ф., у., шх. *ташна мондан* [Кс. II. 303] ‘захотеть пить’, ‘ощущать жажду’; у. *усма мондан* [У. IV. 193] ‘накладывать усму на брови’, ‘красить брови усмой’; о.-ф., у. *хафа мондан* [И. III. 178; У. IV. 202] ‘соскучиться’, ‘затосковать’, ‘скучать’ р. *хйни мондән* [Р. IV. 69] ‘накладывать на руки (на ладонь и на пальцы) хну’, ‘красить (руки, пальцы, ногти) хной’; шд. *чо мондан* [Шд. II. 261] ‘стелить постель’.

кс., кн. *мондок* ‘похожий’, ‘подобный’ (употребляется постпозитивно): *кичкина бача, ана иликча-мондок* [Кс. II. 287] ‘маленький мальчик, вот, как пальчик’; *дүпита пүш! охир йак одам-мондок шав!* [Кс. II. 288] ‘надень тибетейку! Стань же, наконец, похожим на человека!’; *вай мам-ба мондок не, вай дадош-ба рафтаги* [Кн. III. 165] ‘он не похож на меня, он пошел в отца’.

л. *монондан (монон)*, р. *монондән (монон)* ‘оставлять’: *гүспәндбәй бегони отхонә-ндә монондәни мо на-омад* [Р. IV. 100] ‘не удалось нам оставить вечером наших овец в хлеве’; *гушна монондан* [Л. III. 128] ‘оставить кого-либо голодным’.

с. *моллои* ‘пастыба’; *моллои меретон-ми?* [С. IV. 107] ‘вы идете на пастыбу (пасты скот)?’

**монт** см. **мондан**.

в., о.-ф., у., шх. **мор**, р. **мӯр** ‘змея’.

в., о.-ф., у., шх. **мош** ‘маш’ (род бобового растения).

о.-ф., у. **мошина** р. **мошинә**, в., л., кн., с., у., х. **мошин**:

**1.** ‘машина’: *мошин оу мекашидаги* [В. I. 186] ‘машина, накачивающая воду’; **2.** ‘автомобиль’, ‘машина’: *мошинай легкавой* [А. II. 272] ‘легковая машина’; *мошин-да савор шуда Чорбог-ба мерам* [В. I. 154] ‘сев в машину, я поеду в Чорбог’; **3.** ‘швейная машина’: *ман тохи дүхтани рафтам ки мошини Рано шикастай* [В. I. 187] ‘я пошла сшить тибетейку, а машина у Рано, оказывается сломалась’.

р. **мошинәчи** ‘машинист’.

в., о.-ф., у., шх. **моҳ**, **мо**, **мах**, **ма**, р. **мәҳ**, **мә** **1.** ‘луна’, ‘месяц’ (небесное светило): *мәҳи нәв шүт* [Р. IV. 73] ‘появилась новая луна’; **2.** ‘месяц’ (период времени): *моҳи май* [У. IV. 197] ‘месяц май’; *шаш ма шүт* [Шд. II. 257] ‘прошло шесть месяцев’.

**моҳо**, **моҳон** см. **мо**.

ч. **моҳона** ‘зарплата’.

в. **моҳтоб**, шд. **матоб**, х. **матов** ‘луна’.

**мӯ** см. **мӯй**.

**му-** см. **ме-**.

а., в., кс. з.-ф., ч., у. **муаллим**, х., шх. **мӯаллим**, в., а., кс., у. **муалим**, х., с. **мӯалим**, шд. **мӯҳалим**, с. **мӯаллӯм** ‘учитель’.

в., з.-ф., у., шх. **муаллима** ‘учительница’.

в. **муаллими** ‘профессия учителя’, ‘учительство’, ‘педагогическая работа’; **муаллими кардан** [В. I. 191] ‘вести педагогическую работу’.

**муаллӯм** см. **муаллим**.

**мудан**, **муддан** см. **мурдан**.

в., л., кс., ч. **мудир**, кс. **мудур** ‘заведующий’, ‘директор’: *мудури институт* [Л. III. 129] ‘директор института’; *мактаба мудур* [Кс. II. 287] ‘директор школы’.

**мудур** см. **мудир**.

**мӯза** см. **мӯза**.

л. **музд** ‘плата за труд’.

**мӯйсәфед** см. **мӯйсәфед**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **мукофот**, х., шд. **мӯкофот** ‘премия’.

мӯл см. мӯл.

с. мӯлак 'имущество'.

у. муллак 'чечевица'.

в., з.-ф., у., шх. мулоим 'мягкий'; *нони хилеф хӯрит! мулоимак!* [И. III. 172] 'кушайте хлеб! Мягкий!'; *қатиқ мемолит, мӯҳотон мулоимак мешат* [Шх. IV. 214] 'если намажете кислым молоком, волосы у вас будут мягкие'.

а. мулча, х. мӯлча 'бусы'.

л. мулчидор 'вышитый бисером, бусами': *тўпни мулчидор* 'тюбетейка, вышитая бисером'.

у. мулчақ 'амulet'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. мумкин, р. мӯмкӯн 'возможный', 'возможно', 'можно': *мӯмкӯн не* [Р. IV. 67] 'нельзя'.

мӯмкӯн см. мумкин.

мӯн основа наст. времени глагола мондан (в хиштхонском и сохском говорах).

мӯндан см. мондан.

ч., у. муносибат 'соответствие': *ба муносибати институтата тамом карданам учқунакак вино хӯрам* [У. IV. 201] 'дай-ка я выпью немного вина по случаю окончания института'.

мӯориф см. маориф.

р. мӯр см. мор.

мур, мӯр основа настоящего времени глагола мурдан.

в. мура 'бусы'.

р. мӯрдә 'мертвец'.

а., в., кс., ч., з.-ф., у., шх. мурдан (мур), х., шд., с. мӯрдән (мӯр), р. мӯрдән (мӯр), л. муддан, мудан (мур) 1. 'умирать': *йак дӯхтараши мӯрд* [С. IV. 111] 'одна дочь у нее умерла'; 2. 'гаснуть', 'угасать': *аловаши мурд* [В. I. 156] 'огонь у нее погас'.

мурт, мӯрт, см. мурдан.

а., в., з.-ф., кс., у., шх. мурғ, х., шд., с., р. мӯрғ 'курица'.

у., шх. мурғоби, в. мурғови 'утка'.

з.-ф., шх. мусича, с. мӯсича, р. мӯсичә, 'горлинка'.

з.-ф., у. муччи, мучи, р. мӯчи 'поцелуй'; муччи (мучи) кардан 'целовать'.

в., з.-ф., у., шх. муш, р. мӯш 'мышь'.

л. мушай, мушайт; мушай (мушайт) кардан 'мешать': *ту мушайт на-када хоб кун! кор касодийан вайо!* [Л. III. 134] 'ты не мешай им, спи! Они работают!'; то же — мушай (мушайт)

додан: *на она-ба мушай тиштон, на дигар одам-ба!* [Л. III. 122] 'не мешайте ни своей бабушке, ни другим людям!'.

л. муҳаббат 'любовь'.

мӯҳалим см. муаллим.

муҳо, муҳон см. мо.

мӯчча см. мица.

мӯ см. мӯй.

в., з.-ф., кс. мӯза, с., х., мӯза 'сапог'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. мӯй. мӯ, с., р., х., шд. мӯй, мӯ 'волосы'.

в., л., у. мӯйсафед, кс., у. мӯсафед, р. мӯйсафед 'старик'.

а., кс., ч., з.-ф., у. мӯл, шд. мӯл 'много': *китобхона-нда китоб мӯл ҳай* [Кн. III. 148] 'в библиотеке много книг'; *оша мӯл хӯр* [Л. III. 121] 'ешь больше (букв. 'много') плова!'

л. мӯри 'труба', 'дымоход'.

л. мӯрча 'муравей'.

в., о.-ф., у., шх. на-, р. нә- частица отрицания при глаголе: *на-рафтам* 'я не ходил'; *на-рав* 'не ходи!'

р. нә... нә 'ни... ни': *нә вәрәм мекӯнд-ӯ нә хорӣш мекӯ-нӣт* [Р. IV. 85] 'не распухнет и не будет чесаться'.

у. наабарот 'наоборот': *ман наабарот ҳаво гарм шавад азгар, сони дилам равшан мешад* [У. IV. 200] 'я, наоборот, если погода жаркая, я хорошо себя чувствую'.

в., шд. наалат, нәлат, р. нәлāt 'проклятье': *ин фашисто падарашон-ба наалат!* [Шд. II. 255] 'эти фашисты, проклятье их отцам!'; *пада нәлат!* [В. I. 194] 'проклятый'.

в., о.-ф., у., шх. нав<sup>1</sup>, р. нāv 1. 'новый': *куртāи нав* [И. III. 182] 'новое платье'; *алифбӯи нав* [Л. III. 141] 'новый алфавит'; 2. 'недавно', 'только что': *нав ҳамун сунанги гузашта бӯраф-тас* [У. IV. 210] 'он только что прошел в ту сторону'; *гӯспāн-дāмо нāv дӯтā бāчā кārāи бӯт* [Р. IV. 100] 'наша овца недавно (только что) принесла двух ягнят'; *аз нав* 'снова'; р. нāпнā-нāv [Р. IV. 74] 'новый-преновый'.

в. нав<sup>2</sup> 'род', 'вид', 'сорт': *сево ҳоқ шудай рафтай. йак нāvаш мондай* [В. I. 192] 'яблоки все кончились. Только некоторые сорта остались'.

шд. навакак 'только что', 'только сейчас': *навакак хӯрдә шӯт* [Шд. II. 266] 'он только сейчас кончил есть (поел)'.

шд. **наванги** 'только что', 'недавно': *наванги габои гуфтаги шунид* [Шд. II. 264] 'он услышал только что сказанные слова'.

и. **наваст**, с. **новаст**, кн. **новас**, у. **нўвас** 'бык', 'двухгодовалый бык' (в сохском говоре).

р. **нават** 'девяносто'.

в. **навбат** 'очередь'.

**навис**, **навис** основа настоящего времени глагола **навиштан**, **навиштан**.

р. **нависандә** 'писатель'.

в. **нависон** основа настоящего времени глагола **нависондан**.

в., шд., кн., у. **нависондан** (**навис**) 'писать', 'записывать': *габои мохо мезадаги менависона* [В. I. 186] 'она записывает слова, сказанные нами'.

**навиштан** (**навис**) см. **навиштан** (**навис**).

в., с.-ф. **навиштан** (**навис**), с.-ф., з.-ф., у. **навиштан** (**навис**),

р. **навиштән**, **навиштән** (**навис**) 'писать', 'записывать': *руған навиштаги гирифтаги-ай* [В. I. 194] 'слово *руған* записано'; *хати шумо навистаги* [У. IV. 197] 'письмо, написанное вами'.

у. **наво** 'мелодия', 'мотив'.

в., л. **наво** — особый вид сахара, сваренного из сахарного песка с водой.

л. **нагуруска** 'общественная нагрузка': *холи а абком нагуруска* [Л. III. 146] 'сейчас из обкома нагрузка'.

в. **назар** 'взгляд': *ба назари ман* [В. I. 153] 'по моему мнению', 'на мой взгляд'.

в., с.-ф., з.-ф., у. **наздик**, с. **наздик** 'близкий', 'близко': *Ленинобод дир, Фарғона наздик* [С. IV. 121] 'Ленинабад далеко, а Фергана близко'.

с. **наздикӣ** 'близость': *хонаи наздикӣ* [С. IV. 114] 'дом, находящийся поблизости'.

**налат** см. **наалат**.

в., о.-ф., у., шх. **намак**, р. **намәк** 'соль'.

в., о.-ф., у., шх. **намат** 'войлок'.

у. **намозигар** 'время вечернего намаза'; 'вечером': *базе вахт намозигар усма мемолам* [У. IV. 212] 'иногда вечером я мажу брови усмой'.

у. **намозигари** 'вечером', 'во время вечернего намазат': *дина намозигари омадийан* [У.] 'она (букв. 'они') приехали вчера вечером'.

у. **намошом**, р. **намошом** 'время последнего намаза', 'поздно-вечером': *бийот, намошом мебийот* [У. IV. 202] 'если он приедет, так приедет вечером'; *гули намошом* [У. IV. 182] 'цветок „ночная красавица“'.

у., а., кс., з.-ф., у. **намудан** (**намо**), х., шд., с. **намӯдан** (**намо**), р. **намӯдан** (**намо**) 1. 'виднеться': *ад-дур на-менамад?* [Кс. II. 284] 'не видно издали?'; 2. 'казаться', 'показываться': *келинчак писара чимшош-ба худо хунук намуд* [Кс. II. 314] 'молодуха показала юноше очень некрасивой'; 3. 'выглядеть': *тўппи ман нағз намудисос* [А. II. 277] 'моя тюбетейка красиво выглядит'.

кс. **напис** 'изящный', 'нежный': *бивим напис* [Кс. II. 313] 'у меня мама изящная'.

ч. **нарса** 'вещь': *дарса монда, дига нарсаҳойа мифамонат* [Ч. Дж. 60] 'оставив урок, он объясняет другие вещи'.

и., шд. **насиб** 'доля', 'часть': *шинит, насібэтон хўрит* [И. III. 182] 'садитесь, скушайте свою долю!'

р. **наҳот**, в. **нахо**, **нахо** 'неужели': *нахо вай то холи на-цушида боша?!* [В. I. 173] 'неужели она до сих пор не подоила?!'

в. **нахуд** 'горох'.

в. **нахудчини** 'сбор гороха'.

в., о.-ф., у., шх. **нағз**, ч. **нағс**, р. **нағз**, **нағс** 'хороший', 'хорошо': *духтари нағз* [Л. III. 131] 'хорошая девушка'; *артисто нағз бози кардан* [И. III. 178] 'артисты хорошо играли'; **нағз дйдан** 'любить': *бачаписархо мошина худдо нағз лебенан!* [Кн. III. 151] 'мальчики очень любят машины!'

кн. **нағзи** 'добро'; **нағзи карда гаштан** 'обращаться по-хорошему', 'жить в дружбе': *ту ман-кати нағзи кара гарт!* [Кн. III. 167] 'ты живи со мною в дружбе!'

в. **нақл**: **нақл кардан** 'рассказывать': *афсона нақл карда шиштем* [В. I. 190] 'сидим, рассказываем сказки'.

в., о.-ф., у., шх. **не**<sup>1</sup> 1. отрицательная форма глагольной связки 3 л. ед. ч. „не есть“: *холи ангур вақти пухтанаш не* [В. I. 149] 'сейчас не время созреть винограду'; *хулаш хушрӯ не-йу муш дароз* [И. III. 172] 'она сама некрасивая, но волосы у нее длинные' 2. 'не имеется', 'нет': *оби цўш не?* [В. 150] 'нет ли кипяченой воды?'; *кадум инчо не* [В. I. 160] 'здесь нет моей табакерки'; в аштском, шайданском говорах изменяется по лицам:



*нейам* 'я не есть'; *не-йи* 'ты не есть', *нейан* 'они не есть':  
*хона нейан* [А. II. 280] 'их нет дома'.

в., о.-ф., у., шх. *не*<sup>2</sup> 'нет': *шумо пийода рафтит?* — *не, ба ароба?* [И. II. 175] 'выходили пешком? — Нет, на арбе'.

л., кн., шх. *невара*, с. *невера*, и. *нибера*, у. *нивера*, 'внук'.  
*нейам*, *нейи*, *нейан* см. *не*.

кн. *неки*<sup>1</sup>, с. *неки*, 'но' 'однако': *харидан, неки додагшон не* [С. IV. 119] 'они купили, но еще не дали'.

*неки*<sup>2</sup> 'добро', 'доброе дело': *некихоби ман кадеги хич ким кадегиш не* [Л. III. 142] 'никто столько не сделал добра, как я'.

у. *некиса* 'а не то', 'коли так' (равняется литературному *на-бошад* в служебной функции): *хайр некиса* [У. IV. 211] (лит. *хайр, на-бошад*) 'ладно', 'до свидания!'; *некиса, ту инча шин!* [У. IV. 181] 'ну коли так, садись сюда!'; *бачахо йош! на мемонат кор кунам, некиса хар кобра медонам* [У. IV. 201] 'дети маленькие! Не дают возможности работать. А не то я ведь знаю всякую работу'.

в., о.-ф., у., шх. *нест*<sup>1</sup>, и. *нист* отрицательная форма глагола-существительного (глагольной связки) 3 л. ед. ч.; в 1 л. ед. ч. *нестам*, во 2 л. *нести* и т. д. Имеются также формы, образуемые с окончаниями перфекта: в 3 л. ед. ч.: о.-ф., у., шх. *нестас*, в. *нестай*, в 3 л. мн. ч.: з.-ф.; у., шх. *нейстийан*; употребляется: 1. как глагол бытия (отрицательная форма): „не имеется“, „нет“: *об нист* [И. III. 172] 'воды нет'; *муалим нестийан, бурафтан* [У. IV. 180] 'учителя нет, он (букв. 'они') уехал'; 2. как глагольная связка (отрицательная форма) „не есть“: *ман бекор нестийам* [У. IV. 179] 'я же не без дела!' *бача нестам-ку* [Л. III. 145] 'я же не ребенок!'

кс., л., кн. *нест*; *нест шудан* 'пропадать', 'исчезать', 'уничтожаться': *хамин крем ки молит, догаши химмаш нест шуда бурафт* [Л. III. 144] 'как только она намазала кремом, все пятна пропали'.

р. *нефт* 'нефть'.

*нибера*, *нивера* см. *невара*.

*нига* см. *нигоҳ*

шд., кс., л., ч. *нигаштан (нигар)* 'смотреть': *мам-ба нигар!* [Кс. II. 308] 'посмотри на меня!'; *шумо-ба нигашта механдат* [Кс. II. 285] 'смеется, глядя на вас'.

у. *нигин* 'кольцо', 'перстень'.

в., о.-ф., у., шх. *нигоҳ*, *ниго*, р. *нигоҳ*, *ниго*, ч. *нига* 'взгляд';  
*нигоҳ кардан* 1. 'смотреть': *хез, нигоҳ кун: дахлез-ба гурба на-даромат?* [Л. III. 126] 'встань, посмотри: не забралась ли кошка в сени'; 2. 'присматривать': *фермаро нигоҳ мекардаги одам хай* [В. I. 181] 'есть человек, присматривающий за фермой'; 3. ждать: *охир ман одам дорам, меҳмон. мана нигоҳ кара шиштагийан* [Шх. IV. 218] 'но ведь у меня человек, гостья! Она, вероятно, ждет меня'; 4. 'обращать внимание': *хуй, ба ман нига кунид!* [Ч. Дж. 61] 'эй! Послушайте (букв. посмотрите) меня!'; *шумо бахузур, ман-ба нигоҳ на-када худдан гирид!* [Л. III. 122] 'вы кушайте спокойно, не обращая на меня внимания'; 5. 'направляться' (при движении): *дирини шаҳр-ба нигоҳ карра мебуррафтанд* [Р. IV. 99] 'они ехали, направляясь внутрь города';  
р. *никоҳ* 'бракосочетание'.

у. *нили* 'голубой'.

в., шд., л. *ним*, р. *ним* 'половина': *ним сойт* [Р. IV. 93] 'полчаса', *ним пўт* [Шд. II. 261] 'полпуда'.

в. *нимдайро* 'ответвление реки', 'рукав реки'.

х. *нимруз* 'полдень'.

р. *нимхўшк* 'полусухой'.

с.-ф., и., с. *нисп* 'половина'; *ниспи шап* [И. III. 185] 'полночь', 'в полночь'; *ниспи рўз* [С. IV. 107] 'полдень', 'в полдень'.

л., у. *нишолло* 'особого рода лакомство в виде белой, молочного цвета, густой, сладкой жидкости, приготавливаемой из сбитых сливок и сахара с добавлением мыльного корня'.

в., с.-ф., з.-ф. *нишон*, х. *нишўн*: *нишон (нишўн) додан* 'показывать'.

*новас*, *новаст* см. *наваст*.

*новвой* см. *нонвой*:

л. *новут*; *новут кардан* 'уничтожать', 'портить': *ваҳти менавистаги ман-ам анча қоғоз новут мекадам* [Л. III. 142] 'когда я писал, я тоже тратил довольно много бумаги'; *новут шудан* 'пропадать', 'уничтожаться': *е, вай дафтарот новут шудас!* [Л. III. 130] 'ой, те твои тетради пришли в негодность!'

и. *новча* 'желоб'.

р. *ноинсоф* 'бессовестный'.

р. *нок* 'груша'.

а., в., кс., з.-ф., у., шх. *ном*, с. *нўм* 'имя'.

*номдид* (из *на-омдид*) см. *омадан*.

в., о.-ф., у., шх. **нон**, с., х., шд., **нүн** (|| **нон**) 'хлеб', 'лепешка'.  
а. **нонвой**, ч. **новвой** 'хлебник', 'пекарь'.

кс., с. **ноништа**, кс. **нонушта**, шд. **нонүшта** 'завтрак'.

**нонушта**, **нонүшта** см. **ноништа**.

шд. **нонреза** 'кусочек хлеба'.

х. **нопүрра** 'неполный': *мактаби мийонан ноппура* [X. II. 236]  
неполная средняя школа'.

р. **норбон** 'лестница'.

кс. **норма** 'норма'.

в., о.-ф., у., шх. **нос** 'жевательный табак', 'нас'.

у. **носи** 'табачного цвета'.

у. **нофармон** 'коричневый'.

кс. **нохун**, шд., р. **нохүн** 'ноготь'.

л., кн. **ношат** (из *на-бошад*) см. **будан**.

**нүздақ** см. **нүздақ**.

**нүм** см. **ном**.

**нумол**, **нүмол**, см. **рүймол**.

**нүн** см. **нон**.

х. **нүнфүрүш** 'продавец хлеба'.

**нуҳ** см. **нүҳ**.

р. **нүҳмоҳа** 'девятимесячный'.

кс., ч. **нүг** 'кончик', 'острие'.

**нүвас** см. **наваст**.

л., у. **нүздақ**, **нүзда**, х. **нүздақ**, р. **нүздә** 'девятнадцать'.

и., у. **нүмол**, с. **нүмол**, в. **нумол**, см. **рүймол**.

а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **нүҳ**, **нү**, х., шд., с., р., **нүҳ**,

в. **нуҳ** 'девять'.

с.-ф. **о**<sup>1</sup> (после гласных **йо**) постпозитивная вопросительная  
частица: *йофтед-о?* [X. II. 238] 'вы нашли?'; *ини [вай доди-йо?*  
'ты отдала ему его (серп)?'

шд., а., ч. **о**<sup>2</sup> звательная частица: *Ханифа! о, Ханифа!*  
[Шд. II. 251] 'Ханифа! А, Ханифа!'

в., о.-ф., у., шх. **-о**<sup>3</sup> показатель множественного числа при  
именах (преимущественно при словах с исходом на согласный):  
*китобо* 'книги', *адамо* 'люди', *аспо* 'лошади'.

в., о.-ф., у., шх. **об**, в., х., к., с., ч. **ов**, в. **оу** 'вода'; **об**  
**бастан** [Л. III. 143] 'закрывать воду'; **об додан** 'поливать' (посев);  
**об задан** [А. III. 282] 'поливать' (пол, белье и пр., выплескивая

или разбрызгивая воду), 'обрызгивать', 'опрыскивать': *сева об*  
*на-зада зер кадан мигирит?* [Кс. II. 289] 'почему вы гладите  
[белье], не побрызгав водой?'; **об мондан** 'поливать' (посевы),  
'производить полив посевов по системе каналов'; 'пускать воду  
в посев по каналам': *үнча хамту об на-мемонан киштикор-ба*  
[Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посевы'; **об кардан** 'де-  
лать что-либо жидким', 'распускать', 'растопливать', 'выжимать':  
*усмайя об кунам* [А. II. 269] 'я выжму сок из усмы'; в. **оу кашидан**  
'накачивать воду'; **об шудан** 'растопливаться'; в., о.-ф. **оби чүш**  
'кипящая вода'; а. **оби чүшом** 'бульон'.

у. **обак**, в., кс. **овак**: **ангүри обак (овак)** сорт винограда  
(прозрачный, водянистый, зеленый, круглый, средней величины).

в., шд., а., шх. **оббози**, с. **оббози**, у., шх. **ҳобози**, з.-ф. **ҳу-**  
**бози**, р. **ҳобзак** 'купание'; в., шд., а., шх. **оббози кардан**,  
у., шх. **ҳобози кардан**, з.-ф. **ҳубози кардан**, р. **ҳобзак кардан**  
'купаться'.

шд. **оббозикүни** 'купание'.

шд. **обгирак** 'ковш' (для воды)

шд. **обдор** 'сочный'.

у. **обдаста** 'умывальник'.

л. **обидандон** 'леденец'.

р. **обкүшой** 'открытие воды' (в арыках).

в. **обчакори** 'огород'.

**ов** см. **об**.

л. **ова**, **ава** 'старшая сестра' (в речи людей старой, мусуль-  
манской культуры).

**овада**, **овадам** и пр. см. **овардан**.

**овак** см. **обак**.

**овара**<sup>1</sup> см. **овардан**.

**оварам**<sup>2</sup>, **оварийан** см. **овардан**.

в., о.-ф., у., шх. **овардан** (**бийор**, редко — **овар**), р. **овардан**  
(**бийор**), л. также **овадан** (с выпадением *р*), кн., л., **оваран**  
(с выпадением *д*) 1. 'приносить', 'приводить', 'привозить': *йак*  
*кело гүшт оварийан* [Л. III. 131] 'они принесли один килограмм  
мяса'; *на обидандон, на бозича овадам* [Л. III. 126] 'я не при-  
несла ни леденцов, ни игрушку'; *васса на-бүас, а Күкан мео-*  
*вардас* [С. III. 114] 'нет, оказывается, прутьев для потолочного  
перекрытия, он их привозит из Коканда'; 2. 'пригонять' (скот):  
*бүза мебийорат* [Шд. II. 250] 'он пригонит козу'.

в. **овехтан** (**овез**), р. **овехтән** (**овез**) 'вешать'.  
в., **овоз** 'голос'; в. **овозам гирифт** [В. I. 166] 'я охрип'.  
кн. **овора**, р. **оворә**, у. **авора** 'обеспокоенный', 'занятый';  
**авора шудан** 'заниматься', 'быть занятым'.

р. **овот** 'благоустроенный', **овот шӯдән** 'благоустроиваться':  
*қийшлоқи мо дәрини дӑх-понздӑх сол-ӑндӑ ӑнчӑ овот шӑт*  
[Р. IV. 96] 'наш кишлак за десять лет сильно благоустроился'.

од см. **орд**.

в., о.-ф., у., шх. **одам**, р. **одам** 'человек'.

в., х., л. **одат**, р. **одӑт**, кс., и. **адат**, р. **ӑдӑт** 'привычка';  
**одат (адат) кардан** 'привыкать'.

в. **оддих**, в., у. **одих**, кн. **оддик**, **оддук** 'выходной день',  
'день отдыха': *мебийом оддихи дигара* [В. I. 155] 'я приеду  
в следующий выходной день'.

кн. **озмиш**: **озмиш кардан** 'худеть'.

в., о.-ф., у., шх. **озод** 'свободный'.

в., о.-ф., у., шх., **онла** 'семья'.

в., х., а., л., кн. **оина**, л. **ойна**, р. **ойнӑ** 'зеркало'.

шд., кс. **ой**<sup>1</sup> междометие „эй“; **1.** произносится с целью  
привлечь к себе внимание: *ман-ба нигарет, ой!* [Шд. II. 262]  
'посмотрите на меня! Эй!'; **2.** употребляется как восклицательная  
частица: *ой дуйно!* [И. III. 188] 'о мир!'

кс., з.-ф. **ойа**, с., у., гн. **айа**, р. **айӑ 1.** 'тетенька', 'мамаша'  
(обращение к женщине, старшей по возрасту в кассансайском,  
ура-тюбинском, сохском, риштанском говорах); **2.** 'старшая  
сестра' (в исфаринском, ура-тюбинском, гончинском говорах);  
**3.** 'мать', 'мама' (в ленинабадском говоре в речи людей старой  
культуры).

в., х. **ойанда**: **соли ойанда** 'будущий год'.

у. **ойапошо** 'жена домулло', 'жена человека, славящегося своею  
образованностью'.

у. **ойим** 'уважаемая, почтенная госпожа' (обращение к по-  
чтенной, уважаемой женщине).

з.-ф., с., у. **ойлик** 'зарплата'.

и. **оли**<sup>1</sup> 'высший': **мактаби оли** 'высшее учебное заведение',  
'вуз'.

в. **оли**<sup>2</sup> см. **қоли**.

с. **олинч**, шд. **олӑнч** 'локоть'.

р. **оличӑ** см. **олуча**.

л. **олондан** (**олон**) 'пачкать': *ун қоҳойа на-олон!* [Л. III. 121]  
'не пачкай там!'

кс., ч. **олтинчи**, кс. **олтинча** 'шестой': *калӯи кӑттӑ-кӑттӑ,*  
*олтинчи!* [Кс. II. 312] 'калоши большие-пребольшие, шестой но-  
мер!'

ч. **олтмиш** 'шестьдесят'; *нӯ сӑд-и олтмиш сӯм* [Ч. Дж. 52]  
'девятьсот шестьдесят рублей'.

кс. **олмурут**, р. **олмӯрӯт** 'сорт груши'.

в. **олу** 'слива'.

**олӑнч** см. **олинч**.

в., з.-ф., у. **олуча**, с. **олича**, р. **олича 1.** 'алыча' (в варзоб-  
ском, сохском, риштанском, ура-тюбинском говорах); **2.** 'вишня'  
(в западноферганских и ура-тюбинском говорах); л. **олучӑи**  
**кӯхи** 'вишня'.

в., о.-ф., у., шх. **омадан** (**бийо**), кс., ч., з.-ф., у. **омдан**  
(с выпадением *a* в основе прошедшего времени во всех лицах,  
кроме 3 л. ед. ч.), р. **омӑдӑн**, **омдӑн** (**бийо**) **1.** глагол, обо-  
значающий движение, направленное к говорящему, способ пе-  
редвижения в нем не отражен, поэтому в зависимости от кон-  
текста он может быть переведен на русский язык глаголами:  
а) „прибывать“, „приходить“: *ӑнча бийо!* [С. IV. 104] 'иди сюда!';  
*ман ап-парад мебийом* [Л. III. 138] 'я приду с парада'; то же  
о водном потоке, воде: *об омад* [С. IV. 114] 'вода пришла' (по  
арыку); *пори́на сел омадут* [Кн. III. 154] 'в прошлом году был  
(букв. 'приходил') сель (поток с гор)'; то же о дыме, ветре:  
*дид омасос* [С. IV. 112] 'сюда идет дым'; *шамол омад* [Кн. III.  
164] 'сюда подул (букв. пришел) ветер'; то же о письмах, де-  
пешах: *хат тилигром тӯппа-тӯғри мебийот хони мо-ба*  
[Л. III. 123] 'письма, телеграммы приходят прямо к нам домой';  
то же о товарах: *Тоҷикторг-ба мол омада будай* [В.]  
'в Таджикторг, оказывается, пришел (прибыл) товар'; б) „при-  
езжать“: *ин мехмони азиз! а Масков омадаги* [У. IV. 207] 'Это  
дорогая гостья! Она приехала из Москвы'; в) „прилетать“:  
*ғамбӯр омад бо?* [С. IV. 109] 'опять прилетела оса?'; г) „при-  
ползать“: *ӑнӑ, чимӑлик омад!* [Р] 'вот приполз муравей'; отсюда  
развились следующие значения этого глагола: **2.** 'наступать',  
'приходить' (о времени года): *баҳор омад* [В. I. 157] 'наступила  
(пришла) весна'; **3.** 'получаться', 'выходить': *интересный панӯ*  
*омад!* [В. I. 150] 'интересная получилась пятерка!'; *ош хуширӯй*

*нестай!* мулоимак омадай! [В. I. 164] 'плов неважный! Он получился мягким!'; 4. 'оказаться': *ана, гáпи вай тўғри омад* [В. I. 189] 'вот его слова оказались правильными!'; 5. 'удаваться' (обычно с частицей отрицания: *гўспáндóйй бегонí отхонá-ндá монондáни мо нá-омáд* [Р. IV. 100] 'нам не удалось оставить овец в хлеве'; 6. 'доноситься', 'слышаться' (о голосе, звуке): *пáсáри мóйй овóзáи омад* [Р. IV. 101] 'послышался голос нашего сына'; 7. 'начинать идти', 'начинаться' (о дожде), 'идти', 'накрапывать': *борон бо омсос* [Л. III. 133] 'опять начинается дождь'; *борон йáкта-йáкта омсос* [У. IV. 192] 'дождь идет по капельке' (падают отдельные капли дождя); 8. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, подчеркивающего результат действия (см. грамматические очерки); кс., л. **гирон омадан**, р. **гíрон, гурон омáдán**, кс. **гирун, гурун омадан**, кс. **гирифта омадан** 'приносить', 'привозить', 'приводить'; а. **гашта омадан** 'возвращаться'; шд. **зabбнам нá-мебийот** [Шд. II. 250] 'мне не выговорить', 'язык не поворачивается'; в. **кор нá-мебийо** [В. I. 185] 'не годится'; **сáри мо-ба чанг мебийот** [Шд. II. 251] 'на нашу голову свалится скандал'; **хандам омад** [А. II. 271] 'мне стало смешно'; в., о.-ф., у., шх. **хоб омад** 'хочется спать'; **хóбат омад** [Л. III. 141] 'тебе хочется спать'; **хўшам нá-омисос** [А. II. 277] 'мне не хочется', 'у меня не лежит [к этому] душа', 'мне не нравится'.

**омаас** (из **омадас**) см. **омадан**.

р. **омо** (из **амон**) см. **амон** (местоименная энклитика).

в. **омухта**: **омухта шудан** привыкать: *саг нон те, а худат омухта шавад* [В. I. 150] дай хлеба собаке, пусть она к тебе привыкнет.

в., о.-ф., у., шх. **он, ун** 'тот': *он рўз* [Л. III. 129] 'тот день', 'в тот день'; *он хона* [Р. IV. 68] 'тот дом', 'та комната'.

в., о.-ф., у., шх. **-он** суффикс, образующий переходные и понудительные глаголы; присоединяется к основе настоящего времени первообразного глагола: *расондан* (*расон*) 'доставлять' от *расидан* (*рас*) 'достигать'; *кунондан* (*кунон*) 'заставлять что-либо делать' от *кардан* (*кун*) 'делать'.

в., кс., р., ч. **-он** (после гласных **-гон, -йон**) суффикс (мало употребительный), образующий множественное число имен (только при словах, обозначающих одушевленные предметы): *одамон* 'люди'.

о.-ф., у., шх. **-он** суффикс, образующий от некоторых глагольных основ настоящего времени причастие настоящего времени, которое часто переходит в прилагательное: *чўшон* [А. II. 272] 'кипящий'.

л. **она** 'бабушка' (в речи некоторых представителей старой интеллигенции).

в., о.-ф., у., шх. **-она** суффикс, образующий прилагательные и наречия: *кахрамонона* [Шд. II. 266] 'героически'.

ы., о.-ф., **онхо** 'они'.

в., о.-ф., у., шх. **ончо**, л. **бнча**, шд., л., и., у., шх. **унчо**, л., кн. **ўнча**, с. **ўнча**, р. **ўнчá** 1. 'там': *ана, бнча дўта деддом хай* [Л. III. 119] 'вон там есть два детдома'; 2. 'туда': *ончо рафтагит нé-ми?* [И. III. 185] 'ты не ходил туда?'; о.-ф., у., шх. **ончо-ба** 'туда'.

в. **-ор** суффикс, образующий от некоторых глагольных основ прошедшего времени имена существительные и прилагательные (в прошлом — причастия прошедшего времени): *гирифтор* 'пленник', в. *гуфтор* 'речь'.

в., о.-ф., у., шх. **орд**, л. **од**, шд., р. **орт** 'мука'.

**ори** см. **ору**.

**орт** см. **орд**.

у. **ору**, л. **ори** 'оса': л. **ории асал** 'пчела'.

кн., кс. **-ос** (из **истодас**) суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **истодан** в формах настоящего определенного времени 3 л. ед. ч.: кс. *пухтос* 'она печет'.

в., о.-ф., у. **осийо**, р. **осйо, осийоб** 'мельница'.

в., о.-ф., у., шх. **осмон**, у. **оспон** 'небо'.

в., о.-ф., у., шх. **осон** 'легкий' (о деле), 'нетрудный': *се гўспáндá пойдán осон не* [Р. IV. 67] 'выкормить трех баранов не легко'.

**оспон** см. **осмон**.

у. **оспони** 'голубой'.

в. **оста** (из **оҳиста**) 'медленно', 'тихо' (не торопясь); **оста-оста** [В. I. 155] 'тихонько'.

кс. **остун** 'рукав'.

в. **ота** 'отец', 'папа'.

шд. **оташдон** 'очаг'.

**отон** см. **атон**.

шд., н., с., ч. **отпуска** 'отпуск'; и. **отпуска** **бўромдан** [И. III. 180] 'уходить в отпуск'.

л. **отун**, **отунхола** 'учительница' (обращение к женщине, пользующейся авторитетом вследствие своей образованности).  
р. **отхонā** 'хлеб'.

оу см. об.

кс., з.-ф., у., шх. **офтоб**, с. **афтоб**, в. **офтов**, **офтоу** 'солнце'.

з.-ф., у. **офтобпараст** 'подсолнечник'.

в., о.-ф., у., шх. **охир**, р. **охир** эмоциональная частица „наконец“, „в конце концов“, „ведь“, „же“: *ир охир хавло* [И. III. 172] 'возьми же, наконец, халву!'; *хез охир* [У. IV. 180] 'встань же, наконец!'; *охир ин даркори чиз! чува меғалтони?* [Кн. III. 157] 'это же нужная вещь! Почему ты ее бросаешь?'

кс. **-охот**, **-охт** суффиксальный элемент, образовавшийся из вспомогательного глагола *хорафтан* 'лежать' в составе форм настоящего определенного времени: *навистохотакан* [Кс. II. 30] 'они (сейчас) пишут' (из *нависта хорафтакан*).

в. **охурак** 'ясли' (для скота), 'кормушка для скота'.

в., х., шд., з.-ф., у., гз. **оча**, р. **очā**, кс., у. **ача** 1. 'мать', 'мама' (в варзобском, хиштхонинском, шайданском, иногда — риштанском говорах); 2. 'бабушка' (в западно-ферганских, ура-тюбинском, газантаракском, риштанском, шахристанском говорах).

в., о.-ф., у., шх. **ош** 1. 'плов'; 2. 'еда', 'кушанье'; кс. **оши сийуқ** 'лапша'.

кс., з.-ф., р. **-ош** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из аориста глагола *будан* 'быть' в составе прошедшего времени сослагательного наклонения и дательной формы сослагательного наклонения: р. *мондошāt* 'если он остался' (из *монда бошад*).

и. **ошбур**, кн. **ошпур** 'большой нож для размельчения, разрубания мяса'.

у. **ошит**, **ошитон** 'идите' (недостаточный глагол, употребительный только в повелительном наклонении).

р. **ошиқчйроқ** 'мотылек'.

в., о.-ф., у., шх. **ошно** 'знакомый' (о человеке): *пёши ошнойаш бурафтудас* [Кн. III. 161] 'он, оказывается, ушел к своему знакомому'; **ошно шудан** 'знакомиться': *ино забони тоҷики*

*ошно шудām-ба омадийан* [И. III. 179] 'они, оказывается, приехали для ознакомления с таджикским языком'.

**ошон** см. **ашон**.

в. **ошпази** 'приготовление пищи'.

гз. **ошничоқ** 'большой нож для разрубания и размельчения мяса'.

**ошпур** см. **ошбур**.

кн. **оштахта** 'маленькая, низкая скамеечка для раскатывания теста'.

о.-ф. **ошти**; **ошти кардан** 'мириться': *бāзе вахто уанҷол ҳам муқунат, бāзе вахто ошти муқунат* [Кн. III. 153] 'иногда ссорится, иногда мирится'.

кс. **оштиги** 'примирение'; **оштиги кардан** [Кс. II. 291] 'мириться'.

з.-ф., о.-ф., у. **оштон** 'очаг'.

р. **оштонанги** 'находящийся в очаге'.

и. **ошуқ** 'влюбленный'; **гўли ошуқи печон** 'вьюнок', 'повитель' (сорная трава).

у. **ошуқпечон**: **гўли ошуқпечон** 'вьюнок', 'повитель' (сорная трава).

в., ч. **ошхона** 'столовая'.

х. **оғил**, в. **оғал**, р. **оғāl** х. **оғул** 'хлеб'.

р. **оқшоқ** 'рис дробленый', 'рисовая сечка'.

а. **оқо** постпозитивная вопросительная частица: *ин намак-кати памилдор мехуред-оқо?* [А. II. 272] 'вы едите помидоры с солью?'

**пага** см. **паго**.

в., ч. **паго**, шд., кн., и., у., шх. **пага** 'завтра': *хола паго меомадай* [В. I. 169] 'завтра, оказывается, тетя придет'; *имрӯз инҷа мерам-у пага ўнҷо* [И. III. 181] 'сегодня я пойду сюда, а завтра туда'.

а., кн., у. **пагорӯз**, шд. **пагорӯз** 1. 'утром': *пагорӯз мерарфтем, ҳозир алақай а бозор меомадем* [И. IV. 191] 'если бы мы пошли утром, мы теперь давно уже пришли бы с базара'; 2. 'завтра': *пагорӯз ин чоқ Саидахон-кати гапзанакон кара мешинит* [Кн. III. 167] 'завтра в это время вы будете беседовать с Саидой'.

а. **пагорӯзи** 'завтра утром': *вай гўла пагорӯзи медӯзи* [А. П.] 'тот цветок вышьешь завтра'.

у. **пагоҳи** 'утром': *пагоҳи хобаши шерин* [У. IV. 211] 'утром у него сон сладок'.

а., л., кн., **пагоҳирӯз** 1. 'утром': *пагоҳирӯз фиристодут, мо на-хӯрдем* [А. II. 273] 'он прислал утром\*, но мы не ели'; *хонашон-анда пагоҳирӯз шир на-мехӯрдудийан-дийа!* [Л. III. 132] 'они, оказывается, дома у себя не кушали по утрам молока'; 2. 'завтра': *укӯи Каромотҷон пагоҳирӯз мерафтас-ми?* [Кн. III. 159] 'младшая сестра Каромотджон, говорят, завтра уезжает?'

**пада** см. **падар**.

в., о.-ф., у., шх. **падар** р. **пәдәр** 'отец'; в. **пада** **налат** 'проклятье его отцу'.

в. **падарка** 'премия': *имшав ба коргаро падарка меоден* [В. I. 170] 'сегодня вечером, оказывается, выдают премии слушающим'.

кс. **падручка**: **падручка гирифта** 'братъ под руку': *падручка мегирифт?* [Кс. II. 290] 'вы возьмете меня под руку?'

**паз**, **пәз** основы настоящего времени глагола **пужтан**.

в., х., **пай** 'след'; **пәи** предлог, обозначающий цель: в., х. *пәи рӯған омадәги одам* [Х. II. 242] 'это человек, пришедший за маслом'; в. **а пәи** 'вместо': *ту рафти, ба, духтәри мана а пәи ту на-мегирифта боша?* [В. I. 174] 'когда ты уедешь, не возьмет ли она вместо тебя мою дочь?'

р. **пәйдо**: **пәйдо шӯдән** 'появляться'.

л., кн., у. **пайпоқ** р. **пәйпоқ** 'чулок'.

кс. **пайт**, р. **пәйт** 'время', 'момент': *дер пайт харбуза ду сӯм мушут* [Кс. II. 287] 'позднее (букв. в позднее время) дыни будут по два рубля'; *бегони пәйт-әндә* [Р. IV. 69] 'вечером', 'в вечернее время'.

с: **пайтова** 'обмотки для ног'.

а., шд. **палав** 'плов'.

л. **палах** 'кусочек' (сахара): *навог андозам-ми йақ палах?* [Л. III. 145] 'положить навог, один кусочек?'

кн., кс. ч. **палто**, у., шх. **палтон** 'пальто'.

с., у. **памидор**, р. **пәмидор**, а., и. **памилдор**, **памилдур**, **памилдору**, кн., с. **памилдори**, кн. **фамилдори**, л. **фамидул**, **фамадур**, **памадур** 'помидор'.

\* В книге ошибочно — „вчера“.

н., у. **памил**, р. **пәмил**: и., у. **чәби памил**, р. **чәби пәмил** 'черный чай'.

**памилдор**, **памилдори**, **памилдору** см. **памидор**.

**паниз** см. **патнус**.

и. **панор**, р. **пәнор** 'лампа', 'фонарь'; и. **рӯғани панор**, р. **рӯғани пәнор** 'керосин'.

у. **паноҳ** 'убежище', 'приют'.

жд. **панса** 'пачка': *йақ панса чой* [Шд. II. 258] 'пачка чаю'.

**панус**, **пәнӯс**, **панӯс** см. **патнус**.

в., о.-ф., у., шх. **панҷ**, шд., кс., с. **панч** (если далее не следует гласный), р. **пәнҷ**, **пәнч** 'пять'; у. **панҷ сад** 'пятьсот'.

гн. у. **панча** 'пятерня'.

л., у., **панҷбарг** 'пятилистный'; **гӯли панҷбарг** 'красный шиповник'.

в., г., шд., **панҷо**, шд. **пенҷоҳ**, л., р., с., у., х. **пенҷо**, л., и. **пинҷо**, р. **пінҷо** 'пятьдесят'.

кс. **панҷук** 'лапа', 'пятерня'.

в. **папирус**, ч. **папрус** 'папироса'.

кн., и. **пар** 'перо' (птичье); кн., п. **болішти пар** 'подушка', набитая пером или пухом, 'пуховая подушка'.

л. **парад** 'парад'.

л. у. **парварда** род конфет с инбирем и мятным маслом.

шд. **парварिश**: **парварिश кардан** [Шд. II. 255] 'опекать', 'заботиться'.

р. **пәрдә** 'занавеска'.

а. **парерӯз**, р. **пәррӯз** 'позавчера'.

в., о.-ф., у., шх. **паридан** (**пар**), р. **пәридән** (**пәр**), кс., л., ч. **парридан** (**парр**) 'лететь', 'улетать': *охир парранда вай ҳаво-анда мепаррат* [Л. III. 124] 'но птица, ведь она летает в воздухе'; л. **йақ қад паридан** [Л. III. 130] 'вздрагивать'; в. **хобвам парид** [В. I. 161], р. **хобам пәрит** 'сон у меня пропал'.

**пәррӯз** см. **парерӯз**.

**парнӯс** см. **патнус**.

л. **парранда** 'птица'.

в. **парта** 'парта'.

в., о.-ф., у., шх. **партия** 'партия': *азоби партия* [У. IV. 197] 'член партии'.

**партинка** см. **патинка**.

**парто** основа настоящего времени глагола **партофтан**.

в., о.-ф., у., шх. **партофтан** (парто), р. **пәртофтән** (пәрто), л., кн. **паттофтан** (патто), л., кн., и. **пагофтан** (пато) 1. 'бросать': *гұла паттом акун? ганда шут* [Кн. III. 150] 'бросить (выбросить) теперь цветок? Он стал плохим'; 2. 'Класть', 'помещать': *патто тапәчкәйә цөш-ба* [Л. III. 120] 'положи (брось) тапочки на место'; *мөша партофед-ми?* [С. IV. 119] 'вы положили (в котел) маш?'; 3. 'стелить': *инцө-ба шолча партом?* [У. IV. 202] 'здесь постелить коврик?'; *цой парто!* [У. IV. 208] 'постели постель!'; 4. 'покидать', 'бросать' (кого-либо): *дйлам нә-мешүт шумойа партофта бурафтән-ба* [У. IV. 204] 'мне не хочется бросить Вас и уйти'; 5. при деепричастии прошедшего времени некоторых глаголов выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на окончательность, безвозвратность, силу действия: *инойа бутун зик када патофти!* [Л. III. 145] 'ты ужасно им надоела!'

у. **партрет** 'портрет'.

р. **пәртшкол** 'партшкола'.

в. **парча** 'кусок'.

шх. **парчабуррон**, семейное празднество, связанное с раскройкой и шитьем приданного, приготавливаемого девушке, выходящей замуж. На это празднество приглашаются только женщины.

в., ч. **пас** в постпозиции указывает на отрезок времени, после которого что-либо совершилось или совершится: *чор мох паси дигар йак сол мешудай* [В. I. 167] 'через четыре месяца, значит, будет год'; *шумо кай мере? — ду рүз-пас* [В. I. 170] 'когда вы поедете? — Через два дня'; в. **пас аз** 'после', 'через': *пас аз йак мох* [В. I. 154] 'через месяц'; ч., а **фано пас бухо гиттан** [ч. Дж. 55] 'получать низкую оценку по учебе'; ч. а **фано пас шудан** [ч. Дж. 55] 'отставать в учебе'.

**пәсәчил** см. **пасацир**.

л., кн. **пасацир**, р. **пәсәчил** 1. 'пассажирский': л. *мошинәи пасацир автобус* (букв. 'пассажирская машина'); 2. 'автобус': *пасацүри кавут хай-ку, хамун-кати рафтам* [Кн. III. 155] 'есть ведь голубой автобус, на нем я и поехала'; 3. 'шофер пассажирского автобуса': *пасацир цудо таниш мәм-ба* [Кн. III. 165] 'шофер пассажирского автобуса очень хорошо мне знаком'.

кн., кс. **пасилка** 'посылка'.

**пасон** см. **фасон**.

**паспардо** см. **пасфардо**.

у. **паспүрт** 'паспорт'.

у. **паст**, р. **пәст** 1. 'низкий'; **зәрди паст** 'светло-желтый'.

с. **пастак** 'низенький', 'низкий'.

кн., п. **пасфардо**, кс. **паспардо** 'послезавтра'.

шд. **паталок** 'потолок' (деревянный, европейского типа).

в., уч. **патинка**, р. **пәтинкә**, с. **партинка** 'ботинок'.

в., кс. **патефон**, шд., л., у. **патифон** 'патефон'.

кс., л., у. **патнус**, р. **пәтнүс**, кс. **патнис**, л., кн. **панус**, р. **пәнүс**, и. **панүс**, х. **паниз**, с. **парнүс** 'поднос'.

**пато** основа настоящего времени глагола **патофтан**, см. **партофтан**.

**патофтан** (пато) см. **партофтан**.

**патто** основа настоящего времени глагола **паттофтан**, см. **партофтан**.

**паттофтан** (патто) см. **партофтан**.

в., о.-ф., у., шх. **пахта** 1. 'хлопок', 2. 'вата'.

в. **пахтакори** 'возделывание хлопка', 'хлопководство'.

у. **пахтапушти** 'бледно-розовый'.

ч. **пахтачилик** 'хлопководство'.

ч. **пахтачини** 'сбор хлопка'.

гз. **пахтачит** 'бумагеза'.

в., о.-ф., у., шх. **паша**, р. **пәшә**, х. **пашша**, 'муха', 'комар', 'москит', р. **пәшәй кәчәк** 'комар'; р. **пәшәй сийо** 'муха'; кн. **пашәи кучук** 'овод'.

а. **пашабодкунак** 'веер, служащий для того, чтобы отгонять мух'.

в., о.-ф., у., шх. **пашахона**, р. **пәшәхонә** 'полог из марли, служащий в качестве защиты от комаров и москитов'.

с. **пақ-пақ**; **пақ-пақ кардан** 'отрывисто трещать', 'потрескивать': *ин радио пақ-пақ карсос* [С. IV. 111] 'радио потрескивает'; кс. **пева** 'пиво'.

р. **педәгоги** 'педагогический'.

у. **педучилиш**, **педучилиша** 'педучилище'.

**пенчо**, **пенчоҳ** см.: **панчо**.

в. **перевот кардан** 'переводить' (на другой язык).

**перма** см. **ферма**.

в., а. **пес** 1. 'ложная проказа' (белые пятна, образующиеся на коже вследствие плохой пигментации); 2. 'больной ложной проказой'.

р. печак 'обвивающийся'; гули печак 'вьюнок', 'повитель'.  
кн. Печат 'печать'.

в. печка 'печка', 'печь'.

и. печон<sup>1</sup> 'обвивающийся'; гули ошуки печон 'вьюнок', 'повитель'.

печон<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола печондан.

в., шд., л., у. печондан (печон), р. печондан (печон) 'заворачивать', 'завертывать' (в бумагу, в материю и пр.), 'обертывать': *қоғаз-ба печонда мебарит* [У. IV. 183] 'вы понесете, завернув в бумагу'.

в., о.-ф., у., шх. пеш: 1. 'перед', 'вперед': *ту пеш даро, ман ақифи му мегардам* [В. I. 154] 'ты иди вперед, а я пойду следом за тобой'; 2. 'прежний', 'предыдущий': *рўзи пеш қулф андохтийан* [И. III. 178] 'за день до этого' (букв. в предшествующий день) они поставили замок'; 3. 'прежде', 'раньше': *пеш узбако ҳамту гап мезадудан* [Кс. II. 294] 'раньше узбеки вот так говорили'; 4. в постпозиции указывает на период времени или на событие, раньше которого что-либо совершилось: у. *ду рўз-пеш уқош омад духтара* [У. IV. 189] два дня тому назад приехал младший брат этой девушки'; а. *апаш рафтан-пеш адо шуда будаст* [С. IV. 114] 'оно кончилось до того, как туда пошла моя старшая сестра'; пёши предлог, указывающий: 1. на местонахождение перед, около чего-либо или кого-либо: *охир чи кор мекуни пёши ино?* [Л. III. 126] 'что ты делаешь около них в конце концов?'; 2. на направление в сторону чего-либо или кого-либо: *ман пёши дадом рафтудам* [Кн. III. 158] 'я ходил к своему отцу'; то же с послелогом ба: *пёши тў-ба рафтам* [А. II. 174] 'я пошла к тебе'; а. ап-пёши предлог, указывающий на направление движения от кого-либо: *ап-пёши ки омади?* [А. III. 270] 'от кого ты пришел?'; в. а пёши предлог, указывающий направление движения от кого-либо, а также местонахождение перед кем-либо: *ғўгирд а пёши вай-а* [В. I. 147] 'спички перед ним'; ч. ба пёши предлог, указывающий направление к кому-либо: *ба пёши Мирисмон Хосийат рават...* [Ч. Дж. 61] 'если к Мирисмону пойдет Хосият...'; пеш а(з) предлог, указывающий на предшествование: *пеш ач-чанг* [Шд. II. 266] 'до войны'; ч. а ин пеш 'до этого', 'прежде', 'раньше': *аммо а ни пеш турмушам ганда вут* [Ч. Дж. 52] 'но до этого жизнь у меня была плохая'; з.-ф., с.,

у. пеш кардан, р. пеш кардан 'прогонять': *омдэги бут, „бо пеш мукунам“*, *гуфт* [И. III. 185] 'она (собака) приходила, но он сказал: „Опять прогоню ее“'.

кс., ч. пешанги 'прежний'.

р. пешин 'полдень'.

р. пешона с. пешони 'лоб'.

в., о.-ф., у. пештар 'прежде', 'раньше': *пештар нағз медидам, акун не* [Кн. III. 157] 'прежде я его любила, а теперь нет'.

шд. пешқадам 'передовой', 'передовик'.

у. пианерважати 'пионервожатый'.

ч. пийонер 'пионер'.

в., о.-ф., у., шх. пийода 'пеший', 'пешеход', 'пешком'.

в., о.-ф., у., шх. пийоз р. пийоз 'лук'.

в., о.-ф., у., шх. пийола, р. пийола 'пиала'.

л. пийомник 'радиоприемник'.

в. пик 'горный пик'.

х. пилик 'фитиль'.

д. плитка 'электрическая плитка'.

в. пилон 'план'.

л., кн. пилта 'фитиль'.

у. пинҳони 'тайком'.

пинчо, пинчо см. панчо.

в., с.-ф., з.-ф., у. пир р., с. пир 'старый' (о человеке); пир (пир) шудан 'стариться'.

кн. пирак 'старый' (о человеке), 'старенький'.

и., у., шх. пираки с. пираки 'старик'.

в., кс., с. пиракурор 'прокурор'.

у. пирмиз 'примус'.

в., о.-ф., у., шх. писар, р. писар 'сын'.

р. писарбача 'мальчик'.

р. писка 'бритва'.

в., з.-ф., у., шх. писта 1. 'фисташка'; 2. 'подсолнечные семечки' (в канибадамском, исфаринском, ура-тюбинском говорах); кн., у. пистаи хандон 'фисташка'; пистаи уруси 'подсолнечные семечки'.

пистондан см. фиристодан.

кс. пистуки 'коричневый'.

в. писханд 'насмешливая улыбка'; писханд задан 'насмешливо улыбаться', 'подсмеиваться'.



кс. **питир-питир**; **питир-питир кардан** 'трепетать', 'биться' (о сердце): *дилам питир-питир кадохтаст* [Кс. II. 302] 'у меня сердце трепещет'.

в. **пичак**, х. **пичик**, шд., л., кн. **пичи**, р. **пичй** 'немного': *йак пичак шир мондам-та* [В.] 'я оставила тебе немного молока'; *хатйкэтон хай-о? йак пичик фиристонет* [Х. II. 242] 'у вас есть кислое молоко? Пришлите немного!'; *ман пичи зандолуйа пасилка кара мэфисонам* [Кн. III. 154] 'я пошлю посылкой немного абрикосов'; *ман пичи кор карам завут-ба* [Кн. III. 163] 'я немного работала на заводе'.

л. **пичекак** 'немножечко': *мон, вай пичекак хоб рават* [Л. III. 137] 'оставь, он немножечко поспит'.

л. **пиченийа** 'печенье'.

**пичи**, **пичй**, **пичик** см. **пичак**.

ч. **пичоф** 'нож'.

г. **пичокчиги** 'ремесло по изготовлению ножей'.

у., шк., гз. **пишак** 'кошка'.

**пишт** см. **пушт**.

л. **пишт-пишт** 'брысь'.

**пишти** см. **пушти**.

**по** см. **пой**.

ч., шх. **пода** 'стадо'.

кс., р. **подшо**, р. **пошо** 'падишах'.

в., с.-ф., и., у., с. **пойдан (пой)**, р. **пойдэн (пой)** 1. 'охранять', 'караулить': *вай хавли одама мепойа* [В. I. 186] 'он охраняет дом человека'; 2. 'оберегать', 'опекать', 'заботиться', 'выхаживать': *бачам меомат, мана мепойт* [Шд. II. 225] 'приехал бы мой сын, позаботился бы обо мне'; *ман акун бачахуйа поида шиштиям* [И. III. 187] 'я теперь сижу, нянчаюсь с детьми'; 3. 'стеречь', 'пасти' (скот): *вай гова мепойат, тй алаф-ба мери* [С. IV. 106] 'она будет пасти корову, а ты пойдешь за травой'; 4. 'поджидать': *ман шумойа поида мешинам* [А. II. 283] 'я буду сидеть поджидать вас'; **рахи кáсе поидан** [У. IV. 183] 'поджидать кого-либо'.

в., шх. **поиз** 'поезд'.

кн., и., у. **поин** 'нижний', 'низ': *кучи поин* [И. III. 175] 'нижняя улица', *поин-анда* [Кн. III. 170] 'внизу'; *поин-ба* [У. IV. 205] 'вниз'.

х. **поинанги** 'нижний'.

в., о.-ф., у., шх. **пой**<sup>1</sup>, **по** 'нога'.

**пой**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **поидан**.

кн. **пойлучак** 'босой', 'босиком': *ман пойлучак мегдам* [Кн. III. 154] 'я пойду босиком'.

в. **пойон** 'нижний'.

в., х., з.-ф., с. **пок** 'чистый'; **пок кардан** 1. 'чистить', 'очищать от грязи': *хамин сийоййа хокистар-кэти пок кадам* [Л. III. 131] 'я очистила это пятно золой'; 2. 'чистить (фрукты, овощи), 'очищать от кожуры': *савэй пок кардй метонид-ми шймо?* [Р. IV. 69] 'вы умеете чистить морковь?'; 3. 'вытирать': *хамái лелакчахот пок кун* [Л. III. 122] 'вытри все свои пальчики'; 4. 'стирать с доски', 'стирать резинкой написанное в тетради': *ман йак бор гирифтам, вайрон. ман пок кардам* [В. I. 158] 'я списала один раз [с доски], испортила. Я стерла'.

в. **покиза** 'чистый'; **покиза кардан** 'очищать': *имруз гандум покиза карсодай* [В. I. 171] 'сегодня она очищает пшеницу'.

шд. **пол** 'пол' (деревянный, европейского типа).

**помадур** см. **намидор**.

а.-пона суффикс, образующий существительные (непродуктивный): а. **ангуштпона** 'наперсток'.

в., о.-ф., у., шх. **понздах**, **понзда**, р. **понздах**, **понзда** 'пятнадцать'.

р. **пондэрүзэнги** 'пятнадцатидневный'.

у. **понсад** 'пятьсот'.

**пор** основа настоящего времени глагола **поридан**, см. **форидан**.

в. **пора** 'кусок': *йак порái чормағ* [В. I. 167] 'кусок грецкого ореха'; в. **пора кардан** 'кроить': *Раҷабмо курта пора карда дўхтэсодай* [В. I. 172] 'Раджабмо скроила платье и шьет'.

**поридан** см. **форидан**.

в. **порин**, в., кс., кн., у. **порина** 1. 'прошлый год', 'в прошлом году': *порин кирмак мондак зáni Сафар* [В. I. 161] 'жена Сафара развела шелковичных червей'; *порина сел омадут* [Кн. III. 157] 'в прошлом году был сель (поток с гор)'; 2. 'прошлогодний': *порина рафиқат на-омад* [В. I. 149] 'не приехала твоя прошлогодняя подруга?'

шд. **поринанги**, р. **порйнанги** 'прошлогодний'.

в., шд. **порсол** 'прошлый год', 'в прошлом году'.

кс. **потинчон** 'помидор'.

кс. **пофка** 'папка', 'дамская сумочка'.

кс. **поча**, л., кн. **почак**, у., с. **почик**, р. **почик** 'нога': *почикат шуштаги?* [У. IV. 207] 'у тебя вымыты ноги?'; *пачакат лой шут* [Л. III. 121] 'у тебя ноги выпачкались глиной'.

**почик**, **почик** см. **поча**.

з.-ф., у., шк. **почо**, р., с. **поччо** 1. 'дядя — муж тетки' (в западно-ферганских, риштанском, сохском, ура-тюбинском говорах); 2. 'зять — муж сестры' (в западно-ферганских, сохском, ура-тюбинском, шахристанском говорах); 3. 'деверь' (в ленинабадском, ура-тюбинском говорах); 4. 'младший брат зятя — мужа сестры' (в ура-тюбинском говоре).

л. **пошидан** (**пош**) 'обливать': *йак фақир об гирифта пошит* [Л. III. 141] 'он взял ведро воды и облил'.

х. **пошна** 'каблук'.

р. **пошнабала́нд** 'на высоком каблуке': *туфли пошнабала́нд хай?* [Р. IV. 66] 'есть туфли на высоком каблуке?'

р. **пошо** см. **подшо**.

у. **прагул** 'прогул'.

х., и., ч. **прасан**, и. **прасент** 'процент'.

с. **прастин** 'простыня'.

ч. **приёмчилик** 'прием': *завут-ва пахта приёмчилик-ва мана баст* [Ч. Дж. 52] 'меня (прикрепили на завод, на прием хлопка'.

л. **пружина** 'пружинка'.

**пуд** см. **фуруд**.

**пудомадан** см. **фурудомадан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шк. **пул**, х., шд., р., с. **пўл** 'деньги'.

в., з.-ф., и. **пур**; р. **пўр** 'полный', 'полно': *йак жувбл-анда пур гандум вут* [Ч. Дж. 62] 'в мешке было полно пшеницы'; *йсторә пўр* [Р. IV. 95] 'звезд полно (много)'; **пур кардан** 1. 'наполнять': *обдастайа пур карда мон!* [У. IV. 105] 'наполни умывальник!'; 2. 'выполнять' (в варзбоском говоре): *калхоси мо пилона йак сад-у панчо, йак сад-у шаст фоиз пур мекуна* [В. I. 155] 'наш колхоз выполняет план на 150—160 процентов'.

**пур** см. **фур**.

**пуромадан** см. **фууромадан**.

**пурс** основа настоящего времени глагола **пурсидан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шк. **пурсидан** (**пурс**), х., шд., с. **пўрсидан** (**пўрс**), р. **пўрсидан** (**пўрс**) 'спрашивать'.

ч. **пурсунос**, р. **пўрсўнос**: ч. **пурсунос кардан**, р. **пўрсўнос кардан** 'расспрашивать о здоровье' (при встрече).

**пурўхтан** (**пурўш**), см. **фуруўхтан**.

**пурўш** основа настоящего времени глагола **пурўхтан** см. **фуруўхтан**.

в. **пурқувват** 'сильный'.

**пуст** см. **пўст**.

в., ч. **пут**, шд. **пўт** 'пуд'.

**путта** (из **партофта**) см. **партофтан**.

шд. **пўф**: **пўф кардан** 'дуть', 'гасить огонь дуновением': *оча алоу пўф карсос* [Шд. II. 259] 'мама гасит огонь'.

в. **пухта** 'зрелый' (о человеке): *шумо пухта шудаги, аз хама чиз хавардор шуде* [В. I. 181] 'вы [человек] зрелый, обо всем осведомлены'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шк. **пужтан** (**паз**), х., шд., с. **пўжтан** (**паз**), р. **пўжтан** (**паз**) 1. 'варить', 'печь': *худаи ош пухсос* [Кн. III. 158] 'он сам варит пищу'; *апам нон пухтос* [У. IV. 194] 'мама печет хлеб'; 2. 'вариться': *тухум нағз пухтас?* [Кн. III. 158] 'яйцо хорошо сварилось?'; 3. 'созревать', 'поспевать' (о фруктах, овощах): *харбуза ҳоли-ам на-пухтас-ми?* [И. III. 178] 'дыни и теперь еще не созрели?'; в. *шири пухтаги* 'кипяченое молоко'.

в., а., кн. **пучок**, х., р. **пўчок** 'скорлупа', 'кожура' (арбузов, дынь): *пучоки тухум* [Кн. III. 154] 'яичная скорлупа'.

в. **пучола**: **пучола шудан** 'увядать', 'засыхать' (о растении): *ду бутта инчо доштам ки пучола шудай рафтай* [В. I. 193] 'было у меня здесь два куста, засохли'.

**пўшон** основа настоящего времени глагола **пўшондан**.

р. **пўшондан** (**пўшон**) 'надевать': *дўпи навйш мепўшонам* [Р. IV. 72] 'я надену на нее новую тюбетейку'.

в., л., кн., и., у., шк. **пушт**, и., кн., с. **пишт**, р. **пўшт** 'спина'; **пўшти**, **пишти**, **пўшти** предлог со значением: 1. 'позади': *пўшти хона-нда* [Кн. III. 164] 'за домом'; 2. 'после': *нон хўрит!* — *бо ап-пўшти ош нон-ми?* [У. IV. 181] 'кушайте лепешки! — После плова да еще лепешки?'

а. **пушта** 'холм'.

шд. **пўштак** 'бубен'; **пўштак задан** 'ударять в бубен'.

**пўштан** см. **пўшидан**.

у. **пушти**, кн., и. **пишти** 'розовый'; и. **пишти банур** 'малиновый'.

в. пуштора, х. пүштора: пуштора (пүштора) кардан 1. 'взвалить груз на спину': *ббра пүштора кун!* [X. II. 242] 'взвали груз на спину'; 2. 'посадить себе ребенка за спину и так нести его': *бийо, хуварата гир! пуштора кун!* [B. I. 150] 'иди возьми свою сестренку! Посади ее себе за спину!'

ч. пүлот 'сталь'.

в. пүст, с. пүст 'кожа'.

пүш основа настоящего времени глагола пүшидан.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. пүшидан (пүш), х., шд., с. пүшидан (пүш), р. пүштән, пүшидән (пүш) 1. 'накрывать', 'покрывать': *йагон бистар рүйатон пүшам-ми?* [Л. III. 137] 'накрыть вас сверху одеялом?' *сафеди рэз-у рүша нә-пүш!* [И. III. 172] 'ты положи заваску, но не покрывай сверху'; 2. 'закрывать': *пүш дара!* [Л. III. 144] 'закрой дверь!'; 3. 'надевать': *ин түйпата пүш!* [Л. III. 120] 'надень эту свою тюбетейку!'; *мүза пүшос* [X. II. 241] 'он надевает сапоги'; 4. 'крыть' (крышу): *ман рафтам, Одина хона пүшода будай* [B. I. 172] 'я пошла, а Одине, оказывается, дом кроет'; пүшида (пүшида) гаштан 'носить' (платье, обувь).

кн. пүшта 'почта'.

ра<sup>1</sup> см. роҳ.

ра<sup>2</sup> см. ро.

рав основа настоящего времени глагола рафтан.

у. равшан, в. рушан 'светлый': *дйли ман равшан мешад* [У. IV. 200] 'у меня на сердце светло', 'у меня хорошее настроение'; в. рушан кардан 'освещать'.

л., с., у. радио, кн. радиу, р. радийу 'радио'.

в. с.-ф., з.-ф., у. раис с., р. йарис 'председатель'.

в., о.-ф., у., шх. райиспалком 'райисполком'.

в., о.-ф., у., шх. район, р. район 1. 'район'; 2. 'районный центр'.

р. районанги 'районный'.

и. райфо 'райфо'.

в., и., у. райхон, в. райхон 'травянистое растение с мелкими лиловатыми листьями'; запахом напоминает мяту, употребляется в качестве приправы к кушаньям.

в., о.-ф., у., шх. раңг, ранг, р. раңг 1. 'цвет': *ранги рү* [B] 'цвет лица'; 2. 'краска': *ман раңг-ба равам* [A. II. 270]

'пойду-ка я за краской'; 3. 'чернила' (в западноферганских уратюбинском, сохском говорах).

л. рангдон 'чернильница'.

и. рангчома 'чернильница'.

у. ранда: ранда задан, ранда кардан 'плавать' (о человеке).

и. ранин 'раненый'.

л., у. рәно: гүли рәно 'желтый шиповник'.

рас основа настоящего времени глагола расидан.

кс., и. расво 1. 'опозоренный'; 2. 'испачканный'; расво шу-дан [Кс. II. 309] 'пачкаться'; расво кардан 'пачкать'.

в., о.-ф., у., шх. расидан (рас), р. расидән (рас) 1. 'доходить', 'достигать', 'подходить', 'подъезжать': *Ленинград — кўни дунйо, пану рүз-анда ба зүр мераси* [С. IV. 108] 'Ленинград на краю света, за пять дней с трудом доедешь'; *шимол нә-мераса* [B. I. 151] 'ветер [сюда] не доходит'; 2. 'касаться', 'трогать': *инца хич ким беләти түйә нә-расидас* [Л. III. 130] 'никто здесь не трогал твой билет'; 3. 'доставать', 'хватать', 'быть достаточным': *мошина-да-ду сум нә-мераса* [B. I. 169] 'недостает двух рублей на машину'; *расида омадан* 'прибывать', 'доходить': *то китоби ино расида отадана ман мактап мехонам* [У. IV. 198] до того времени, как прибудет ее книга, я буду учиться в школе'; р. дәстәм нә-мерәсәт 'руки не доходят, никак не соберусь'; *дәстәм [нә-мерәсәт дүхтән-ба* [P. IV. 69] 'никак не соберусь сшить'.

кс. расм<sup>1</sup>, р. рәсм 'рисунок'; расм гирифтан 'рисовать'.

кс., х., и. расм<sup>2</sup>, р. рәсм 'обычай', р. рәсм-ү рүсм 'обычай'.

в., о.-ф., у. расондан (расон) 'доставлять'; кн. зарар расондан, в. залал расондан 'приносить вред'; ч. ба охир расондан 'доводить до конца'; у. салом расондан 'передавать привет'; л., с. хадал расондан 'мешать'.

ч. раста 'базарный ряд'.

у. растани 'растение'.

в., о.-ф., у., шх. рафиқ 'товарищ', 'подруга'.

в., о.-ф., у., шх. рафтан (рав), о.-ф., у., шх. бұрафтан (бұрав), р. рафтән (рав), бұрафтән (бұрав), а. бирафтан (бирав) 1. глагол, обозначающий движение, безотносительное к говорящему или направленное прочь от говорящего; способ движения

в нем не отражен, поэтому в зависимости от контекста он может быть переведен словами: а) „идти“, „уходить“, „пойти“: *шумо пийода рафтит?* [И. III. 175] ‘вы пошли пешком?’; б) „ехать“, „уезжать“: *мошин сур шуда мебуравим* [Л. III. 125] ‘мы поедем на машине?’; в) „ползти“, „уползть“: *чумалик йакташ а илав бурафсос, йакташ а улав бурафсос*, [Кн. III. 161] ‘один муравей ползет отсюда, другой оттуда’; г) „летать“, „улететь“: в. *самолот-кати мере?* ‘вы полетите на самолете?’; д) „стекать“, „утекать“, „течь“, „протекать“ (о воде реки, ручья); *хамин оби чуйвор тах меравад* [В. I. 169] ‘вода этого арыка стекает вниз?’; в переносных значениях: **2.** ‘сходить’ (о пятнах, краске, грязи), ‘исчезать’: *рангаш бурафт* [Л. III. 131] ‘сошла краска’; *илохум собун-кати буравад-дийа* [И. III. 182] ‘дай бог, чтобы с мылом отмылось’ (букв. ‘сошло’); **3.** ‘идти’ (в значении „использоваться“): *ин чанбийла бу кун! ин шурбо, чарков мебурават* [Шд. II. 262] ‘понюхай джанбил! Он идет в суп, в жаркое!'; **4.** Употребляется при обозначении возраста: *чил-у хафт рафтагист хозир* [В. I. 175] ‘ему сейчас исполнилось лет сорок семь’; **5.** при деепричастии прошедшего времени другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывающего на окончательность, безвозвратность (при глаголах, обозначающих гибель, утрату) или на постепенное нарастание, прогрессирование действия: *хож шуда бурафт* [С. IV. 121] ‘он совсем засох’; *хаво гарм шуда бурафт* [И. III. 187] ‘стало жарко’; шд., кс., л., кн. **гирон рафтан** (|| **бурафтан**), **х. гирун рафтан** (|| **бурафтан**), **кс. гирун рафтан** (|| **бурафтан**), **кс. гурон рафтан** (|| **бурафтан**), **р. гирон** (|| **гурон**) **рафтан** (|| **бурафтан**) ‘нести’, ‘уносить’, ‘увозить’; кн. **раҳ рафтан** ‘идти’, ‘ходить’, ‘передвигаться’; в., о.-ф., у., шх. **хоб рафтан 1.** ‘ложиться’; **2.** ‘спать’, ‘засыпать’; **3.** ‘скиснуться’ (в варзобском говоре); **4.** ‘онеметь’ (о руке, ноге; в риштанском говоре).

л. **рафтуомад: рафтуомад кардан** ‘взаимно посещать друг друга’, ‘ходить друг к другу в гости’.

ч. **раффаг** ‘рабфак’.

кс. **рашчот** ‘уволенный’, ‘рассчитанный’: *ман гуфтам: „набийо, хар ду мо рашчот“* [Кс. II. 313] ‘я сказал: „Не приходи, мы оба уволены“’.

**раҳ** см. **роҳ**.

**раҳбар** см. **роҳбар**.

в. **раҳи: раҳи кардан** ‘посылать’: *ангӯри ман раҳи кардаги нағз-ай?* [В. I. 178] ‘хорош виноград, посланный мною?’

кн. **раҳм** ‘жалость’, ‘сочувствие’.

у. **ревоҷ** ‘ревень’.

кн., и. **рег** ‘песок’.

л. **редиска** ‘редиска’.

в., о.-ф. **реза, р. резā** ‘кусочек’, ‘крошка’; **реза (рēза) кардан** ‘размельчать’, ‘разрезать на мелкие куски’: *ман бехийа реза кунам-ми?* [Кн. III. 150] ‘разрезать (на мелкие куски) морковь?’

х. **резак** ‘паданец’.

**рез** основа настоящего времени глагола **рехтан**.

р. **резондāн** ‘рассыпать’, ‘разливать’ (понудит. от **рехтан**).

у. **ремонт: ремонт кордан** ‘ремонтировать’.

в. **ресмон, в., л., кн., у., шх. респон 1.** ‘веревка’; **2.** ‘нить’ (в ленинабадском, кашибадамском, ура-тюбинском, шахристанском говорах).

в., о.-ф., у., шх. **рехтан (рез), р. рехтāн (рез) 1.** ‘лить’, ‘наливать’: *чойни́ка барор-у чо́и чу́ша рез!* [И. III. 172] ‘вынеси чайник и налей горячего чаю!'; **2.** ‘литься’, ‘проливаться’: *ман кўзāи руғāна дар мех ганда кашол карда будам. оча раве, рехта боша, гире!* [В. I. 173] ‘я плохо повесила кувшин с маслом на гвоздь. Мама, идите, если пролилось, возьмите!'; *аз кўзи Урол об меомадай, ба баҳри Каспи мерехтай* [В. I. 169] ‘вода оказывается, вытекает из Уральских гор и впадает (букв. льется) в Каспийское море’; **3.** ‘сыпаться’: *хок мерезат* [Л. III. 125] ‘земля сыплется’; **4.** ‘осыпаться’, ‘опадать’ (о фруктах, листьях): *хаминш мепазат, замин-ба мерезат. ҳазўн замин-ба мерезат* [Х. II. 237] ‘все они созревают и осыпаются на землю. Осенние листья тоже опадают на землю’; **5.** ‘выпадать’ (о зубах, волосах): *шумо дандон доре? — не, ҳаммаш рехт рафт* [В. I. 193] ‘у вас есть зубы? — Нет, все выпали’; *хамика мўйам рехсос, ғалти-сос!* [С. IV. 112] ‘у меня так выпадают волосы, падают!'; кн. **обруйаш рехтас** ‘он потерял свой авторитет’.

**решки** см. **ришки**.

в. **рештан (рес), ч. рещтан (реш)** ‘прясть’: *ман шавона чарх мерешам* [Ч. Дж. 51] ‘по ночам я пряду на прялке’.

шд. **ризо** ‘согласный’, ‘согласен’: *кўчо́е ки теи ман ризо* [Шд. II. 261] ‘куда бы ты ни отдал, я согласен’.

шд. **риш** ‘борода’.

а., з.-ф., с. **ришки**, р. **рийшкй**, а. **ришка**, **решки** 'нитка', 'нить'.

в. **ро**, **ра** послелог (только при словах с исходом на гласный), указывающий: 1. на прямой объект: *хаулира рув!* [В. I. 151] 'подмети двор!'; *гусоларо мебасте* [В. I. 196] 'вы привязали бы теленка'; 2. на определение принадлежности (всегда препозитивное): *Зайдуллора патинкош* [В. I. 149] 'ботинки Зайдуллы'; 3. употребляется также в сочетании с предлогами: а) с предлогом **то** (при обозначении предела в пространстве и во времени): *то бегара* [В. I. 157] 'до вечера'; б) с предлогом **а** (з), **ай** (при обозначении причины и источника приобретения чего-либо): *ай хандара мурдем!* [В. I. 202] 'мы со смеху умерли!'; *ин кас се хазор сум гирифта а анур фурушира* [В. I. 202] 'этот человек выручил три тысячи рублей от продажи винограда'; в) с предлогом **барби** (при обозначении цели, назначения действия): *пийозоро барби киро чинди?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвала луку?'

и. **рози**, с. **рози** 'согласный', 'согласен': *кучобе ки тюрмийи кунат, ман рози* [С. IV. 115] 'где бы он ни жил, я согласна'.

в., о.-ф., у., шх. **рост** 1. 'прямой'; 2. 'правый', 'направо': *охир „чап-ба“ гунд, „рост“ гуфтосид* [У. IV. 195] 'так и скажите „налево“, а вы говорите „направо“'; 3. 'правильный', 'правдивый', 'правильно', 'верно': *гапи рост* [Х. II. 249] 'правдивое слово'.

у. **рости**: **ба рости** 'действительно', 'правда': *сони ман уанг кардам. ба рости* [У. IV. 188] 'потом я поскандалил. Правда!'

а., у., шх. **роша!** 'иди!', а. **рошет** 'идите!', у. **рошитон** 'идите!' (недостаточный глагол, употребительный только в повелительном наклонении; из **роҳ шав!**).

в., о.-ф., у., шх. **роҳ**, **раҳ**, кн., у., ч. **ра**, р. **роҳ**, **раҳ** 'дорога', путь: **раҳ-анда** [Кс. II. 284] 'в пути'; *а мийони раҳ баргашта будас* [У. IV. 199] 'он вернулся с полпути'; в., л. **роҳ** **гаштан** 'ходить', **роҳ** (**раҳ**, **ра**) **гум кардан** 'заблудиться': *бо райа гум на-кунид!* [Кн. III. 143] 'не заблудитесь опять!'; **роҳ** (**раҳ**) **додан** 'пропускать', 'допускать', 'давать дорогу'; у. **раҳи касе поидан** 'ждать кого-либо'; кн., и. **раҳ** **рафтан** 'идти', 'ехать'.

в. **роҳаки** 'прохожий', 'путник'.

кс. **роҳат** 'отдых', 'спокойствие'.

у. **роҳбар**, ч. **рахбар** 'руководитель': *роҳбари синф* [У. IV. 191] 'классный руководитель'.

**руб**, **рув** основа настоящего времени глагола **руфтан**, см. **руфтан**.

**руз** см. **руз**.

р. **рузайки** 'днем'.

шд. **рузонанги** 'днем'.

**руй** см. **руй**.

**руйхат** см. **руйхат**.

**румол** см. **руймол**.

**румолча** см. **руймолча**.

в., у. **руси** 1. 'русский', 2. 'русский язык': *ман русийа ак-кучо донам?* [У. IV. 198] 'откуда мне знать русский язык?'

л., кн., у. **руст**, р. **руст** 'закрытый', 'запертый': *дараи руст-ми?* [У. IV. 204] 'дверь заперта?'; л., кн., у. **руст кардан**, р. **руст кардан** 'закрывать'.

шд. **руфт** 'выметенный мусор': *руфти мойа хам чуйвор-ба на-руфтэкем* [Шд. II. 258] 'мы даже не смели, оказывается, мусор в арык'.

**руфтан** см. **руфтан**.

в., л. **ручка** 'ручка' (для письма).

**рушан** см. **равшан**.

**руған**, **руған** см. **руған**.

**ру** см. **руй**.

**рув** основа настоящего времени глагола **руфтан**.

в., а., кс., ч., у., шх. **руз**, х., шд., с., р. **руз**, ч. **рус** (если далее не следует гласный) 'день': *хар руз* [Шд. II. 254] 'каждый день', 'ежедневно'; *хами(н) руз* [В. I. 157] 'сегодня'; *ду руз-пеш* [У. IV. 189] 'два дня тому назад'; *рузи пеш* [И. III. 178] 'в предшествующий день', 'за день до того'; **рузи** (**рузи**) **бозор** 'базарный день'; л. **рузи вихадной** 'выходной день', в. **рузи меҳнат**, шд. **рузи миҳнат** 'трудодень'; кн. **рузи уддук** 'день отдыха' выходной день', с. **нисни руз** 'полдень', 'в полдень'.

ч. **рузаки** 'днем'.

кс. **рузанги**: **ун рўзанги** [Кс. II. 305] 'относящийся к тому дню'.

ч. **рузона** 'днем'.

в., а., кс., г., з.-ф., у., шх. **руй**, **ру**, х., шд., с., р. **руй**, **ру**. 1. 'лицо': *унчо рўт шўй* [Л. III. 134] 'вымой лицо там!'; 2. 'поверхность': *барга рўш-ба йак саң мон!* [Шд. II. 267] 'положи поверх листа (букв. на поверхность листа) камень!'; *йагон бистар рўйатон пўшам-ми?* [Л. III. 137] 'покрыть вас сверху каким-'

нибудь одеялом?»; **рӯи** (**рӯи**) предлог, указывающий местонахождение на поверхности предмета: *а кучо донист рӯи бом мор будайиша?* [У. IV. 207] 'откуда он узнал, что на крыше змея?'; с. *а рӯи чизе бардошта навистан* [С IV. 107] 'списывать с чего-либо'; л. **рӯи ҳавлу** 'двор': *холаш кучо-нда? — рӯи ҳавлу-нда*, [Л. III. 146] 'где твоя тетя? — на дворе'; *рӯи ҳавлу ра!* [Л. III. 121] 'иди во двор!'

л., и., у. **рӯймолча**, **рӯмолча**, у. **нӯмолча**, и. **лӯмолча** 'носовой платок'.

у. **рӯйпоккун** 'полотенце'.

кс., у. **рӯйхат**, в. **руйхат** 'список'; **рӯйхат** (**рӯйхат**) **кардан** 'составлять списки'.

л. **рӯйшӯи** 'умывание'.

у. **рӯкушода** 'с открытым лицом'.

кс., з.-ф., у., шх. **рӯмол**, р. **рӯмол**, и., у. **нӯмол**, в. **нумол**, х., с. **нӯмол**, **лӯмол**, и. **лӯмол**, с. **лимол 1.** 'женский головной платок'; **2.** 'мужской поясной платок' (большой вышитый платок, служащий вместо пояса мужчинам).

**рӯмолча** см. **рӯймолча**.

в., кс., з.-ф., у., шх. **рӯфтан** (**рӯв**), х., шд., с. **рӯфтан** (**рӯб**) р. **рӯфтән** (**рӯб**), в. **руфтан** (**рӯв**) 'подметать', 'выметать': *ҳавлийо́и мерӯбам* [X. II. 237] 'я подмету двор'.

в., а., ч., з.-ф., у., шх. **рӯған**, х., шд., с. **рӯған**, р. **рӯған**, в. **руған** 'масло', 'жир'; с. **рӯғани думба** 'курдючное сало'; с. **рӯғани зард** 'топленое масло'; у. **рӯғани лампа** 'керосин'; р. **рӯғани охйоқ** 'хлопковое масло'; с. **рӯғани панор**, р. **рӯғани пәнор** 'керосин'.

ч. **са** 'что': *са гуфтам?* [Ч. Дж. 57] 'что я сказал?'; *ин қанда са-кати кунад-икин?* [Ч. Дж. 62] 'из чего (букв. чем) делают этот сахар?'; ч. **са-учун** 'почему': *са учун куча-нда тӯпаланг?* [Ч. Дж. 53] 'почему на улице пыль?'; **сава** 'почему'.

**саар** см. **саҳар**.

о.-ф., у., шх. **сабаб**, р. **сабаб**, ч. **саваб** 'причина'.

х. **сабад**, в. **сабат**, кс. **сават**, р. **сават** 'корзина'.

в. **сабақ** 'задание', 'упражнение' (учебное), 'домашний урок'.

в., у. **сабз**, в. **савз** 'зеленый'.

х., шд. **сабӯк**, р. **савӯк** 'легкий': *ҳоланги бӯридғи кӯртӣ вай савӯкӣк, нӣғз* [Р. IV. 85] 'вот только что скроенное платье,

оно легонькое, хорошее'; *кор агар сабӯктар бошат...* [X. II. 238] 'если будет работа полегче'.

**сава** см. **са**.

**саваб** см. **сабаб**.

**сават**, **сават** см. **сабад**.

шд., а., ч. **савдо** 'торговля'; **савдо кардан 1.** 'торговать';

**2.** 'прицениться', 'сторговаться': *ман савдо кардам чити ковӯта* [А. II. 269] 'я приценилась к синему ситцу'.

л. **савешчайн** 'совещание': *савешчайнаш ҳай-ми онҳоя?* [Л. III. 119] 'у них совещание?'

**савз** см. **сабз**.

в., х., у., гн., гз., шх., с. **савзи**, р. **савзи**, 'морковь'.

у. **савол** 'вопрос'; **савол додан** 'спрашивать', 'задавать вопрос'.

в. **савор**, в., кс. **сувор**, р. **сӯвор**, в составе сложных глаголов — л., у., ч. **сӯр**, с., р. **сӯр** 'всадник'; в. **савор шудан**, в., кс. **сувор шудан**, л., у., ч. **сӯр шудан**, с. **сӯр шӯдан** (**шӯан**), р. **сӯр шӯдан 1.** 'садиться верхом на лошадь, осла и пр.'; *боз ту асп-ба сувор шуда ра!* [Кс. II. 315] 'опять садись верхом' на лошадь и поезжай'; **2.** 'садиться на любой вид транспорта (машину, поезд, аэроплан и пр.): *мошина сӯр шуда мебӯравим* [Л. III. 125] 'мы поедем на машине'; *шӯмо сәмалот бисйор сӯр мешӯдғит* [Р. IV. 84] 'вы, вероятно, много летали на самолете'; *ҳозир валасафет сӯр шуда гаштакам* [Ч. Дж. 48] 'я сейчас катаюсь на велосипеде'.

**савун** см. **сабун**.

з.-ф., у. **савӯс**, с. **савӯс** 'отруби'.

в., о.-ф., у., шх. **сағ** 'собака'.

в., о.-ф., у., шх. **сад** р. **сәд**, шд. **сат**, р. **сәт** (если далее не следует гласный) 'сто'.

кс. **-сад**, в., а., шд., х., кс., з.-ф., у., шх. **-сод** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **истодан** в составе так называемых „определенных времен“ или „определенных форм“ (см. грамматические очерки); кс. *бӯрафсадут* или *бӯрафсодут* 'он шел' из *бӯрафта истода буд*; кс. *гуфсада будам* 'я говорил' из *гуфта истода будам* и пр.

а. **сада** 'карагач' (название дерева с густой, пышной кроной и мелкими листьями).

л., у. **садбарг**: *гули садбарг* 'махровая роза'.

кс. **сайл** 'празднество', 'праздничное гулянье': *ман сафед гул сайлаш-ва мероам* [Кс. II. 314] 'я поеду на праздник белой розы'.

ч. **сайламиш**: **сайламиш кардан** 'направлять', 'посылать': *мана Чус-анда ба Намангон сайламиш кадан* [Ч. Дж. 49] 'в Чусте меня направили в Наманган'.

у. **сайоҳат** 'путешествие'.

а. **-сак**, х., шд., а., кс. **-сок**, кс. **-сек** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из перфекта глагола **истодан** в составе настоящего определенного времени (кроме 3-го л. ед. числа): *дўхсакам* [А. II. 277] 'я шью' (сейчас из *дўхта истодакам*, *сохсокам* [Х. II. 241] 'я делаю' (сейчас) из *сохта истодакам*, *омсекам* [Кс. II. 300] 'я иду' (сейчас) из *омада истодакам*.

шд., кс., з.-ф., у., шх. **сал**, р. **сәл** 'немного': *а ин сал кичкина* [Кс. II. 312] 'немного меньше этого'; *сарата сал хам кун* [Л. III. 121] 'наклони немного голову'; **сал-пал** 'немножечко': *борон сал-пал борисос* [У. IV. 192] 'идет небольшой дождь' (букв. 'идет немножечко дождь').

шд. **саламиш** (очевидно из узб. **сақламиш**): **саламиш кардан** [Шд. II. 255] 'оберегать', 'ухаживать'.

в., о.-ф., у., шх. **салом**, р. **сәлом** 'здравствуйте'; **салом кардан** 'здороваться'; **салом расондан** 'передавать привет'.

и. **саломат** 'здоровье'; **сиҳат саломат** 'в полном здравии и благополучии': *сони худаи сиҳат саломат омад* [И. III. 176] 'потом он приехал сам в полном здравии и благополучии'.

в., а., з.-ф., у. **салқин**, р. **сәлқин**, шд. **солқин** 'прохладный', 'прохладно'.

л. **салқимиш**: **салқимиш кардан** 'опухать', 'распухать': *чашишат салқимиш кадас* [Л. III. 131] 'у тебя глаз распух'.

л. **салқинламиш**: **салқинламиш кардан** 'охлаждаться'.

л., с., шх. **самалот**, р. **сәмәлот** 'самолёт'.

у. **самбўса** 'пирожок'.

в., о.-ф., у., шх. **самовор**, р. **сәмовор** 'самовар'; шд. **самовор мондан** 'ставить самовар'.

в., о.-ф., у., шх. **санг**, **саңг**, р. **сәнг**, **сәнг** 'камень'.

ч. **сангдон** 'наковальня'.

с. **сангча** 'град'.

х. **сангчо** 'каменистое место'.

в. **саңдали** особое приспособление для обогрева в доме зимой: жаровня, помещенная в ямке под табуретом, накрытым большим одеялом. Под края этого одеяла садятся, чтобы согреться.

в., з.-ф., у., шх. **сандуқ**, шд. **сандўқ** 'сундук'.

**сапед** см. **сафед**.

**сапсар** см. **сафсор**.

**сапсем** см. **сафсем**.

в. **сардор** 'глава', 'начальник': *сардори ҷамоат* [В. I. 154] 'председатель сельсовета'.

с. **саритан** 'одежда'.

ч. **саркотиб** 'секретарь', 'главный секретарь'.

х. **сарлўчак** 'с непокрытой головой'.

л. **саросема**, ч. **саросима** 'растерянный'; ч. **саросима кардан** [Ч. Дж. 61] 'приводить кого-либо в состояние растерянности'; л. **саросема шудан** [Л. III. 136] 'растеряться'.

шд. **саррав** 'боковая балка, устанавливаемая в основе потолка'.

л., ч. **сарф**, р. **сәрф** 'расход'; л., ч. **сарф кардан** 'расходовать'; р. **сәрф шўдан** 'расходоваться', 'быть израсходованным'. кс. **саршўн** 'мытьё головы'.

а. **-сас**, х., шд., з.-ф. **-сос** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **истодан** в составе формы 3-го л. ед. числа настоящего определенного времени: *бифасас* [А. II. 277] 'он сейчас идет'; *оббози карсос* [Шд. II. 257] 'он купается'.

р. **сәсиқкектақ** 'изжога'; **сәсиқкектақ шўдан** [Р. IV. 81] 'ощущать изжогу', 'мучиться от изжоги'.

у. **сасиқнийоз** 'чеснок'; **сасиқнийози йовон** 'дикий чеснок'.

**сат**, **сәт** см. **сад**.

в., и. **сатил** (**сәтил**), р. **сәтил**, с. **сатўл 1**. 'ведро' (в варзобском, редко — в исфаринском говоре); **2**. 'кастрюля' (в риштанском и сохском говорах).

**сатўл** см. **сатил**.

р. **сәф** 'ряд'.

л. **сафар** 'путешествие'.

в., о.-ф., у., шх. **сафед**, р. **сәфед**, ч. **сафет** (в абсолютном исходе), кс. **сапед 1**. 'белый': *кўртани сафед* [С. IV. 106] 'белая

рубашка'; 2. 'седой': *муи сараи сафед* [В. I. 158] 'волосы у нее седые'; в. *сафед шудан* 'сесть'.

и. *сафеди* 'закваска для молока'.

и., с., у. *сафедор*, р. *сафедор* 'тополь серебристый'.

у. *сафеднуш* 'одетый в белое'.

и. *сафсем*, шд. *сапсем*, *сапсим* 'совсем': *шйшá-нда карасин сапсим на-будас* [Шд. II. 257] 'в бутылке, оказывается, совсем нет керосина'.

кс. *сафсар*, кн., и., у. *сапсар* 'лиловый', у. *сапсари паст* 'сиреневый'.

х., з.-ф. с., у., шх., гн. *сачок* 'полотенце'.

в., а., шх. *сақич* 'род жевательной серы'.

в., шд., кс., з.-ф., с. *сахар*, х. *саар*, р. *саҳар* 'утро', 'утром': *сахар мерим* [И. III. 179] 'утром поедим'; *сахар-анда* [Кс. II. 311] 'утром'; *сахар-ва* [Кс. II. 315] 'утром'; *сахар-кати* [И. III. 187] 'утром'.

*сахат* см. *сиҳат*.

в., з.-ф. *сахро*, р. *саҳро* 'поле'.

в. *сахрои* 'дикий', 'дикорастущий': *севи сахрои* [В. I. 148] 'дикие яблоки'.

л. *свет* 'свет': *бе свет* [Л. III. 132] 'без света'.

кс. *свотка* 'сводка'.

кн. *саранчом*, р. *саранчом*: р. *саранчом кардан* 'приводить в порядок', 'упорядочивать', 'убирать': *ман кўрпáҳóйá саранчом кардá гирám* [Р. IV. 91] 'я уберу (приведу в порядок) одеяла'; кн. *саранчом шудан* 'приходить в порядок', 'устраиваться', 'успокаиваться': *кóрама шавам, сони ҳамáи мо саранчом шуда мерим* 'я закончу свою работу, потом мы спокойно пойдем'.

в., о.-ф., у., шх. *сар*, р. *сáр* 1. 'голова'; 2. 'начало': *ас сáри инқилоп* [Ч. Дж. 51] 'с начала революции'; *ас сáри бозор* [Ч. Дж. 53] 'с базара'; *сар бофган* 'заплетать волосы'; *сар додан* 'отпускать', 'выпускать': *кучúка сар те!* [Л. III. 121] 'выпусти собаку!'; *сар кардан* 'начинать': *гийá сар кат* [Л. III. 123] 'он начал плакать'; *сар шудан (шúдан)* 'начинаться': *имтиҳон кáй сар мешат?* [Кн. III. 152] 'когда начнутся экзамены?'; шд., а. *сáри (сáри)* предлог, обозначающий: а) местонахождение „около“, „у“, „на“: *чóй не? — ана, сáри ошáшдóн-анда* [Шд. II. 250] 'нет ли чаю? — Вот на очаге'; *сáри бозор мехаридаген* [А. II. 279] 'они, наверное, покупают на базаре' (в начале базара, недалеко от

входа на базар); б) направление: *Сонийá кучо рафт?* — *сáри бозор-ба* [А. II. 270] 'Куда пошла Сония? — На базар'; аз-сáри предлог, указывающий на место у начала чего-либо (вблизи от входа): *ана íна ман ас-сáри бозор гирифтам* [А. II. 276] 'вот это я купил у входа на базар'.

в., о.-ф., у., шх. *сахт*, р. *сáхт* 1. 'твердый', 'крепкий', 'жесткий': *ин палтóйá а чун кадиги-дийá, барóй ҳамин бисйор сахт-ас* [Ч. Дж. 62] 'это пальто сделали из шерсти, поэтому оно очень жесткое'; 2. 'сильный' (о ветре): *ин шамол чудо сахт* [Кн. III. 163] 'ветер очень сильный!'; 3. 'крепкий', 'сильный' (о морозе, холоде): *инча хунúки сахт на-мешат* [И. III. 174] 'здесь не бывает сильных холодов'; 3. 'плотно', 'крепко': *дáроу мошйá сáхт пúштá...* [Р. IV. 100] 'плотно закрыв дверцу машины'; 4. 'сильно': *сахт сиққон!* [Л. III. 121] 'крепко сожми!'; кс. *қулó-ғошон сахт шудаст* [Кс. II. 312] 'они оглохли' ('они стали крепки на ухо').

в., о.-ф., у., шх. *се*<sup>1</sup> 'три'.

кс., р. *се*<sup>2</sup> 1. 'что': *се мухúрим?* [Кс. II. 290] 'что мы будем есть?'; *ин се?* — *шафтолúйá дóғаш* [Кс. II. 286] 'что это? — Пятно от персика'; 2. 'кто' (о животных, птицах, насекомых; по отношению к человеку применено быть не может): *се гáзит?* — *ғáмбур* [Р. IV. 74] 'кто укусил? — Оса'; *áлф кáндáм. — се-ва?* — *гúспáнд-бá* [Р. IV. 76] 'я нарвала травы. — Для кого? — Для овцы'; 3. 'какой': *се гáпа нивистóхотáкет?* [Кс. II. 303] 'какое слово вы записываете?'; 4. 'почему', 'что': *Махаббат-у! се мегистохотáки?* [Кс. II. 303] 'эй, Мухаббат, что (почему) ты плачешь?'; *сеҳó* (мн. число от *се*) *охир сеҳóйá нáвиссодит?* [Р. IV. 78] 'что же вы в конце концов пишете?';-кс. *се-ба, се-ва*, р. *се-вá* 'почему': *ангур на-дод-ми? се-ба?* [Кс. II. 291] 'он не дал тебе винограда? Почему?'; *акун се-ва нигашта гáп нá мезанат?* [Кс. II. 291] 'почему же он не смотрит теперь на меня и не говорит?'

о.-ф., у., шх. *себ*, в. *сев* 'яблоко'; *себи биҳи* 'айва'.

*се-ба, се-ва, се-вá* см. *се*.

у. *себарга* 'клевер'.

х. *себчини* 'собираение яблок'.

*сев*. см. *себ*.

*севá* см. *се-ба*.



кс., л., и., ч. **сездах**, р. **сездә**, в., и. **сенздах**, **сензда** 'тридцать'.

-сек см. -сак.

шд., а., з.-ф. **секин**, [р. **секин** 1. 'тихо', 'медленно': *Müä-zäim nonöyâ rezondäyish merüväim sekin* [Р. IV. 85] 'я тихонько выметаю крошки хлеба, рассыпанные Муаззам'; 2. 'тихо', 'спокойно': *rüji xavlu-nda çim, sekin bozi kunam, çavla na mu-kunat soni?* [Л. III. 136] 'а если я буду тихонько, спокойно играть во дворе, тогда [не [прогонит?]; 3. 'осторожно': *секин хона даровар, мон!* [Шд. II. 262] 'внеси осторожно (тихонько) в дом и поставь!'

в., о.-ф., у., шх. **сел** 'сель', 'сила' (бурный водный поток с гор после дождя): *сел ома, пахтайна рүфта бұрафт* [И. III. 187] 'пришел сель ги смыл (букв. смел) посева хлопка'.

а. **селпо** 'сельпо'.

шд., кс. **селсавет**, р. **селсәвет** 'сельсовет'.

кн., и. **семичка** 'семечки' (подсолнечные).

и. **семоха** 'трехмесячный'.

в., о.-ф., у., шх. **сер** 'сытый'; **сер шудан** (шүдан) 'насыщаться'.

ч. **сербар** 'широкий'.

кс. **серзард** 'оранжевый', 'темно-желтый'.

х., шд., кс., с. **серка** 1. 'козел' (холощенный), 2. 'двухлетний баран' (в сохском говоре).

р. **сермева** 'изобилующий фруктами'.

р. **серфайз** 'изобилующий благами', 'богатый'.

кс. **сесола** 'трехлетний'.

в., о.-ф., у., шх. **сешамбе** 'вторник'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **си** р., с. **си** 'тридцать'.

и. **сидона** 'тмин'.

кс. **сийобулут** 'туча', 'черное облако'.

с. **сийолак** 'зрачок'.

в., о.-ф., у., шх. **сийоҳ**, **сийо**, р. **сийоҳ** 'черный'; в. **сийо(ҳ)** гаштан 'чернеть'; **сийо(ҳ)** шудан (шүдан) 'чернеть'; в. **дилам сийо шуд** 'я очень расстроен опечален'; шд. **дйлаш сийо бұд рафтам-ба** [Шд. II. 253] 'ему очень не хотелось уходить'.

л. **сийоҳи** 'чернота'.

кн. с. **сийоҳидон** 'чернильница'.

в., кс. **сийуқ**: **оши сийуқ** 'лапша'.

л., ч. **силиқ**, ч. **силиғ** 'гладкий'; ч. **силиқ (силиғ)** кардан 'делать гладким', 'полировать'.

а., ч., шх. **сим** 'провода', 'провод'.

ч. **симоб** 'ртуть'.

в. **сина**, о.-ф., у., шх. **сйна**, р. **сйна** 'грудь'.

л., кн. **сингори** предлог, обозначающий подобие: *сингори шумо авқот кам мехуддас* [Л. III. 131] 'она, подобно вам, оказывается, мало кушает'; то же в сочетании с послелогом **бойин**: *сингори Саидахон-бойин шумо-йам йакта-йакта* [Кн. III. 170] 'и вы тоже, как Сайдахон, одна'.

в. **синд** 'возраст': *синди очаи ман* [В. I. 165] 'она в возрасте моей матери'.

в., о.-ф., у., шх. **синф** 'класс'.

р. **сир** 'тайна'.

**сират** см. **сурат**.

**сирй** см. **сүрй**.

а. **сисүми** 'по тридцать рублей'.

в., кс., з.-ф., у. **ситора**, а. **истора**, р. **истора** 'звезда': *ситора бұрүмдас* [Кн. III. 158] 'звезды появились'.

у. **сихмиш**: **сихмиш кардан** [У. IV. 206] 'сжимать'.

**сиқйламиш**: **сиқйламиш кардан** 'сжиматься': *әкүн дйлаш сиқйламиш мекүнәт* [Р. IV. 94] 'теперь сердце у меня сжимается'.

л., кн. **сиққондан (сиққон)** 'сжимать', 'нажимать': *сахт сиққон* [Л. III. 121] 'нажми сильнее!'

и. **сиҳат**, в. **сиҳат** 'здоровый'; и. **сиҳат шудан**, в. **саҳат шудан** 'выздоровливать'.

л. **сливачнайа**, **славачни** 'сливочный', только в сочетании **сливачнайа масла**, **сливачни масла** [Л. III. 136, 139] 'сливочное масло'.

в., о.-ф., у., шх. **соат**, р. **соат** 1. 'час' (отрезок времени): *хозир соат нүҳ* [Л. III. 126] 'сейчас девять часов'; 2. 'часы': *соатам хап шут, на-тофтудийам* [Л. III. 132] 'мои часы остановились. Я их не завела, оказывается'.

и., у. **собун**, в., кс., л., у., шх. **совун**, с., р. **совүн**, кс., л. **савун** 'мыло'.

л. **совидан (сов)** 1. 'мазать', 'намазывать': *рүғана совида тийам-ми?* [Л. III. 145] 'намазать маслом?'; *биит дастам-ба совит атир!* [Л. III. 120] 'намажьте мне руки одеколоном';

2. 'марать', 'мазать', 'пачкать': *ин куттайа куча-нда совиди?* [Л. III. 128] 'где ты испачкала это платье?'

-сод см. -сад.

в. **соз<sup>1</sup>**, **сос 1**. 'годный', 'удачный', 'подходящий': *ду тарбуз бурдай, куштай. хар душ соз баромадай* [В. I. 166] 'он отнес два арбуза, разрезал их. Оба оказались хорошими' (букв. 'годными', 'подходящими'). 2. 'надлежащим образом', 'как следует': *соз шин!* [В. I. 191] 'сядь как следует!'; в. **соз (сос) кардан** [В. I. 158] 'чинить', 'исправлять'.

л. **соз<sup>2</sup>** 'мелодия', 'мотив': *вай сози ту усул мекадэги не* [Л. III. 143] 'это не тот мотив, под который ты можешь танцевать'.

**соз<sup>3</sup>** основа настоящего времени глагола **сохтан**.

шд., ч. **сой** 'речка', 'ручей'.

в., о.-ф., у., шх. **сойа** 'тень'.

-сок см. -сак.

в., о.-ф., у., шх. **сол** 'год'; *соли гузашта* [У. IV. 187] 'прошлый год', 'в прошлом году'; *соли ойанда* [В. I. 186] 'будущий год', 'в будущем году'.

**солик, солук** см. **согрук**.

**солқин** см. **салқин**.

о.-ф., у., шх. **сони**, р. **сонй** 'потом': *аввал тағорайа чайқон, сони фақира чайқон* [Л. III. 140] 'сначала ополосни корыто, потом сполосни ведро'; *омда сони авқот кара тийам* [Кн. III. 168] 'я приду, потом приготовлю вам обед' (букв. 'еду'); кс. **сони-кин** [Кс. II. 312] 'потом', 'после'.

р. **сонинги** 'последующий', 'последний': *сонинги солхб-ндй* [Р. IV. 97] 'в последующие годы'.

**сос** см. **соз<sup>1</sup>**.

-сос см. -сас.

ч. **сотти: олди-сотти** 'торговля'.

в. **соф: соф шудан** 'кончатся' (о запасах, продуктах), 'выходить' (о продуктах): *орди Олим овардаги соф шуд?* [В. I. 178] 'мука, привезенная Олимом, кончилась?'

в., у. **сохт** 'строение', 'устройство': *боз йак лавэ хастай, боз сохти диги* [В. I. 164] 'есть еще один язык, еще другого типа (букв. строения)'; **сохти касе (чйзе)** 'похожий на кого-либо (на что-либо)': *буғзола сохти хўдаш* [В. I. 147] 'козленок похож на нее'.

в., о.-ф., у., шх. **сохтан (соз)**, р. **сохтан (соз) 1**. 'строить': *районмон-дй корхондхўй нйв сохтй шўд* [Р. IV. 96] 'в нашем районе были построены новые мастерские'; 2. 'мастерить', 'делать' (какую-либо вещь): *нўн сохсокам* [Х. II. 241] 'я делаю лепешку'; *хамин мўйатонанги худотон сохтагй-ми, йо магазинчи* [Л. III. 139] 'вот то, что у вас в волосах (т. е. заколку) вы сами сделали или продавец в магазине?'

кн. **соғлик**, л. **соғрук**, и. **солик**, у. **солук** 'овца' (самка).

кн. **соҳиб** 'хозяин', 'владелец'.

у. **соҳиб** сорт винограда (крупный, красный, слегка продолговатой формы, сладкий).

р. **стансй** 'станция'.

в. **стахановчи**, шд. **стахановчи** 'стахановец'.

л. **студентка** 'студентка'.

х. шд. **сў**, в., л., и., у. **сун** 'сторона'; х. **ин сў**, в., л., и., у. **ин сун** 'сюда', 'здесь'; х., шд. **ўн сў**, в., л., и., у. **ун сун** 'там', 'туда'; шд. **а ин сў чанд рўз боз** 'уже несколько дней'; у. **хамун сунанги** [У. IV. 210] 'находящийся вон с той стороны'.

**сувор** см. **савор**.

**сўз** основа настоящего времени глагола **сўхтан** см. **сўхтан**.

**сўзан, сўзан** см. **сўзан**.

р. **сўзанак** 'булавка', 'брошка'.

и. **сузма** 'квашеное молоко, из которого удалена излишняя жидкость'; то же — **қатйқи сузма**.

кн., и. **суйак**, шд. **суйак** 'кость'.

кс. **сукно** 'сукно'.

л. **сулфидан (сулф)** р. **сўлфидан (сўлф)** 'кашлять'.

**сум, сўм** см. **сўм**.

кн. **сумалак** 'солод из пророщенных зерен пшеницы, сваренной с добавлением муки' (традиционное блюдо, коллективно приготавливаемое женщинами весной).

кс. л., у. **сумка**, х. **сўмка** 'сумка'.

**сун** см. **сў**.

**сунанги** см. **сун**.

**сўр** см. **савор**.

ч. **супурдан (супур)** 'поручать'.

в. **сурат**, л., кн., у. **сўрат**, х. **сўрат**, с. **сйрат** 'портрет', 'фотография'.

р. **сүрй**, с. **сйрй** 'широкая деревянная кровать' (летом ставится во дворе и служит для сиденья и для спанья), ср. **кат**.

р. **сүрйльмиш**: **сүрйльмиш кәрдән** 'спрашивать', 'расспрашивать': *бо мо адресә сүрйльмиш мекүним* [Р. IV. 93] 'мы еще спросим адрес'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **сурх**, х., шд., с., р. **сүрх** 'красный'; у. **сүрхи қирмизи** 'малиновый', 'темно-красный'; кн. **сүрхи банур** 'ярко-красный'; кн. **сүрхи чигари** 'красновато-коричневый'.

в. **сухан** 'слово'.

р. **сүхәри** 'сухари'.

**сүхтан (сүз)** см. **сүхтан (сүз)**.

**сүз** основа настоящего времени глагола **сүхтан**.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **сүзан**, х., шд., с. **сүзан**, р. **сүзән** 'иголка'.

и. **сүзанак** 'стрекоза'.

ч. **сүзондан (сүзон)** 'жечь', 'сжигать'.

а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **сүм**, в. **сум**, х., шд., с., р. **сүм** 'рубель'.

ч. **сүнг** послелог со значением „после“, „затем“: *унца-ва гашта рафтан сүнг мактап тамом шут* [Ч. Дж. 55] 'после возвращения туда занятия в школе были окончены'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **сүхтан (сүз)**, х., шд., с. **сүхтан (сүз)**, р. **сүхтан (сүз)** 1. 'гореть', 'сгорать': *хонашон сүхт-ми?* — *ош мепухтәги дахләзашон сүхт* [У. IV. 209] 'у них дом что ли сгорел?' — Сгорел коридор, в котором они готовили пищу; то же в переносном значении: а) 'гореть от боли': *күзбәйата газит?* — *почика.* — *месүзат?* [С. IV. 109] 'куда она (оса) тебя ужалила?' — В ногу. — Горит?; б) 'гореть от жара' (от жары): *хар шап сүхта меистодам* [И. III. 187] 'каждую ночь я изнывала (букв. горела) от жары'; 2. 'подгорать': *нон сүхт* [И. III. 184] 'хлеб подгорел'; 3. 'загорать' (от солнца): *дастам афтоуд-да сүхтай, сийоҳ гаштай* [В. I. 165] 'у меня руки загорели на солнце, почернели'; 4. 'жечь': *әнә ин гүзәпойә сүхсодәги мо* [Р. IV. 88] 'вот то, что мы [сейчас] жжем, — это стебли хлопка'; в. *дйлам месүхт* [В. I. 160] 'я тосковала', 'у меня болело сердце' (от тоски).

кс., л. **сүхбат** 'беседа'; кс. **сүхбат кардан** 'беседовать'; л. **сүхбат гузарондан** 'проводить беседу'.

т см. **ат**.

**та<sup>1</sup>** см. **таҳ**.

в. **та<sup>2</sup>** объективная форма энклитического местоимения 2-го л. ед. числа, употребляемая при глаголе в функции прямого и косвенного объекта: *на-йюфтан-та* [В. I. 193] 'они не нашли тебя'.

в., о.-ф., у., шх. **-та<sup>3</sup>**, р. **-тә** нумеративный суффикс, присоединяемый к числительным: *йәкта* 'одна штука', в. *дүта* 'две штуки'; в. *дүта китоб* 'две книги'.

в. **таб<sup>1</sup>** 'температура' (у человека), 'жар', 'лихорадка': *хар рӯз таб мегирифтим* [В. I. 159] 'меня каждый день лихорадило'.

у. **таб<sup>2</sup>** 'состояние' (здоровья), 'настроение': *табаш не, гули дарт карос, даҳано дарт карос* [У. IV. 193] 'ему нездоровится. Болит горло, рот болит'; *табатон хира шуд-ми?* [У. IV. 193] 'вы расстроены? У вас плохое настроение?'; *табатон чоқ шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас хорошее настроение?'; *табатон шишт-ми?* [У. IV. 188] 'вам понравилось?'

в. **табгир: табгир шудан** [В. I. 195] 'заболеть малярией', 'иметь малярийный приступ'.

в. **тавар** 'топор'.

в. **тавон<sup>1</sup>** 'стоимость': *елоҳи! соата вайрон мекуни, пёши мардум шарманда мешам! Давлат а ту тавонаш мегира?!* [В. I. 152] 'о боже! Сломаешь часы, а мне будет стыдно перед людьми. Давлят с тебя что ли потребует их стоимость?!'

**тавон<sup>2</sup>** основа настоящего времени глагола **тавонистан**.

в., кс., у. **тавонистан (тавон)**, в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх., с. **тонистан (тон)**, р. **тонистан (тон)**, шд. **тойистан, туйистан (туй)**, х. **туйистан (туй)** 1. 'мочь': *рафта на-тонистам* [У. IV. 190] 'я не смогла пойти'; *саар ҳич чи хӯрда на-метӯйам* [Х. II. 248] 'я ничего не могу есть по утрам'; *хӯрда на-метӯйам* [Шд. II. 251] 'не могу есть'; 2. 'уметь': *ман на-метонам задан* [В. I. 189] 'я не умею ударять в бубен'; *йошй-нда метойистам пйштак задан* [Шд. II. 255] 'в молодости я умела ударять в бубен'.

в., у., шх. **тавор: хеш-у тавор** 'родственники'.

в., л., у., с. **тавоқ** 'блюдо'.

л., у., гн. **тавоқча, тавохча**, р. **тавохчә** 'тарелка'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., с. **таг**, р. **тәг** 'низ'; *ин иккинчи шумлаша тәгашва чезмиш кунит* [Ч. Дж. 60] 'это второе предложение подчеркните снизу'; *ә тәгйи гүр!* [Р. IV. 67] 'возьми снизу!'

**та́ги** предлог, указывающий: 1) место внизу, „под“: *ҳамин шаб та́ги бодом-ба шишта буд* [У. IV. 191] ‘сегодня вечером он сидел под деревом миндаля’; то же с послелогом *анда*: *ҷумалик та́ги замён-анда раҳ мебурафтас* [Кн. III] ‘муравьи, оказываются, ходят под землей’; 2) направление движения вниз, „под“: *та́ги айвон рафта гий, гийат омсада бошат* [С. IV. 116] ‘иди под навес и плачь там, если тебе хочется плакать’; у. **а та́ги**, р. **ас та́ги** ‘из-под’: *ас та́ги девол* [Р. IV. 84] ‘из-под стены’; с. **та́ги мошин мӯндан** [С. IV. 120] ‘попасть под машину’.

х. **тагикосанги** ‘находящийся под миской’.

у. **тагоби** сорт винограда (крупный черный, сладкий, тонкокожий).

в. **таи** ‘в течение’, ‘на протяжении’: *паша хурдан таи шав?* [В. I. 158] ‘ночью вас кусали комары?’

х., кн., и., с., у. **таин**, ч. **тайин** ‘назначенный’, ‘установленный’: *имтиҳон кай сар мешат? — на-медонам, ҳоли таин не* [Кн. III. 152] ‘когда начнутся экзамены? — Не знаю, еще не установлено’; *на-мӯрдәғиш на-зистәғиш таин не* [Х. II. 245] ‘неизвестно (букв. не установлено), жива она или умерла’; **таин (тайин) кардан** ‘назначать’, ‘устанавливать’: *деҷурни таин карда шудаги* [У. IV. 205] ‘дежурный назначен’.

в. **тайлоқ** ‘телка’.

в., о.-ф. **тайор** ‘готовый’: *мана шӯрбо тайор!* [С. IV. 113] ‘вот суп готов!’; **тайор кардан** ‘приготавливать’, ‘готовить’: *дәррав хирман тайор кун!* [В. I. 195] ‘поскорее приготовь ток!’; **тайор шудан** ‘готовиться’, ‘быть готовым’: *ҳамин-кати пичоғ бозор-ва тайор мушут* [Ч. Дж. 59] ‘на этом нож будет готов для базара’.

ч. **тайорлаш** ‘подготовка’.

кн., и., у. **такйа**: **такйа кардан** ‘опираться’, ‘облокачиваться’: *болӣшт-ба такйа кунид!* [У. IV. 181] ‘облокотитесь на подушку!’

х., кс., и., с. **такка**, р. **тәккә** ‘козел’.

в. **таклиф**: **таклиф кардан** ‘предлагать’, ‘приглашать’: *ман райси калхос таклиф кардани шудам* [В. I. 176] ‘я хотела пригласить председателя колхоза’.

кн. **такрор**: **такрор кардан** ‘повторять’.

у. **такроран** ‘повторно’.

шд. **таксинч** ‘нижняя балка в основании веранды в таджикском доме’.

ч. **тала**; **тала кардан** ‘грабить’: *босмачийо ҳама йоға сузонда, молӯйа тала ка...* [Ч. Дж. 53] ‘басмачи, все спалив, разграбив имущество...’

в., о.-ф. **талаба** ‘учащийся’, ‘ученик’, ‘студент’.

г. **талатмиш**: **талатмиш кардан** [Ч. Дж. 61] ‘грабить’.

з.-ф. **талинка 1.** тарелка (в канибадамском, исфаринском, сохском говорах); **2.** ‘блюде’ (в ленинабадском говоре); кн. **талинкаи майда** ‘блюде’.

в., о.-ф., у., шх. **талх** ‘горький’.

кс. **тамоку** ‘табак’.

в., о.-ф., у., шх. **тамом** ‘конец’: *тамом! акун аҷ-ҷои шиш-тағйат на-ҷумб!* [Л. III. 140] ‘конец! Теперь не двигайся с того места, где ты сидишь!’; **тамом кардан 1.** ‘кончать’: *кораша вахташ-анда тамом кат* [Ч. Дж. 61] ‘он вовремя закончил свою работу’; **2.** ‘выполнять’ (в варзобском говоре): *пилона тамом кардай* [В. I. 166] ‘он выполнил план’; **тамом шудан** ‘кончаться’: *соати се-ва тамом мушудас кансер* [Кн. III. 159] ‘концерт кончается, оказывается, в три часа’.

ч. **тамон<sup>1</sup>** ‘сторона’.

**тамон<sup>2</sup>**, **тәмон** см. **тәҳмон**.

в., о.-ф., у., шх. **тамошо** ‘зрелище’; **тамошо кардан** ‘смотреть зрелище, представление’.

в., о.-ф., у., шх. **тан** ‘тело’.

р. **танә**: **танә кардан** [Р. IV. 101] ‘упрекать’.

шх. **тананги** ‘находящийся на теле’.

в., о.-ф., у. **танг** ‘узкий’, ‘тесный’; л., у., с. **дилам танг** ‘у меня тяжело на сердце’, ‘я расстроен’; л. **вахтам танг** ‘у меня мало времени’.

в., о.-ф., у., шх. **танга** ‘тенгга’ (старинная среднеазиатская серебряная монета достоинством в 15—20 копеек; сейчас употребляется как украшение в монисто).

в. **танги** (из **таҳанги**) ‘нижний’.

ч., кн. **таниш**, р. **тәниш** ‘знакомый’ (о человеке): *пасаҷир ҷудо таниш ман-ба* [Кн. III. 165] ‘шофер автобуса хорошо мне знаком’.

**тано** см. **танҳо**.

в., з.-ф., у. **танӯр**, шд., с. **танӯр** ‘печь для выпечки лепешек’.

х., л. **танхо**, у., с. **тажно**, шд., л., и., с. **тано** 'один', 'одинокый', 'в одиночестве': *худакэтон тано шишитит* [Л. III. 128] 'вы сидите одна?'; *хар дйи шймо танхо омэдэги? мард не?* [X. II. 144] 'вы двое приехали одни? Мужчины [с вами] нет?'; *таппа-танхо* [Л. III. 133] 'одна-одинешенька'; *тажноак шиш-тед-ми?* [С. IV. 113] 'вы сидите одна-одинешенька?'

л. **тапар**: **тапар-тапар кардан** 'стучать'.

л. **тапэчка** 'тапочка'.

ч. **таппонча** 'револьвер'.

в., о.-ф., у., шх. **тар**, р. **тәр** 1. 'влажный', 'сырой'; *езуми тар* [В. I. 169] 'сырые дрова'; 2. 'незрелый' (в аштском говоре): *меви тар* [А. II. 283] 'незрелые фрукты'; **тар кардан** 'мочить'. 'обмакивать'.

в., о.-ф., у., шх. **-тар**, р. **-тәр** суффикс, образующий сравнительную степень прилагательных и наречий: *дурусттар* 'правильнее'.

**тәрәктүр** см. **трактор**.

шх. **таранг** 'тугой', 'натянутый': *ишкам таранг шудас, бо ангур хурдостийам* [Шх. IV. 115] 'желудок уже набит, а я опять ем виноград'.

в., о.-ф., у., шх. **тараф** 'сторона'; кн. **тарáфи шап** [Кн. III. 152] 'к ночи'; ч. **тарáфи зимистон** [Ч. Дж. 51] 'к зиме'.

в., о.-ф., у., шх. **тарбийа**, р. **тәрбийя** 'воспитание'; **тарбийа кардан** 1. 'воспитывать': *йитимойа ба интирнато чо када, тарбийа кат, хононт* [Ч. Дж. 51] '[правительство] поместило сирот в интернаты, воспитало, обучило'; 2. 'выращивать', 'выхаживать': *хеч гусолам на-мурдай! хуб тарбийа мекунам* [В. I. 196] 'ни один теленок у меня не умер! Я хорошо их выращиваю'.

ч. **тарбийаланмиш**; **тарбийаланмиш кардан** 'воспитываться', 'быть воспитываемым': *ман инча-нда то солби сийум-гача тарбийаланмиш кадам* [Ч. Дж. 50] 'я воспитывался там до тридцатых годов'.

в., а., з.-ф., у. **тарбуз**, ч. **тарвуз**, **тарвус** 'арбуз'.

у. **тариф**: **тариф кардан** [У. IV. 183] 'хвалить'.

в., х., а. **тарих** (**таарих**) 'история': *китоби тарих* [В. I. 194] 'книга по истории'.

р. **тәрозү** 'весы'.

шд. **тарошидан** (**тарош**) 'строгать', 'скоблить': *сүйака бе корт тарошида шини, на-мешат?* [Шд. II. 266] 'а разве нельзя скоблить кость без ножа?'

в. **тарс**<sup>1</sup> 'страх': *вахти тарс гузашт рафт акун* [В. I. 192] 'время страха теперь прошло'.

**тарс**<sup>2</sup>, **тәрс** основа настоящего времени глагола **тарсидан**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **тарсидан**, с. **тарсидан** (**тарс**), р. **тәрсидан** (**тәрс**) 'бояться', 'пугаться': *дйхтарам ам-мор метарсидигист* [X. II. 242] 'моя дочь, должно быть, боится змеи'.

л., ч. **тартиб**, ч. **тартип** 'порядок'; л. **тартиб-ба даровардан** [Л. III. 137] 'приводить в порядок', 'призывать (человека) к порядку'.

л., у., ч. **таспидан** (**тасп**), с. **таспидан** (**тасп**), р. **тәспидан** (**тәсп**) 1. 'раскаляться', 'накаляться' (о металле, посуде): *таспидошат, руйаша пйиша мон* [С. IV. 116] 'если он (котел) раскалился, накрой его сверху'; 2. 'очень сильно нагреваться, накаляться' (о воздухе, о доме): *имруз бо хаво метаспат* [У. IV. 186] 'сегодня опять воздух накалится'; *чудб-йам метаспат хона! гарм!* [Л. III. 133] 'уж очень нагревается комната! Жарко'.

шд., ч. **таспондан** 'накалять', 'раскалять': *танура метаспонан, анча нона мепазан* 'они раскалят танур и напекут довольно много лепешек'.

а. **татар**, кн. **тотор** 'татарин', 'татарка'.

у. **тахмон** 'большая ниша в стене комнаты, в которую обычно складывают стопкой одеяла'.

в., ч. **тахсим** 'деление'.

в., о.-ф., у., шх. **тахта** 'доска'; и., у. **тахтаи ош** 'низенькая деревянная скамеечка для раскатывания теста'.

с. **тахтанүшт**, р. **тәхтәнүшт** 'спина'.

кн. **тахтача** 'дощечка', 'доска для раскатывания теста'.

ч. **ташвиқот** 'агитация', 'пропаганда'; ч. **ташвиқот кардан** [Ч. Дж. 56] 'агитировать'.

ч. **ташкил**: **ташкил шудан** [Ч. Дж. 52] 'организоваться', 'быть организованным'.

в., о.-ф., у., шх. **ташкилот**, р. **тәшкйлот** 'организация'.

в., о.-ф., у., шх. **ташна** 'жаждущий', 'страдающий от жажды'; **ташна шудан**, **ташна мондан** 'захотеть пить'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **ташнаги** 'жажда'.

ч. **ташқари** послелог со значением „помимо“, „сверх“: *аванс-дан ташқари нў-сади олтмиш сўм даромат гиттам* [Ч. Дж. 52] ‘помимо аванса, я получил девятьсот шестьдесят рублей доходу’.

в., о.-ф., у., шх. **тағо**, р. **тәғо** 1. ‘дядя’ — брат матери; 2. ‘дядя’ — муж тетки (в варзобском, касансайском, шахристанском говорах).

в., з.-ф., с., у., шх. **тағора** ‘корыто’ (для стирки белья).

л. **тағорача** ‘тарелка’ (глубокая).

л. **тақ-тақ** ‘стук’: *шумо тизе тақ-тақ? нә-кунит!* [Л. III. 122] ‘почему вы стучите? Не делайте этого!’

л. **тақар-туқур**: **тақар-туқур кардан** [Л. III. 120] ‘стучать’.

в. **таҳ**, в., шд., а. **та** ‘низ’, ‘вниз’: *та мефурои?* [В. I. 184] ‘ты спускаешься вниз?’; в. **а таҳ**, а. **ат-та** ‘снизу’; шд. **тāи** ‘под’: *тāи тўт-анда* [Шд. II. 260] ‘под тутом’.

р. **тāхмон**, **тāмон**, с. **тамон** ‘шаровары’, ‘штаны’.

**таҳно** см. **танҳо**.

в. **таҳт** ‘низ’; в. *тāхти дīли одам сўхтаи* [В. I. 165] ‘человек тоскует’.

**те** повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **додан**.

кс. **тез** ‘быстрый’, ‘быстро’, ‘скоро’: *тез бийо!* [Кс. II. 315] ‘скорее приезжай!’

шд., ч. **тези** ‘быстрота’, ‘скорость’: *ман-ба пўла тези-кати фиристонет!* [Шд. II. 262] ‘вы скорее пришлите мне денег’.

у. **тела**: **тела додан** ‘толкать’: *ап-пўштам тела дод* [У. IV. 188] ‘он толкнул меня в спину’.

х. **телпак** ‘шапка’.

ч. **тенг** ‘равный’, ‘одинаковый’: *агар қизилиш-кати ҳама тарāфаш баровар (|| тенг) истат, дуруст мишават* [Ч. Дж. 58] ‘если при накаливании все его стороны находятся наравне, будет хорошо’.

ч. **тепна**, с. **тепна**, **тепа**, р. **тепнā** ‘верх’, ‘вершина’: *бāt-тār тепнāшā пўштā хāvār нā-гирифтим* [Р. IV. 101] ‘сильнее прикрыв их сверху, больше о них не справлялись’; с. **а тепаш** ‘сверх’, ‘помимо’: *зан партофта а тепаш зан гирифтаги* [С. IV. 119] ‘он, бросив жену, женился на другой’ (букв. ‘помимо нее взял другую жену’).

у. **теппи** ‘верхняя часть тюбетейки’: *ман теппи дўхтам. акун қизāқаш монт, қийак* [У. IV. 190] ‘я вышила верхнюю

часть (донышко) тюбетейки, остался край тюбетейки и кайма’.

р. **терāk** ‘тополь’.

л. **тери** ‘кожа’.

у. **тетик** ‘бодрый’, ‘здоровый’.

в., ч., з.-ф. **техникум** ‘техникум’.

в., о.-ф., у. **теша**, р. **тешā** ‘топор’.

шх. **тешик**, р. **тешīк**, ч. **тишик** ‘дыра’, ‘отверстие’.

**ти** основа настоящего времени глагола **додан**.

ч. **тигирмон** ‘мельница’.

**тизе** см. **чизе**.

кс. **тикка**: **тикка-тикка кардан** [Кс. II. 301] ‘стучать’.

ч. **тикилмиш**: **тикилмиш кардан** ‘уставиться’, ‘пристально смотреть’: *агар ҳамун кас бутун тикилмиш кунат, каса саросима мукунат* [Ч. Дж. 61] ‘если тот человек будет пристально смотреть, он смутит человека’.

л. **тилигром** ‘телеграмма’.

р. **тīлим** ‘ломоть’ (арбуза, дыни): *кāндāлāк кўштā те! йāк тīлим кўштā тийāт* [Р. IV. 92] ‘разрежь дыню! Пусть он отрежет мне один ломать!’

в., у. **тилло**, р. **тīлло** ‘золото’.

у. **тиллогул** ‘золотые шары’ (названия цветов).

ч. **тимир** ‘железо’.

х. **тимоч** ‘переводчик’.

у., ч. **тинч** ‘спокойный’, ‘спокойно’: *ҳамīқа тинч хоб рафта будим* [У. IV. 191] ‘мы так спокойно спали’; ч. **тинч шудан** [Ч. Дж. 53] ‘успокаиваться’.

**тинчимиш**: ч. **тинчимиш кардан**, р. **тінчīmйш кāрдāн** ‘успокаиваться’: *акўн тінчīmйш кāрт* [Р. IV. 193] ‘он теперь успокоился’.

р. **тир** ‘стрела’.

з.-ф. **тīрак**, р. **тīрāk**, у., с. **тīрāки ош** ‘скалка для раскатывания теста’.

в. **тирамоҳ**, в., х., ч. **тирамо**, **тирмо** ‘осень’.

л. **тиреза** ‘окно’.

ч. **тириклик**, **тирикчилик** ‘жизнь’, ‘повседневное существование’; ч. **тириклик** (|| **тирикчилик**) **кардан** [Ч. Дж. 52] ‘жить’.

ч. **тиришмиш**: **тиришмиш кардан** [Ч. Дж. 48] ‘стараться’, ‘усердствовать’.

**тишик** см. **тешик**.

ч. **тиғ** 'острие', 'лезвие'.

у. **тиға: тиға задан** 'опереться', 'облокотиться': *болишт -ба тиға занид* [У. IV. 181] 'облокотитесь на подушку'.

ч. **тиқалинч** 'давка', 'теснота', 'толкотня': *бозор-анда чудо одам тиқалинч* [Ч. Дж. 61] 'на базаре очень большая толкотня'.

**тиққон, тиққон** основа настоящего времени глагола **тиққондан**.

в., ч. **тиққондан (тиққон)**, р. **тиққондан (тиққон)** 1. 'втыкать', 'всовывать', 'вкладывать внутрь', 'засовывать': *чойхобй айлаб-бә тиққон!* [Р. IV. 67] 'сунь чай в огонь!'; *күртә-вү тәмонбй мәнә күчө-вә тиққонт нәйләт?* [Р. IV. 88] 'куда она, проклятая, засунула мое платье и шаровары?'; 2. 'прикладывать': *хәмйн гәзидәйгүхобй нәмәкә тиққон!* [Р. IV. 85] 'к укушенному [осой] месту приложи соли!'

в., о.-ф., у., шх. **то**<sup>1</sup> предлог, указывающий: I. на предел в пространстве и во времени: *пага то махаллая читу меру?* [V. IV. 187] 'как ты завтра поедешь до пригорода?'; *то бега* [B. I. 163] 'до вечера'; *то дера* [Кс. II. 284] 'до позднего времени'; 2. на предел в деле, в работе, в счете: *растанихобйа то шүрайа хамаша нависондим* [У. IV. 187] 'мы записали все растения вплоть до лебеды'.

шд., с., у. **то**<sup>2</sup> союз со значением „пока“, „до тех пор, пока“: *то ман зинда хайам кбрама кардан мегирам* [С. IV. 104] 'пока я жив, буду делать свое дело'.

и., с., р. **тоб**<sup>1</sup>, ч. **тов** 1. 'сила': *тобам нест* [С. IV. 111] 'у меня нет сил', 'мне нездоровиться'; 2. 'терпение', 'выносливость': *хунук-ба тобаш не, сари ман* [И. III. 189] 'моя голова не выносит холода'.

**тоб**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **тофтан**.

в. **тобистон, товистон** 'лето', 'летом'.

**тов**<sup>1</sup> см. **тоб**<sup>1</sup>.

**тов**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **тофтан**.

с. **товак** 'перстень'.

**товистон** см. **тобистон**.

**тоз** основа настоящего времени глагола **тохтан**.

в., о.-ф., у., шх. **тоза** 1. 'чистый', 'свежий': *оби тоза* [Шд. II. 262] 'свежая (чистая) вода'; *гүшти тоза* [Шд. II. 251] 'свежее мясо'; *нони тоза* [А. II. 278] 'свежий хлеб'; 2. 'чисто': *хұдат-ам шүй дәстәта! тоза шүй!* [Л. III. 120] 'ты сама тоже вымой'

руки! Мой чище!'; 3. 'только что' (в шахристанском говоре): *тоза боло рафтосудит* [У. IV. 186] 'вы только что шли вверх'; **тоза кардан** 'чистить', 'очищать': *шйша тоза карисоди-ми?* [Кн. III. 161] 'ты чистишь стекло?'

у. **тоифи: ангүри тоифи** сорт винограда (крупный, красный, продолговатый).

з.-ф., у. **ток** 'виноградная лоза'; кн. **бәрги ток** 'виноградный лист'.

а. **тол** 'ива'.

в. **толи** 'до сих пор', 'еще': *ангур хом, толи нә-пухтай* [B. I. 165] 'виноград зеленый, еще не созрел'.

кс. **толка**, кн. **түлка**, шд. **түлка** 'только': *түлка вагзала дйдам-у халос* [Кн. III. 156] 'я видела только вокзал'.

шд. **толқун** 'кушанье из толченых тутовых ягод'.

шд. **тәмарка** 'огород'.

**тон**<sup>1</sup> см. **атон**.

**тон**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **тонистан**, см. **тавонистан**.

**тонистан (тон)** см. **тавонистан**.

в. **тона** объектная форма энклитического местоимения 2 л. мн. ч.; см. **атон**.

ч. **топширмиш: топширмиш кардан** 'поручать', 'вручать': *а үнча олда хамә қоғазбйа ба дәсти раис топширмиш кадам* [Ч. Дж. 49] 'придя оттуда, я все бумаги вручил председателю'.

в., о.-ф., у., шх. **тор** 'струна'.

в., шд., а., з.-ф., л. **торик** 'темный'; шд. **тәп-торик**, кн. **тәп-торик**, л. **тәппа-торик** 'темный-претемный' л., кн. **торик кардан** 'затемнять', 'заслонять свет': *шумб-ва торик карам-ми?* [Кн. III. 156] 'я заслонила вам свет?'

в., и. **торики** 'темнота'.

у. **тосидан (тос)** 'гниль', 'загнивать': *ангур мул андохт-у сони борон борит, сал тосит* [У. IV. 190] 'завязей винограда было много, но потом пошел дождь и он немного сгнил'.

л. **тота** 'тётя'.

л. **тотанак** 'паук'.

**тотор** см. **татар**.

шд., л. **тофтан (тоб, тов.)**, р. **тофтән (тоб, тов)** 1. 'крутить', 'вить' (веревку): *арғамчин тофта додәсокам* [Шд. II. 267] 'я

вью для них веревки'; 2. 'заводить' (часы): *сойта тофтудам-икин?* [Р. IV. 94] 'завела ли я часы?'

и., с., ч. **тохтан (тоз)** 'скакать', быстро бежать: *ад-дарунаш йак қуйан тохта гурухта бирафт* [Ч. Дж. 56] 'изнутри его выскочил заяц и убежал'; *тоз улаб-бал!* [С. IV. 106] 'беги туда!'

з.-ф., у. **тошкўмур**, шд. **тошкўмўр** 'каменный уголь'.

а. **тохча** 'ниша'.

а. **тохчанги** 'находящийся в нише'.

в. **тоқа** 'один', 'одинокий', 'непарный': *порин ду кас буде, имсол тоқа-и* [В. I. 149] 'в прошлом году вас было двое, а в этом году ты одна'.

ч. **тоқат** 'терпение'.

в. **тоқи** 'тюбетейка'.

в. **тоққуз** 'приданое, состоящее из девяти предметов (одежда, обувь, платки), которое справляет жених невесте перед свадьбой'.

в., о.-ф., у., шх. **точик**, с. **тоҷик** 'таджик', 'таджикский'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **точики 1.** 'таджикский': *забони тоҷики* [И. III. 179] 'таджикский язык'; 2. 'таджикский язык': *тоҷикиёна нағз медонистийан* [У. IV. 199] 'она, оказывается, хорошо знает таджикский язык'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **ту**, х., шд., р., с. **тў** 'ты'.

ч. **тугмиш: тугмиш кардан** 'завязывать в узел': *ҳама либбосама йакта бўхча ки (|| тугмиш ки) бастам* [Ч. Дж. 53] 'сю свою одежду я завязал в узел'.

ч. **тугулмиш: тугулмиш кардан** 'родиться': *Камарсада маҳалла-нда тугулмиш кадам* [Ч. Дж. 54] 'я родился в квартале Камарсада'.

л. **тугунча** 'узелок': *ҳамин пилта ҳамту тугунча на-кун! кушода на-мешат* [Л. III. 124] 'ты не завязывай так фитиль в узелок! Он не развяжется!'

**тўда** см. **тўда**.

с.-ф., з.-ф., у., шх. **тузук**, х., шд., с., р. **тўзўк 1.** 'правильный', 'исправный', 'хороший': *ин харбузди вайо тузук на-бут* [У. IV. 188] 'эта их дыня была нехорошая'; 2. 'здоровый': *айат тузукми?* — *ҳа, тузук. писар зоид* [У. IV. 190] 'твоя сестра здорова? — Да, здорова. Родила сына'; *тузук-ми шумо?* [У. IV. 211] 'вы здоровы?' (приветствие при встрече); *тузук-ед-до?* [А. II. 280] 'как вы себя чувствуете?' (букв. 'вы здоровы?'; приветствие при

встрече); 3. 'правильно', 'исправно', 'как следует': *чийми ишон ад-дур тузук на-медидас* [И. III. 179] 'глаза у нее, оказывается, не видят как следует издали'; *тузук шин!* [И. III. 179] 'сядь, как следует!'; 4. 'прямо', 'непосредственно': *шумо тузук хона мерид-ми?* [Кн. III. 151] 'вы пойдете прямо домой?'; 5. 'ладно', 'хорошо': *вай ҳамту меистат, тузук-ми?* [Л. III. 123] 'он будет стоять вот так, ладно?'; л. **тўппа-тузук** 'очень хорошо', 'очень исправно': *вай тўппа-тузук кор мекунат* [Л. III. 123] 'он работает очень хорошо' (вполне исправно); л. **тузук кардан** 'исправлять': *ин хона ҳаммиш хароб шудғи бут. ҳудаш тузук када шишт* [Л. III. 141] 'этот дом был совершенно разрушен. Он сам исправил и поселился'; у. **тузук шудан** 'поправляться', 'выздоровливать': *вай хондос акун? тузук шуда бўрафтаги?* [У. IV. 211] 'он теперь учится? Поправился?'

**тўй** основа настоящего времени глагола **тўйистан** см. **тавонистан**.

**тўйистан (туй)** см. **тавонистан**.

**тўлка** см. **толка**.

кс. **тумма** см. **туғма**.

шд. **тўндўр** 'гром'.

р. **тўнўкә**, ч. **туника** 'листовое железо'.

**туман** см. **турлик**.

ч. **турлик-туман** 'различный', 'разнообразный': *турлик-туман чизҳо* [Ч. Дж. 43] 'различные вещи'.

**тўп** см. **тўп**.

**тўпаланг** см. **тўпаланг**.

**тўппи** см. **тўппи**.

р. **тўркй** 'турецкий', 'турецкий язык': *тўркйё на-медонистам* [Р. IV. 76] 'я не знал турецкий язык'.

ч. **турмуш**, р., с. **тўрмўш** 'жизнь'; **турмуш (тўрмўш) кардан** 'жить': *кўчбё ки тўрмўш кўнат, ман розй* [С. IV. 115] 'где бы ни жил, я согласен'.

р. **тўрўсәк** 'трусики'.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **туруш**, х., шд., с., р. **тўрўш** 'кислый'.

в. **турушак** название кушания, приготавливаемого из сока дикого винограда с примесью муки.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **тут**, х., шд., р., с. **тўт** 'тутовое дерево', 'тутовые ягоды', 'тутовник'.

кс., у. **туфли**, шд. **тўфли**, р. **тўфли** 'туфли'.



в., а., з.-ф. **тухм**, х., шд., с., р. **түхм**, л., кн. **тухум**, р. **түхүм** 1. 'яйцо': в. *түхми мурғ* 'куриное яйцо'; 2. 'семя', 'зерно': *ин банг, ат-түхмаш рүған мукунан* [И. III. 175] 'это конопля. Из ее семени делают масло'.

р. **түхтәмиш**: **түхтәмиш кардан** 1. 'останавливаться': *то идорә рәфтә рәсидәнә күчә-ндә чәндон бор түхтәмиш мекү-нәм* [Р. IV. 93] 'пока я дойду до учреждения, я несколько раз останавлиюсь на улице'; 2. 'стоять': *нәм соят түхтәмиш кар-дәм* [Р. IV. 93] 'я стояла полчаса'.

х., с. **түшбера** 'пельмени'.

и. **тушмиш**: **тушмиш кардан** 'падать'.

р. **түғмә**, кс. **тумма** 'пуговица'.

**түғри** см. **түғри**.

**тухмат** см. **түхмат**.

ч. **түда**, шд. **түда**, 'груда', 'куча'; шд. **түда кардан** [Шд. III. 254] 'складывать в кучу'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **түй** 'свадьба' (свадебное пиршество), 'празднество', 'пиршество'; кс. **түй кардан** 'справлять свадьбу'.

**түлка** см. **толка**.

а. **түмасұзан** 'брошка'.

л., ч. **түп**<sup>1</sup>, р. **түп** 'мяч'.

ч. **түп**<sup>2</sup> р. **түп** 'груда'; **түп түп (кардан)** 'складывать в кучу'.

ч., з.-ф., у. **түпаланг**, р. **түпәләнг** 'пыль' (поднявшаяся в воздух); *күчәди мо түпаланг* [Л. III. 147] 'у нас на улице пыль'.

л. **түпбози** 'игра в мяч'.

у., гн., гз. **түпна** род кушанья, изготавливаемого из муки.

ч., а., з.-ф., у., шх. **түпни**, **түпи**, х. **түпни**, с. **түпнй**, кс. **дүпни**, **дүпи**, р. **дүпнй**, **дүпй** 'тубетейка'; а. **түпнйи** Чуст 'чустская тубетейка'; а. **түпнйи ироқи** 'иракская тубетейка' (вышитая крестом цветными нитками).

а. **түпнидүз** 'вышивальщица тубетеек'.

ч. **түртинчи** 'четвертый'.

ч. **түхсан** 'девянство'

в., а., кс., ч., з.-ф., у. **түғри**, х., шд. **түғри**, с. **түғри**, р. **түғри** 1. 'правильный', 'правильно': *түппа-түғри гап зан!* [Шд. II. 252] 'говори яснее!' (правильнее!); 2. 'прямо' (непосредственно): *бо меомадәги бошед агар, түғри хонди мо равед!* [С. IV. 120] 'если захотите опять приехать, идите прямо к нам в дом'; *ин*

*мехмоно түғри хони шумо омда будийан?* [И. III. 180] 'эти гости пришли прямо к вам в дом?'; кн. **түғри-нда** 'напротив': *ман йнча шумо-ва түғри-нда пийоз реза кара мишинам* [Кн. III. 167] 'я здесь напротив вас, буду резать лук'; у., ч. **түғри омадан** 'подходить', 'быть подходящим'; *охир мухон гуфтаги ино-ба түғри на-мебийот* [У. IV. 207] 'ведь то, что мы сказали, им не подходит'; у., ч. **түғри кардан** 1. 'налаживать', 'улаживать', 'приводить в порядок': *акун хонохо түғри мекунат, айбоно* [У. IV. 185] 'теперь он приведет в порядок комнаты, веранды'; *хозир гавората түғри кунам* [У. IV. 201] 'сейчас я приведу в порядок твою колыбель'; 2. 'прилаживать', 'придѣлывать': *сони даста-ва түғри мукунат* [Ч. Дж. 58] 'теперь прилаживает к рукоятке'.

ч. **түккузинчи** 'девятый'.

ч. **түхмат**, в. **тухмат** 'клевета'; в. **тухмат кардан** 'клеветать'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **у**, х., шд., р., с. **ү** (после гласных **йу**, **йү**, **ву**, **вү**); в чувтском, сохском говорах (только в соединительном значении преимущественно в составе числительных) **-и**, то же — риштанское **-й** — энклитический союз, употребляемый: 1) в соединительной функции (как русское „и“): а) при однородных членах предложения: *даст-у рүм* [А. II. 278] 'мои руки и лицо'; *күртә-вү тәмон* [Р. IV. 88] 'платье и шаровары'; б) при соединении единиц с десятками, сотнями и тысячами в числительных: *йак сад-у панчо* [В. I. 157] 'сто пятьдесят'; *чйл-й нйүх* [Р.] 'сорок девять'; в) при соединении равноправных предложений в составе сложно-сочиненного предложения: *се мо хондәм-у баҳор омад* [В. I. 157] 'я проучилась три месяца, и пришла весна'; 2) в противительной функции (как русские „а“, „но“): *қаләми сурх доштәм-у бачам гум кат* [Л. III. 128] 'у меня был красный карандаш, но его потерял мой сын'; *пүл хәй-й мйдә нест* [Р. IV. 66] 'деньги есть, но нет мелочи'.

а., кс. **у**<sup>2</sup> — постпозитивная звательная частица: *Маҳаббат-у! се мегистохотәки?* [Кс. II. 303] 'эй, Мухаббат! Что ты плачешь?'; *Сонийа-у! бийо, об-ба рав!* [А. II. 270] 'эй, Сония! Иди сюда, сходи за водой!'

в. **у**<sup>3</sup> постпозитивная эмоциональная частица: *на-менависе? қоғаз тикхонсоде-у!* [В. I. 172] 'не будете писать? Бумагу-то прячете [в сумку]!'

у<sup>4</sup> (из *ун*) см. он.

р. *уво*л 'грех', 'ущерб': *бачай йошдор чо ҳамма чо нони майда, уво*л! [Р. IV. 96] 'там, где имеется маленький ребенок, всюду хлебные крошки, нехорошо (беспорядок)!'.

в., кн. *ударник*, шд. *ударник* 'ударник'.

кн. *уддуқ*: *рўзи уддуқ* 'выходной день'.

кс. *узбек*, р. *узбек*, шд. *ўзбек* 'узбек'.

кс. *узбеки* 'узбекский', 'по-узбекски'.

кс. *узбекча* 'узбекский', 'узбекский язык': *узбекча-кати навистохтэжит?* [Кс. III 303] 'вы пишете по-узбекски?'

кс., кн., и., у. *узук* 'кольцо', 'перстень'; кн. *узўки чишмдор* 'перстень'.

кс. *узулмиш*, р. *ўзулмиш*: кс. *узулмиш кардан* 'опередить' (в деле): *чандин кас омада мана узулмиш кардаги* [Кс. II. 310] 'пришли несколько человек и опередили меня'; р. *ўзулмиш кардан* 'преуспевать', 'прогрессировать': *мо-қати забондон сал ўзулмиш кат, тўзўк шўт* [Р. IV. 94] 'с нами у вас язык развязался, стал лучше'.

*ўй* см. *ўй*.

в. *ўймоқ* 'наперсток'.

в.-ф., ч., у., шх., гз. *уко*, кс., у. *ико*, р. *йко* 1. 'младший брат'; 2. 'младшая сестра'.

у. *укол*: *укол кардан* 'делать укол'.

с. *ўлаб*, р. *ўлаб*, кн. *улав* 'там', 'туда': *илаб наъз-ми, ўлаб?* [Р. IV. 95] 'здесь лучше или там?'; *а ўлаб* [Р. IV. 68] 'с той стороны'; *ўлаб-андә* [Р. IV. 96] 'там'; *ўлаб-ба* [С. IV. 105] 'туда'.

в., кс., у., *умр*, р. *ўмр* 'жизнь': *ўмраш прагул на-кардаги* [У. IV. 206] 'он никогда в жизни не сделал прогула'.

ч. *умуми* 'общий'.

*ун*, *ун* см. он.

р. *университет* 'университет'.

у. *унту* 'так', 'вот так': *хез унту* [У. IV. 181] 'встань вот так!'

л. *унтуин* 'такой'.

*ўнчо*, *ўнча*, *ўнча* см. *ончо*.

*ўрдак*, *ўрдак* см. *ўрдак*.

*ўртоқ* см. *ўртоқ*.

р. *урузанги* 'относящийся к тому дню'.

в., в. *урус*, х. *ўрўс* 'русский': *урус занак* [В. I. 180] 'русская женщина'; *урусо* [В. I. 185] 'русские'.

в., а., и. *уруси*, х. *ўрўси* 1. 'русский'; 2. 'русский язык': *тоуик, урусийа медона* [В. I. 155] 'он таджик, но знает русский язык'.

и. *урусча*, х., шд. *ўрўсча* 1. 'русский'; *ўрўсча-кәти* [Х. II. 248] 'по-русски'.

р. *ўргочи* 'самка'.

в. *усал*: *усал кардан* 'насмехаться', 'подсмеиваться'.

а., кс., у., шх. *усма*, р. *ўсмә* 'усма' (травянистое растение, соком которого таджикские женщины красят брови).

кс., л. *устал*, х., с. *ўстал*, р. *ўстәл* 'стол'.

р. *ўстәловәй* 'столовая'.

шд. *устар*, р. *ўстәр* 'дальше туда, в ту сторону': *Москоу естәр-ў Украйнайа ўстар будегист-дийа* [Шд. II. 261] 'Москва, должно быть, ближе в эту сторону, а Украина дальше, в ту сторону'.

ч. *устара* 'бритва'.

*устахон*, *устагон* см. *устухон*.

в., л., и., шх., ч. *усто*, с. *ўсто* 'мастер'.

шд. *ўстгүн* 'столб'.

кн., и. *устухон*, л. *устахон*, в. *устугон*, у. *устагон* 'кость'.

л., кн., у., *усул* 'танец'; *усул кардан* 'танцевать'.

у. *усулчи* 'танцовщица'.

л., кн., у. *усун* 'там', 'туда': *усун ист!* [Л. III. 121] 'стой там!'; *усун буро!* [Л. III. 122] 'выйди там!'; а *усун* [Кн. III. 170] 'оттуда'.

л. *утйук*, *утук* 'утюг'.

и. *учителиски* 'учительский'.

л. *учоний*: *учоний секретар* [Л. III. 132] 'ученый секретарь'

а. *учоқ* 'очаг'.

кс., ч. *учун* послелог, указывающий на цель, назначение предмета или действия — „для“, „ради“: *сони боз баройи қизил кадан-учун ба алов миандозат* [Ч. Дж. 57] 'потом опять кладет в огонь, чтобы раскалить докрасна' (букв. 'для раскаления'); кс. *ҳамун-учун* 'потому'; ч. *са-учун* 'почему'.

ч. *уччинчи* 'третий'.

л., у. *учқун* 'немного': *хийоли ман учқун а қад гирим! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины! Вот и выйдут два рукава'; у. *учқуна-как*, л. *учқунча* 'немножечко'; *мана ин писта кафидәги учқунча* [Л. III. 140] 'вот эта фисташка немножечко лопнула'.

кс., с. **ушит**, **ушитон** 'идите!' (недостаточный глагол, употребительный только во 2 л. мн. ч. повелительного наклонения): *ача, хезит, ушитон!* [Кс. II. 289] 'мать, вставай! Отправляйтесь в путь! (идите!)'

кс. **уғул** 'сын'.

в. **файрод** 'крик', 'зов'; **файрод кардан** [В. I. 183] 'звать', 'кричать'.

р. **фәлокәт** 'несчастье'.

**фам** основа настоящего времени глагола **фамидан** см. **фаҳмидан**.

**фамидан** см. **фаҳмидан**.

**фамадур** см. **памидор**.

**фамидул** см. **памидор**.

л., кн. **фамил**, и., у. **памил**, р. **пәмйәл**: л., кн. **чәби фамил**, и., у. **чәби памил**, р. **чәби пәмйәл** 'черный чай'.

**фамилдор**, **фамилдори** см. **памидор**.

ч., у. **фан** 1. 'наука'; 2. 'предмет' (преподавания, изучения): *базе фән-ба атметка дорад* [У. IV. 182] 'по некоторым предметам он имеет оценку'.

и. **фанар** 'фонарь'.

л. **фанера** 'фанера'.

р. **фәолийәт** 'деятельность', 'активность'.

в. **фар-** глагольная словообразующая приставка, указывающая на движение вниз: **фаромадан (фаро)** 'сходить', 'спускаться вниз'.

у., ч. **фаранги**, с. **фарангӣ**, р. **фәрәнгӣ** род шелковой ткани с тканым рисунком.

шх. **фарахұт**, р. **фәрахұт** 'самолет'.

а., кс., л., кн. **фарбеж** 'жирный' (о человеке), 'полный', 'толстый', **фарбеж шудан** 'полнеть' (о человеке).

л., и., с., у. **фардо**, р. **фәрдо**, кс. **пардо** 'завтра'.

в., шд. **фарзанд** 'дитя'.

шх. **фармудан (фармо)**, х., шд. **фармұдан (фармо)** 'приказывать', 'поручать'.

**фаро** основа настоящего времени глагола **фаромадан**.

**фаромадан** см. **фуру(д) омадан**.

**фармо** основа настоящего времени глагола **фармудан**.

в. **фаровардан (фаровар)** 'спускаться', 'снимать' (с поверхности вниз); в переносном значении — „пройти“ (об учебном

предмете, о книге): *китоби тәрих ҳәм маш фаровардаги* [В. I. 181] 'книга по истории вся пройдена'.

с. **фарох** 'обширный', 'просторный': *Тил-анда уой фарох бӯт* [С. IV. 111] 'в Тиле было просторно'.

в., о.-ф., у., шх. **фарқ**, р. **фәрқ** 'отличие', 'различие'; р. **фәрқӣ сәр** 'пробор на голове'; в. **фарқ кардан** 'отличать'; *аз тоҷик ҳеч фарқ на-мекуни* [В. I. 136] 'совсем не отличишь от таджика'.

с. **фарқов** 'подушка' (пуховая, европейского типа).

в. **фасон**, кс. **пасон** 'нарядность', 'наряд': *духтәри мана пасонаша бенит* [Кс. II. 286] 'посмотрите на наряд моей дочери!'

з.-ф., у. **фатир**, с. **фатӣр** 'лепешка из пресного теста'.

в., з.-ф., у. **фақат** 'только'.

кс., з.-ф., с., у., шх. **фәқир**, р. **фәқӣр** 'ведро'.

**фаҳм**, **фәҳм** основа настоящего времени глагола **фаҳмидан**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **фаҳмидан (фаҳм)**, с. **фаҳмидан (фаҳм)**, р. **фәҳмидән (фәҳм)**, шд. **фамидан (фам)** 1. 'понимать': *гапоби мӯйа фаҳмидит-ми?* [У. IV. 190] 'вы поняли наши слова?'; 2. 'узнавать' (о чем-либо), 'выяснить': *ба рафтам, фаҳмидам ки талабоби лагир гоухәр-ан* [В. I. 170] 'потом я пошла и узнала, что учащиеся пионерского лагеря покупают корову'.

в., о.-ф., у., шх. **фаҳмондан (фәҳмон)**, р. **фәҳмондән (фәҳмон)** ч. **фамондан (фамон)** 'объяснять'.

кн. **фел** 'характер' (человека).

в. **ферма**, с. **перма** 'ферма'.

в., з.-ф., у., шх. **фикр** 'мысль'.

**фирисон** основа настоящего времени глагола **фирисондан** см. **фиристондан**.

**фирисондан** см. **фиристондан**.

а., кн', х., шд., **фиристодан (фирист)** 'посылать': *ина корд-ба фиристодӯдам* [Х. II. 239] 'я послал его за ножом'.

**фиристон**, **фиристӯн** основа настоящего времени глагола **фиристондан**.

в., х., шд. **фиристондан (фиристон, х. фиристӯн)**, в., кн., у. **фирисондан (фирисон)**, р. **фӣрӣсондән (фӣрӣсон)**, кн., у., ч. **фисондан (фисон)**, кс. **фистондан (фистон)** 1. 'посылать' 2. в сочетании с деепричастием прошедшего времени другого глагола выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на внезапность и интенсивность действия: *калӯшо*

*пóма сийоҳ кара фирисондас* [Кн. III. 167] 'калоши, оказывается, совсем выпачкали мне ноги'.

в. **фиррон**: **фиррон кардан** 'бросать', 'кидать': *йáкташ фиррон кун* [В. I. 147] 'брось одно (яблоко)!'.

**фистон** основа настоящего времени глагола **фистондан**, см. **фиристондан**.

**фисон** основа настоящего времени глагола **фисондан**, см. **фиристондан**.

**фисондан**, **фистондан** см. **фиристондан**.

в., л., кн. **фоида** 'польза'; **фоида доштан** 'быть полезным'.

в. **фоиз** 'процент'.

у. **форидан (фор)**, р. **форидан (фор)**, кс. **поридан (пор)** 'нравиться'.

в. **фур**, **фар**, х. **фўр**, кс. **пур**, **пуд** неотделяемая глагольная приставка, показывающая, что движение направлено вниз: *фуромадан* [В. I. 184], *фаромадан* [В. I. 157], *пуромадан* [Кс. II. 298], *пудомадан* [Кс. II. 315] 'спускаться', 'сходить вниз', 'спешиваться'.

**фуру**, **фўро** основа настоящего времени глагола **фуромадан**, см. **фурудомдан**.

**фуромадан (фуру)**, **фўромадан (фўро)**, **фуромдан (фуру)** см. **фурудомдан**.

у. **фуруд**, с., р. **фўрўд**, в. **фуру** отделяемая глагольная приставка, указывающая на то, что движение направлено вниз: *фурудомадан (фурудо)* [У. IV. 205] 'спускаться', 'сходить вниз'; *фўрўдовардан* [Р. IV. 83] 'спускаться вниз', *фуру рафтан* [В. I. 188] 'обваливаться', 'проваливаться'.

**фурудо**, **фўрўдо** основа настоящего времени глагола **фурудомадан**.

ч., у. **фурудомдан (фурудо)**, с. **фўрўдомомадан (фўрўдо)**, р. **фўрўдомадан (фўрўдо)**, в. **фуромадан (фуру)**, **фаромадан (фаро)**, х. **фўромадан (фўро)**, кс. **пуромадан (пуру)**, **пудомадан (пудо)** 1. 'спускаться', 'сходить' (сверху вниз): *сони аз бом фуромдам* [Ч. Дж. 53] 'потом я спустился с крыши'; *пойн-ба фурудомда кучо мерид?* [У. IV. 205] 'сойдя вниз, вы куда пойдете?' 2. 'спешиваться', 'слезать' (с коня, с осла и пр.); 'сходить' (с машины, с поезда): *мепудои аз асп* [Кс. II. 315] 'ты спешись с лошади'; *а мошина фўрўдомает* [С. IV. 121] 'вы сошли с машины'; 3. 'заняться' (каким-либо ремеслом; в чуст-

ском говоре): *ман мактаб-дан монда, тириклик-учун туқу-чилик-ва фуромдам* [Ч. Дж. 51] 'оставив школу, я для того, чтобы иметь средства к жизни (букв. для жизни) занялся ткачеством'.

в. **фуру рафтан** 'обваливаться', 'проваливаться': *Қараток замин қумбидан-да фуру рафт* [В. I. 188] 'Каратаг при землетрясении провалился'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **фурўхтан (фурўш)**, х., шд., с. **фўрўхтан (фўрўш)**, р. **фўрўхтан (фўрўш)**, кс. **пурўхтан (пурўш)** 'продавать'.

**фурўш**, **фўрўш** основа настоящего времени глагола **фурўхтан (фўрўхтан)**.

кн. **хабар**, в., х. **хавар**, р. **хавар** 'известие', 'весть', 'сведенье'; в. **хавар гирифтан**, р. **хавар гирифтан** 1. 'осведомляться', 'узнавать'; *авал а бачаҳо хавар гирам* [В. I. 152] 'сначала я осведомлюсь о детях'; 2. 'навещать': *чува на-мебийо мана хавар гира?* [В. I. 153] 'почему она не приходит навещать меня?'; кн. **хабар додан** 'извещать', 'оповещать' 'приглашать'; в. **хавар шудан** 'узнавать', 'получать известие', 'становиться осведомленным': *шумо аки ман рафтан-да хавар на-шуде?* [В. I. 188] 'вы не заметили (букв. не узнали), как уехал мой брат?'

х., а. **хабаргири** 'осведомление', 'наведение справок', 'посещение кого-либо с целью осведомиться о здоровье', 'навещать': *хўракам хабаргирима омад* [Х. II. 248] 'моя младшая сестренка пришла меня навещать'.

**хавар** см. **хабар**.

в. **хавардор** 'осведомленный'.

в. **хазанда** 'ползающий', 'пресмыкающийся': *ҳайвонҳои хазанда* [В. I. 186] 'пресмыкающиеся животные'.

в., кн. **хазон**, х. **хазун** 'листопад'; в. **хазон шудан** 1. 'желтеть' (об осенних листьях): *барги дарахт хазон шудай* [В. I. 166] 'листья на деревьях пожелтели'; 2. 'бледнеть' (о цвете лица): *ранги рўш хазон шудай* [В. I. 181] 'лицо у него побледнело'.

в. **хазонрез** 'листопад'.

кс., у. **хайр** 1. приветствие при прощании: 'до свиданья', 'прощайте' (букв. 'добро', 'благо'): *хайр некиса* [У. IV. 211] 'ну так прощайте'; 2. 'ладно': *хайр, гўям, гўям* [Кс. II. 315] 'ладно, скажу, скажу'; кс. **хайр гуфтан** [Кс. II. 314] 'прощаться'; у. **хайри манзур** приветствие при прощании: 'до свиданья', 'прощайте'.

у. хайри: гўли хайри 'мальва'  
кн. хайрийат, р. хайрийат 'благо', 'добро', 'счастье': хайрийат ки ғалтида на-бурафтит [Кн. III. 167] 'это еще хорошо (букв. счастье), что вы не упали'; р. хайрийат шўдэн [Р. IV. 73] 'поправляться (после болезни)', 'выздоровливать'.

л., с. халал 'помеха', 'препятствие'; халал расондан 'мешать', 'препятствовать': кор карсодаги одам-ба халал на-расон! [С. IV. 120] 'не мешай человеку, который работает!'

ч. халидан (хал) 'втыкать', 'всовывать': об-ба дамаша ми-халат [Ч. Дж. 58] 'он сует лезвие в воду'.

л. халондан (халон) 'втыкать', 'всовывать'.

шд., з.-ф., у., ч. халос, р. халос 'всё', 'вот и всё': сад сўм ирифтаги халос ман [Шд. II. 264] 'я получил всего сто рублей'; сўхор нон обӣи чўш-қатӣи хўрдўт халос [Р. IV. 77] 'утром она поела хлеба с кипяченой водой, вот и все'.

в., с. халта 'мешок'.

с. халтанги 'находящийся в мешке'.

л. хам: хам кардан 'сгибать', 'наклонять': сарата сал хам кун! [Л. III. 121] 'наклони немного голову!'

с.-ф., з.-ф., у., шх. хамир, р. хамир 'тесто' (кислое): пага хеста хамир мекунам, йо дута сета фатир мекунам [У. IV. 208] 'встав завтра утром, я сделаю [кислое] тесто или одну-две пресных лепешки'.

ханд основа настоящего времени глагола хандидан.

в., а., кн., с. ханда 'смех'.

в., а., кс., з.-ф., у. хандидан (ханд), р. хандидан (ханд) 'смеяться'.

кн., шх. хандон 'смеющийся': пистаи хандон [Кн. III. 152] 'фисташка' (букв. 'смеющаяся фисташка'; получила свое название хандон потому, что зрелая фисташка обычно слегка лопается по краю, приоткрывается).

в., з.-ф. хап, р. хап 'смирно', 'молча', 'тихо': хап шиштут, ман омэдам, гийа сар кат [Л. III. 129] 'он сидел тихо, я пришла, он заплакал'; в. хап кардан, р. хап кардан 1. 'замолчать', 'умолчать' (в варзобском говоре; 2. 'заглушать', 'приглушать' (о боли, неприятных ощущениях): сасиқкектак шўдийан. — оқчой хўрит, вай хап мекўнат [Р. IV. 81] 'у них изжога. — Выпейте зеленого чаю, он уничтожит (заглушит) изжогу'; кс., л. хап шудан, р. хап шўдэн 1. 'притихнуть', 'замолчать';

2. 'заглохнуть' (о моторе), 'остановиться' (о часах, машине): рўх-андё мошинё хап шўд [Р. IV. 99] 'в дороге машина заглохла'; соатам хап шут, на-тофтудийам [Л. III. 132] 'часы у меня остановились, я, оказывается, не завела их'.

хапа см. хафа.

в., о.-ф., у., шх. хар<sup>1</sup>, р. хар 'осел'.

хар<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола харидан.

в., а., кс., з.-ф., у., шх. харбуза, х., шд., с. харбўза, р. харбўза 'дыня'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. харидан (хар), с. харидан (хар), р. харидан (хар) 'покупать'.

шд. харидор 'покупатель'.

в., с.-ф., з.-ф., у. хароб, в. харов 1. 'разрушенный'; 2. 'худой' (о человеке): шумо хароб-ет [Х. III. 247] 'вы худая'; хароб (харов) шудан (шўдэн) 1. 'разрушаться': ин хона хўамаш хароб шудёги бут. худаш тузук када шишт [Л. III. 141] 'эта комната вся была разрушена. Она сама ее отремонтировала и поселилась'; 2. 'худеть': одам ад-диққати хароб мушудас [Кн. II. 159] 'человек может худеть от огорчения'.

у. харошидан (харош) 'ободрать', 'расцарапать': дастатона харошидит-ми? [У. IV. 186] 'вы ободрали себе руку?'

в. хас 'соломинка', 'солома'.

р. хасак 'соломинка'; тўти хасак сорт тута.

в., а., кс., ч., з.-ф., у. хат 1. 'письменность', 'шрифт': хати араби [В. I. 184] 'арабский шрифт'; 2. 'строка': хати боланги [В. I. 151] 'верхняя строка'; 3. 'письмо': хат, тилигром тўпта-тўғри мебийот хони мо-ба [Л. III. 123] 'письма, телеграммы прямо приходят к нам домой'; в. хат гирифтан 'расписываться', 'регистрироваться' (в загсе): ба, арўс-у ша хат мегиран [В. I. 153] 'потом невеста и жених расписываются' (в загсе); в. хат дони-стан 'быть грамотным', 'знать алфавит'; кн. хат кардан 'писать письма': албатта, албатта хат карда истит! [Кн. III. 167] 'вы конечно, конечно пишите нам'; в. хат карда гирифтан 'записывать что-либо для себя': чизе ки буд — левос, халта — хат мекарда мегирифт [В. I. 197] 'все вещи — платье, мешок — она записывала для себя'.

кс. хатнависи 'запись', 'письмо' (процесс писания).

шд. хато 'ошибка'; хато кардан 'ошибаться': ин кас кино-кати даговор! йак рўз хато на-мекўнат! [Шд. II. 252] 'у этого

человека договор с кино! Ни одного дня не пропускает!' (букв. 'не ошибается!').

и. **хат-хат** 'полосатый'.

в., с.-ф., кн., и., у., с. **хафа**, кс. **хапа** 'грустный', 'скучающий': *хафа не-йам* [Шд. II. 250] 'я не скучаю'; и., у. **хафа мондан**, в., а., кс., кн. **хафа шудан**, кс. **хапа шудан**, х., шд. **хафа шүдан** 'соскучиться', 'загрустить', 'опечалиться': *писар чудо хафа шуд, касал шуд* [Кс. II. 314] 'сын очень загрустил, заболел'; *хафа на-шуда шиштед?* [С. IV. 117] 'вы сидите, не скучая?'; *хафа мондит?* [У. IV. 188] 'вы соскучились?'

шд. **хафаги** 'печаль', 'огорчение'.

в. **хе** (из **хез**) повелительное наклонение 2-го л. ед. числа глагола **хестан**.

**хез** основа настоящего времени глагола **хестан**.

в., з.-ф., ч., у., шх. **хел** 'сорт', 'вид', 'род': *ангура хелбаша навистостийан* [У. IV. 195] 'они записывают сорта винограда'; *се хел түйт ай* [Р. IV. 95] 'есть три сорта тут'; **ин хел 1.** 'такой', 'такого рода': *а ин хел курта кунам-ми?* [У. IV. 201] 'сделать платье такого фасона?'; **2.** 'так', 'таким образом': *хаво ин хел гарм мешат, сони сарам дарт мекунат* [У. IV. 193; 'вот [когда] становится так жарко, тогда у меня болит голова **чи хел** 'какой', 'какого рода', 'что за': *ин писта чи хел ай?* [Шх. IV. 217] 'что это за фисташки?'; **хамин хел 1.** 'именно такой', 'вот такой': *хамин лелак-ба хамин хел ангуштаринам буд* [У. IV. 188] 'на этом пальце был у меня вот такой перстень'; **2.** 'вот так', 'таким образом': *инхо хамин хел бавахт хоб меран* [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; **хар хел** всякого рода, 'всякие': *ба мо мукофот-ва хар хел чизхо додан* [Ч. Дж. 43] 'нам дали разные вещи в качестве премии'.

в., о.-ф., у., шх. **хестан (хез)**, р. **хестан (хез)**, пов. накл. 2 л. ед. ч., в., о.-ф., у., шх., **хез**, ч., с., р. **хес**, в., л., и. **хе 1.** 'вставать': *чува хести?* [У. IV. 493] 'почему ты встал?'; **хе, духтарам! [Л. III. 133] 'встань, дочка!'; **2.** 'подниматься' (о ветре): *ана, йак шаббода хест* [Шд. II. 255] 'вот поднялся ветерок!'**

в., кн., и., у. **хеш** 'родственник'. *Киматбону хеши мохо* [И. III. 188] 'Киматбону наша родственница'; в., у. *хеш-у тавор* 'родственники', 'родные': *йагонта хеш-у тавор нест* [У. IV. 179] 'нет никаких родственников'.

в., л., у. **хийол 1.** 'мечта', 'грёза': *хондам-ба чүддо му-хаббаташ калон. хийолаш — хонад-у хонад* [Л. III. 136] 'у нее большая любовь к учебе. Ее мечта учиться и учиться'; **2.** 'дума', 'мысль', 'мнение': *хийбли ман учжун а қад гирим! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины! Вот и выйдут два рукава'; в. **хийол кардан** 'думать', 'полагать': *хийбли духтур кардай* [В. I. 166] 'она подумала, что ты доктор'.

ч. **хизмат** 'служба'; **хизмат кардан** 'служить', 'прислуживать'.

и. **хилеф** 'хлеб' (в буханках).

л., и., у. **хйра**, р. **хйрә** 'темный', 'мрачный': *ун сўрат нағэ не, сал хйра гирифтаги* [У. IV. 205] 'эта фотография нехорошая. Немного темная'; л. **чйшмам хйра** [Л. III. 124], р. **чйшмам хйрә** [Р. IV. 96] 'у меня глаза плохо видят'; **чйшмбшон хйра** [И. III. 179] 'у них плохие глаза' (у них глаза плохо видят); у. *табатон хйра шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас плохое настроение?'

в. **хирман** 'ток' (для обмолота зерна).

л. **хипт** 'кирпич'.

р. **хйчоләт** 'стыд'.

в. **хо** повелительное наклонение 2-го л. ед. числа глагола **хобидан**.

о.-ф., у., шх. **хоб<sup>1</sup>**, в. **хов**, **хоу**, ч. **хоп** 'сон': *бача хоб-ми?* [И. III. 185] 'ребенок спит?'; шд. **хоб дйдан** [Шд. II. 257] 'видеть сон'; з.-ф., ч. **хоб кардан 1.** 'спать': *бо хоб кунит! хич ким нест. хоб равит!* [Кн. III. 149] 'спите еще! Никого нет. Спите!'; **2.** 'лежать': *имсол ман бетоб шуда, хоб кадам* [Ч. Дж. 56] 'в этом году я заболел и лежал'; о.-ф. **хоб рафтан**, в. **хов (хоу) рафтан**, р. **хоб рафтән 1.** 'засыпать': *паша на-мемонат ту хоб мери* [И. III. 174] 'мухи не дают тебе заснуть'; **2.** 'ложиться': *инхо хамин хел бавахт хоб меран* [Кн. III. 154] 'они так рано ложатся спать'; **3.** 'скиснуться' (о квашеном молоке; в хиштхонинском говоре): *хатйхэтон хай-о? йак пичикаш фиристонет!* — *мефиристонам, агар хоб рафтә-бошат* [Х. II. 242] 'у вас есть кислое молоко? Пришлите немножко! — Пришлю, если оно скислось'; **3.** при деепричастии другого глагола выступает в качестве модифицирующего элемента, указывающего на длительность действия (в ленинабадском говоре): *акнун дод гуфта хоб рав!* [Л. III. 122] 'кричи теперь!'; з.-ф., у. **хобат**

**бурд** [Л. III. 127] 'ты заснул'; з.-ф., у. **хобатон на-мебарат** [У. IV. 182] 'вам не спится'; в. **хобам гирифт** [В. I. 199] 'мне хочется спать'; л. **хобат омад** [Л. III. 141] 'тебе хочется спать'; в. **хобам паридак** [В. I. 161] 'сон у меня пропал'; кн. **хоб-ба сер шудан** [Кн. III. 155] 'выспаться'.

**хоб**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **хобидан**.

ч. **хобидан (хоб)**, в. **ховидан (хов)**; пов. накл. 2-го л. ед. ч. **хо** 1. 'спать': *тарáфи шаб базан ҳар кучо рафта михобидим* [Ч. Дж. 53] 'к ночи мы шли кто куда и спали'; 2. 'ложиться', 'слечь': *ўнча товам на-шут, гашта омад, хобидам* [Ч. Дж. 49] 'там я почувствовал себя плохо; возвратившись, я слег'.

**ховон** основа настоящего времени глагола **ховондан**.

в. л. **ховондан (ховон)** 1. укладывать в постель, укладывать спать: *ховонам-ша?* [В. I. 200] 'положить его спать?'; 2. 'заквашивать молоко' (в варзобском говоре): *ҷурғот ҳаст? — ҳозир нест, нав ховондам* [В. I. 166] 'есть кислое молоко? — Сейчас нет, я только что заквасила'.

а. **хойдан (хой)** 'жевать': *хоисокам* [А. II. 278] 'я жую'.

в., о.-ф., у., шх. **жок** 'прах', 'земля', 'почва'.

кс., л. **хокистар**, р. **хокистәр** 'зола'.

у. **хоктупаланг** 'пыль, поднятая в воздух' (при прохождении стада, машин и пр.).

в., кс. **хол** 'пятно': *хол баромадай* [В. I. 165] 'появилось пятно'.

в., о.-ф., у., шх. **хола**, р. **холә** 'тетка' (сестра матери).

а. **холи**, р. **холй** 'пустой'; а. **холи кардан** 'опустошать', 'освобождать' (посуду, мешок): *ин ҳурҷина холи кардаген* [А. II. 279] 'они, наверно, освободили хурджин'; р. **холй шўдән** 'освобождаться' (о посуде, таре): *ғарбеләтон холй шўвәт, тийт* [Р. IV. 83] 'когда освободится ваше решето, дайте'.

в., кс., з.-ф., р., у. **хом** 1. 'незрелый': *ангури хом* [У. IV. 182] 'незрелый виноград'; 2. 'сырой' (о продуктах питания), 'не вареный': *ин гўшт хом не. зирбон кара пухтаги* [Кн. III. 164] 'это мясо не сырое. Оно поджаренное'.

**хон** основа настоящего времени глагола **хондан**.

кс. **-хон** суффиксальный элемент, присоединяемый к именам собственным при выражении ласкательности: *Озодхон, Маҳаб-батхон*.

в., о.-ф., у., шх. **хона**, х. **хўна** (|| **хона**), р. **хонә** 'дом', 'комната'.

л. **хонанги** 'домашний': *сумкачаи хонанги* [Л. III. 146] 'домашняя сумочка'.

в., о.-ф., у., шх. **хондан (хон)**, р. **хондән (хон)** 1. 'читать': *ун китоб хондагиш не* [Х. II. 245] 'ту книгу он не читал'; 2. 'учиться': *мактаб хонданд* [В. I. 158] 'они учились в школе'; 3. 'петь': *ду шаб-у ду рўз ашўла мехондан* [Кн. III. 164] 'две ночи и два дня они пели песни'.

**хони** (из **хонаи**) см. **хона**.

в. **хониш** учеба.

в. **хоно** (из **хона + -о**) см. **хона**.

**хонон** основа настоящего времени глагола **хонондан**.

кс., ч., з.-ф. **хонондан (хонон)** 'учить' (кого-либо), 'обучать': *ин кáса Маскóв-ба бурда хуб хононит* [Кс. II. 285] 'отвезите этого человека в Москву, хорошенько учите'.

**хон** см. **хоб**.

шд. **хор**<sup>1</sup> 'униженный', 'жалкий'; **хор шўдан** [Шд. II. 261] 'стать униженным, жалким'.

**хор**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **хоридән**.

**хоравон** основа настоящего времени глагола **хоравондан**. шх. **хоравондан (хоравон)** 'укладывать спать': *на-хоравон-е! ман ҷога меандозам* [Шх. IV. 213] 'не укладывай его спать! Я постелю постель'.

шд. **хорак** (из **хоҳарак**) 'сестренка'; ср. **хоҳар**.

в., а., кс., и., у., шх., с. **хорафтан (хорав)**, р. **хорәфтән (хорāv)** 1. 'спать', 'засыпать': *бача хорафтудас. вай а гавора гирифта боли каравот-ба шинондас* [Шх. IV. 217] 'ребенок, оказывается, спал. Она, взяв [его] из колыбели, посадила на кровать'; 2. 'ложиться': *гавори Алихон-ба мехорави?* [У. IV. 186] 'ты ляжешь в колыбель Алихона?'; 3. 'ночевать': *шумо Масков-ба рафтаги вахт-ба хонаи ино хорафтаги-ми?* [Шх. IV. 220] 'когда вы ездили в Москву, вы ночевали (останавливались) у них в доме?'; 4. при деепричастии другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на длительность действия: *чува мехези? апам чиғсос. — на-рав? ҷеғ зада хорават* [У. IV. 210] 'почему ты встаешь? — Сестра зовет. — Не ходи! Пусть зовет!'

р. **хоридән (хор)** 'чесаться', 'чесать'.

р. **хорйш**: **хорйш кърдән** [Р. IV. 85] 'чесаться'.

в., шд. **хостан (хоҳ)**, р. **хостән (хоҳ)** 'хотеть', 'желать'.

кс. ч. **-хот**, кс. **-охот** суффиксальный элемент, образовавшийся в результате стяжения из вспомогательного глагола **хорафтан** в составе настоящего определительного времени II и прошедшего определенного времени II: кс. **рафтохотакам** || **рафтохтакам** из **рафта хорафтакам** 'я иду', ч. **кадахотакам** 'я делаю'.

ч. **хотин** 'женщина': **хотин-қизо** [Ч. Дж. 49] 'женщины и девушки'.

**хоу** см. **хоб**.

ч. **хош** 'ладно'.

в., шд., кс., з.-ф., у., шх., с. **хоҳар**, л. **ху(ҳ)ар**, р. **хӯ(ҳ)әр**, х. **хӯар**, в. **хувар** 1. 'младшая сестра' (в варзобском, сохском, шайданском говорах): **йак хоҳар дорам**, **йак апа** [В. I. 155] 'у меня есть одна младшая сестра и одна старшая сестра'; 2. 'сестра', всякая, независимо от старшинства (в западно-ферганских, ура-тюбинском, шахристанском и риштанском говорах): **ду хоҳар-у халос**: **ман-у уком** [Л. III. 146] 'нас всего только две сестры: я и моя младшая сестра'.

шд. **хоҳарзода** 'племянник' (сын сестры).

**хоҷанин** см. **хўҷанин**

**хӯар** см. **хоҳар**.

в., кс., кн., ч. **хуб**, с. **хӯб**, р. **хӯб**, в., кс. **хув** 1. 'хороший', 'хорошо': **моҳо писар-ба дигар хуб духтар йофта метим** [Кс. II. 314] 'мы найдем сыну другую, хорошую девушку'; **хуб тарбийа мекунам** [В. I. 196] 'я хорошо выхаживаю (телят)'; 2. 'хорошенько', 'основательно', 'как следует', 'здорово', 'очень': **муш хуб имшав ҷинни карт** [Кн. III. 155] 'мышонок здорово сегодня ночью бесновался'; **хӯб тоза кун!** [С. IV. 105] 'очисти хорошенько!'; **шўмо Равон мебудет, хӯб хафа мешўдагет!** [С. IV, 117] 'если бы вы были в Равоне, вы, вероятно, основательно (очень) соскучились бы'; кс. **хуб дїдан** [Кс. II. 285] 'любить'.

**хув** см. **хуб**.

**хувар** см. **хоҳар**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **худ**, х., шд., с., р. **хўд** 'сам', 'свой'; обычно употребляется 1. в сочетании с местоименными энклитиками: **худам** 'я сам', 'мой собственный', 'мой', **худат**

'ты сам', 'твой собственный', 'твой', **худаш** 'он сам', 'его собственный', 'его' и т. д.: **пўли худаш** [У. IV. 209] 'его деньги'; **хўдам йофта метийам** [С. IV. 120] 'я сама вам найду!'; **ман хўдам медўзам** [Х. II. 247] 'я сама сошью'; 2. в сочетании с именным или местоименным определением, присоединяемым к **худ** при помощи изафета: **то хўди обкома мерам** [С. IV. 107] 'я дойду до самого обкома'; **авусўни хўди Шарофат** [У. IV. 109] 'сестра мужа самой Шарофат'; 3. только в одном предложении в ура-тюбинском говоре **худ** встречается без последующего определителя: **сїнфи хўд-ба мемонад такроран** [У. IV. 183] 'он останется повторно в своем классе' (т. е. останется на второй год). В чувстском говоре при сочетании с энклитическими местоимениями иногда несколько изменяется фонетически (оглушение и удвоение конечного согласного): **хуттамо** [Ч. Дж. 59] 'мы сами'; кн., л., у. **хўдди** усилительное слово: **хўдди одам-бойин** [Кн. III. 153] 'совсем как человек'; **хўдди ҳамин одам** [Л. III. 129] 'именно этот человек'; **хўдди сїнфи йакўм мепурсид** [У. IV. 183] 'вы спрашиваете совсем как в первом классе'.

в., кс., а. с.-ф., у., шх. **худо**, х., шд. **хўдо** 'бог'.

кс. **хун** 'кровь'.

**хўна** см. **хона**.

а., в., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук**, с., р., х., шд., **хўнўк** 1. 'холодный', 'холодно', 'прохладно': **оби хунук** [Л. III. 120] 'холодная вода'; **берїн-анда хунўк-ми? шаббода?** [Кн. III. 169] 'на улице прохладно? Ветерок?'; 2. 'холод': **їнца хунўки сахт намешат** [И. III. 174] 'здесь не бывает сильных холодов'; **тирэмo хунук ки ғалтид, бад мепўшан** [В. I. 159] 'наступит осенью холод, тогда они и наденут'; 3. 'несимпатичный', 'неприятный' (о человеке): **ун зāни аввалїаш даванг, хунук бут** [Кн. III. 156] 'та первая его жена была неуклюжая, несимпатичная'; 4. 'холодный' (о пище). По старым поверьям таджиков пища делилась на две категории — **гарм** 'горячая' и **хунук** 'холодная'. К горячей пище относили, например, мясо, жир, к холодной — фрукты. Разделением пищи на холодную и горячую пользовались при назначении диеты: **дил дарт мекунат? хунўкэтон гузаштас, ангур-пангур хўрдэки** [Кс. II. 295] 'у вас болит желудок? На вас повлияло холодное; съели, значит, что-нибудь вроде винограда'; а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук хўрдан**, в. **хунук хурдан**, х., шд. **хўнўк хўрдан**, с. **хўнўк хўрдан**, р. **хўнўк**



**хурдан** 'зябнуть': *хунук хурдит?* [Л. III. 127] 'вы озябли?'; в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук шудан**, х., шд., с., **хүнүк шудан**, р. **хүнүк шудан** 'остывать': *бийо, чойат хунук нашават* [У. IV. 202] 'иди сюда! Как бы твой чай не остыл'.

л. **хунуки** 'холод'.

х. **хурак** (из **хохарак**) 'сестренка'.

шх. **хурди**<sup>1</sup> 'детство', 'малолетство': *шумо а хурди йод гирифтаги будагитон* [Шх. IV. 218] 'вы, вероятно, с детства выучили'.

в., у., шх. **хурди**<sup>2</sup>, х. **хурди** 'младший': *писари калбнам-ба дута палтон хаст, хурди-ба хам палтон хаст* [Шх. IV. 221] 'у моего старшего сына есть два пальто, у младшего тоже есть пальто'.

в. **хурма** 'глиняный горшок'.

**хур, хур** основа настоящего времени глагола **хурдан** (**хурдан**), см. **хурдан**.

а., кн., шх. **хурд**, шд., с. **хурд**, х., р. **хурт** 'маленький'; **хуртарак** [Кн. III. 152] 'малюсенький'.

**хурдан, хурдан, хурдан** см. **хурдан**.

в. **хурсанд**, шд. **хурсанд**, кн. **хурсан** 'радостный'; шд. **хурсанд шудан**, кн. **хурсан шудан** 'радоваться'.

в. **хурсанди** 'радость'.

**хурт** см. **хурд**.

и., у. **хурус**, л., кн. **хурус**, с., р. **хурус** 'петух'.

ч. **хусус** 'особенность', **ас хамин хусус?** [Ч. Дж. 57] 'поэтому'.

**хуттамо** см. **худ**.

х. **хуфтаи** название последнего вечернего намаза и связанного с ним отрезка времени (через полтора-два часа после захода солнца): *то хуфтана ончо мераси?* [Х. II. 236] 'ты доедешь туда до вечера?'

в., а. **хуш**, шд. **хуш** 'хороший'; в. **вахташ хуш** [В. I. 148] 'он доволен', 'он радуется'; шд. **хуш омедакетон** [Шд. II. 258] 'добро пожаловать'; а. **хушам на-омисос** [А. II. 277] 'мне не нравится', 'мне не по душе'.

з.-ф., у., шх. **хушк**, х., шд., с., р. **хушк** 1. 'сухой', 'сушенный'; *зандолги хушк* [И.] 'сушенный урюк'; *уби хушк* [С. IV. 121] 'сухое место'; *алафи хушк* [Шх. IV. 214] 'сено' (букв. „сухая трава“); 2. 'сушеные фрукты' (в хиштхонинском говоре);

*хушк оварсокам* [Х. II. 241] 'я несу сушеные фрукты'; л. **хушк шудан**, р. **хушк шудан**, 'сохнуть', 'высыхать'.

в., з.-ф., **хушру**, **хушруй**, с., р. **хушру**, в. **хушру** 1. красивый: *худаш хушру не-йу муш дароз* [И. III. 172] 'сама она некрасивая, но волосы у ней длинные'; *ин чат хушру* [Р. IV. 77] 'этот ситец красивый'; 2. 'хороший', 'приятный' (в варзобском говоре): *сахар ховаш хушру ай* [В. I. 153] 'утром сон у нее хороший (приятный)'; *ош хушру нестай* [В. I. 164] 'плов нехороший'; 3. 'хорошо' (в варзобском говоре): *хушруйак бари* [В. I. 152] 'неси осторожненько' (букв. 'хорошенько').

в., а., и., у., шх. **хуштоман**, с. **хуштоман** 1. 'свекровь' (в варзобском, аштском, исфаринском, ура-тюбинском, шахристанском, сохском говорах); 2. 'теща' (в исфаринском, сохском говорах).

**хухар, хухар** см. **хохар**.

**хучалик** см. **хучалик**.

**худан, худдан** см. **хурдан**.

**хур** основа настоящего времени глагола **хурдан**.

а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хурдан** (**хур**), х., шд. **хурдан** (**хур**), с. **хурдан** (**хур**), р. **хурдан** (**хур**), л. **худан, худдан** || **хурдан** (**хур**) 1. 'есть', 'принимать пищу', 'кушать'; *оша бештар хуред* [С. IV. 105] 'кушайте больше плова!'; *ар-редиска йакташа худдуди ту охир!* [Л. III. 129] 'ты же съела одну из редисок?'; 2. 'пить': *чой хур!* [У. IV. 185] 'пей чай!'; 3. 'принимать', 'пить' (лекарство): *ду рус-боз дору хурсодийам* [У. IV. 192] 'я уже два дня принимаю (пью) лекарство'; 4. 'закусать', 'заесть' (о комарах, москитах): *паша хурдан таи шав?* [В. I. 158] 'ночью вас кусали комары?'; а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **хунук хурдан**, х. шд. **хүнүк хурдан**, с. **хүнүк хурдан**, р. **хүнүк хурдан** 'зябнуть'; с. **қасам хурдан** 'клясться'.

ч. **хурок** 'еда'.

кс., и., у. **хурондан** (**хурон**) 1. 'кормить': *бийо, ман хуронам* [И. III. 182] 'иди, я накормлю'; 2. 'поить', 'дать напиток': *хаммашон-ба йакпийолаги об хурондам* [У. IV. 188] 'я всем им дала выпить по пиале воды'; 3. 'отдать на съедение': *охир ина паша хурондакит* [Кс. II. 296] 'вы же отдали его на съедение мухам'.

а. **хурчин** 'переметная сума, в которой перевозят груз на вьючных животных'.

в. **хўтук** 'осленок'.

ч. **хўчаин**, кс. **хочаин** 'хозяин'.

ч. **хўчалик**, шд. **хўчалик** 'хозяйство'.

у. **хўчанди** сорт скороспелого винограда.

в., о.-ф., у., шх. **-ча<sup>1</sup>**, р. **-чй** суффикс уменьшительности и ласкательности или уничижения: *калўшча* [Шд. II. 268] 'маленькая калоша'; *дўконча* [В. I. 160] 'лавчонка'.

шд., кс. **-ча<sup>2</sup>** суффикс, образующий прилагательные и наречия: *ўрўсча* [Шд. II. 261] 'русский', *узбекча* [Кс. II. 303] 'русский', 'по-русски'.

в. **чайло** 'помост из досок или переплетенных ветвей, который служит как место для сна во дворе или в поле'.

ч. **чайқовчиги** 'спекуляция'.

л. **чайқондан (чайқон)** 'споласкивать', 'ополаскивать': *аввал тағорайа чайқон, сони фақира чайқон* [Л. III. 140] 'сначала ополосни корыто, потом сполосни ведро!'

кс., и. **-чак** (из **-ча + -ак**) суффикс уменьшительности и ласкательности: *келинчак* [Кс. II. 314] 'невестка', 'невестушка', 'молодуха'.

у. **чакалак** 'тополь'.

р. **чйкйндўзд** 'воришка', 'карманник'.

в., л., у. **чакка** 'квашеное молоко, из которого выцежена излишняя жидкость посредством подвешивания его в мешочке из материала' (ср. **қатиқ**).

х., шд., а., у. **чалак** 'ведро'.

шд. **чалма** 'кизяк'.

л. **чалпак** 'тонкая лепешка, испеченная в масле в котле'.

у. **чамадон** 'чемодан'.

л. **чамбарак**, разновидность корзины, сплетенной из деревянных или металлических прутьев и предназначенной для подвешивания или переноски посуды с молоком.

**чан** см. **чанд**.

л., кн., у., с. **чанг<sup>1</sup>** 'пыль'.

з.-ф., у. **чанг<sup>2</sup>** 'маленький примитивный музыкальный инструмент в форме лиры с проходящей посредине металлической пластинкой'. Его используют обычно женщины и дети. Поместив его в рот, играющий ритмично ударяет рукой по металлической пластинке, причем образуется слабый звук. Рот при этом играет

роль резонатора. В зависимости от формы резонатора высота звука, образуемого при ударе по пластинке, может несколько изменяться. Ср. **чанқовуз**.

в., о.-ф., у., шх. **чанд**, шд., а., л., кн., с., у. **чант**, р. **чйнт**, в., а., кс., г., с. **чан 1**. 'сколько': *чанд рўз шут омдғйшон-ба?* [И. III. 184] 'сколько дней прошло с их приезда?'; *акун соат чант шудошат?* [И. III. 162] 'сколько сейчас могло бы быть времени?'; **2**. 'несколько': *чанд бор менавистғи шудам-у на-навистам!* [И. III. 186] 'сколько раз я собирался написать и не написал'; **3**. употребляется при вопросе о возрасте: *чанд-ба рафтаги? ҳолй-ам йош будғист?* [И. III. 183] 'какой ему год пошел? Он, вероятно, еще молодой?'; с., ч. **йак чанд**, **йак чан** 'сколько-то', 'несколько'; *радио „гарм мешат“ мегуфт. йак чанд дараца гарми* [С. IV. 111] 'радио сообщало, что будет жарко, сколько-то градусов жары'.

кс. **чандин** 'несколько': *чандин кас* [Кс. III. 310] 'несколько человек'.

р. **чйндон** 'несколько': *чйндон бор* [Р. IV. 93] 'несколько раз'.

и., у. **чанпули** 'какой стоимости', 'в какую цену': *ана интаин лўмолчи чанпули?* [И. III. 189] 'сколько стоит вот такой платочек?'

у. **чанрўза** 'сколько дней' (букв. 'сколькодневный'): *лўлаки вайо чанрўза* 'сколько дней их ребенку?'

**чант** см. **чанд**.

**чанта** (из **чанд та**) см. **чанд**.

в., ч. **чйнқа** (из **чанд қадар**) **1**. 'сколько': *шерўзат дўх-тғи-ай? — не — чйнқаш монд?* [В. I. 182] 'твоя тесьма вышита? — Нет. Сколько осталось?'; **2**. 'столько', 'так': *плончи омда, чйнқа ҳаракат ки ҳамин кўра кунат...* [Ч. Дж. 61] 'приходил планировщик, он так старался сделать это дело...'

в., х. **чанқовуз** то же, что **чанг<sup>2</sup>**.

у. **чап** 'левый', 'налево'.

р. **чйпйри** 'загородка из хвороста'.

р. **чйпон** 'халат мужской'.

ч. **чапчирға** 'краевая узорчатая тесьма (вышитая крючком, для отделки края шароваров, тюбетеек'; ср. **шерўз**, **чййак**)

кс., з.-ф., с., **чарх**, р. **чйрх 1**. 'колесо', 'круг'; **2**. 'прялка': *чарх мирешам* [Ч. Дж. 51] 'я пряду на прялке': кс., з.-ф., с. **чарх задан**, р. **чйрх зйдан 1**. 'кружиться' (пример см. Р. IV. 101,

предложение 44); **2.** 'прогуливаться', 'гулять', 'бродить': *бутун шаба гаштам чарх зада* [Кс. II. 292] 'я всю ночь бродила': *бегони бо чарх мезаним. — кучо-ба мерим? — боло-ба мерим* [И. III. 174] 'вечером мы опять пойдем гулять. — Куда мы пойдем? — Мы пойдем вверх'; кс., з.-ф., с. **чарх занондан** 'водить кого-либо на прогулку': *сони дадот на-мебуддошат, худам чарх мезанонам* [Л. III. 138] 'потом, если твой отец не поведет тебя, я сама поведу тебя гулять'.

а., и. **чархзани** 'прогулка'.

р. **чархи** 'большое круглое блюдо'.

и. **чархоналак** 'оросительное колесо, устанавливаемое на канале'.

**часп, часп** основа настоящего времени глагола **часпидан**. шд., и., у. **часпидан (часп)**, р. **часпидан (часп)** **1.** 'прилипнуть': *пашаи кучук омаг авал мам-ба часпит, сони ин-ба* [Кн. III. 154] 'прилетел овод. Сначала прилип ко мне, потом к ней'; **2.** 'приставать': *писарам-ба часпидим: „лайлайтюркядир ин, ин-ба об на-чош!“* [Р. IV. 101] 'мы пристали к сыну: „Это лайлайтюркядир, не поливай его водой!“'

ч. **часпондан (часпон)** 'приклеивать', 'склеивать'.

шд., кн., у. **чахмоқ** 'молния': *чахмоқ задас* [Кн. III. 158] 'сверкнула молния'.

и. **чашбанд, чашбанд** 'чачван' (черная сетка из конского волоса, которой раньше женщины закрывали лицо).

в., х., шд., кс., л., у., ч. **чашм, в., з.-ф., у., шх. чашм, с. чашим, р. чашм, чашим** 'глаз'; *чашмам хира* [Л. III. 124] 'у меня глаза плохо видят'; *чашмат сип-сийбох мешат* [Л. III. 144] 'у тебя потемнеет в глазах'; *чашмайш чор карда партофтас* [Р. IV. 92] 'она все глаза проглядела'; р. **зонийа чашмайш** 'коленный сустав'

а. **чашма** 'родник'.

кс., с. **чаққон** 'быстрый', 'проворный'.

шх. **чевара** 'праправнук'.

ч. **чезмиш: чезмиш кардан** 'подчеркивать': *ин иккинчи чумлаша тагаш-ва чезмиш кунит* [Ч. Дж. 60] 'подчеркните снизу это второе предложение'.

р. **-чек** (из **-ча + -ак**) суффикс уменьшительности и ласкательности: *йочек* [Р. IV. 75] 'сестренка', 'братишка'.

и. **чеканка** 'чеканка' (обламывание лишних отростков у хлопка).

ч. **чекидан (чек)** 'курить'.

з.-ф., с., р., у., ч. **чет** 'край', 'крайняя сторона': *ман шам када а четтари куча рафтан гирифтам* [Л. III. 126] 'я, смутившись, стал проходить краем улицы'; *вай чети Масков-анда бют* [С. IV. 110] 'он был на окраине Москвы'; з.-ф., с. **чети, р. чети** 'около', 'у': *чети девол-ба мон!* [Л. III. 122] 'положи у стены'.

з.-ф., у., шх., ч. **чечак, кс. чочаг** 'оспа'; кс. **чочаг кардан** 'прививать оспу'.

ч. **чечакчи** 'оспопрививатель'.

в., х., шд., а., з.-ф., у., шх., с. **чи<sup>1</sup>, р. чи<sup>1</sup>** **1.** 'что?': *чи мегуи* [В. I. 154] 'что ты говоришь?'; **2.** 'что за?', 'какой?': *ино да шумо чи кор доран?* [В. I. 155] 'какое у них к вам дело?'; *чи гап?* [Ч. Дж. 53] 'в чем дело?'; **3.** восклицательно-эмоциональная частица «какой!», «что за!»: *ин уротепагихо чи гапи кизиқ мезанан* [У. IV. 204] 'как смешно (букв. какие смешные слова) говорят ура-тюбинцы'; *чи бало!* [И.]. 'вот беда!'; **4.** при глаголе *гуфтан* в значении «называть» — «как»; *шумо ина чи мегум?* [И. III. 174] 'как вы это называете?'; шх. **чи хел** 'какого рода?', 'какой?': *ин писта чи хел ай?* [Шх. IV. 217] 'какая это фисташка?', у. **аббарби чи?** [У. IV. 183] 'почему?'; у. **хар чи, р. хар чи** 'во всяком случае', 'как бы то ни было': *хар чи дег тавоқ мешат инча, сони паша мул мешат* [У. IV. 184] 'как бы там ни было, если здесь будет посуда, потом здесь будет много мух'; з.-ф., у., **хич чи, р. хич чи** 'ничего', 'ничто' (при наличии отрицания у глагола): *хич-чи на-медонан* [У. IV. 206] 'ничего не знают'.

с.-ф., з.-ф., с. **чи<sup>2</sup>, р. чи<sup>2</sup>** **1.** постпозитивная эмоциональная частица, употребляемая с аористом: а) при смягченном, приказании просьбе: *хонийа бенет-чи!* [Х. II. 240] 'а ну-ка посмотрите в доме!'; *вахти танги мана на-раси-чи, бача!* [Л. III. 137] 'не отнимал бы ты, мальчик, времени, которого у меня мало!'; б) при желании выявить реакцию слушателя на действие, к которому приступает говорящий: *ман саритан пўшам-чи!* [С. IV. 115] 'а что, если я надену эту одежду!'; в) в вопросительном предложении при подчеркивании неуверенности, недоумения, предположения: *бачахо рафтан? оббозикунй-ба рафтан-чи?* [Шд. II. 254] 'ребятишки ушли? Купаться что-ли они ушли?'; **2.** постпозитивная вопросительная частица. Ее употребляют в том случае, когда желают выяснить, относится ли высказывание или сообщение, сделанное собеседником об одном каком-либо лице, и к другому

лицу, интересующему говорящего; соответствует русскому «а» в выражениях: «а отец?», «а брат?»: *биви шумо куча-нда? — хона. — Кор на-мекунат? — не. — дадо чи?* [И. III. 188] 'где ваша мать? — Дома. — Она не работает? — Нет. — А отец?'; *усун чи? хай-ми?* [Кн. III. 159] 'а там? Есть?'

в., о.-ф., у., шх. **-чи**, р. **-чй** суффикс, образующий имена деятеля: *калхосчи* [В. I. 203] 'колхозник'; *стаханоччи* [Шд. II. 254] 'стахановец'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чиз**, с., р. **чйз**, ч. **чис** (// **чиз**) 1. 'вещь' (во всех говорах): *охир ин даркори чиз!* [Кн. III. 156] 'ведь это же нужная вещь!'; *ин бисйор нагс чис!* [Ч. Дж. 56] 'это очень хорошая вещь!'; 2. 'что' (вопросительное местоимение; только в шахристанском говоре): *вай чиз? — линга* [Шх. IV. 221] 'что это? — Мешок'; *а бозор чиз харида мебийои?* [Шх. IV. 216] 'что ты купишь на базаре?'; *ин сақич а чиз мекунат?* [Шх. IV. 219] 'из чего делают сақич?'; 3. 'что-то' (в шахристанском говоре): *айа, чйшмам чиз даромадас кани бинит!* [Шх. IV. 216] 'сестра, мне что-то попало в глаз! Посмотрите-ка!'; кн. *йагон чиз* [Кн. III. 151], у. *йак чиз* [У. IV. 197] 'что-то'; с. *хамма чйз* [С. IV. 118] 'всё', л. *хар чиз* [Л. III. 124] 'всё'; кн. *хич чиз* [Кн. III. 160] 'ничего', 'ничто' (при наличии отрицания у глагола).

кн., и., у. **чизэ**, л. **тизэ** 1. 'что?' (вопросительное местоимение, относящееся к неодушевленным предметам и к животным): *чизе лўшидэги?* [У. IV. 207] 'что она надела?'; *чизе нависосийан?* [И. III. 181] 'что они едят?'; *туйа чизе газит? ору газид-ми?* [Л. IV. 189] 'кто тебя укусил? оса укусила?'; *антена тизе худаш?* [Л. III. 147] 'что такое антенна?'; *тизе тийам?* [Л. III. 137] 'что тебе дать?'; *тизе вай? — чик-чик мукунад-ми? калпас* [Кн. III. 154] 'что это? — Чирикает-то? Ящерица'; 2. 'что за?', 'какой?': *вай кор-ба даромат. — чизе кор-ба* [У. IV. 188] 'он поступил на работу. — На какую работу?'; *оҳан-кэти бози мекуни, хамин ҳоида? ин тизе қилиқ?* [Л. III. 125] 'ты играешь железом, это хорошо? Что это за поведение?'; 3. 'почему?': *шумо тизе тақ-тақ? на-кунит!* [Л. III. 122] 'почему вы стучите? Не стучите!'; *охир онхо хап шиштас, вай тизе дод гуфсос?* [Л. III. 130] 'они же сидят тихо, что же (почему же) она кричит?'; л. **тизе-ба** 'зачем?', 'для чего?': *тизе-ба омди?* [Л. III. 144] 'зачем ты пришла?'

ч. **чизик** 'черта'; **чизик кашидан** 'провести черту': *тагаиш-ва се чизик кашит* [Ч. Дж. 60] 'снизу он провел три черты'.

кн. **чик-чик**: **чик-чик кардан** [Кн. III. 154] 'чирикать'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чил**, с., р. **чйл** 'сорок'.

с. **чилбанда**, р. **чйлбандә** 'бубен'; с. **чилбанда задан** [С. IV. 120] 'ударять в бубен'.

р. **чйлдйрмә** 'бубен'; р. **чйлдйрмә задан** [Р. IV. 89] 'ударять в бубен'.

р. **чйлдйроғ** 'колечки, прикрепленные к краю бубна в качестве погремущек для звона'.

в. **чилик** 'цалец'.

у. **чилла** название самого жаркого периода лета и самого холодного периода зимы; 'разгар лета', 'разгар зимы'.

у. **чиллаги** сорт скороспелого винограда.

в. **чималик** 'занавес, за которым сидят молодые во время свадьбы'.

**чималик**, **чймйлик** см. **чумали**.

**чимоқ** см. **чормағ(з)**.

**чин** (**чйн**) основа настоящего времени глагола **чиндан**.

в., х., шд., ч., с. **чиндан** (**чин**), р. **чйндан** (**чйн**) 1. 'собирать': *севой хом будаги на-чин!* [В. I. 179] 'не собирай незрелые яблоки';

2. 'дергать', 'собирать' (в огороде лук, морковь и пр.): *пийозоро барои киро чинди?* [В. I. 202] 'для кого ты нарвала луку?'; *бар-гйшй чйндә хўрсос* [Р. IV. 79] 'он собирает и есть листья'.

л. **чини**, р. **чйни** 'фарфоровый'.

в., л., и. **чиркин** 'грязный'; **чиркин шудан** 'пачкаться': *ин кутташ пўшидэги на-буд-учува чиркин шут?* [Л. III. 141] 'это ее платье не надевалось, так почему же оно запачкалось?'

кс. **чирманда** 'бубен'.

а., кс. **чиройлик** 'красивый'.

в., х., кс., з.-ф. **чироғ**, р. **чйроқ** 'лампа'; р. **қйрқйнчй чйроғ** 'большая керосиновая лампа'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **чит**, р. **чйт** 'ситец'.

и. **читаин**, **читин**, кн. **читуйин**, с. **читўгйн**, л., у. **чутугин**, л. **чутуин**, р. **чўтўгйн** 1. 'какой?': *читўгйн пахта?* [С. IV. 122] 'какой хлопок?'; *чутугин кор?* [Л. III. 146] 'какое дело?'; 2. 'как?', 'каким образом?': *лўлак читин?* [И. III. 189] 'ну как ребенок?'; *вай гуфт «читаин мекарда бошан?»* [И. III. 183] 'он сказал: «Как же они сделают?»'

в. **читгири** 'покупка ситца'.

**читин** см. **читаин**.

кс. **ЧИТИНГИ** 'как', 'каким образом?': *читинги гап занам?* [Кс. II. 288] 'как мне говорить?'

и., у. **ЧИТУ**, р. **ЧИТӱ** 'как?', 'каким образом?': *пага то маҳалайа читу мери?* [У. IV. 186] 'как ты завтра поедешь в пригород?'; *дастәрхон читу миғирам?* [И. III. 174] 'как же я возьму скатерть?'

**ЧИТӱҕин**, **ЧИТУЙИН** см. **ЧИТАИН**.

в. **ЧИТУР** 'какой?', 'что за?': *ин читур саңг задай?* [В. I. 164] 'что это за камень ударил?'

кс. **ЧИЧУРА** 'пельмени'.

**ЧИШМ**, **ЧӱШМ**, **ЧӱШӢМ** см. **ЧАШМ**.

кн. **ЧИШМДОР**: **УЗӱКИ ЧИШМДОР** 'перстень'.

х. **ЧИҒ**<sup>1</sup> 'стебель камыша'.

**ЧИҒ**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **ЧИҒИДАН**.

**ЧИҒИДАН** см. **ЧИҒИДАН**.

р. **ЧӢҒОНДАӢН** 'приказать, чтобы позвали', 'вызвать через чье-либо посредство': *подшо мӓсӓлӓйӓ нӓ-фӓхмӓдӓс-дӓ, Алишерӓ чӓҒондӓс* [Р. IV. 98] 'падишах, не разобравшись в этом вопросе, приказал позвать Алишера'.

ч. **ЧИҒИМ** 'расход'.

кс. **ЧИҒМИШ**: **ЧИҒМИШ КАРДАН** 'выступать' (о пятне): *мана доғ, мана чӓҒмиш кадағи дсғ* [Кс. II. 311] 'вот пятно, вот выступило пятно'.

в., з.-ф., у., шх. **ЧО** 'что' (употребляется только при глаголе **КАРДАН** 'делать'): *чо касоди духтарам?* [К. III. 133] 'что ты делаешь, доченька?'; *усма чо карди?* [Шх. IV. 215] 'что ты сделала с усмой?'

в., о.-ф., у., шх. **ЧОЙ**; р. **ЧӢЙ КАВӱТ** 'зеленый чай'; л., кн. **ЧӢЙ ФАМИЛ**, и., у. **ЧӢЙ НАМИЛ**, р. **ЧӢЙ ПӓМИЛ** 'черный чай'; х. **ЧОЙ-ПОЙ** 'чай и еще что-нибудь'.

шд., л., и., ч., шх. **ЧОЙНИК**, р. **ЧӢЙНИК**, в., шд., кс., л. **ЧОЙНАК** 'чайник'.

ч. **ЧОЙРАКОР** 'издольщик, обрабатывающий землю из 1/4 урожая' (до революции).

в., о.-ф., у., шх. **ЧОЙХОНА**, р. **ЧӢЙХОНӓ** 'чайхана'.

в., у. **ЧОЙЧУШ**, р. **ЧӢЙЧУШ** 'сосуд, в котором кипятят воду для чая' (медный или чугунный в форме кувшинчика с узким горлышком, с крышкой, носиком и ручкой).

шх. **ЧОК** 'шов': **ЧОК ДӱХТАӢН** 'шить', 'зашивать'.

кс., л., кн., с., р. **ЧОЛ**<sup>1</sup> 'старик', 'старый'.

**ЧОЛ**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **ЧОЛИДАН**.

кс. **ЧОЛИДАН (ЧОЛ)** 'играть' (на музыкальном инструменте): *шумо мечолид-ми дутор?* [Кс. II. 313] 'вы играете на дутаре?'

в. **ЧОП**: **ЧОП КАРДАН** 'печатать'.

ч. **ЧОПУҚ** 'окучивание': *чопуқи икин* [Ч. Дж. 49] 'окучивание посева'.

в., о.-ф., у., шх. **ЧОР** 'четыре'.

в., о.-ф., у., шх. **ЧОРДА(Ғ)**, р. **ЧОРДӓ(Ғ)** 'четырнадцать'.

в. **ЧОРМАҒ(З)**, и. **ЧУЛМОҚ**, шд. **ЧӱЛМОҚ**, **ЧӱМОҚ**, кс., кн. **ЧУМОҚ**, с. **ЧИМОҚ** 'грецкий орех'.

и. **ЧОРНИ**: **ЧОРНИ ХИЛЕФ** 'черный хлеб'.

шх. **ЧОРСОЛА**, р. **ЧОРСОЛӓ** 'четырехлетний', 'четырёхгодичный'.

ч. **ЧОРТАГИ** 'по четыре'.

и. **ЧОРҚАТ** 'сложенный вчетверо': *худам курпӓйа чорқат андохта хо мерам* [И. III. 174] 'сама я сплю, постелив одеяло, сложенное вчетверо'.

**ЧОТТА** (из **ЧОРТА**) см. **ЧОР**.

кс. ч. **ЧОЧ**<sup>1</sup> **1**. 'полный', 'полно': *йак чувол-анда чоч (||пур) гандум вут* [Ч. Дж. 62] 'в одном мешке было полно пшеницы'; **2**. 'много', 'множество', 'полным полно': *хамунчо-нда чоч одамхо* [Кс. II. 315] 'там множество людей'; *одамо чоч шуда давида мебӱрон* [Кс. II. 315] 'люди выбегут толпой'.

**ЧОЧ**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **ЧОЧИДАН**.

**ЧОЧАГ** см. **ЧЕЧАК**.

кс. **ЧОЧИДАН (ЧОЧ)** 'разбрызгивать', 'расплескивать': *монет! чӓйа мечочам!* [Кс. II. 313] 'перестаньте! Чай расплескаю!'

р. **ЧОЧӢҚ** 'полотенце'.

шх. **ЧОШ**<sup>1</sup> вид решета с круглыми отверстиями (служит для провеивания зерна).

р. **ЧОШ**<sup>2</sup>: **ЧОШ КАРДАӢН** 'расплескивать', 'разбрызгивать', 'разливать': *чош нӓ-кӓйн!* [Р. IV. 68] 'не разлей!'

**ЧОШ**<sup>3</sup> основа настоящего времени глагола **ЧОШИДАН**.

в., л., кн., у. **ЧОШИДАН (ЧОШ)**, р. **ЧӢШИДАӢН (ЧОШ)**, ч. **ЧОШТАӢН (ЧОШ)** **1**. 'проливать', 'разбрызгивать'; 'поливать что-либо, плеская или брызгая сверху': *пӓсӓрӓм ӓ фӓқӓр об ӓрӓфтӓ тепӓ хӓ-лӓнӓй лӓхчӓхо чошӓсос* [Р. IV. 101] 'мой сын, взяв воды из ведра, брызгает на эти горящие угли'; *оби лой чува мечоши?* [Л. III. 124] 'почему ты поливаешь грязной водой?'; **2**. 'рассыпать', 'сыпать': *ман ба замин гандум чоштам* [Ч. Дж. 61] 'я рассыпал пшеницу'

на землю'; 3. 'класть в пищу что-либо сыпучее или мелко нарезанное': *намак чош!* [Л. III. 135] 'положи соли!'; *пийоз чошам?* [У. IV. 200] 'положить луку?'

кн., с., р., ч., шх. **чоқ**<sup>1</sup> 'время', 'момент': *ин чоқ* [Кн. III. 167] 'в это время'; *то ин чоқ* [Шх. IV. 215] 'до этого времени'; *хўйин чоқ* [Р. IV. 71] 'в это самое время'.

в., р. **чоқ**<sup>2</sup> 'радостный', 'веселый': *димўғаш чоқ мешава* [В. I. 149] 'настроение у него улучшается'; *табатон чоқ шуд-ми?* [У. IV. 188] 'у вас хорошее настроение?'

в., а., кс., з.-ф., у., шх. **чува**, х., шд. **чўва** 'почему?'; *чува мехези?* [У. IV. 210] 'почему ты встаешь?'; *ўнча чува тар?* [И. III. 189] 'почему здесь сыро?'

**чулмоқ** см. **чормағ(з)**.

л., у., шх. **чумали** (**чумэли**), кн. **чумалик** (**чумэлик**), кн., и., с. **чимилик**, р. **чўйилйк** 'муравей'.

кс. **чумманд** 'чачван' (сетка из конского волоса, которой закрывали лицо при ношении паранджи).

л., и. **чумча**, х. **чўмча** 'ложка' (в исфаринском говоре это слово употребляется редко, чаще — **қошуқ**).

у. **чумчер** 'воробей'.

кн., и., шх. **чумчуқ**, с., р. **чўмчўқ** 'воробей'.

ч. **чўнки** 'так как', 'потому что': *лагўра пўштим, чўнки сезўнаш шут* [Ч. Дж. 55] 'мы закрыли пионерский лагерь, так как кончился сезон'.

**чўп** см. **чўб**.

р. **чўпон** 'пастух'.

**чутугин**, **чутуин**, см. **читаин**.

кс. **чучвера** 'пельмени'.

кс., у. **чуқур**, с. **чўқўр** 'глубокий'.

**чуца**, **чўца** см. **чўча**.

в., шх. **чўб**, в. **чўв**, р. **чўб**, **чўп 1**. 'дерево' (как строительный материал); 2. 'палка': *йак чўб гир зўн-аш!* [В. I. 199] 'возьми палку, прогони ее!'

ч. **чўзмиш**: **чўзмиш кардан** 'растягивать': *мана ақу бо йак қизитмиш кадўн-кин қат микашим* (||чўзмиш муқуним) [Ч. Дж. 53] 'вот теперь после того, как еще раз раскалим его докрасна, мы его вытягиваем (отбивая молотком)'.

в. **чўл** 'степь'.

кс. **чўнтак**, 'карман'.

в., ч. **чўлоқ 1**. 'поврежденный, изуродованный' (о части тела): *пош хўмин чош чўлоқ шудай* [В. I. 148] 'нога вот здесь у нее повреждена'; 2. 'инвалид': *бад-аз вай дадом инвалит* (||чўлоқ) *шут* [Ч. Дж. 51] 'после этого мой отец стал инвалидом'.

з.-ф., у. **чўча**, кн. **чўчча** (||чўча), в. **чуца**, р. **чўчў** 'цыпленок'.

кн. **чўччабурор** 'выводящий цыплят'; *завўти чўччабурор* [Кн. III. 151] 'инкубатор'.

ш см. **аш** (энклитическое местоимение).

в. **ша**<sup>1</sup> объектная форма местоименной энклитики 3 л. ед. ч.; см. **аш**.

в. **ша**<sup>2</sup> (из **шав**) повелительное наклонение 2 л. ед. ч. глагола **шудан**.

в. **ша**<sup>3</sup> 'жених': *арўс-у ша* [В. I. 153] 'невеста и жених'.

о.-ф., у., шх. **шаб**, р. **шўб**, х., шд., кс., кн., и. **шап** (если далее не следует гласный), в., кс. **шав 1**. 'ночь', 'ночью': *ду шўб-у ду рўз* [Кн. III. 164] 'две ночи и два дня'; *нўспи шап* [И. III. 185] 'полночь'; 2. 'вечер', 'вечером': *шаб артист рўфтўд-дан* [Х. II. 239] 'вечером они ходили смотреть артистов'.

р. **шўбўкў** 'ночью', 'по ночам': *хоб нў-мерўм шўбўкў* 'я не сплю по ночам'.

х., кс., и., у. **шабанги** 'ночной', 'вечерний', 'относящийся к ночи, вечеру': *дўна шабанги шўра нўн-ба рехтам* [И. III. 177] 'вчерашнее вечернее молоко я вылила в хлеб'; *ин шабанги занўка духтўраш* [У. IV. 212] 'это дочь женщины, приходившей вчера вечером'.

шд., а., л., кр. **шаббода** 'ветерок'; 'приятный', 'прохладный ветер': *ана йак шаббода хест* [Шд. II. 255] 'вот поднялся ветер'.

в. **шабпарак**, шд., н. **шапарак 1**. 'летучая мышь' (в варзобском говоре); 2. 'бабочка' (в исфаринском говоре); шд. **шапарўки шап** [Шд. II. 250] 'летучая мышь'.

**шав**<sup>1</sup> см. **шаб**.

**шав**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **шўдан**.

кн. **шаввос** шум падающей воды — 'журчание'; **шаввос задан** 'зажурчать', 'пойти с шумом' (о дожде); *аввал шамол омат, борон борида шаввос зат, сони сел омат* [Кн. III. 164] 'сначала подул ветер, с шумом полил дождь, потом двинулся водный поток с гор'.

ч. **шавона** 'ночью', 'по ночам', 'вечером': *ман шавона чарх мерешам* ... [Ч. Дж. 51] 'по ночам (или по вечерам) я пряду ...'

**шавош** (из **шав**<sup>1</sup> + **-о** + **аш**) см. **шав**<sup>1</sup> (**шаб**).

у. **шавушак** 'незабудка'.

р. **шāv-шāv** шум волнующейся воды: *дэйро шāv-шāv довү-шāш ай* [Р. IV. 66] 'река шумит'.

**шавқун**: л. **шавқун кардан**, с. **шавқўн кардан**, р. **шāv-қўн кәрдән** 'кричать', 'шуметь': *шавқун нā-қун! ино кор касо-дийан* [Л. III. 133] 'не шуми! Они работают!'

в., а. **шавҳар** 'супруг', 'муж'.

кн. **шадда**: **шадда кардан** 'нанизывать': *бāрги ток шадда кара метийам шумо-ба* [Кн. III. 167] 'я нанижу для вас на нитку виноградные листья'.

в., о.-ф., у., шх. **шакар**, р. **шākār** 'сахарный песок'.

р. **шāлвор** 'шаровары'.

р. **шāлғām** 'репа'.

**шам** см. **шарм**.

у. **шама** см. **шамма**.

в., о.-ф., у., шх. **шамбе**, р. **шāmбе** 'суббота'.

л. **шамма**, у. **шама**, кн., и. **шома** 'вываренный чай'.

х., кс., кн., с. **шамол**, р. **шāмол**, в. **шимол** 'ветер'; кн. **шāбли деввода** 'ураган'.

**шап** см. **шаб**.

**шапарак** см. **шабпарак**.

в. **шапка** 'шапка'.

**шар**, **шār** см. **шаҳр**.

и. **шарик** 'компаньон', 'товарищ'.

кс., у., ч. **шарм**, л., ч. **шам** 'стыд'; **шарм (шам) доштан** 'стыдиться', 'стесняться': *гирид! шарм нā-дорид!* [У. IV. 181] 'берите! Не стесняйтесь!'

в. **шарманда** 'пристыженный', 'посрамленный'.

и. **шаррас** 'шум', 'журчание'; **шаррас задан** 'журчать', 'шуметь' (о воде): *ан-новчаҳо оп шаррас зада бўрафта меистат* [И. III. 187] 'вода с шумом течет по желобам'; и. **шаррас карда навистан** 'писать очень бойко, быстро': *инҳо ҳарфи кўҳна-ба ӯидо устод, шаррас карда менависан* [И. III. 175] 'она большой знаток старого (т. е. арабского) алфавита, быстро пишет'.

р. **шārқшāнос** 'востоковед'.

в., о.-ф., у., шх. **шаст** р. **шāст** 'шестьдесят'.

в. **шатта**: **шатта задан** 'ударить': *йак чўв пёши ту мемо-нам; саг омадагиш шатта зан!* [В. I. 179] 'я положу около тебя палку; когда придет собака, ты ударь!'

в., а., кс., з.-ф. **шафтолу**, с. **шафтолӯ** 'персик'.

в., шд. **шах 1**. 'твердый', 'жесткий': *қанд шах хурда на-мешава* 'сахар твердый, его нельзя есть'; **2**. 'сильный', 'жестокый' (о холоде, морозе): в. **хунўки шах** 'сильный мороз', 'жестокый мороз'; шд. **шах шўдан** 'затвердевать', 'черстветь': *нон даррав шах мешат* [Шд. II. 251] 'хлеб сразу же черствеет'.

р. **шāхс** нумератив при счете овец: *додбтон мāн-бā пāнчо шāхс гўспāнд додўт* [Р. IV. 98] 'ваш отец дал мне пятьдесят штук овец'.

в., шд., кс., ч., с. **шаш**, р. **шāш**, л., и., у. **шиш** 'шесть'; ч. **шашшўм** 'шестой'; у. **шиштўм** || **шишўм** 'шестой'.

в. **шашрўза** 'шестидневный'.

**шаҳар**, **шāҳār** см. **шаҳр**.

в., о.-ф., у., шх. **шаҳр**, р. **шāҳр**, **шāҳār**, ч. **шаҳар**, в., ч. **шār**, **шар** 'город'.

у. **шаҳтоқ** 'большой, кованный железом сундук'.

х. **шаҳтўт** 'сорт туты, тутовых ягод'.

в. **шер** 'лев'.

**шерин** см. **ширин**.

в. **шероз** 'вышитая крючком краевая тесьма, применяемая при отделке края тюбетеек, женских шароваров, рукавов и пр.'

л., у. **шерст** 'шерсть', 'шерстяной': *кутти шерст* [Л. III. 124] 'шерстяное платье'.

у. **шивит** 'укроп'.

в. **шикам**, в., шх. **ишкам**, р. **йшкām** 'живот', 'желудок': *ҳайвонҳоби ба ишкам мегаштаги* [В. I. 186] 'животные, ползающие на животе' (пресмыкающиеся животные); в. **ишкāми чой-нак** 'основная широкая часть чайника'.

**шикан** основа настоящего времени глагола **шикастан**.

в., о.-ф., у., шх. **шикастан (шикан)**, р. **шйкāстāн (шйкāн)** **1**. 'ломать', 'колоть', 'разламывать', 'разбивать': *ҳамин фанера бутун шикасти-йа!* [Л. III. 126] 'ты совсем сломал эту фанеру!'; *нōни колхоз шиканам мехўритон-ми?* [У. IV. 200] 'если я разломаю колхозную лепешку, вы будете кушать'; *пийдōйа меши-кани!* [Л. III. 126] 'ты разобьешь пиалу!'; *бийо ман писта шикаста тийам!* [Шх. IV. 220] 'иди, я расколю тебе фисташку';

2. 'ломаться', 'колоться', 'разбиваться': *ду бўлак шикастай раф-тай* [В. I. 133] 'разломился на две части'; *мигирам гуфтэ-бу-дам-у шикаст шйша* [И. III. 177] 'я хотела взять, а стекло раз-билось'; 3. 'разменивать деньги' (в варзобском говоре): *си сум ман чо мекунам? мерам хонди хамсойа мешиканам-ша* [В. I. 200] 'что мне делать с тридцатью рублями? Пойду к соседям раз-меняю'.

в. **шикор** 'охота'.

р. **шйлдйр-шйлдйр: шйлдйр-шйлдйр кардан** 'гремять' (о по-гремушке), 'звякать'.

р. **шйлдйррак** 'погремушка'.

с. **шим**, р. **шйм** 'брюки'.

**шимол** см. **шамол**.

**шин**, **шйн** основа настоящего времени глагола **шиштан**.

л., у., шх., ч. **шинондан (шинон)** 1. 'сажать' (человека, ре-бенка): *бача хорафтудас. вай а гавора гирифта боли кара-вот-ба шинондас* [Шх. IV. 217] 'ребенок, оказывается, спал. Она, взяв [его] из колыбели, посадила на кровать'; 2. 'сажать' (о дереве, растении): *сэташа худам шинондэги* [Ш. IV. 219] 'из них три штуки (три дерева) я сам посадил'; 3. 'устанавливать' (дверь, печь и пр.): *йодам-ба не, ин танўра кай шинондэ-вудан?* [Л. III. 129] 'я не помню, когда установили эту печь для хлеба?'; *девол мекўнан, дар мешинонан, дереза, айнак* [С. IV. 106] 'они сделают стены, будут устанавливать двери, окна, стекла'.

**шинос**, **шинос** основа настоящего времени глагола **шинохтан**.

в., о.-ф., у., шх. **шинохтан (шинос)**, р. **шйнохтан (шйнос)** 1. 'узнавать' (при встрече), 'знать' (человека): *на-шинохта бу-дас вайа хамун либос-ба?* [У. IV. 199] 'она, оказывается, не узнала ее в этом платье'; *гўсоли худ на-шинохт* [Шх. IV. 217] 'он не узнал своего теленка'; иногда то же о предмете: *рафт-у омад на-кадим-у хавлўи йак дигара мешинохтим* [Л. III. 142] 'мы не бывали друг у друга, но знали дворы друг друга; ч. **ахли худ шинохтан** [Ч. Дж. 51] 'становиться сознательным, самостоятельным'.

р. **шйпцанг** 'шалаш'.

кс., с. **шипак**, а. **шинпак** 'тапочка', 'сапоги'.

р. **шйпат** 'тапочка', 'сапоги'.

р. **шйпкўнак** 'плоская железная чашка (как у весов), служа-щая для провеивания риса и другого зерна'.

**шиппак** см. **шипак**.

л., у. **шиппондан (шиппон)** 'трясти', 'встряхивать', 'вытряхи-вать': *дастэрхона берун-анда мешиппонам* [Л. III. 125] 'я вы-тряхну скатерть во дворе (букв. снаружи)'.

р. **шйптáвоқ** 'плоская железная чашка (как у весов) для просеивания зерна'; ср. **шйпкўнак**.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **шир**, с., р. **шйр** 'молоко'.

р. **шйрá** 'сок'.

у., гн. **ширбиринч** 'каша рисовая, молочная'.

л. **ширгурунч** 'каша рисовая, молочная'.

в. **ширин**, у., шх. **шйрин**, х., шд., з.-ф. **шерин** 'сладкий'.

у. **ширинча** 'золотуха'.

кс. **ширмон** 'лепешка, замешанная на молоке'.

в. **шистан (шин)**, в., о.-ф., у., шх. **шиштан (шин)**, р. **шйш-тан (шйн)** 1. 'сидеть', 'садиться': *шинит йак дам!* [У. IV. 194] 'посидите минутку!'; *бийо, естар шин!* [Л. III. 122] 'иди, садись здесь!'; 2. 'жить' (у кого-либо), 'обитать': *хони мо шиштаги* [В. I. 148] 'она у нас живет'; *ду сол ончо шиштак* [В. I. 160] 'она жила там два года'; 3. 'садиться' (о солнце): *офтоб но-шишт мола оварди* [Шд. II. 254] 'солнце еще не село, а ты при-гнал скот'; 4. при деепричастии другого глагола употребляется в качестве модифицирующего глагола, указывающего на дли-тельность действия: *ман акун бачахўйа пойда шиштиям* [И. III. 187] 'я теперь няньчаюсь с детьми'.

с. **шитоб** 'штаб': *ин шитоб, ўби йарис мешиштэги* [С. IV. 119] 'это штаб, место пребывания председателя колхоза'.

р. **шйфобáхш** 'оздоравливающий'.

**шиц** см. **шаш**.

в. **шиша**, шд., з.-ф., с. **шйша**, р. **шйшá** 1. 'стекло'; 2. 'бутылка'.

в. **шиштагони** 'сидя', 'в сидячем положении': *шиштагони кор мекунем* [В. I. 154] 'мы будем работать сидя'.

**шиштан**, **шиштán** см. **шистан**.

**шиштўм** см. **шаш**.

в. **шлоп** 'шляпа'.

в., кн. **шоди** 'радость'; **шоди кардан** 'радоваться'.

р. **шоёр** 'поэт'.

в., у. **шол** 1. 'домотканый коврик (без ворса) из грубой шерсти'; 2. 'шаль'.

с. **шоли** 'рис неочищенный', 'посев риса'.



и. **шолпишти** 'светло-красный с желтоватым оттенком'.

у. **шолча** 'небольшой грубошерстный домотканый коврик (палас)'.

**шома** см. **шамма**.

в. **шон** см. **ашон**.

в., з.-ф., у., шх. **шопа**<sup>1</sup> 'гребешок', 'гребенка'; **шопа кардан** 'причесывать', 'расчесывать'.

в. **шобна**<sup>2</sup> объектная форма энклитического местоимения  
З л. мн. ч.; см. **ашон**.

в., о.-ф., у., шх. **шонзда(х)**, р. **шонздә(х)** 'шестнадцать'.

ч. **шоти** 'верхняя часть арбы вместе с оглоблями'.

кн. **шофир**, х. **шофил** 'шофер'.

кн. **шофири** 'профессия шофера'.

а., кн., с., у. **шошмиш**: **шошмиш кардан** 'торопиться', 'спешить': *ман Ленинобад-ба рафтам, аммо шошмиш карда, паспуртама на-гирифтийам* [У. IV. 196] 'я ездила в Ленинабад, но, поспешив, не взяла с собой паспорт'.

в., а., у. **шоҳи** 'шелк', 'шелковая материя': *курти шоҳи* [У. IV. 207] 'шелковое платье'.

а., кс. **шоҳонак**; а. **шоҳунак** 'перстень'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шудан (шав)**, х., шд., с. **шўдан (шав)**, р. **шўдән (шāv)** 1. 'делаться', 'становиться': *мурғ пучоки тухум мухурād-у даррав курк мешат* [Кн. III. 154] 'курица ест яичную скорлупу и быстро становится наседкой'; 2. 'получаться', 'ладиться': *ба зебак коқул шўт!* [X. II. 238] 'красивые получились косы!'; *ана ҳамин нон нағзакак шут* [А. II. 273] 'вот эта лепешка получилась хорошая!'; *ин хона рафта медўзам, инчо қорам ҳич на-шудә-исас* [А. II. 277] 'я пойду вышивать в другую комнату, здесь у меня работа не ладится'; 3. 'рождаться', 'появляться на свет': *очам чїл-да будан ман шудем* [В. I. 164] 'я родилась, когда моей матери было сорок лет'; 4. 'деваться': *саг кўчо шўт?* [Шд. II. 255] 'куда делась собака?'; *корд кучо шуд?* [Кс. II. 304] 'куда девался нож?'; 5. 'случаться': *чи шуд вайа?* [В. I. 165] 'что с ним случилось?'; 6. 'наступать' (о периоде времени): *тирмо ки шудак ба хазонрез мешава* [В. I. 160] 'когда наступит осень, начинается листопад'; *шав шуд* [Кс. II. 315] 'наступила ночь'; 7. 'исполняться', 'проходить' (о периоде времени): *чанд вахт шуд аз Ленинрод буромади?* [В. I. 157] 'сколько времени прошло с тех пор, как

ты выехала из Ленинграда?'; *шāби ўт-ба йак сол меша* [X. II. 237] 'в ночь на праздник [ему] исполнится один год'; 8. 'кончатся': *қорэтон шўд-о?* [X. II. 246] 'ваша работа кончилась?'; 9. 'кончать': *қариб шўдетон-о, оча?* [X. II. 245] 'вы почти кончили, мама?'; *чāнта шудет?* [А. II. 272] 'сколько штук вы кончили?'; 10. при деепричастии прешедшего времени другого глагола выступает в качестве модифицирующего глагола, указывающего на законченность действия; в варзобском говоре то же при личной форме глагола (парные глаголы): *сев хурдам шудам* [В. I. 194] 'я съела яблоко'; 11. в сочетании с различными именами существительными и прилагательными, а также с некоторыми числительными образует сложноеименные глаголы (непереходные): *сар шудан* 'начинаться', *сер шудан* 'насыщаться' и пр. (в данном словаре они даются при соответствующих именах); **мешавад (-ат, -а)** после инфинитива другого глагола употребляется со значением „можно“, „возможно“: *вай-кәти бўромадан мешават-ми?* [X. II. 237] 'можно ли по ней (по лестнице) подняться вверх?'

**шў** см. **шўй**<sup>1</sup>.

**шўй** основа настоящего времени глагола **шустан (шустан)**.  
шд. **шўкўни** 'замужество'.

у. **шукуфтан (шукуф)** 'расцветать': *гўли хайри ҳоли на-шукуфтас* [У. IV. 137] 'мальва еще не расцвела'.

шд. **шўла** 'пламя', 'свет'.

**шўлиш** (из **шўла** + **аш**) см. **шўла**.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шумо**, х., шд., с., р. **шўмо** 'вы';  
в., кс., у. **шумоқо**, ч. **шумқо**, р. **шўмқо**, в., у. **шумоқон**,  
у. **шумқон** вторичное мн. число местоимения **шумо** 'вы'.

в. **шумур**: **шумур кардан** [В. I. 166] 'считать', 'пересчитывать', 'подсчитывать'.

р. **шўмўрдән** 'считать', 'подсчитывать', 'пересчитывать'.  
**шунав** основа настоящего времени глагола **шунидан**.

в., кс., з.-ф., у., ч. **шунидан (шунав, кс. шинав)**, шд. **шўнидан (шўнав)**, кн., у. **шунавидан (шунав)** 1. 'слышать': *довў-шаша шунидит-ми?* [Л. III. 128] 'вы слышали его крик?'; 2. 'слушать': *ба ҳар ду қулоғ шинав!* [Кс. II. 285] 'слушай обоими ушами!'

**шунос** основа настоящего времени глагола **шинохтан**.

**шупир** см. **шофир**.

**шурбо, шўрбо** см. **шўрбо**.

в., л. **шустан** (шўй), р. **шўстан** (шўй), в., а., кс., з.-ф., у., шх. **шустан** (шўй), х., шд., с. **шўштан** (шўй) 1. 'мыть': *ман пийлолаёа шуста мондийам* [Л. III. 145] 'я вымыла пиалу'; *дас-тама мешўм* [Л. III. 123] 'я вымою руки'; 2. 'стирать' (белье): *кўрта-тамон на-мешўй?* [С. IV. 108] 'ты не будешь стирать платье и шаровары?'

л., кн. **шустушўй**: **шустушўй кардан** 'мыться': *бемалол шустушўй каран гирит, хона-нда ҳич ким не* [Кн. III. 149] 'спокойно мойтесь, дома никого нет'.

в., з.-ф., у., шх. **шутур** 'верблюд'.

**шустан, шўштан** см. **шустан**.

**шў** см. **шўй**.

ч. **шўба** 'отдел'.

ч. **шўдор** 'замужняя': *заноби шўдор* [Ч. Дж. 57] 'замужние женщины'.

в., а., кс., ч., з.-ф., у., шх. **шўй**<sup>1</sup>, **шў**, х., шд., с., р. **шў** 'муж'; и. **шў кардан** [И. III. 185] 'выходить замуж'.

**шўй**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **шустан** (шустан).

л. **шўламошак** 'каша жидкая из маша (род бобовых) с рисом'.

гз. **шўлғони** сорт винограда (мелкий, черный, без косточек).  
кн. **шўр** 'содончаковый'.

у. **шўра** 'лебеда'.

кс., з.-ф. **шўрбо**, шд., с., р. **шўрбо**, в. **шурбо**, **шўрпо** 'суп'.

ч. **шўро** 'совет'.

**шўрпо** см. **шўрбо**.

л. **шўх** 'озорной', 'шаловливый': *бачаҳоби шўх* [Л. III. 131] 'шаловливые дети' (ребятишки).

в., л. **шўхи** 'шутка', 'озорство', 'шалость'; **шўхи кардан** 1. 'шутить'; 2. 'озорничать', 'шалить'.

х. **ғавғо** 'крик', 'гам', 'шум' (при скандале, при большом скоплении людей); **ғавғо кардан** 'скандалить', 'шуметь' (о людях).

с. **ғаж**: **ғаж кардан** 'ныть', 'скулить': *понзда рўз шут а шир бўромат, а бароби ҳамун ғаж мекўнад* [С. IV. 111] 'уже пятнадцать дней, как у нее не стало молока, вот поэтому он (ребенок) ноет!'

р. **ғайдолў**, **ғайдоли**, и. **ғайнолу** 'слива'.

шд. **ғайр**: *ба ғайр аз* [Шд. II. 252] 'кроме'.

в. **ғала** 'зерно', 'зерновой хлеб'.

кс., ч. **ғалати** 'удивительный', 'странный', 'чудной', 'удивительно', 'странно': *ман йак ғалати гап шунида ҳоли-ҳоли хандам ҳиста мукунат* [Ч. Дж. 62] 'я услышал одну чудную вещь, меня до сих пор смех разбирает'; *довўшэтон ғалати мебурад* [Кс. II. 291] 'смешно получается, когда вы кричите!'

х., з.-ф., у., шх. **ғалбер**, р. **ғәрбел**, с. **ғилбер**, и. **ғилбол** 'решето'.

р. **ғалладон** 'шкатулка'.

р. **ғалтак** 'катушка'.

в., а., ч., з.-ф., у. **ғалтидан** (ғалт), с. **ғалтїдан** (ғалт)

1. 'падать': *тарвус ад-дастам ғалтит* [Ч. Дж. 56] 'арбуз упал из моих рук'; 2. 'выпадать' (о волосах, зубах): *ҳамйқа мўйям рехсос, ғалтисос* [С. IV. 112] 'уж так у меня выпадают волосы, сыплются'; *мана дандонам йакта ғалтїд* [С. IV. 110] 'у меня выпал один зуб'; 3. 'попадать в какую-либо местность' (в варзобском говоре): *худам шў кардем, ба, инҷо ғалтидем* [В. I. 164] 'я вышла замуж, потом попала сюда'; в. **дарав ки ғалтид** ... [В. I. 159] 'когда кончилась (кончится) жатва...'; в. **хунук ки ғалтид** ... [В. I. 159] 'когда наступил (наступит) холод...'

в., л., с. **ғалтондан** (галтон), р. **ғалтондан** (ғалтон) 'валить', 'ронять': *косайа на-ғалтон!* [Л. III. 122] 'не повали миску'; *бо чой худам мебийорам. — не, онат мебийорат, меғалтони* [Л. III. 130] 'я опять сама принесу чай! — Нет, твоя бабушка принесет, ты уронишь!'

р. **ғам** 'горе'.

кн., и. **ғамбўр**, х., с. **ғамбур**, р. **ғамбур** 'оса'; кн., и. **ғамбўри** асал, р. **ғамбўри** асал 'пчела'; р. **ғамбўри** кофир 'шмель'.

а. **ғамбўрак** 'оса'.

р. **ғамдор** 'огорченный', 'опечаленный'.

р. **ғамхўри** 'сочувствие', 'соболезнование'.

**ғәрбел** ср. **ғалбер**.

в. **ғафс**, р. **ғяфс**, а. **ғаус** 'толстый'.

х., ч. **ғелидан** (ғел), ч. **ғелдан** (ғел) 'катиться', 'скатываться', 'сваливаться': *ғелида бурафсоки!* [Х. II. 246] 'ты падаешь!' (букв. 'скатываешься'); ч. **ғелда рафтан** 'обваливаться': *ба бозор ниға куним растаҳо сўхта, ғелда рафтас* [Ч. Дж. 53] 'смотрим на базар, а базарные ряды сторели и обвалились'.

л. **гелмондан** 'вывалить' (в чем-либо), 'вымазать': *бачайа бутун лой гелмандас* [Л. III. 130] 'всего мальчика грязью вымазал!'

**гилбер** см. **галбер**.

**гилбол** сл. **галбер**.

и. **гйшт**, р. **гйшт** 'кирпич'.

шд. **гйш-гйш**: **гйш-гйш кардан** 'ныть' (о сердце): *дйлам гйш-гйш мекунат* [Шд. II. 266] 'у меня сердце ноет'.

кс. **гичак** 1. 'скрипка'; 2. 'губная гармонь'.

л. **гичим** 'мятый', 'жатый': *духобайи гичим* 'мятый плюш'.

в., з.-ф., с. **гоз** 'гусь'.

р. **гойиб** 'скрытый', 'неизвестный': *а гойиб омддйи бхт* [Р. IV. 101] 'счастье, приходящее из неизвестности', 'неожиданное счастье'.

ч. **гун**: **гун кардан** 'собирать': *ба вай майлис ман занойа гун ка додам* [Ч. Дж. 49] 'я собрал женщин на то собрание'.

р. **гүзәпойя** 'стебель хлопка'.

з.-ф., ч. **гүндощтан** (**гүндор**), с. **гүндощтан** (**гүндор**),

р. **гүндощтан** (**гүндор**) 'собирать', 'убирать' (постельные принадлежности, посуду): *апа, күрпайи цогдйа күчо гүндорам?* [С. IV. 115] 'мама, куда мне собрать (убрать) одеяла с постели?'; *ман дастархона мегундорам* [Л. III. 136] 'я уберу скатерть (и все что на ней находится)'.

з.-ф., у., шх. **гүночин**, шд., с. **гүночин**, р. **гүночин** 'телка'.

кс. **гунчидан** (**гунч**) 'вмещаться': *ин гичак ганда, дахани одам-ба на-мегунцад* [Кс. II. 297] 'эта губная гармоника плохая, не вмещается во рту у человека'.

л., кн. **гуррондан**, **гурондан** (**гуррон**), р. **гүрондан** (**гүррон**) 'кидать', 'бросать', 'перекладывать': *түпа гурронит!* [Л. III. 121] 'бросьте мяч!'; *санга об-ба мегуронит, вай мейоват гуррон-дәйттона* [Кн. III. 164] 'вы бросите камень в воду, а она (собака) найдет брошенное вами'.

кн. **гүра** 'незрелый плод'.

кс., ч. **қабул**, с. **қабұл**, кс. **қавул** 1. 'принятие', 'прием'; 2. 'согласие', 'одобрение'; кс., ч. **қабул кардан**, с. **қабұл кардан**, кс. **қавул кардан** 1. 'принимать': *ба интирнат қабул кардан* [Ч. Дж. 50] 'приняли в интернат'; 2. 'соглашаться': *қабул кардаги не ман* [Кс. II. 306] 'я не согласен'.

и. **қабурға** 'ребро'.

л., шх. **қава** 'запертый в помещении', 'арестованный': *кучук сар додги не-ми?* — *не Бобик қава* [Л. III. 140] 'собака не спущена? — Нет, Бобик заперт'; **қава кардан** 'запирать' (в помещении), 'арестовывать': *имшаб гүсоли мойа йак мардак қава жарда будас* [Шх. IV. 217] 'сегодня ночью нашего теленка, оказывается, запер один мужчина'.

л., кн., у. **қават** 'слой': *йак қават кадостийам* [У. IV. 194] 'я делаю в один слой'; **қавати чизе** 'между слоями чего-либо', 'в середине чего-либо': *қавати күрпача-ба даро* [Л. III. 120] 'завернись в одеяльце!'

кн. **қавл** 'слово': *ба қавли Лолахон* [Кн. III. 154] 'по словам Лолахон'.

л. **қавла**: **қавла кардан** 'прогонять': *шүхи куни агар, бувашон тўйа қавла мекунат* [Л. III. 136] 'если ты будешь шалить, их мама прогонит тебя'.

с. **қавоқ** 'веко'.

**қавқоқ** см. **қапқоқ**.

**қавул** см. **қабул**.

л., у., шх. **қад** 1. 'стан' (человека), 'фигура'; 2. 'платье в длину', 'длина у платья': *хийбли ман учқун а қад гирим! ана ду остин мешат* [У. IV. 202] 'по моему мнению, возьмем-ка мы немного за счет длины. Вот и выйдут два рукава'; л. **йак қад шаридан** [Л. III. 130] 'вздрагивать'.

з.-ф., у. **қадар**<sup>1</sup>, р. **қадәр** 'количество'; з.-ф., у. **ин қадар**, **қамин қадар**, р. **й(н) қадәр** 'настолько', 'так', 'в такой степени': *чува чумали ин қадар бисйор шут* [Л. III. 126] 'почему так много стало муравьев?'; *ин қадар барвахт хестам* [Л. III. 142] 'я встала так рано'; *шума қамин қадар ҳайал қадит* [Л. III. 127] 'вы так запоздали'.

ч. **қадар**<sup>2</sup> послелог, обозначающий предел „до“, „вплоть до“: *то си-шашшум сола панчум апрелаш-ва қадар кор кадам* [Ч. Дж. 55] 'я работал до пятого апреля тридцать шестого года'.

х. **қадбалан** 'высокий' (о человеке), 'высокого роста'.

кс. **қадим** 'древний': *қадим замон-анда* [Кс. II. 314] 'в древнее время'.

р. **қадір**: *лйлләтүр қадір* название сказочной птицы счастья; **қадір ке** 'не в состоянии': ... *одамхой камбәғәл кй бәд-әз пәнч сол хәм, бәд-әз дәх сол хәм пүли гүспәндә гәштә до-дәйн-бә қадір не* [Р. IV. 38] '... бедные люди, такие, которые не

в состоянии отдать деньги за овец даже через пять, даже через десять лет' (из сказки).

з.-ф., у., шх. **қазноқ** 'кладовая', 'чулан'.

у. **қазолуқ** 'корь'.

у., шх. **қайинсингил**, **қайнсингил**, кс., и. **қайнсингил**, кн., и. **қайсингил**, в. **қайсангул**, л. **қайнсин**, кс., л. **қайнсин**, р. **қайнсин**, кс. **қайнсини** 'золовка'.

в., з.-ф., шх. **қаймоқ** 'сливки'.

р. **қайна́миш**: **қайна́миш кардан** 'курсировать', 'ходить' (о машинах): *мошинә қайна́миш мекүнәт-кү* [Р. IV. 94] 'ведь ходит машина'.

кс. **қайнано**, л., кн., ч., у., ч. **қайно** р. **қайно 1.** 'свекровь'; **2.** 'теща' (в ленинабадском, канибадамском, ура-тюбинском говорах).

кс., кн., и., с., у., шх. **қайнато 1.** 'свекор'; **2.** 'тесть'.

**қайни** см. **қайнини**.

и., с. **қайнини**, в., а., кн., шх. **қайни**, р. **қайни 1.** 'деверь' (брат мужа); **2.** 'шурин' (брат жены).

**қайно** см. **қайнано**.

**қайнсингил**, **қайнсин**, см. **қайнсингил**.

в. **қайроқ** 'брусок', 'оселок'.

**қайсингил**, **қайсангул**, см. **қайнсингил**.

ч. **қайтармиш**: **қайтармиш кунондан** 'возвращать': *йак чан рӯз истодан-бат, ма́на ба Чуст қайтармиш кунонда фисонт* [Ч. Дж. 61] 'через несколько дней пребывания там, меня обратно (букв. возвратив) послали в Чуст'.

ч. **қайтмиш**: **қайтмиш кардан** 'возвращаться': *баргашта* (|| *қайтмиш қа, гашта*) (ба) *пéши раис омдам* [Ч. Дж. 49] 'возвратившись, я пошел к председателю'.

в., кс., з.-ф., шх. **қайчи**, с. **қайчи** 'ножницы'.

в., о.-ф., у., шх. **қалам**, р. **қалам** 'карандаш'.

кн., у. **қалама**, кн. **қалама** 'тонкая слоеная сдобная лепешка'.

и. **қаламтарош** 'перочинный ножик'.

а., кн. **қаламфур**, с. **қаламфур**, кс. **қалампур**, шп. **қалампур**, р. **қалампур** 'красный, стручковый перец'.

шд. **қалдирғоч**, р. **қалдурғоч** 'ласточка'.

в. **қалпоқ** 'шапка', 'шляпа'.

в., о.-ф., у., шх. **қанд**, р. **қанд**, ч. **қант** (|| **қанд**) 'сахар'.

у. **қагдак**, р. **қәндәк 1.** сорт дыни (в ура-тюбинском говоре) р. **түтү қагдак** сорт тутовника (букв. 'сахарный тут').

с. **қанй** (қәй), р. **қанй 1.** 'где?': *қанй орд?* [С. IV. 105] 'где мука?'; *қайчи қани?* [С. IV. 122] 'где ножницы?'; **2.** 'ну-ка, а ну-ка': *қанй қулқоқаша гүред!* [С. IV. 119] 'а ну-ка снимайте крышку'.

л. **қанот** 'крыло'.

ч. **қанча** 'сколько'.

в. **қанчигасувор** 'два всадника, едущих верхом на одной лошади'.

**қап** основа настоящего времени глагола **қанидан**.

х., з.-ф., у., шх. **қанидан** (қап), с. **қанидан** (қап), р. **қанидан** (қап) **1.** 'ловить': *паша қапидости?* [Шх. IV. 216] 'тыловишь муху?'; **2.** 'хватать', 'ухватиться': *дод гуфта бармоқаша қапид* [Кс. II. 316] 'с криком схватила (зажала) свой палец'; *ад-дү дәстат қапида ...* [Л. III. 136] 'схватив тебя за обе руки...'

кс. **қапондан** (қапон) понудит. от **қанидан**.

л., кн., с. **қапқоқ**, р. **қәпқоқ**, в. **қавқоқ** 'крышка' (у котла, кастрюли и пр.).

в. **қарат** 'раз': *панч қарат нух чил-у панч мешудай* [В. I. 167] 'пятью девять будет, оказывается, сорок пять'.

в. **қарз** 'долг' (денежный); **қарз додан** [В. I. 169] 'давать в долг'.

в., х., а., з.-ф., у. **қариб**, с. **қариб**, р. **қәриб 1.** 'почти', 'чуть': *ўнча қариб ҳар қишлоқ-анда иликрик ҳай* [Л. III. 119] 'там почти в каждом кишлаке есть электричество'; *бача қариб тағи мошин мўнт* [С. IV. 120] 'мальчик чуть не попал под машину'.

с. **қариндош** 'родственник'.

кн., у. **қаролу** 'слива' (черная).

ч. **қаромоғ**, **қарамоқ** 'присмотр', 'воспитание'.

кн., и. **қароқизил** 'коричневый'.

л., у. **қарс 1.** 'женский головной платок'; **2.** 'мужской поясной платок' (в ура-тюбинском говоре).

у. **қарта**: **қартаи патифон** 'патефонная пластинка'.

у. **қасаба** 'тюлевое покрывало'.

с. **қасам** 'клятва'; **қасам хурдан** 'клясться'.

а. **қат** 'слой': *ду қат карда дўз* [А. II. 279] 'шей в две нитки' (в два слоя).

- қати, қәти** см. кати.
- в., о.-ф., у., шх. **қатиқ**, р. **қәтиқ** 'густое кислое молоко, из которого удалена излишняя жидкость путем подвешивания его в матерчатом мешочке'.
- и. **қатиқфуруши** 'продажа кислого молока, катыка'.
- р. **қәтмон** 'сумка', 'кошелек'.
- ч. **қатна езда**; **қатна қардан** 'ездить': *ду се сол Чатқал-ва қатна кат* [Ч. Дж. 51] 'два-три года он ездил в Чатқал'.
- ч. **қатнов** 'движение', 'ходьба', 'езда' (туда-сюда).
- и. **қатор** 'ряд': *қатори вайхо шиштим* [И. III. 175] 'мы сидели вместе с ними'.
- в., а. **қафо** 'назад', 'обратно'; в. **қафо гаштан** [В. I. 148] 'возвращаться обратно'; **ақ-қафо** [А. II. 270] 'следом'.
- кс., ч., л. **қачан**, шд. **қачон** 'когда': *холам қачан мебийот?* [Л. III. 123] 'когда придет моя тетя?'
- у. **қақлиқ** 'куропатка'.
- в., х. **қақр** 'гнев', 'раздражение'; в. **қақр қардан** [В. I. 179] 'сердиться'; **қақраш омсос** [Х. II. 241] 'он сердится'.
- шд. **қақрамонона** 'героически', 'геройски'.
- х. **қақри** 'поссорившийся', 'находящийся в ссоре': *бивийш-кати қақри анча-воз* [Х. II. 248] 'он уже довольно давно в ссоре со своей бабушкой'.
- х. **қибик** 'отходы от пшеницы'.
- ч. **қиз** 'девушка': *хотин-қизо* [Ч. Дж. 49] 'женщины и девушки'.
- у. **қизак** 'край тюбетейки'.
- ч. **қизил** 'красный'; **қизил шудан** [Ч. Дж. 57] 'краснеть'; **қизил аскарро** [Ч. Дж. 53] 'красноармейцы'.
- ч. **қизилиш** 'раскаливание докрасна'.
- р. **қизилчә** 'свекла'.
- ч. **қизитмиш** 'раскаливание докрасна'; **қизитмиш қардан** [Ч. Дж. 59] 'раскалять (сталь, железо) докрасна'.
- в., з.-ф., у. **қизиқ**, р. **қизик** 'смешной', 'забавный', 'смешно': *ин бача хамин қилиқои қизиқ мекард* [У. IV. 191] 'этот мальчик совершал такие смешные поступки!'; *тоза қизиқ гуфтит!* [У. IV. 186] 'вы сказали очень смешную вещь' (букв. 'очень смешно').
- ч. **қизғонмиш**; **қизғонмиш қардан** [Ч. Дж. 61] 'ревновать', 'завидовать'.

ч. **қийин** 'потом': *ман сони (бат, қийин) ба Алмос рафтам* [Ч. Дж. 49] 'потом я поехал в Алмос'.

в. **қилинг** 'калым'.

кс. **қилич** 'сабля'.

л., кн., у. **қилиқ** 'действие', 'поступок', 'поведение': *оҳан-кәти бози мекуни, хамин қоида? ин тизе қилиқ?!* [Л. III. 125] 'ты играешь железом. Это хорошо? Что это за поведение?'; *ин қилиққа ак-қуцо йод гирифти?* [Л. III. 126] 'откуда ты научилась такому поведению (поступку)?'

в. **қилтиқ** 'рыбная кость': *қилтиқ доштә-бошә! мии нә-хур!* [В. I. 173] 'не ешь рыбу! В ней, может быть, есть кости!'

кн. **қйма** 'рубленое мясо', 'фарш из рубленного мяса': *ин гўшта қймәшош хўрид ношад* [Кн. III. 150] 'если так, кушайте эти мелкие кусочки мяса'; **қйма қардан** [Кн. III. 164] 'рубить мясо на мелкие кусочки', 'делать фарш из мяса'.

у. **қимиз** 'кумыс'.

ч. **қиматли** 'дорогой'.

в., кс., з.-ф., у. **қин** 'трудный', 'трудно': *қин будагист вай қор?* [В. I. 176] 'трудное, вероятно, это дело?'

ч. **қинғир** 'кривой', 'искривленный': *дарт зада, лаватон қинғир шуда монант* [Ч. Дж. 61] 'от боли губы у вас останутся искривленными'.

у. **қирмизи** 'пурпурный'; **сўрхи қирмизи** 'пурпурно-красный', 'малиновый'.

р. **қирғиз** 'киргиз'.

ч. **қирқилмиш**; **қирқилмиш қардан** 'сокращать': *штат қирқилмиш қадан-бат...* [Ч. Дж. 49] 'после сокращения штатов...'

р. **қирқинчи** 'сороковой'; **қирқинчи чироқ** 'большая (сорокакалинейная) керосиновая лампа'.

р. **қисм** 'часть', 'доля'.

р. **қиссә** 'рассказ', 'повествование'; **айни қиссә** [Р. IV. 100] 'одним словом'.

ч. **қиста**: ч. **хандам қиста мукуват** 'меня разбирает смех': *ман йак ғалати гап шунда, холи-холи хандам қиста мукуват* [Ч. Дж. 62] 'я услышал одну чудную вещь, и меня до сих пор смех разбирает'.

ч. қысқача 'короткий', 'коротко': *ва ин сўзама қысқача гуфта тамом мукунам* [Ч. Дж. 48] 'изложив коротко эту свою речь, я кончаю'.

кс. қитиқ, р. қитиқ 'щекотка'; *шумъйа ҳам қитиқатон хай* [Кс. II. 311] 'вы тоже боитесь щекотки'.

р. қйх 'бяка'.

р. қйчқйллоқ 'погремушка'.

в., о.-ф., у., шх. қйшлақ, р. қйшлақ 'кишлак', 'село'.

қйшқор, см. қўчқор.

кн., у. қобил 'скромный', 'смирный', 'послушный': *йқа гера мўл на-мекунат, қобил* [У. IV. 184] 'он не так много плачет, послушный (спокойный)'.

кс. қовун 'дыня'.

л. қозон 'котел'.

қозонхона 'кухня'.

л. қоида 'правило, норма поведения': *оҳан-кати бози ме-куни, ҳамин қоида?! ин тизе қилиқ?* [Л. III. 125] 'ты играешь железом, это хорошо? (это правильно?) Что это за поведение?'

ч. қолиб 'форма', 'модель', 'колодка'.

у. қонун 'закон'.

с. қоп 'мешок'.

ч. қочуқ 'беглец', 'беженец': *йа рўс хонда-нда, ду рўс бошқа чоҳонда а дасти босмачийо қочуқ шуда гаштим* [Ч. Дж. 53] 'день дома, два дня в других местах, так мы скрывались от басмачей'.

в., о.-ф., у., шх. қош 'бровь'.

в., кн., и., у., шх. қошуқ, с., р. қошўқ, р. қошиқ 'ложка'.

кн., и., с., у., шх. қоғаз, р. қоғаз, л. қўғоз 'бумага'.

в., о.-ф., у. қоқ 1. 'сухой': *нони қоқ* [И. III. 174] 'сухой хлеб'; 2. 'пересохший', 'высохший': *оби боло қоқ-ай?* [В. I. 147] 'вода наверху пересохла?'; х., шд., л., у. қоқо 'сушеные фрукты'; в., о.-ф., у. қоқ шудан 1. 'высыхать', 'засыхать': *алаф қоқ шуда бўрафт* [У. IV. 210] 'трава засохла'; *пот қоқ шудаги мондаги ай?* [В. I. 196] 'у тебя уже высохли ноги?'; 2. 'иссыкнуть', 'кончатся' (в варзбоском говоре): *помадур қоқ шудаи рафтаи* [В. I. 192] 'помидоры кончились'.

л., с. қоқо, у. қоқу: л., с. гўли қоқо, у. гўли қоқу 'одуванчик'.

ч. қувват, шд. қўвват, р. қўвват 'сила'; шд. қўвват даромадан [Шд. II. 261] 'обрести силу', 'воспрянуть духом'.

х. қўвғун 'медный или чугунный сосуд в форме кувшина с узким горлышком, с крышкой, носиком и ручкой, в котором кипятят воду для чая'; ср. чойчўш.

в., з.-ф., у. қудо, с., р. қўдо 'сват', 'сватья' (родители супругов по отношению друг к другу).

шд. қўдрат 'сила'.

а. қудуқ, шд. қўдўқ 'колодезь'.

л. у. ч. қуйан 'заяц'.

а. қуйма 'яичница, сделанная с добавлением муки'.

а. қуллуқ: қуллуқ кардан 'благодарить'.

ч. қулоқ, кс. қулоғ 'ухо'; ч. қулоқ (кс. қулоғ) андохтан 'слушать': *гапои мойа қулоғ андохтэ-шиштэкан* [Кс. II. 308] 'они слушают наши речи', кс. қулбоғашон сахт шудафт [Кс. II. 312] 'им уши заложило', 'они оглохли'.

қулп см. қулф.

л. қулат 'глоток': *йагон қулат обаш ҳам на-будас* [Л. III. 138] 'у нее, оказывается, нет ни глотка воды'.

в., а., з.-ф. қулф, р., с. қўлф, кс. қулп 'замок'; и. қулф андохтан [И. III. 178] 'поставить замок'; в., а., з.-ф. қулф (р., с. қўлф) кардан 'запирать на замок'.

з.-ф., ч., у. қум 'песок'.

ч. қумур 'уголь'.

ч. қумуркон 'угольный рудник'.

р. қўмғон 1. 'сосуд, напоминающий по форме чойчўш (см. также қўвғун), но значительно большего размера'; служит для кипячения воды; 2. то же, что чойчўш.

кс. қунғуз, р. қўнғўз 'жук'.

и. қурбоқа, р. қўрбоқә 'лягушка'.

ч. қурулмиш: қурулмиш кардан 'строить', 'устанавливать': *шўро қурулмиш кадан-дан-кин...* [Ч. Дж. 56] 'после установления советской власти'.

ч. қурултой 'съезд'.

ч. қуруғ 'сухой'.

ч. қурғошим 'свинец'.

ч. қутти 'коробка'.

ч. қутулмиш: қутулмиш кардан 'избавляться', 'освободиться': *ман ҳазор-и нў сад-и йиғирма бешинчи сол-анда*

фаранҷи-дан қутулмиш кадудам [Ч. Дж. 49] 'в тысяча девять-сот двадцать пятом году я освободилась от паранджи'.

и. қутурмиш: қутурмиш кардан [И. III. 174, 185] 1. 'злиться';

2. 'элить'.

р. қўчоқ 'объятия'; қўчоқ кардан [Р. IV. 98] 'обнимать'.

қўшни см. қўшни.

қўшқор см. қўшқор.

л., и., шх. қўрчоқ, л., кн., у. қўчоқ 'кукла'.

қўчоқ см. қўрчоқ.

кс. қўшқор, с. қўшқор, з.-ф., у. қўшқор, р., с. қўшқор, в., и. қишқор 'баран'.

ч. қўши: қўши кардан [Ч. Дж. 52] 'соединять', 'присоединять'.

кс., а. қўшни, р. қўшний 'сосед'.

қўшқор см. қўшқор.

в. ў 'он', 'она', 'оно'.

кн. ўгай 'неродной' (по крови), 'сводный' (о родственниках): дадои ўгай 'отчим', духтари ўгай 'падчерица'.

л. ўдак, ўддак см. ўрдак.

кн. ўддуқ 'отдых'.

ч. ўз: ўз-худам [Ч. Дж. 48] 'я сам'.

кс., кн. ўй 'дума'; ўй кардан 'думать': ман йак ўй кунам, ман-анда ҳикойа ҳай-ми? [Кс. II. 311] 'дайте-ка я подумаю, есть ли у меня какой-нибудь рассказ или нет?'

у. ўйла: ўйла кардан 'думать': ию ўйла мекунан, менависан, ўйла мекунан, менависан [У. IV. 184] 'они подумают — напишут, подумают — напишут'.

в., кн., и., шх. ўймоқ 'наперсток'.

кн. ўлав 'туда', 'в ту сторону', 'к тому краю'; 'там'.

кс. ўн-биринчи 'одиннадцатый'.

ч. ўн-йиттинчи 'двенадцатый'.

ч. ўн-олтинчи 'шестнадцатый'.

ч. ўра 'там', 'туда': ераш ас-сари бозор, ўраш ал-алави сой... [Ч. Дж. 53] 'тут от базара, там — с берега реки...' ера-ўра [Ч. Дж. 49, 61] 'туда', 'сюда'.

кн., и. ўрдак, л. ўддак, ўдак 'утка'.

у. ўро-тепаги 'житель города Ура-Тюбе'.

кс. ч. ўрта 'середина'.

кс. ўртанги 'находящийся в середине'.

кн., и., ч. ўртоқ, л. ўтоқ 'товарищ'.

ўсма см. усма.

л., кн. ўсуи 'туда', 'в ту сторону'; 'там'.

ч. ўтгуз, ўттус 'тридцать'.

ч. ўтгузинчи 'тридцатый'.

в. ўчуқ 'веретено'.

кс. ўшитон 'идите' (недостаточный глагол, употребительный только во 2 л. мн. ч. повелительного наклонения).

ч. ўқ 'пуля'.

ч. ўқутучи 'учитель'.

в., с.-ф., з.-ф., у., шх. ҳа, с. ҳо 'да' (утвердительная частица, употребляемая при ответе на вопрос или подтверждении того, что сказано собеседником): ту қапиди? — ҳа, ман қапидам [У. IV. 189] 'ты его схватил? — Да, я его схватил'; бевақт шуд. — ҳа, бевақт шуд монд [В. I. 196] 'уже поздно — Да, поздно'; мяхмон омад-ми? — ҳо [С. IV. 109] 'гостья пришла? — Да'.

л. ҳабда см. ҳафда.

в., с., у., шх. ҳавай, р. ҳавай 1. 'тот', 'именно тот': ҳавай рӯсҳо [Р. IV. 101] 'те дни'; 2. 'он' (она, оно), 'именно он': ҳавай тоҷик шудай рафтаи [В. I. 194] 'он совсем стал таджиком'; в. а барои ҳавай, р. аз барои ҳавай [Р. IV. 98] 'поэтому'; р. ҳавай-боз [Р. IV. 101] 'с тех пор'.

о.-ф., у., шх. ҳавз, в., шд. ҳауз, в. ҳавз 'пруд'.

в., х., кс., кн., у., шх. ҳавли, в. ҳаули, с. ҳавли, л. ҳавлу 'двор'.

и. ҳавло 'халва'.

ҳавлу см. ҳавли.

кн., ч. ҳавлуҳмиш: ҳавлуҳмиш кардан 'беспокоиться', 'волноваться'; ҳамин қадар дилам ҳавлуҳмиш кат! [Кн. III. 163] 'так вдруг у меня сердце заволновалось!'

в., о.-ф., у., шх. ҳаво, ҳаво 1. 'воздух': охир парранда вай ҳаво-анда мепаррат [Л. III. 124] 'но птица, ведь она летает в воздухе'; 2. 'небо': мана, бегоҳ авр кардай ҳаво [В. I. 166] 'вот вечером небо покрылось облаками'; моҳтоб-у ҳаво авраки [В. I. 201] 'луна, но небо облачное'; 3. 'погода': ҳамин сол ҳаво ганда [Кн. III. 159] 'в этом году погода плохая'; ҳудо ҳаво гарм? [Л. III. 124] 'очень жарко!'; у. ҳавои баланд [У.

IV. 206] 'жаркая погода': *ҳаво гирифтас, ҳаво гирифтаги* [Кн. III. 159, У. IV. 206] 'пасмурно'.

у. **ҳаворанг** 'голубой'.

р. **ҳаждә** 'восемнадцать'.

в., ч. **ҳазор**, р. **ҳазӯр** 'тысяча'.

о.-ф., у., шх. **ҳай**<sup>1</sup>, р. **ҳай**, с., шх. **ай**, р. **ай** 1. 3-е л. ед. числа недостаточного глагола бытия, употребительного только в настоящем времени и не имеющего инфинитива; в переводе на русский язык — „есть“, „имеется“: *усун чумоқ ҳай-ми?* [Кн. III. 148] 'там есть грецкий орех?'; *респон ҳай мән-анда* [Л. III. 140] 'у меня есть веревка'; 2. глагольная связка 3-го л. ед. числа: *таи тўт-анда солқин ҳай* [Шд. II. 166] 'под тутовым деревом прохладно'; *ҳәр дўш бәс-ай шўрбо-бә?* [Р. IV. 66] 'достаточно этих двух для супа?' 3. выступает в качестве глагольной основы для образования других лиц настоящего времени: *ҳайам* [Кн. III. 148] 'есмы'; *ҳайи* [Кн. III. 148] 'еси', *ҳайан* [Л. III. 119] 'суть' и т. п.

л. **ҳай**<sup>2</sup>, с. **ҳайт**, р. **ҳайт**: л. **ҳай кардан**, с. **ҳайт кардан**, р. **ҳайт кәрдән** 'прогонять'.

л., кн., у. **ҳайал**, кн. **ҳалай**: л., кн., у. **ҳайал кардан**, кн. **ҳалай кардан** 'задерживаться', 'опаздывать': *кузо рафтитон, ин қадар ҳайал кардит?* [У. IV. 187] 'куда это вы ходили, так задержались?'

**ҳайам, ҳайан**, см. **ҳай**.

кс. **ҳайатмиш**: **ҳайатмиш кардан** [Кс. II. 304] 'опасаться'.

в., кс., и., с., у. **ҳайвон**, л. кн. **ҳайбон** 'животное'.

в., кс., кн. **ҳайрон**, р. **ҳайрон** 'удивленный': *ҳич чойа нә-хурдит! ман ҳайрон* [Кн. III. 156] 'вы совсем не пили чаю! я удивлена!'; в., кс., кн. **ҳайрон шудан**, р. **ҳайрон шўдән** 'удивляться': *агар шер мездан, ҳайрон шуда мемондан* [В. I. 195] 'если бы они увидели льва, удивились бы'.

**ҳайт, ҳайт** см. **ҳай**<sup>2</sup>.

у. **ҳайф**: **ҳайф шудан** 'пропадать', 'портиться': *туфлит пўши, ҳайф мешат офтоб-ба, хокб-ба* [У. IV. 202] 'если ты наденешь туфли, они испортятся от солнца, от пыли'.

у. **ҳал**: **ҳал шудан** 'перевариваться' (о пище): *авқот ҳал шуд? Ғазантарока авқоташ мефорад?* [У. IV. 186] 'ну, как, пища переварилась? Нравятся вам кушанья Газантарока?'

кн., с., ч. **ҳалок, ҳәлок**; кн., с., ч. **ҳалок шудан**, р. **ҳәлок шўдән** 1. 'погибать': *дадом аз дәсти босмачийо ҳалок шут* [Ч. Дж. 50] 'мой отец погиб от рук басмачей'; 2. 'уставать': *шумо ар-рӯхи дур ҳалок шуда омадғи* [Кн. III. 165] 'вы приехали, устав от дальней дороги'.

р. **ҳәлол** 'дозволенный', 'разрешенный'; **ҳәлолак** *мешиштәги вәхтәм-әндә* [Р. IV. 88] 'в то время, когда буду сидеть спокойно' (без дела).

х., з.-ф., с., у., шх. **ҳалқа** 'серьги'.

р. **ҳәлқәчә** 'серьги'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳам, ам** (после гласных иногда **-йам**), р. **ҳәм, әм** 1. 'тоже', 'также', 'и': *моҳи май-ам гузаштас* [У. IV. 197] 'месяц май тоже прошел'; *памилдӯр-ам харидит?* [И. III. 176] 'вы купили и помидоров?'; 2. 'даже': *ту гуфта буди-ми ки ино ам-мо ҳам забона нағз медонан?* [У. IV. 192] 'ты говорила, что она (букв. они) знает язык даже лучше нас?'; *холова об тит будас, йагон қулт обаш ҳам нә-будас* [Л. III. 138] 'оказывается, нужно чтобы вы дали воды тете, у нее не осталось даже глотка воды'; 3. 'еще': *холо-ам йош будғист?* [И. III. 183] 'он, вероятно, еще молодой'; *харбуза ҳоло-ам нә-пухтас-ми?* [И. III. 178] 'дыни и теперь еще не созрели?'; 4. 'если даже', 'хотя': *холом ношат ҳам гийа нә-мекунам* [Л. III. 119] 'если даже не будет моей тети, я не буду плакать'; и. **ам...ам**, р. **әм... әм** 'и...и', при наличии отрицания у глагола — 'ни...ни; *ана шабани ҳамин-ам бут? ин-ам атола?* [И. III. 176] 'вот и вчера вечером было тоже самое? И это тоже атола?'; *ййни мән-әм не ййни вәй-әм* [Р. IV. 73] 'нет ни моего [наперстка], ни ее'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳама, ҳамма**, р. **ҳамә** 'все', 'всё': *ййигито ҳаммаш шәҳр-анда* [И. III. 188] 'юноши все в городе'; *ҳамми коса шўштаги* [Шд. II. 265] 'все миски вымыты'; *ҳама гап гўркамхоз-анда* [Л. III. 146] 'все дело за горкомхозом'.

ч. **ҳамера** 'здесь', 'сюда': *афтамабел аз ҳамера мугузәрәд-а?* [Ч. Дж. 61] 'автомобиль здесь проходит?'; *ҳамера бурафсаким* [Ч. Дж. 53] 'мы идем сюда'.

**ҳамеша** 'всегда'.

у. **ҳамзайлин** 'так', 'таким образом': *ҳамзайлин гуфт* [У. IV. 190] 'он так сказал'.



в., с.-ф., з.-ф., у., шх. **ҳамин**, с. **ҳамин**, р. **ҳамин**, в. **ҳами**, **амин** 'именно этот', 'этот самый', 'именно он'.

в. **ҳаминтарин**, а., кн. **ҳаминтаин**, р. **ҳаминтин**, а., кс., кн. **ҳамтайин**, **ҳамтаин**, кс. **ҳамтагин**, кн. **ҳамтин**, л., кн. **ҳамтугин**, **ҳамтуин**, р. **ҳамтүгин**, **ҳамтүйин**, **ҳамтәгин**, **ҳамтйн**, ч. **ҳамтиги** 'такой', 'так', 'именно такой', 'именно так': *инб-ам ҳамтайин будийан, авқот кам мехурдийан* [Кн. III. 159] 'они тоже, оказывается, такие же, мало кушают': *ҳаминтари кор мекунем* [В. I. 154] 'будем так работать'; *котиб ҳамтугин гуфт* [Л. III. 127] 'секретарь так сказал'; *ако, кор ҳамтиги шут, акун дига илоҷ не* [Ч. Дж. 61] 'брат, дело, так обернулось (букв. делалось), теперь нет другого выхода'.

в. **ҳаминту**, в., кс., ч., з.-ф., у., шх. **ҳамтү**, шд., с. **ҳамтү**, р. **ҳамтү** 'так', 'вот так', 'таким образом': *ўнча ҳамтү об на-мемонан киштикёр-ба. борон-кәти мушудас* [Кн. III. 160] 'там не поливают вот так посева. Они вырастают при посредстве дождя'; *ҳамтү бе нон мехуррам* [Р. IV. 70] 'я выпью [молоко] так, без хлеба'; *кор на-кара ҳамтү шинем, се мешут?* [С. IV. III] 'если бы мы посидели так, не работая, что случилось бы?'

в., шд. **ҳаминчо**, ч. **ҳаминча**, р. **ҳаминчә** 'здесь', 'именно здесь': *ака, ба хонди мо бийит, ҳама вахт ман ҳаминча* [Ч. Дж. 61] 'брат, приходите к нам в дом, я всегда здесь'; в. а **ҳаминчо** [В. I. 166] отсюда; ч. **ҳаминча-нда** [Ч. Дж. 61] 'здесь'.  
**ҳамкиш** (из **ҳама** + **аш**).

в., с.-ф., и., у., шх. **ҳамиқа**, с. **ҳамйқа** 1. 'такое количество', 'столько': *ҳамин хирман-да ҳамиқа гул баромадай!* [В. I. 166] 'столько появилось цветов на том току!'; *вай ҳамиқа лоқ-у пара чо мукунат?* [И. III. 173] 'что она будет делать с таким количеством вещей?'; 2. 'настолько': *хамйқа корд кунд-ай, нон на-мебуридай* [В. I. 168] 'нож настолько тупой, что совсем не режет хлеб!'; 3. 'вот такой' (по величине): *аз респони ман йакташ ҳамиқакаш мондай* [В. I. 165] 'из моих веревок осталась одна, вот такая!'; 4. 'так сильно', 'настолько', 'так': *ҳамйқа мўйям рехсос, ғалтисос* [С. IV. 112] 'уж так у меня выпадают волосы, сыплются!'; *ҳамиқа тарсидам пом задам* [В. I. 174] 'я так испугалась, [когда] ногу ушибла!'

в. **ҳамончо** 'там', 'именно там'.

в., л. **ҳамроҳ** 1. 'спутник', 'спутница': *ҳамроҳатон на-омад?* [В. I. 192] 'не пришел ваш спутник?'; 2. 'вместе': *ман ҳам сафар*

*буройам, ҳамин хел, то сузана ҳар чиз ҳамроҳ мигирам* [Л. III. 124] 'я тоже, если отправляюсь в путешествие, точно также беру вместе с собой все, вплоть до иголки'; **ҳамроҳи касе** 'вместе с кем-либо': *ҳамроҳи ман* [В. I. 164] 'вместе со мной'.

в. **ҳамроҳи**: бо **ҳамроҳи** 'вместе с': *қишқор бо ҳамроҳи бача бози мекард* [В. I. 159] 'баран играл с мальчиком'.

в., з.-ф., с., у., шх. **ҳамсойа**, р. **ҳамсойә** 'сосед'.

**ҳамтайин**, **ҳамтагин**, **ҳамтаин** см. **ҳаминтарин**.

**ҳамтиги** см. **ҳаминтарин**.

**ҳамту**, **ҳамтү**, **ҳамтү** см. **ҳаминту**.

**ҳамтугин**, **ҳамтуин**, **ҳамтүгин**, **ҳамтүйин** см. **ҳаминтарин**.

кс., ч., з.-ф., с., у., шх. **ҳамун**, х., шд. **ҳамун**, р. **ҳамун** 'тот самый'.

кс. **хамунчо** 'там'.

л. **ҳамшера** 'сестра'.

р. **ҳамқишлоқ** 'односельчанин'.

х. **ҳан** глагольная связка 3 л. мн. ч.

в., о.-ф., у., шх. **ҳар**, р. **ҳәр** 'каждый', 'всякий'.

ч. **ҳаракат** 'движение', 'действие'.

кс. **ҳарби** 'военная служба'.

у. **ҳаррўзанги** 'ежедневный'.

а., о.-ф., у., шх. **ҳарф** 'буква'.

в., а., л., у., шх., ч. **ҳаст** 'есть', 'имеется'.

р. **ҳятто** 'даже'.

**ҳауз** см. **ҳавз**.

**ҳаули** см. **ҳавли**.

**ҳаф**, **ҳәф** см. **ҳафт**.

р. **ҳәфдә**, л. **ҳабда** 'семнадцать'.

кн. **ҳафмоҳа** 'семимесячный'.

ч. **ҳафсола** 'семилетний'.

у. **ҳафсолаги** 'семилетие'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳафт**, р. **ҳәфт**, в., л., у., ч. **ҳаф**, р. **ҳәф** 'семь'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳафта**, р. **ҳәфтә** 'неделя'.

у. **ҳафтод**, р. **ҳәфтот** 'семьдесят'.

**ҳаш** см. **ҳашт**.

у. **ҳашсўми** 'по восемь рублей'.

в., о.-ф., у., шх. **ҳашт**, л. **ҳаш**, р. **ҳашт**, **ҳаш** 'восемь'.

р. **ҳаштот** 'восемьдесят'.

в., л., ч. **қақ**, р. **қәқ** 'доля'.

л. **қачда** 'восемнадцать'.

кс., и. **қезум**, и. **қезим**, в. **езум** 'дрова'.

в., шд., а., кс., л., у. **қеч**, э.-ф., ч., с., у., шх. **қич**, р. **қйч** 'какой-нибудь', 'никакой' (при наличии отрицания у глагола): *қич йордам на-мукунат* [И. III. 174] 'не оказывает никакой помощи'; **2.** 'совсем не', 'нисколько': *ах-хона қич бўромсодғи не* [И. III. 187] 'он совсем не выходит из дому'; *чуқәҳоби ман қич калон на-мешаван* [В. I. 158] 'мои цыплята совсем не растут'; л., у. **қеч кас**, шд., л., у. **қич кас** 'никто'; в., х., шд., л., и., ч., с., шх. **қич ки 1.** 'никто': *қич ки не* [Шх. IV. 221] 'нет никого'; **2.** 'кто-нибудь' (отмечено в исфаринском говоре): *хона-нда қич ки қай ми?* [И. III. 172] 'в доме есть кто-нибудь?'; л., кн., у., ч. **қич ким 1.** 'никто': *дар бозор қич ким на-монт* [Ч. Дж. 53] 'на базаре никого не осталось'; **2.** 'кто-нибудь'; *қич ким об-ба мерат-ми ҳоли?* [У. IV. 186] 'пойдет ли кто-нибудь сейчас за водой?'; в., шд., л., с., у., шх. **қич чи** 'ничто', 'ничего'; л. **қеч чо**, х., л., у. **қич чо** 'нигде', 'никуда'.

кс., у. **қикойа**, р. **қйкойә** 'рассказ'; кс., у. **қикойа кардан**, р. **қйкойә кәрдән** 'рассказывать'.

в., у. **қина**, р. **қйни** 'хна'.

в. **қингарас**: **қингарас задан** 'ржать'.

**қисейни** см. **қусейни**.

в. **қисоб** 'счет', 'арифметика'.

шд. **қисса** 'часть'.

**қич** см. **қеч**.

**қйш** см. **қуш**.

**қо<sup>1</sup>** см. **қа**.

в., о.-ф., у., шх. **-қо<sup>2</sup>** суффикс, образующий множественное число имен.

**қобзәк** см. **оббози**.

**қобози** см. **оббози**.

в., ч. **қодиса**, р. **қодисә** 'событие', 'происшествие'.

в., о.-ф., у., шх. **қозир**, р. **қозйр**, в. **қозир** 'сейчас': *ана, ҳозир мейовам* [Шд. II. 252] 'вот сейчас найду';

и., у., ч. **қолаги**, ч. **қолиги**, а. **қоланги**, с. **қолангй**, р. **қо-ләнги 1.** 'этот' (только что приходивший или только что виденный): *ин касал шут. — ки касал шут? — қолаги бача* [У. IV. 190] 'он заболел. — Кто заболел? — А вот этот [только что прихо-

дивший] мальчик'; *қолиги омәдғи кўча ҳамин* [Кс. II. 305] 'вот это та улица, по которой мы сейчас прошли'; **2.** 'он' (только что приходивший или только что виденный): *бурәфтән-ми қолән-гйхо?* [Р. IV. 75] 'ушли они?' (только что виденные).

в., с.-ф., э.-ф., у., шх. **қоли**, с. **қоли**, р. **қоли**, в. **оли 1.** 'сейчас', 'в настоящее время': *қоли кучо мерит?* [Кн. III. 153] 'куда вы сейчас поедете?'; *қоли холат мебийот* [Л. III. 123] 'сейчас придет твоя тетя'; **2.** 'до сих пор еще': *вай пўхтагйш не қоли. монед, нағзакак пазат* [С. IV. 119] 'он еще не сварился. Оставьте, пусть хорошенько сварится'; *гўли хайри қоли на-шукуфтас* [У. IV. 197] 'мальва еще не расцвела'; в. **қолиро** [В. I. 157] 'до сих пор'; в. **то қоли** [В. I. 173] 'до сих пор'.

**қолиги** см. **қолаги**.

х., шд., л. **қоло 1.** 'сейчас': *қоло онат оидғист* [Л. III. 139] 'твоя бабушка, наверно, уже пришла'; **2.** 'до сих пор', 'еще': *онам бозор қоло бурафтәгйш не* [Л. III. 141] 'моя бабушка еще не ходила на базар'; х., шд. **қоло ҳам** 'все еще': *қоло ҳам шиштәги* [Х. II. 244] 'вы все еще сидите?'

в., о.-ф., у., шх. **қосил**, р. **қосйл** 'урожай'.

в. **қофизи** 'пение'; **қофизи кардан** 'петь'.

кн., у. **қу**, с. **қў** 'вон': *қошук инчо-ба! қу дарунй йашйк-ба!* [У. IV. 212] 'ложка здесь! Вон в ящике'; *ана қў Масков ме-рафтагй занак* [С. IV. 113] 'вон женщина, намеревающаяся ехать в Москву'.

у. **қузур** 'спокойствие', 'покой': *ин чудо нағз! зимистон ба қузур мешид* [У. IV. 183] 'это очень хорошо! Зимой вы будете покойны'.

ч. **қуйланмиш**: **қуйланмиш кардан** 'сердиться', 'гневаться': *қуйланмиш када, қанг кат* [Ч. Дж. 60] 'рассердившись, он по-скандалил'.

кс., кн., и., у. **қулба** 'мята'.

и. **қукм**: **қукм кардан** [И. III. 180] 'присуждать'.

в., ч. **қукумат**, р. **қўкўмәт** 'правительство'.

у. **қурмат** 'уважение', 'почет'; **қурмат кардан** [У. IV. 184] 'уважать'.

у. **қусейни**, гз. **қисейни** 'сорт винограда „дамские пальчики“'.

в., л., у. **қуш**, с. **қйш** 'рассудок', 'сознание'; л. **қушам не** [Л. III. 145] 'мне не хочется'; **қйшатон не** [С. IV. 106] 'вам не хочется, вы не имеете склонности, не любите'; у. **қушам на-**

омадос [У. IV. 194] 'мне не нравится'; с. **ҳишаш мебаромадагист** [С. IV. 116] 'он, вероятно, лишится чувств'.

кс. **ҳушиор**: **ҳушиор шудан** [Кс. II. 317] 'опомниться', 'прийти в себя'.

у. **ҳуштак** 'свисток'; **ҳуштак задан** 'свистеть'.

ч. **ҳӯ** звательная частица: *ҳӯ, ако, инча бийит!* [Ч. Дж. 61] 'эй, ако, идите сюда!'

**ҳӯбози** см. **оббози**.

в. **ҳавли**, **ҳаули** см. **ҳавли**.

в. **ҳауз** см. **ҳавз**.

в. **ҳаммом**, **ҳамом** 'баня'.

в. **ҳозир** см. **ҳозир**.

в., о.-ф., у., шх. **ҷав** 'ячмень'.

и. **ҷавак** род сорной травы.

кс., у., ч. **ҷавоб**, в. **ҷувоб** 'ответ'; ч. **ҷавоб додан**, в. **ҷувоб додан** 1. 'отвечать': *вай ҷавоб додас ки „ин тарвус“* [Ч. Дж. 56] 'он ответил: „Это арбуз“; 2. 'отпускать': *духтур се рӯз-да ховондак, ба ҳаммаш ҷувоб додак* [В. I. 160] 'доктор положил было на три дня, потом всех отпустил'; у. **ҷавоб шудан** 'быть отпущенным': *ҷавоб шуда бошад, мебийот, ҷавоб на-шуда бошад, на-мебийот* [У. IV. 203] 'если его отпустили, он придет, если же не отпустили, не придет'.

гв. **ҷавол**, кс., у., ч. **ҷувол**, х. **ҷӯвол**, л. **ҷувӯл**, с. **ҷол**, шх. **ҷӯл** 'мешок'.

в. **ҷавон**, шд. **ҷӯвон** 'юноша', 'парень'.

с. **ҷаворӣ**, р. **ҷаворӣ**, у. **ҷувори** сорт кукурузы.

у. **ҷавҳари** 'оранжевый'.

р. **ҷавзайгирак** 'шумовка'.

**ҷал** см. **ҷаҳл**.

шд., ч. **ҷам**: **ҷам кардан** 'собирать'.

х. **ҷамбӯл** см. **ҷанбил**.

ч. **ҷамийат** 'общество'.

в. **ҷамоат**, **ҷамоҳат**, с., ч. **ҷамоа**, р. **ҷамоӣ** 1. 'сельсовет': *ҷамоа мерам* [С. IV. 108] 'я иду в сельсовет'; 2. 'председатель

сельсовета': *ҷамоҳат рафсодай* [В. I. 171] 'идет председатель сельсовета'.

в. **ҷамолак** 'украшение из ниток и бисера, вплетенное в косы'.

**ҷамоҳат** см. **ҷамоат**.

шд. **ҷанбил**, х. **ҷамбӯл** 'душица обыкновенная' (душистое растение, которое применяется в качестве приправы к пище).

в., о.-ф., у., шх. **ҷанг** (**ҷаңг**), р. **ҷанг** (**ҷаңг**) 1. 'война': *ҷанги ҷаҳон* [Шд. II. 255] 'мировая война'; 2. 'ссора', 'скандал'; **ҷанг** (**ҷаңг**) **кардан** 'ссориться', 'браниться', 'скандалить': *пийлоӣа на-парто! мешиканат! бивит мебийот, ҷанг мекӯнат* [С. IV. 108] 'не бросай пиалу! Она разобьется! Придет твоя бабушка и будет браниться'; в. **ҷанг шудан** 'ссориться': *беғоҳи кати-н ҷанг шудам* [В. I. 158] 'я вчера с ним поссорилась'.

к. **ҷангара** 'скандалист', 'драчун', 'забияка'.

у. **ҷаноза** 'похороны'.

кн. **ҷанҷол** 'скандал'; **ҷанҷол кардан** [Кн. III. 153, 168] 'скандалить', 'ссориться'.

в. **ҷар** 'овраг', 'обрыв'.

а. **ҷарко**, шд. **ҷарков** 'жаркое'.

и. **ҷармакка**, р. **ҷармаккә**, а. **ҷеримакка** 'кукуруза'.

л. **ҷафс** 'тесно соприкасающийся', 'тесно примыкающий'; 'плотно', 'тесно', 'вплотную': *хе, духтарам! ин қадар ҷафс шишоди! гарм!* [Л. III. 133] 'встань, доченька! Ты сидишь слишком близко (букв. настолько вплотную) ко мне! Жарко!'

кс. **ҷақ**<sup>1</sup> 'нижняя челюсть'.

**ҷақ**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **ҷақидан**.

с. **ҷақидан** (**ҷақ**) 'придираться': *ҷӯдо-ӣам занәки ганда! ме-ҷақад-ӣ меҷақад-ӣ меҷақад!* [С. IV. 107] 'очень плохая женщина! Придирается, придирается и придирается!'

**ҷаҳак** см. **ҷийак**.

кс. **ҷаҳл**, ч. **ҷал** 'гнев', 'раздражение'; кс. **ҷаҳл кардан** [Кс. II. 315] 'гневаться', 'раздражаться', 'сердиться'; ч. **ҷалам бийот...** [Ч. Дж. 60] 'если я рассержусь...'

шд. **ҷаҳон** 'мир', 'вселенная': *ҷанги ҷаҳон* [Шд. II. 255] 'мировая война'.

л., с., р. **чевон** 'шкаф'.

**чен** см. **чийан**.

**черимакка** см. **чармакка**.

л., кн., у., шх. **чеғ** у. **чиғ**: л., кн., у., шх. **чеғ задан**, у. **чиғ задан** 'звать': *бувата чеғ мезанам* [Л. III. 137] 'позову твою маму'.

кс. **чигарранг** 'коричневый'.

в. **чидди** 'серьезный', 'существенный': *партофтай да ин чўли чидди* [В. I. 175] 'бросила меня в этой настоящей пустыне'.

**чиддо** см. **чудо**.

у. **чийак**, р. **чийяк**, кс. **чаҳак** 'краевая узорчатая тесьма, вышитая крючком'; служит для отделки края женских шаровар и тюбетеек.

кс., л., кн., у., с. **чийан**, р. **чийян**, и. **чен** 'племянник'.

х., л., у. **чим** 'тихо', 'молча': *чим шинит!* [У. IV. 181] 'сидите тихо!'; *вайо хат нависодиян, мушай на-кун! чим ист!* [Л. III. 134] 'они едят, не мешай! Стой смирно!'; л., у. **чим шудан** 'успокаиваться', 'замолчать': *коғоза монда, чим шуда, зум шуда хоб рав!* [Л. III. 122] 'положив бумагу, успокоившись, утихнув, ложись спать!'

р. **чимитмиш**: **чимитмиш кардан** [Р. IV. 93] 'успокаивать', 'утихомиривать'\*.

ч. **чимчит** 'совершенно безмолвный', 'совершенно тихий': *е, зан, ҳама чимчит!* [Ч. Дж. 53] 'жена, все совершенно спокойно, (тихо)!'

л. **чимчитмиш** 'полная тишина', 'совершенное спокойствие': *Уро-Теппа чи? чимчитмиш?* [Л. III. 147] 'ну как в Ура-Тюбе? Полное спокойствие?'

**чинди** см. **чинни**.

кс., кн. **чинни** а., у. **чинди** 'сумасшедший': *вай чиндийа дйди-ми?* [У. IV. 189] 'ты видел того сумасшедшего?'; кн. **чинни кардан** [Кн. III. 155] 'бесноваться'; а. **чинди шудан** [А. II. 274], р. **чинди шўдан** [Р. IV. 80] 'сойти с ума'.

В тексте опечатка: написано **чимитмиш**.

и. **чинс** 'род', 'вид', 'сорт': *ин харбуза чинсаи нағэ-у хом будас* [И. III. 178] 'сорт у этой дыни хороший, но она, оказывается, незрелая'.

р. **чйрйльмиш**: **чйрйльмиш кардан** [Р. IV. 94] 'болтать без умолку', 'болтать попусту'.

**чиғ** см. **чеғ**.

л., у. **чиғидан** (**чиғ**), с.-ф. **чиғидан** (**чиғ**), с. **чиғидан** (**чиғ**), 'звать', 'вызывать': *аммата чиғ* [С. IV. 105] 'позови свою тетю'; *чува хести?* — *апам чиғсос* [У. IV. 193] 'почему ты встала? — Мама зовет'; *майлис-ба чиғит* [Шд. II. 254] 'вызвал на съезд'.

в. **чиғир**: **чиғир-чиғир кардан** 'звонить'.

**чога**, **чогаҳ**, **чога** см. **чойгоҳ**.

в., о.-ф., у., шх. **чой**, **чо** 'место'; в. **йак чо** 'где-нибудь', 'куда-нибудь'; х., л., у. **ҳич чо** 'нигде', 'никуда'; **ба чоби** [Шд. II. 252] 'вместо'; шд. **чой андохтан** [Шд. II. 260], **чо мондан** [Шд. II. 261] 'стелить постель'; у. **чо партофтан** [У. IV. 208] 'стелить постель'; в. **ақлаш ба чо** [В. I. 162] 'он умный', 'он способный'.

в. **чойгоҳ**, **чойгаҳ**, кн. **чогаҳ**, шд., и. **чога**, с., шх. **чога** 'постель': *апа, кўрпай чогайа кўчо ғўндорам?* [С. IV. 113] 'мама, куда мне собрать одеяла с постели?'; кн. **чога(ҳ) андохтан**, шх. **чога андохтан** 'стелить постель'; в. **чойгаҳ партофтан** [В. I. 153] 'стелить постель'.

**чол** см. **чавол**.

шд., кн., и., у., шх. **чола** 'град'; шд. **чола зат** [Шд. II. 255], и. **чола задаги** [И. III. 185] 'град побил'.

в., х., с. **чома** 'халат'.

кс. **чомашўи**, с. **чомашўи**, у. **чомшўи**, з.-ф. **чўмшўи** 'стирка', у. **чомшўи кардан**, л. **чўмшўи кардан** 'стирать'.

с. **чондор** 'животное'.

а **чорўб** 'веник'.

**чувоб** см. **чавоб**.

х. **чўвоз** 'ступа'.

**чувол**, **чўвол**, **чувул** см. **чавол**.

**чўвон** см. **чавон**.

в. **чувона** 'молодой': *чувона гов* [В. I. 149] 'молодая корова'.  
**чувори** см. **чавори**.

а., кс., ч., л., кн., у. **чудо**<sup>1</sup>, р., с. **чүдо**, л. **чүддо**, р. **чүддо**:  
х., шд., а., кс., ч., кн., н. **чидо**, р. **чйдо**, кн. **чйддо**, 'очень';  
*хаво чүдо гарм шјас* [С. IV. 113] 'погода стала очень жаркая!';  
*чудо нағз мебенам* [У. IV. 184] 'я очень люблю'; *чүддо торик шут?* [Кн. III. 156] 'очень стало темно?'

в. **чудо**<sup>2</sup>: **чудо шудан** 'отделяться', 'отставать' (о скорлупе): *дјрав пучокаш чудо меша* [В. I. 167] 'сразу скорлупа отстает'; **чудо кардан** 'отделять', 'разделять'.

**чүй** см. **чүй**.

шд. **чүйвор**, в. **чуйвор** 'канал', 'арык'.

шд. **чүма** 'пятница'.

с. **чүмак** 'носик' (самовара, чайника): *чүмаки самовор* 'носик самовара'.

в., кс., л., у. **чумбидан** (**чумб**), р. **чүмбидан** (**чүмб**) 1. 'шевелиться', 'двигаться', 'ворочаться': *акун ач-чоби шиштагјат на-чумб* [Л. III. 140] 'теперь ты не двигайся с того места, где ты сидишь!'; *фақат на-чумбида шин!* [Л. III. 143] 'только сиди не шевелись!'; *хоб на-бийод, одам чумбидан мегират* [К. II. 289] 'если не спится, человек начинает ворочаться'; в. **чумбидани замин** 'землетрясение': *Каратоқ замин чумбидан-да фуру рафт* [В. I. 188] 'в Каратаге во время землетрясения был обвал'.

в., кс. **чумбондан** (**чумбон**), р. **чүмбондан** (**чүмбон**) 1. 'шевелить'; 2. 'укачивать ребенка': *оу метийдам-ша, мецумбондам-ша* [В. I. 199] 'я даю ему воды, укачиваю'.

в. **чумла** 'предложение'.

ч. **чун**, р. **чүн** 'шерсть', 'шерстяная материя': *ин палтон а чун кадиги-дийа* [Ч. Дж. 62] 'это пальто сделано из шерсти'.

р. **чүноймиш**: **чүноймиш кјунондан** 'проводить': *йн кәсй Сүх-бә чүноймиш мекјунондм* [Р. IV. 93] 'я провожаю ее (букв этого человека) в Сох'.

з.-ф. **чур**, х. **чүр** основа настоящего времени недостаточного глагола „идти“, „отправляться“, употребляемого только в повелительном наклонении, и не имеющего ни основы прошедшего времени, ни инфинитива; повелительное наклонение 2 л. ед. ч. — з.-ф. **чур**, х. **чүр** 'иди'; 2. мн. ч. — з.-ф. **чурит**, **чуритон**, х. **чүрет**, **чүретон** 'идите'.

р. **чүрә** 'товарищ', 'приятель'.

в. **чурак** 'носик' (у самовара, у чайника).

**чуроб** см. **чүроб**.

л. **чустан** (**чү**) 'искать': *дилам на-мечут* [Л. III. 123] 'мне не хочется есть, у меня нет аппетита'.

в. **чурғот** 'кислое молоко', 'простокваша'.

**чүш**<sup>1</sup> см. **чүш**<sup>2</sup>.

**чүш**<sup>2</sup> основа настоящего времени глагола **чүшидан**; см. **чүшидан**.

**чүшидан**, **чүшидан**, см. **чүшидан**.

**чүшон** основа настоящего времени глагола **чүшондан**, см. **чүшондан**.

**чүшондан**, **чүшондан** см. **чүшондан**.

**чү** основа настоящего времени глагола **чустан**.

в., кс., а., ч., з.-ф., у., шх. **чүй**, **чү**, с. **чүй** 'арык', 'канал'.

**чүл** см. **чавол**.

л., кн. **чүлидан** (**чүл**) 'заползать', 'проникать': *чароға на-му-кушам, хамту истат. йагон чиз на-чүлат — гуфта* [Кн. III. 125] 'из опасения, чтобы не заполз кто-нибудь, я не буду гасить лампу, пусть стоит так'.

**чүмшүи** см. **чомашүи**.

ч. **чүнатмиш**: **чүнатмиш кардан** 'посылать', 'направлять': *сони мойа ба Намангон фисондани (чүнатмиш микадиги) шудан* [Ч. Дж. 49] 'потом нас решили послать в Наманган'.

ч. **чүра** 'пара волов': *йак чүра гов доштам* [Ч. Дж. 56] 'я имел пару волов'.

л. **чүроб**, р., с. **чүроб** 'веник'.

ч. **чүрта-ва** 'нарочно', 'умышленно': *ман чүрта-ва хамтиги кадам* [Ч. Дж. 61] 'я нарочно так сделал'.

**чүш**<sup>1</sup> основа настоящего времени глагола **чүшидан**.

в., н. **чүш**, р. **чүш** 'кипяченый', 'горячий': *чоби чүш* [И. III. 172] 'горячий чай'; *оби чүш* [В.] 'кипяченая вода'; в. **чүш шудан** 'закипать'.

в., кс., л., кн., у. **чүшидан** (**чүш**)<sup>1</sup>, х., шд. **чүшидан** (**чүш**), р. **чүшидан** (**чүш**) 1. 'кипеть': *чой чүшит?* [У. IV. 210] 'чай вскипел?'; *хозир чойник чүшисодәгист* [Л. III. 139] 'вероятно,

кипит чайник'; 2. 'кипятить' (в кассансайском говоре); *ман шй-рэма меҷӯшам* [Кс. II. 308] 'я вскипячу молоко'.

в. *ҷӯшидан* (*ҷӯш*)<sup>2</sup> 'доить': *йайлоқ-да дӯта зан меҷӯшидаги* [В. I. 186] 'на летнем пастбище две женщины-доильщицы'.

а. *ҷӯшон* 'кипяченый'; *ббӣ ҷӯшон* [А. II. 272] 'бульон'.

в., а., кс., у. *ҷӯшондан* (*ҷӯшон*), шд. *ҷӯшондан* (*ҷӯшон*), р. *ҷӯшондән* (*ҷӯшон*) 'кипятить': *ҷой ҷӯшонед!* [В. I. 183] 'вскипятите чаю!'

*Вера Сергеевна Расторгуева*

**Очерки по таджикской диалектологии**  
**Вып. 5**

*Утверждено к печати*  
*Институтом языкознания*  
*Академии наук СССР*

Редактор издательства *В. Д. Артамошина*  
Технический редактор *В. И. Зудина*

РИСО АН СССР № 97—127В Сдано в набор 10/VI 1963 г.

Подписано к печати 9/Х 1963 г. Формат 60×90<sup>1/16</sup>.

Печ. л. 15,75. Уч.-изд. л. 13,9 Тираж 800 экз.

Изд. № 1812. Тип. зак. № 247.

Цена 83 к.

Издательство Академии наук СССР,  
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография Издательства АН СССР,  
Ленинград, В-34, 9 лин., д. 12

ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
5	15 св.	чўйвор	чўйвор
8	5 сн.	ӓвхол	ӓвхол
43	4 „	бна	ӓна
54	9 „	тинондас	шинондас
61	17 св.	ӓнча	ӓнча
76	14 „	хаштўм-да	хаштўм-да
105	15 сн.	қас	қас
142	3 „	намазат	намаза
158	1 св.	обивающийся	обивающийся
158	2 сн.	ни	ин
167	13 св.	кордан	кардан
167	15 „	кашибадамском	канибадамском
168	2 сн.	рахбар	раҳбар
216	4 св.	поедишь	поедешь
225	6 „	прешедшего	прошедшего
243	14 „	омдэгист	омдэгист
244	5 „	хуштак	ҳуштак

В. С. Расторгуева. Очерки по таджикской диалектологии.